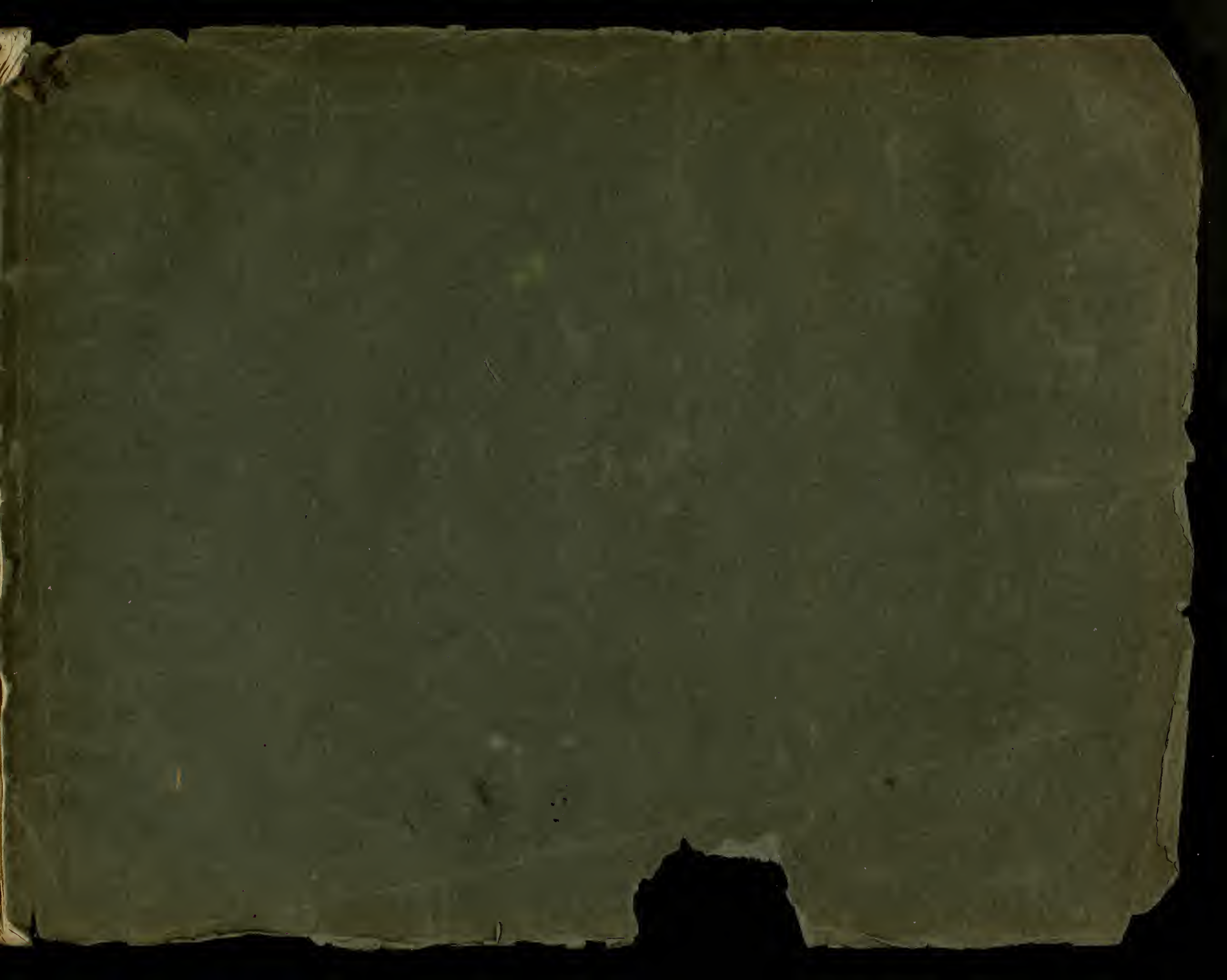
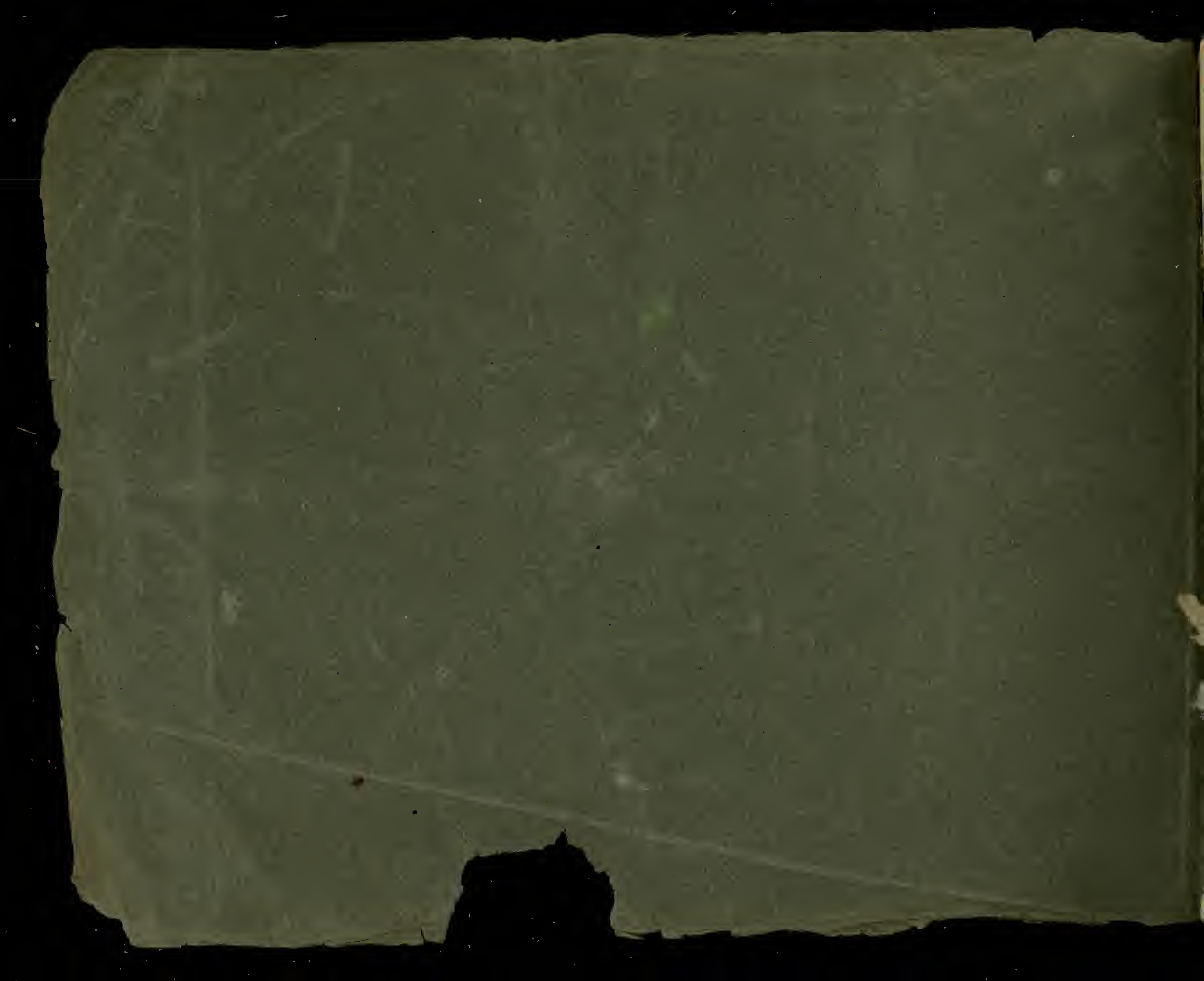






Der Kreuz-Ritter in Egypten

von

MEYERBEER.

Vollständiger Clavierauszug von C. Zulehner.

Preis Francs.

Bonn u. Cöln bei N. Simrock.

2365.



PERSONAGGI.

SOPRANI.
PALMIDE.
ALMA.
ARMANDO, mezzo Soprano.
FELICIA, Alto.

TENORI.
ADRIANO.
OSMINO.

BASSO.
ALADINO.

CORI D'EGIZIANI E DE' CAVALIERI DI RODI.

INDICE

ATTO I.

ATTO II.



IL CROCIATO IN EGITTO

Opera seria in due Atti.

Der Kreuz-Ritter in Egypten

von

MEYERBEER.

Vollständiger Clavierauszug von C. Zulehner.

Preis 26 Francs.

Bonn u. Cöln bei N. Simrock.

2365.

PERSONAGGI.

SOPRANI.
PALMIDE.
ALMA.
ARMANDO, mezzo Soprano.
FELICIA, Alto.

TENORI.
ADRIANO.
OSMINO.

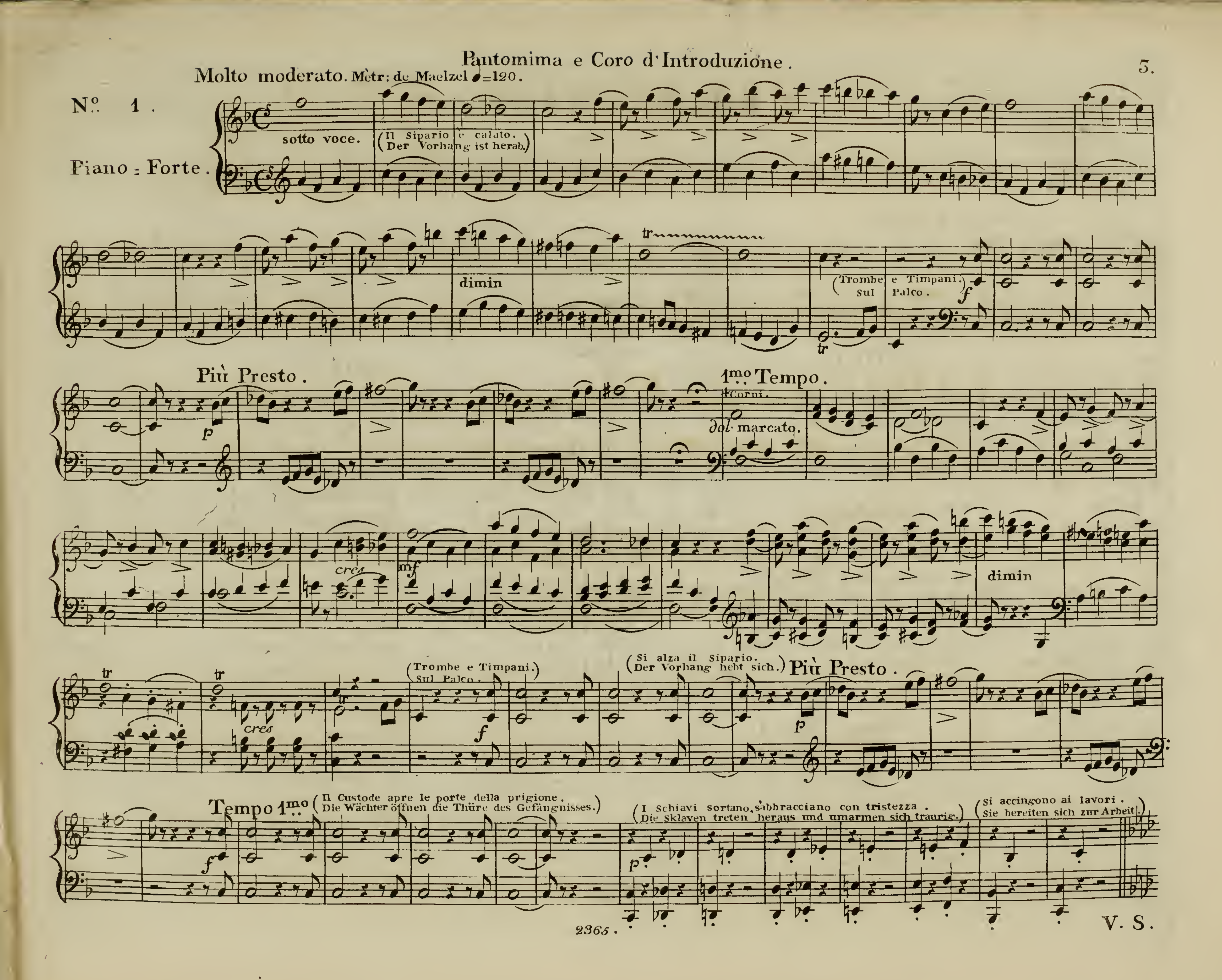
BASSO.
ALADINO.

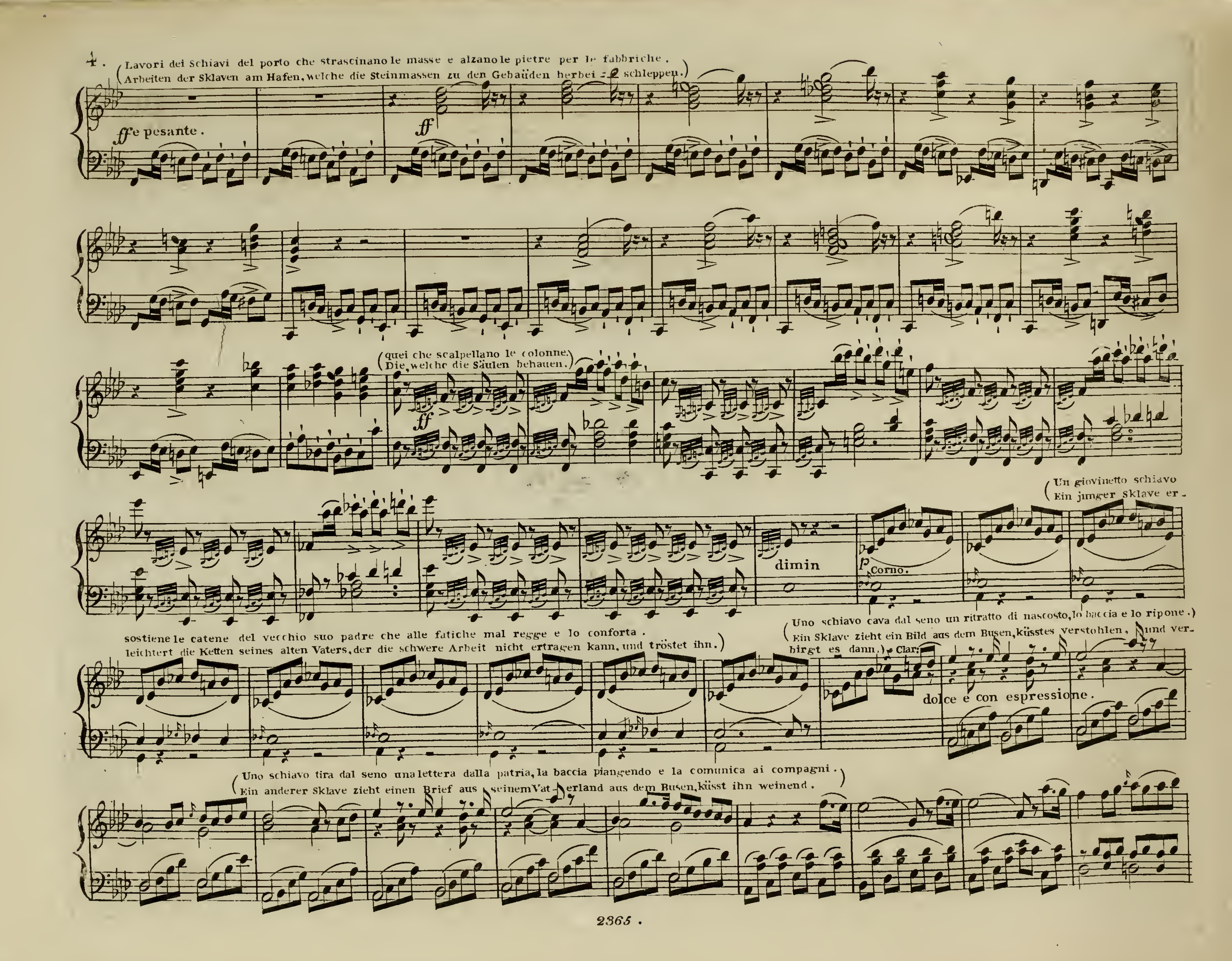
CORI D'EGIZIANI E DE' CAVALIERI DI RODI.

INDICE

ATTO I.

ATTO II.

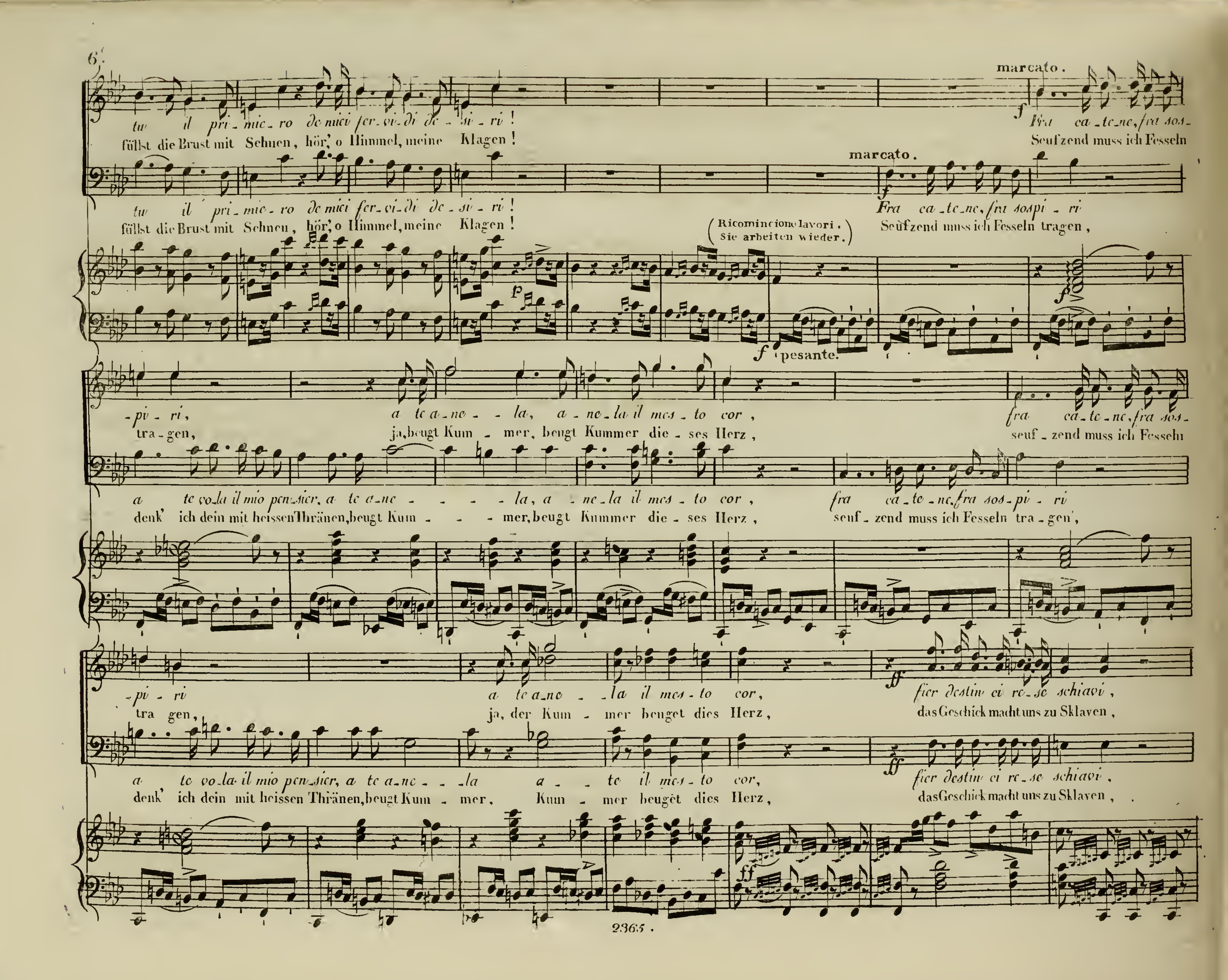

Pantomima e Coro d'Introduzione.
3.
Molto moderato. Mètr: de Maelzel ♩=120.
No. 1.
Piano = Forte.
sotto voce.
(Il Sipario è calato.
Der Vorhang ist herab.)
dimin
(Trombe e Timpani.
Sul Palco.)
f
Più Presto.
p
1mo Tempo.
Corni.
dol. marcato.
cres
mf
dimin
tr
cres
(Trombe e Timpani.)
Sul Palco.
f
(Si alza il Sipario.
Der Vorhang hebt sich.)
Più Presto.
p
Tempo 1mo
(Il Custode apre le porte della prigione.
Die Wächter öffnen die Thüre des Gefängnisses.)
f
(I Schiavi sortano, s'abbracciano con tristezza.
Die Sklaven treten heraus und umarmen sich traurig.)
p
(Si accingono ai lavori.
Sie bereiten sich zur Arbeit.)
2365.
V. S.

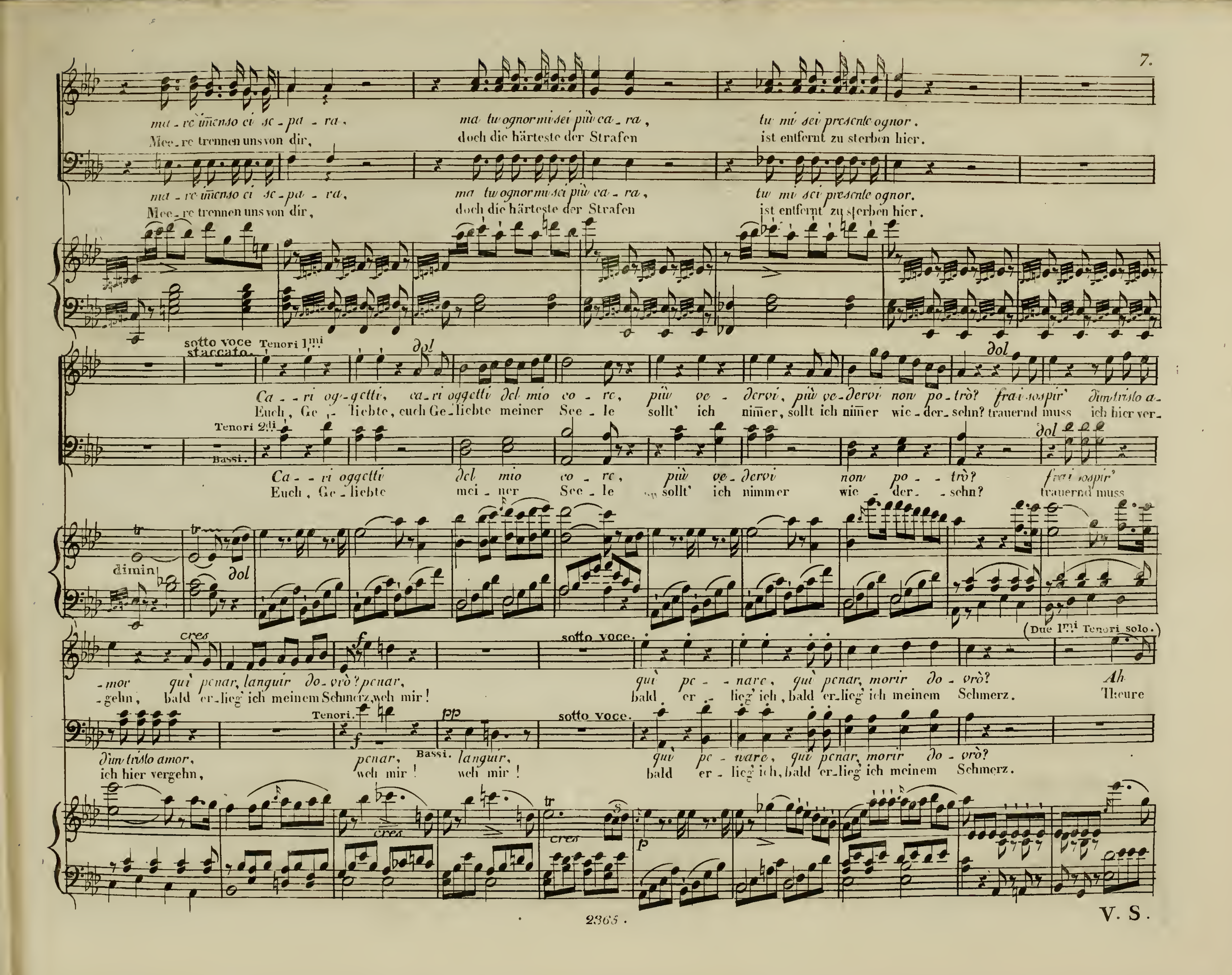


4.
(Lavori dei Schiavi del porto che strascinano le masse e alzano le pietre per le fabbriche.
(Arbeiten der Sklaven am Hafen, welche die Steinmassen zu den Gebaüden herbei zu schleppen.)
ff e pesante.
ff
(quei che scalpellano le colonne.
(Die, welche die Säulen behauen.)
ff
(Un giovinetto schiavo sostiene le catene del vecchio suo padre che alle fatiche mal regge e lo conforta.
(Ein junger Sklave erleichtert die Ketten seines alten Vaters, der die schwere Arbeit nicht ertragen kann, und tröstet ihn.)
dimin
p Corno.
(Uno schiavo cava dal seno un ritratto di nascosto, lo baccia e lo ripone.)
(Ein Sklave zieht ein Bild aus dem Busen, küsstes verstohlen, und verbirgt es dann.)
Clar.
dolce e con espressione.
(Uno schiavo tira dal seno una lettera dalla patria, la baccia piangendo e la comunica ai compagni.)
(Ein anderer Sklave zieht einen Brief aus seinem Vaterland aus dem Busen, küsst ihn weinend.)
2365.


Quei che scalpellano .
Sie behauen Steine.
cres dimi
pesante .
più stringendo cres poco a poco
Il custode s'allontana; i schiavi lo rimarcano, osservano se è lontano, poi cessano di lavorare, si riuniscono in Gruppi e ricominciano il Coro seguente.)
Der Wächter entfernt sich. die Sklaven bemerken es, beobachten ob er fern ist, werfen dann ihr Arbeitsgeräthe weg.)
Coro di schiavi
Tenori.
Pa - - - tria a - ma - - - - - ta! Pa - - - - tria a - ma - - - - ta! oh
Va - - ter - land, mir theu - - - - - er! Va - - ter - land, mir theu - - - er! Du
Bassi.
Pa - - - tria a - ma - - - - - ta! Pa - - - - tria a - ma - - - - ta! oh
Va - - - ter - land, mir theu - - - - - er! Va - - ter - land, mir theu - - - er! Du.
Tempo 1mo

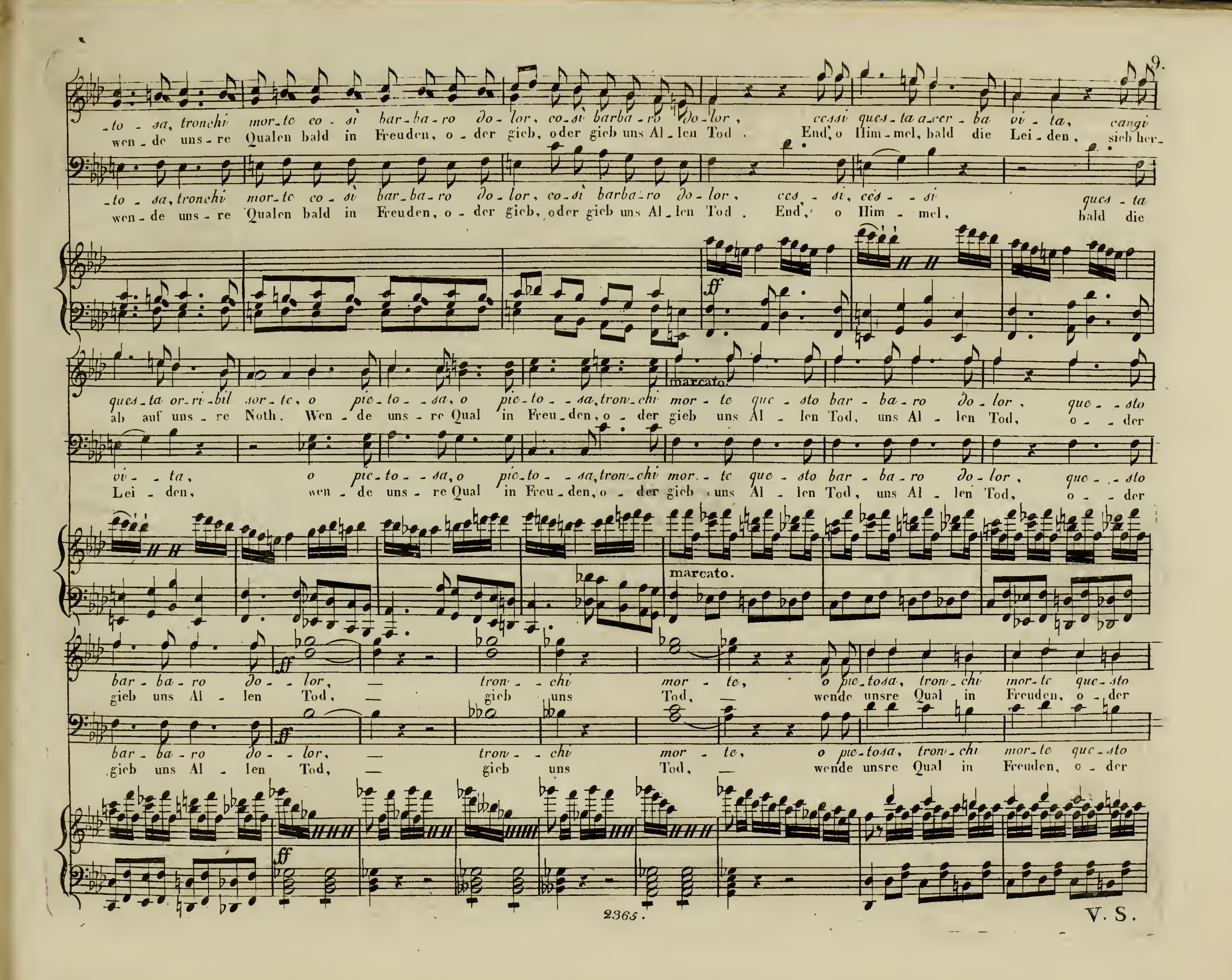
V. S.


marcato.
tu il pri_mie_ro de miei fer_vi_di de_si_ri! Fra ca_te_ne, fra sos_
füllst die Brust mit Sehnen, hör, o Himmel, meine Klagen! Seufzend muss ich Fesseln
marcato.
tu il pri_mie_ro de miei fer_vi_di de_si_ri! Fra ca_te_ne, fra sospi_ri
füllst die Brust mit Sehnen, hör, o Himmel, meine Klagen! Seufzend muss ich Fesseln tragen,
(Ricominciono lavori. Sie arbeiten wieder.)
f pesante.
_pi_ri, a te a_ne_la, a_ne_la il mes_to cor, fra ca_te_ne, fra sos_
tra_gen, ja, beugt Kum_mer, beugt Kummer die_ses Herz, seuf_zend muss ich Fesseln
a te vo_la il mio pen_sier, a te a_ne_la, a_ne_la il mes_to cor, fra ca_te_ne, fra sos_pi_ri
denk' ich dein mit heissen Thränen, beugt Kum_mer, beugt Kummer die_ses Herz, seuf_zend muss ich Fesseln tra_gen,
_pi_ri a te a_ne_la il mes_to cor, fier destin ci re_se schiavi,
tra gen, ja, der Kum_mer beuget dies Herz, das Geschick macht uns zu Sklaven,
a te vo_la il mio pen_sier, a te a_ne_la a_te il mes_to cor, fier destin ci re_se schiavi,
denk' ich dein mit heissen Thränen, beugt Kum_mer, Kum_mer beuget dies Herz, das Geschick macht uns zu Sklaven,
2365.

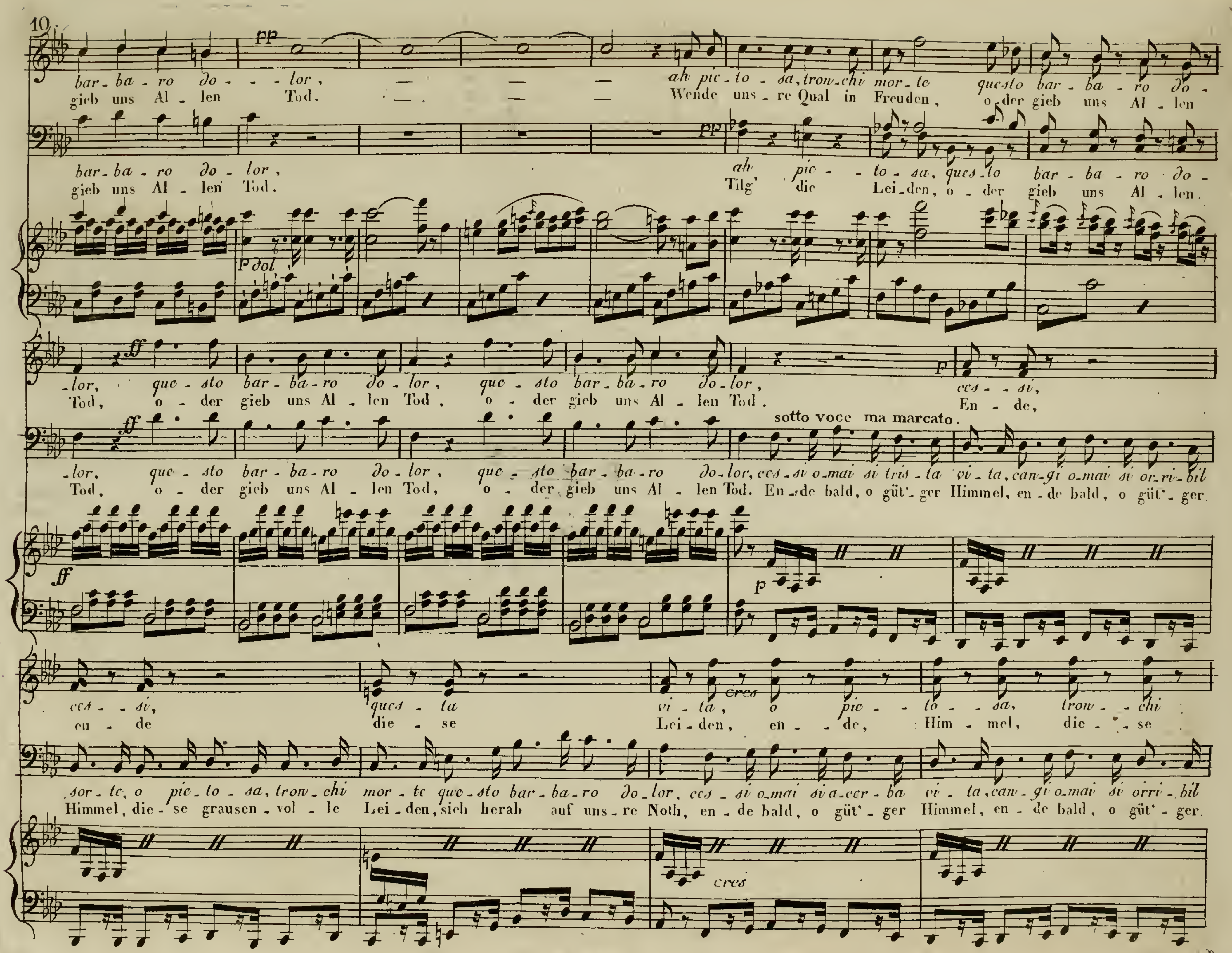

ma - re immenso ci se - pa - ra, ma tu ognor mi sei più ca - ra, tu mi sei presente ognor.
Mee - re trennen uns von dir, doch die härteste der Strafen ist entfernt zu sterben hier.
sotto voce
staccato
Tenori 1mi
dol
Ca - ri og - getti, ca - ri oggetti del mio co - re, più ve - dervi, più ve - dervi non po - trò? frai sospir' d'un tristo a - mor qui penar, languir do - vrò? penar, qui pe - nare, qui penar, morir do - vrò? Ah
Euch, Ge - liebte, euch Ge - liebte meiner See - le sollt' ich nimmer, sollt ich nimmer wie - der - sehn? trauernd muss ich hier ver - gehn, bald er - lieg' ich meinem Schmerz, weh mir! bald er - lieg' ich, bald er - lieg' ich meinem Schmerz. Theure
Tenori 2di
Bassi
Ca - ri oggetti del mio co - re, più ve - dervi non po - trò? frai sospir' d'un tristo amor, penar, languir, qui pe - nare, qui penar, morir do - vrò?
Euch, Ge - liebte mei - ner See - le sollt' ich nimmer wie - der - sehn? trauernd muss ich hier vergehn, weh mir! weh mir! bald er - lieg' ich, bald er - lieg' ich meinem Schmerz.
dimin
cres
sotto voce
Tenori.
pp
Bassi.
(Due 1mi Tenori solo.)
p

V. S.

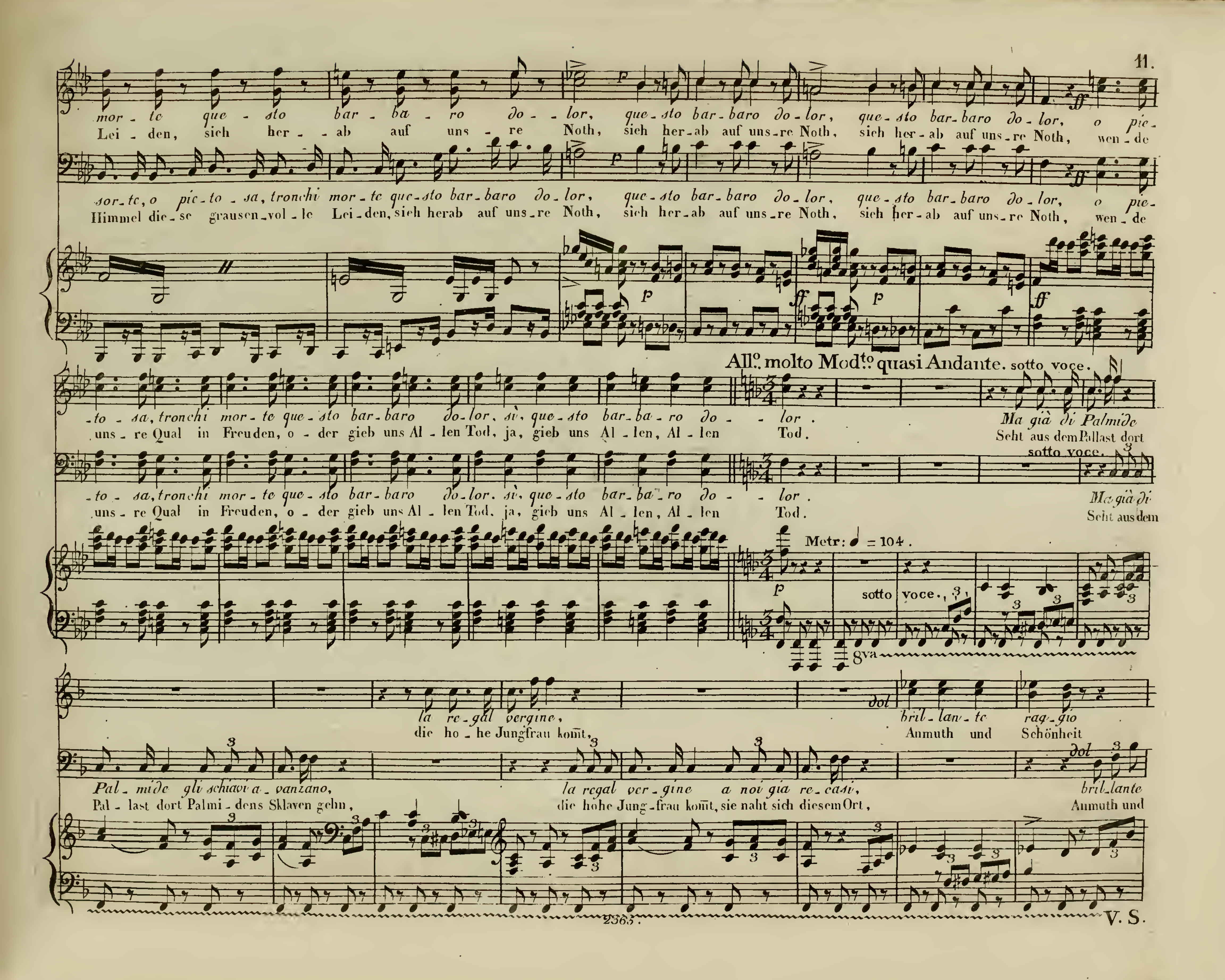

(Due 2di Tenori solo.)
tutti
(Singhiozzando. schluchzend.)
cres
sposa! Oh! figli! patria! a-mi-ci! figli! a-mi-ci! più ve-der-vi non po-
Gattin! Ar-me Kinder! Ach! ihr Freunde! Kinder! Ach, euch, Ge-lieb-te meiner See-le,
patria! a-mi-ci! sposa! pa-tria! a-mi-ci, più ve-der-vi non po-
Ach! ihr Freunde! Gattin! Vaterland! Ach, euch, Ge-lieb-te meiner See-le,
più cres
-trò! e da voi lun-gi mo-ri-rò, da voi lungi mo-ri-rò, patria, a-mi-ci, ah!
sollt' ich nim-mer, nimmer wie-der-sehn? ach, das bricht mein armes Herz! Vaterland, mir theuer! Ach!
Allo. molto mosso.
Allo. molto mosso ♩=92.
con disperazione.
Ces-si o-mai si a-cer-ba vi-ta, cangi omai si orri-bil sor-te, si or-ri-bil sorte. O o pie-
En-de, ach en-de, güt' ger Himmel, bald die Leiden, sich her-ab, sich herab auf unsre Noth. Wen-de, o

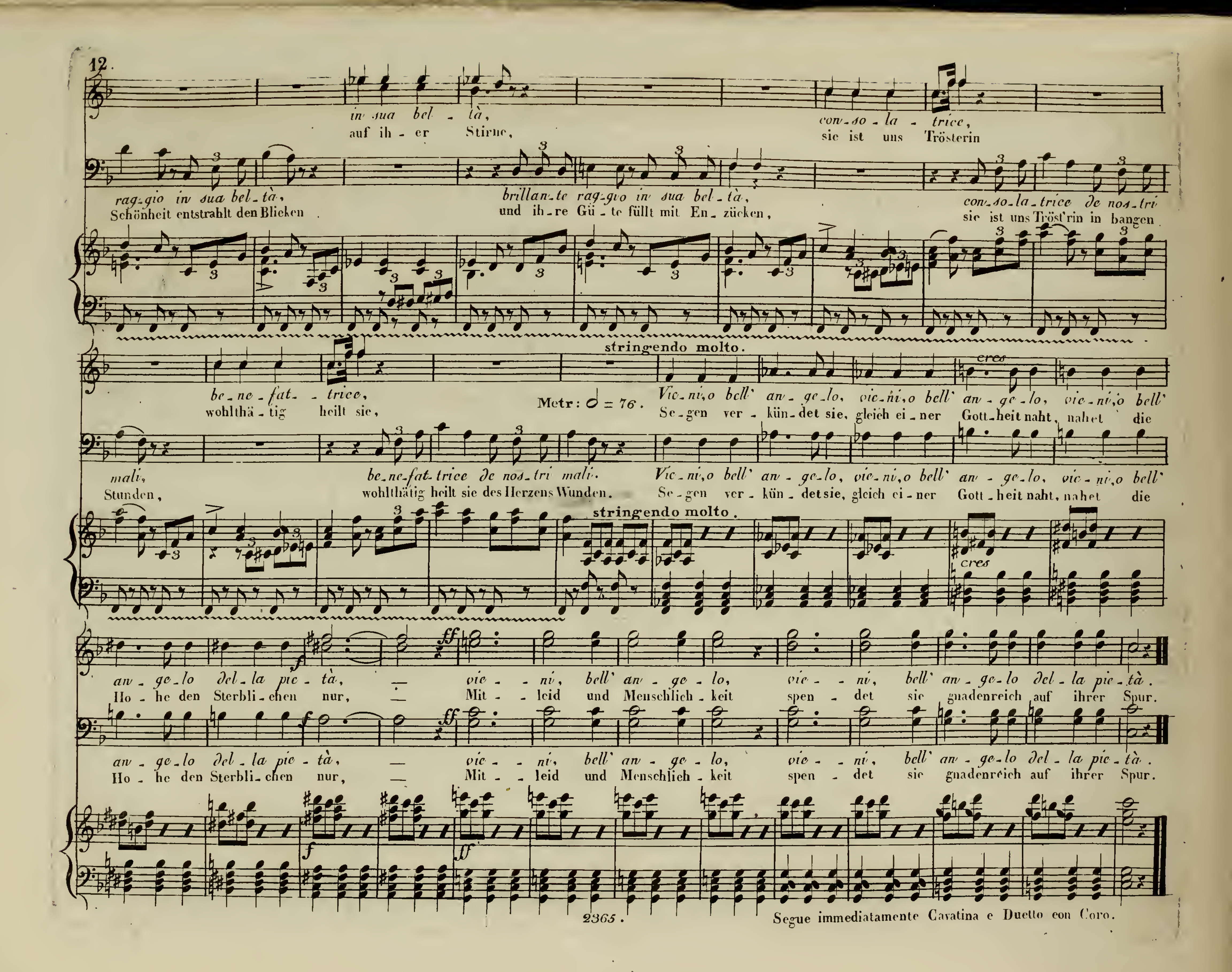

_to _ sa, tronchi mor_te co _ sì bar_ba_ro do_lor, co_sì barba_ro do_lor, cessi ques_ta a_cer _ ba vi _ ta, cangi
wen _ de uns _ re Qualen bald in Freuden, o _ der gieb, oder gieb uns Al _ len Tod. End, o Him _ mel, bald die Lei _ den, sieb her_
_to _ sa, tronchi mor_te co _ sì bar_ba_ro do_lor, co_sì barba_ro do_lor, ces _ si, ces _ _ si ques _ ta
wen _ de uns _ re Qualen bald in Freuden, o _ der gieb, oder gieb uns Al _ len Tod. End, o Him _ mel, bald die
ff
ques_ta or_ri_bil sor_te, o pie_to _ sa, o pie_to _ _ sa, tron_chi mor _ te que _ sto bar _ ba _ ro do_lor, que _ _ sto
ab auf uns _ re Noth. Wen _ de uns _ re Qual in Freu_den, o _ der gieb uns Al _ len Tod, uns Al _ len Tod, o _ _ der
marcato.
vi _ ta, o pie_to _ _ sa, o pie_to _ _ sa, tron_chi mor _ te que _ sto bar _ ba _ ro do_lor, que _ _ sto
Lei _ den, wen _ de uns _ re Qual in Freu_den, o _ der gieb uns Al _ len Tod, uns Al _ len Tod, o _ der
marcato.
ff
bar_ba_ro do _ lor, — tron _ chi mor _ te, o pie_tosa, tron_chi mor_te que_sto
gieb uns Al _ len Tod, — gieb uns Tod, — wende unsre Qual in Freuden, o _ der
ff
bar_ba_ro do _ lor, — tron _ chi mor _ te, o pie_tosa, tron_chi mor_te que_sto
gieb uns Al _ len Tod, — gieb uns Tod, — wende unsre Qual in Freuden, o _ der
ff

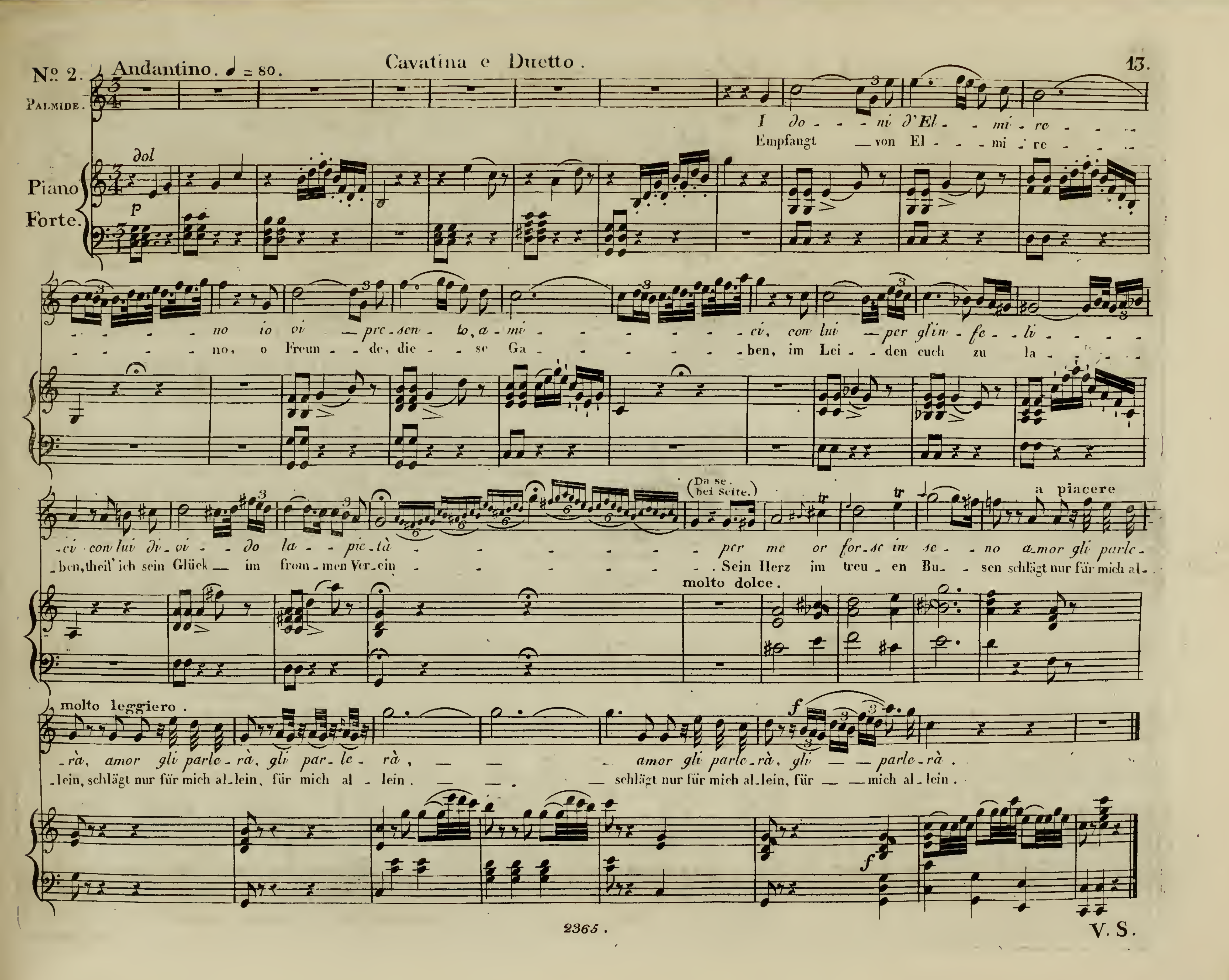
V. S.



pp
bar - ba - ro do - - - lor, — — — ah pie - to - sa, tron - chi mor - te questo bar - ba - ro do -
gieb uns Al - len Tod. — — — Wende uns - re Qual in Freuden, o - der gieb uns Al - len
pp
bar - ba - ro do - lor, ah, pie - - to - sa, ques - to bar - ba - ro do -
gieb uns Al - len Tod. Tilg' die Lei - den, o - der gieb uns Al - len.
p dol
ff
- lor, que - sto bar - ba - ro do - lor, que - sto bar - ba - ro do - lor, ces - - si,
Tod, o - der gieb uns Al - len Tod, o - der gieb uns Al - len Tod. En - de,
p
sotto voce ma marcato.
ff
- lor, que - sto bar - ba - ro do - lor, que - sto bar - ba - ro do - lor, ces - si o - mai si tris - ta vi - ta, can - gi o - mai si or - ri - bil
Tod, o - der gieb uns Al - len Tod, o - der gieb uns Al - len Tod. En - de bald, o güt' - ger Himmel, en - de bald, o güt' - ger.
ff
p
ces - si, ques - ta vi - ta, o pie - - to - - sa, tron - - chi
en - de die - se Lei - den, en - - de, Him - mel, die - - se
cres
sor - te, o pie - to - sa, tron - chi mor - te que - sto bar - ba - ro do - lor, ces - si o - mai si a - cer - ba vi - ta, can - gi o - mai si orri - bil
Himmel, die - se grausen - vol - le Lei - den, sich herab auf uns - re Noth, en - de bald, o güt' - ger Himmel, en - de bald, o güt' - ger.
cres

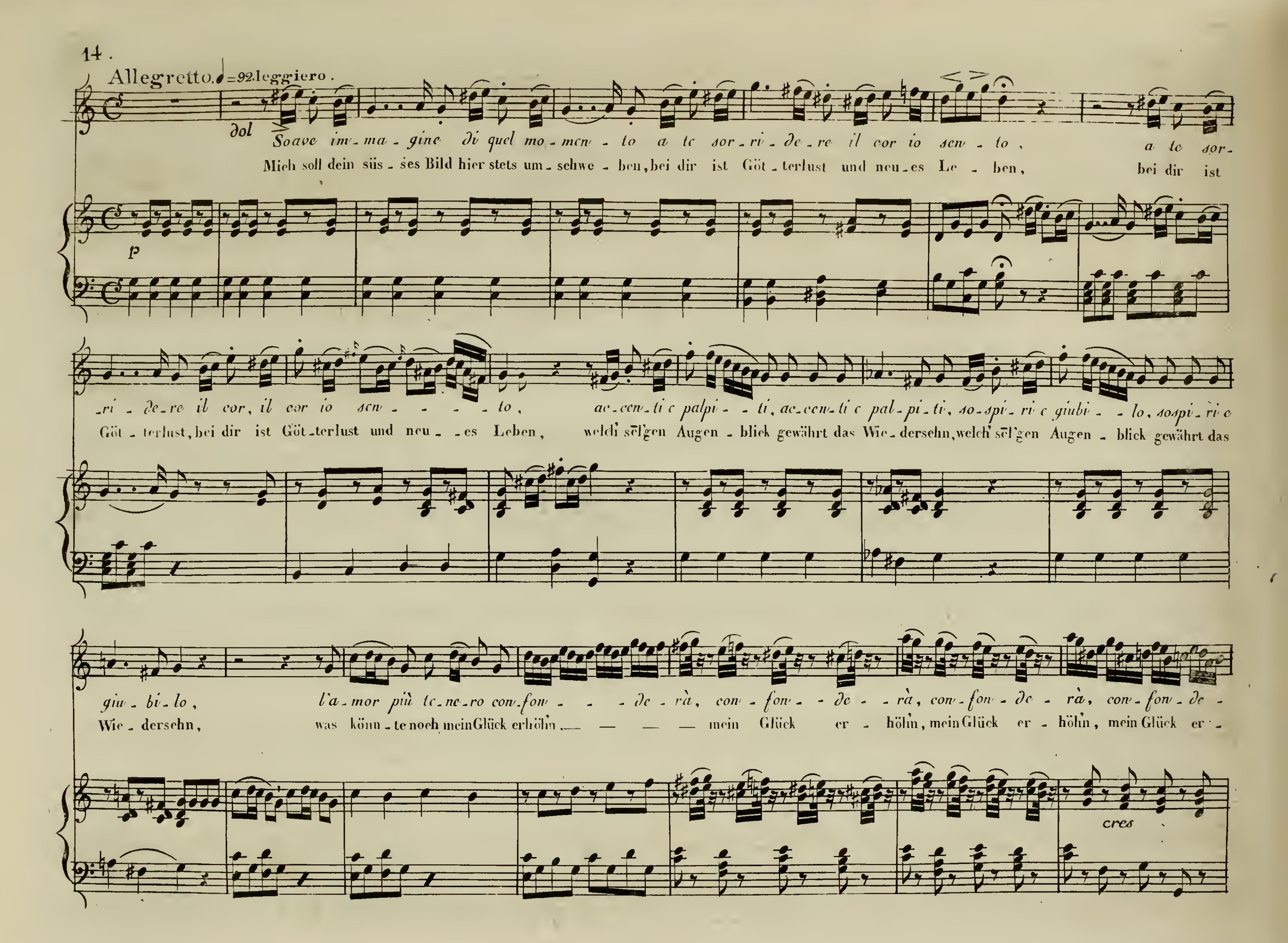

mor - te que - sto bar - ba - ro do - lor, que - sto bar - baro do - lor, que - sto bar - baro do - lor, o pie -
Lei - den, sich her - ab auf uns - re Noth, sich her - ab auf uns - re Noth, sich her - ab auf uns - re Noth, wen - de
sor - te, o pie - to - sa, tronchi mor - te que - sto bar - baro do - lor, que - sto bar - baro do - lor, que - sto bar - baro do - lor, o pie -
Himmel die - se grausen - vol - le Lei - den, sich herab auf uns - re Noth, sich her - ab auf uns - re Noth, sich her - ab auf uns - re Noth, wen - de
- to - sa, tronchi mor - te que - sto bar - baro do - lor, sì, que - sto bar - ba - ro do - lor.
uns - re Qual in Freuden, o - der gieb uns Al - len Tod, ja, gieb uns Al - len, Al - len Tod.
Allº molto Modtº quasi Andante. sotto voce.
Ma già di Palmide
Seht aus dem Pallast dort
sotto voce.
Ma già di
Seht aus dem
Metr: ♩ = 104.
p
sotto voce.
8va
la re - gal vergine, bril - lan - te rag - gio
die ho - he Jungfrau komt, Anmuth und Schönheit
dol
Pal - mide gli schiavi a - vanzano, la regal ver - gine a noi già re - casi, bril - lante
Pal - last dort Palmi - dens Sklaven gehn, die hohe Jung - frau komt, sie naht sich diesem Ort, Anmuth und
V. S.

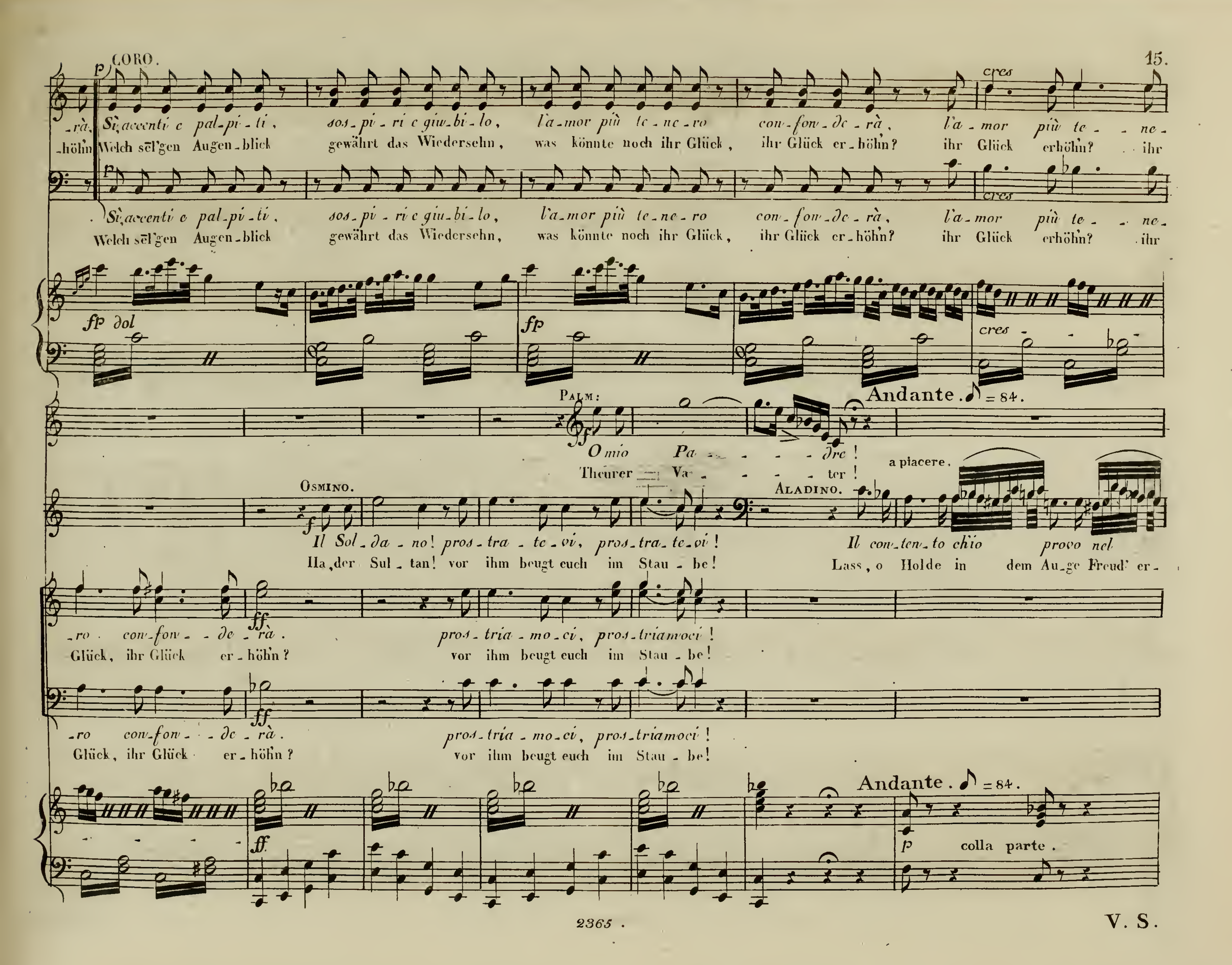

12.
in sua beltà, consolatrice,
auf ihrer Stirne, sie ist uns Trösterin
raggio in sua beltà, brillante raggio in sua beltà, consolatrice de nostri
Schönheit entstrahlt den Blicken und ihre Güte füllt mit Entzücken, sie ist uns Tröst'rin in bangen
benefattrice,
wohlthätig heilt sie,
Metr: 𝅗𝅥 = 76.
stringendo molto.
Vieni, o bell' angelo, vieni, o bell' angelo, vieni, o bell'
Segen verkündet sie, gleich einer Gottheit naht, nahet die
cres
mali, benefattrice de nostri mali. Vieni, o bell' angelo, vieni, o bell' angelo, vieni, o bell'
Stunden, wohlthätig heilt sie des Herzens Wunden. Segen verkündet sie, gleich einer Gottheit naht, nahet die
stringendo molto.
angelo della pietà, vieni, bell' angelo, vieni, bell' angelo della pietà.
Hohe den Sterblichen nur, Mitleid und Menschlichkeit spendet sie gnadenreich auf ihrer Spur.
ff
f
2365.
Segue immediatamente Cavatina e Duetto con Coro.



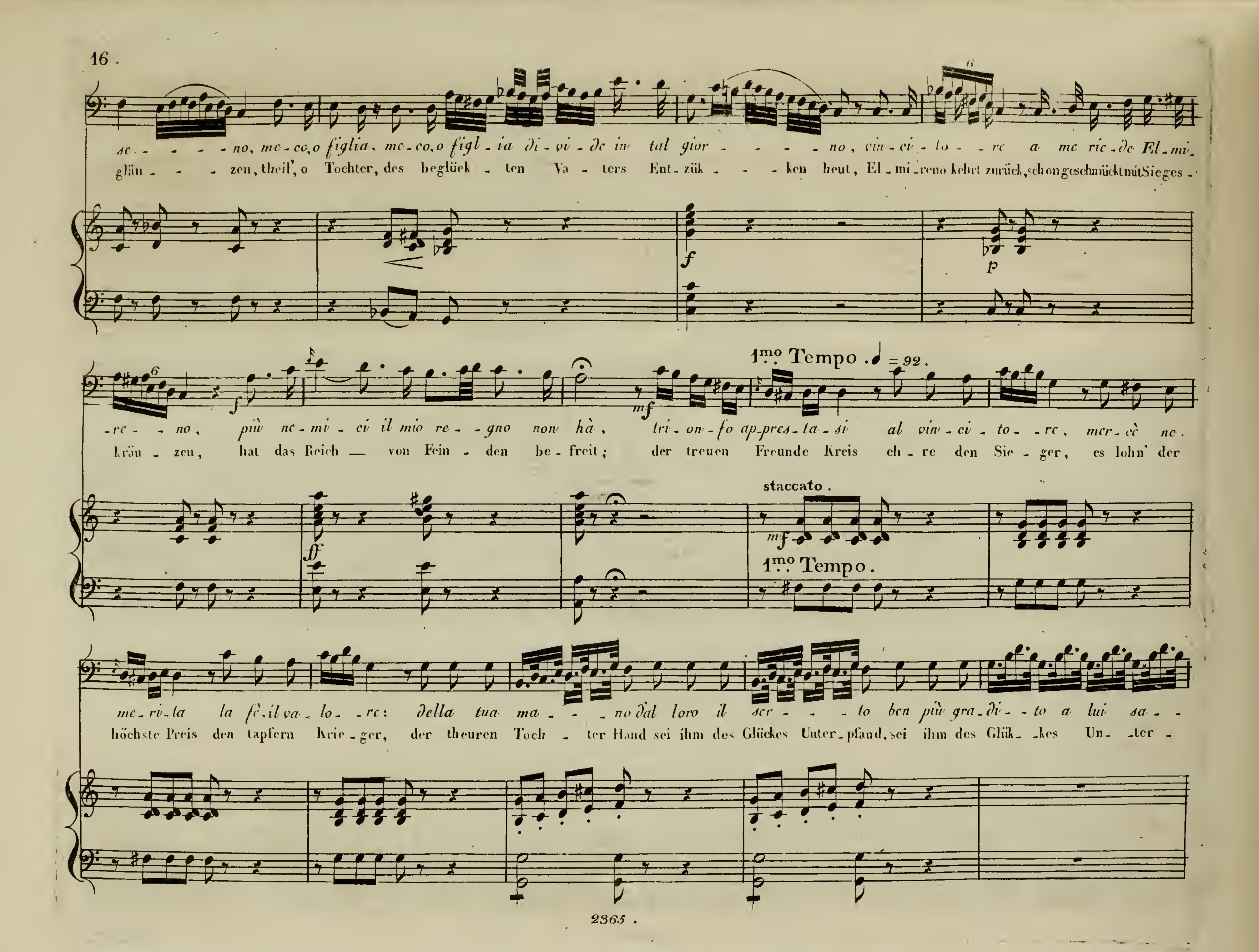
Nº 2.
Andantino. ♩ = 80.
Cavatina e Duetto.
Palmide.
Piano Forte.
dol
p
I do - - - ni d'El - - mi - re - - - - - - - no io vi - pre - sen - to, a - mi - - - - - - - - ci, con lui - per gl'in - fe - li - - - - - ci con lui di - vi - - do la - - pie - tà - - - - - - - per me or for - se in se - - no a - mor gli parle - rà, amor gli parle - rà, gli par - le - rà, - - - amor gli parle - rà, gli - - parle - rà.
Empfangt - von El - - mi - re - - - - - - no, o Freun - - de, die - - se Ga - - - - - - - ben, im Lei - - den euch zu la - - - ben, theil' ich sein Glück - im from - men Ver - ein - - - - - - - Sein Herz im treu - en Bu - - sen schlägt nur für mich al - lein, schlägt nur für mich al - lein, für mich al - lein. - - - - schlägt nur für mich al - lein, für - - mich al - lein.
(Da se. bei Seite.)
tr
a piacere
molto dolce.
molto leggiero.
f

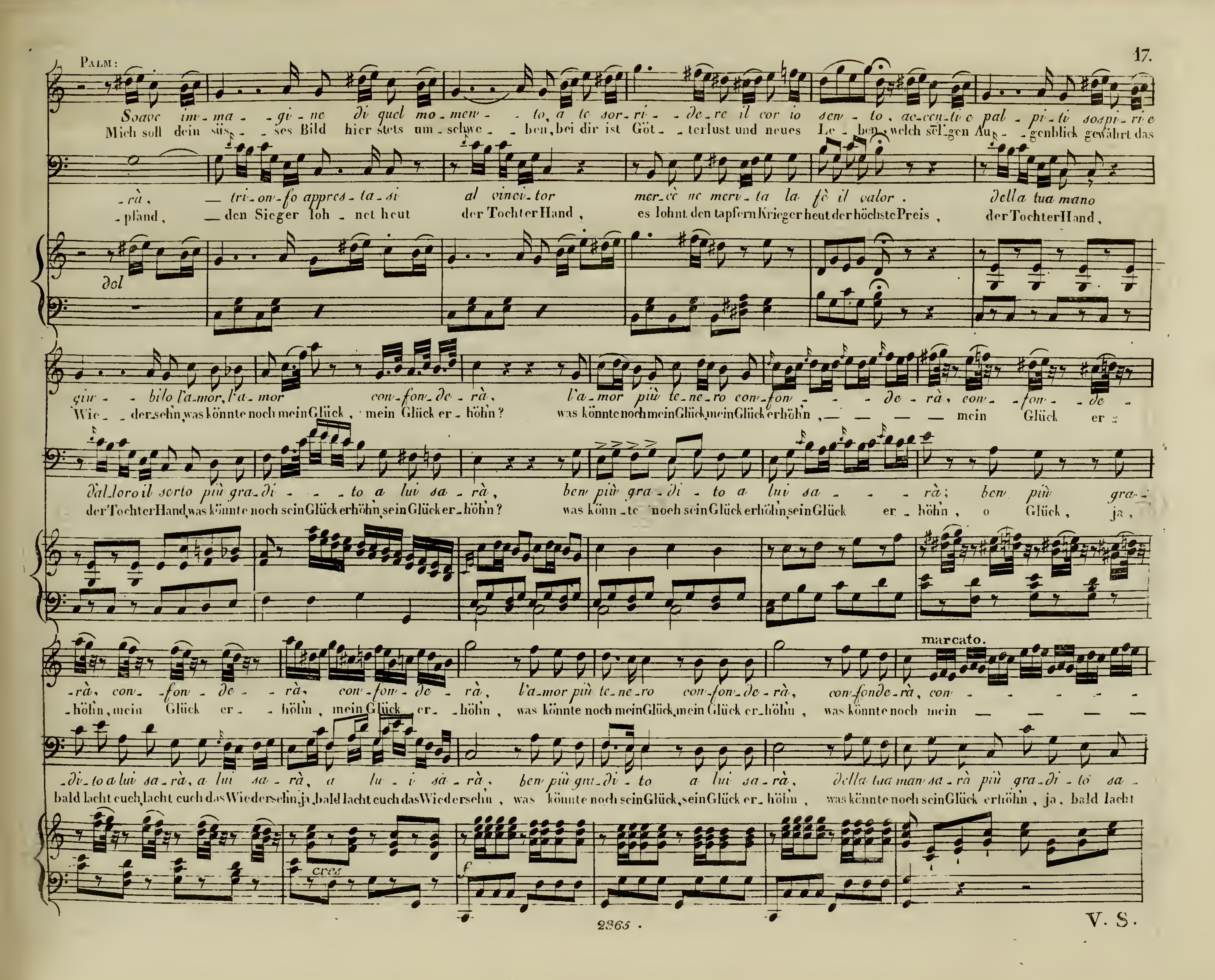
V. S.


Allegretto. ♩=92 leggiero.
dol
Soave im-ma-gine di quel mo-men-to a te sor-ri-de-re il cor io sen-to, a te sor-
Mich soll dein süs-ses Bild hier stets um-schwe-ben, bei dir ist Göt-terlust und neu-es Le-ben, bei dir ist
p
-ri-de-re il cor, il cor io sen- - - - to, ac-cen-ti e palpi- - ti, ac-cen-ti e pal-pi-ti, so-spi-ri e giubi- - lo, sospi-ri e
Göt-terlust, bei dir ist Göt-terlust und neu- -es Leben, welch sel'gen Augen-blick gewährt das Wie-dersehn, welch sel'gen Augen-blick gewährt das
giu-bi-lo, l'a-mor più te-ne-ro con-fon- - - de-rà, con-fon- - de- - rà, con-fon-de- - rà, con-fon-de-
Wie-dersehn, was könn-te noch mein Glück erhöhn, — — — — mein Glück er-höhn, mein Glück er-höhn, mein Glück er-
cres

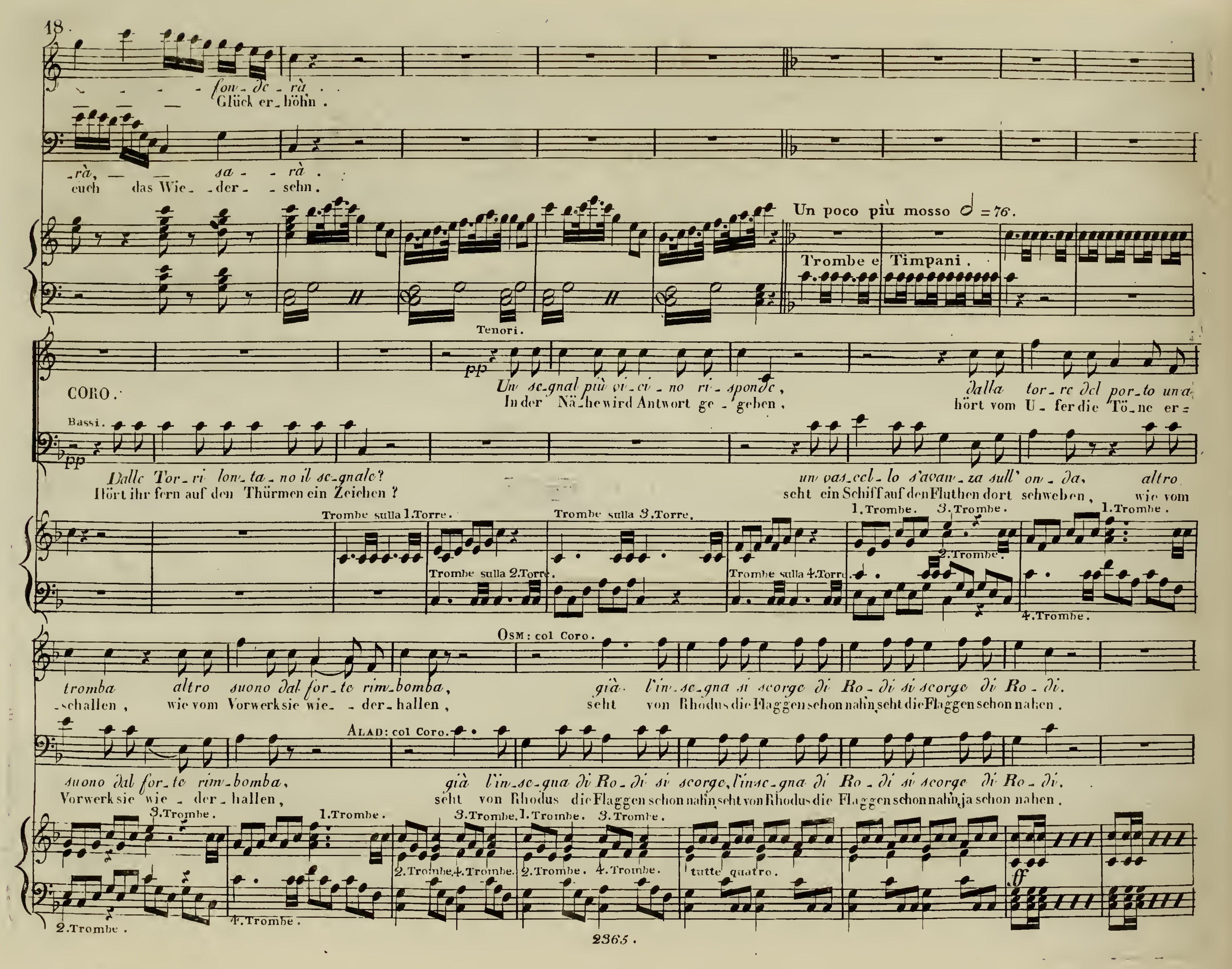

CORO.
Si accenti e palpiti, sospiri e giubilo, l'amor più tenero confonderà, l'amor più tene-
Welch sel'gen Augenblick gewährt das Wiedersehn, was könnte noch ihr Glück, ihr Glück erhöhn? ihr Glück erhöhn? ihr
Si accenti e palpiti, sospiri e giubilo, l'amor più tenero confonderà, l'amor più tene-
Welch sel'gen Augenblick gewährt das Wiedersehn, was könnte noch ihr Glück, ihr Glück erhöhn? ihr Glück erhöhn? ihr
fp dol
fp
cres
PALM:
O mio Padre!
Theurer Vater!
Andante. = 84.
a piacere.
OSMINO.
Il Soldano! prostratevi, prostratevi!
Ha, der Sultan! vor ihm beugt euch im Staube!
ALADINO.
Il contento ch'io provo nel
Lass, o Holde in dem Auge Freud' er-
-ro confonderà. prostriamoci, prostriamoci!
Glück, ihr Glück erhöhn? vor ihm beugt euch im Staube!
ff
-ro confonderà. prostriamoci, prostriamoci!
Glück, ihr Glück erhöhn? vor ihm beugt euch im Staube!
Andante. = 84.
ff
p colla parte.

V. S.


se - - - - - no, me - co, o figlia, me - co, o figl - ia di - vi - de in tal gior - - - - no, vin - ci - to - - re a me rie - de El - mi -
glän - - - zen, theil', o Tochter, des beglück - ten Va - ters Ent - zük - - - ken heut, El - mi - reno kehrt zurück, schon geschmückt mit Sieges -
1mo Tempo . = 92.
- re - - no, più ne - mi - ci il mio re - gno non hà, tri - on - fo ap - pres - ta - si al vin - ci - to - re, mer - cè ne -
kräu - zen, hat das Reich — von Fein - den be - freit; der treuen Freunde Kreis eh - re den Sie - ger, es lohn' der
staccato .
1mo Tempo .
me - ri - ta la fè, il va - lo - re: della tua ma - - - no dal loro il ser - - - to ben più gra - di - - to a lui sa - -
höchste Preis den tapfern Krie - ger, der theuren Toch - ter Hand sei ihm des Glückes Unter - pfand, sei ihm des Glük - kes Un - ter -

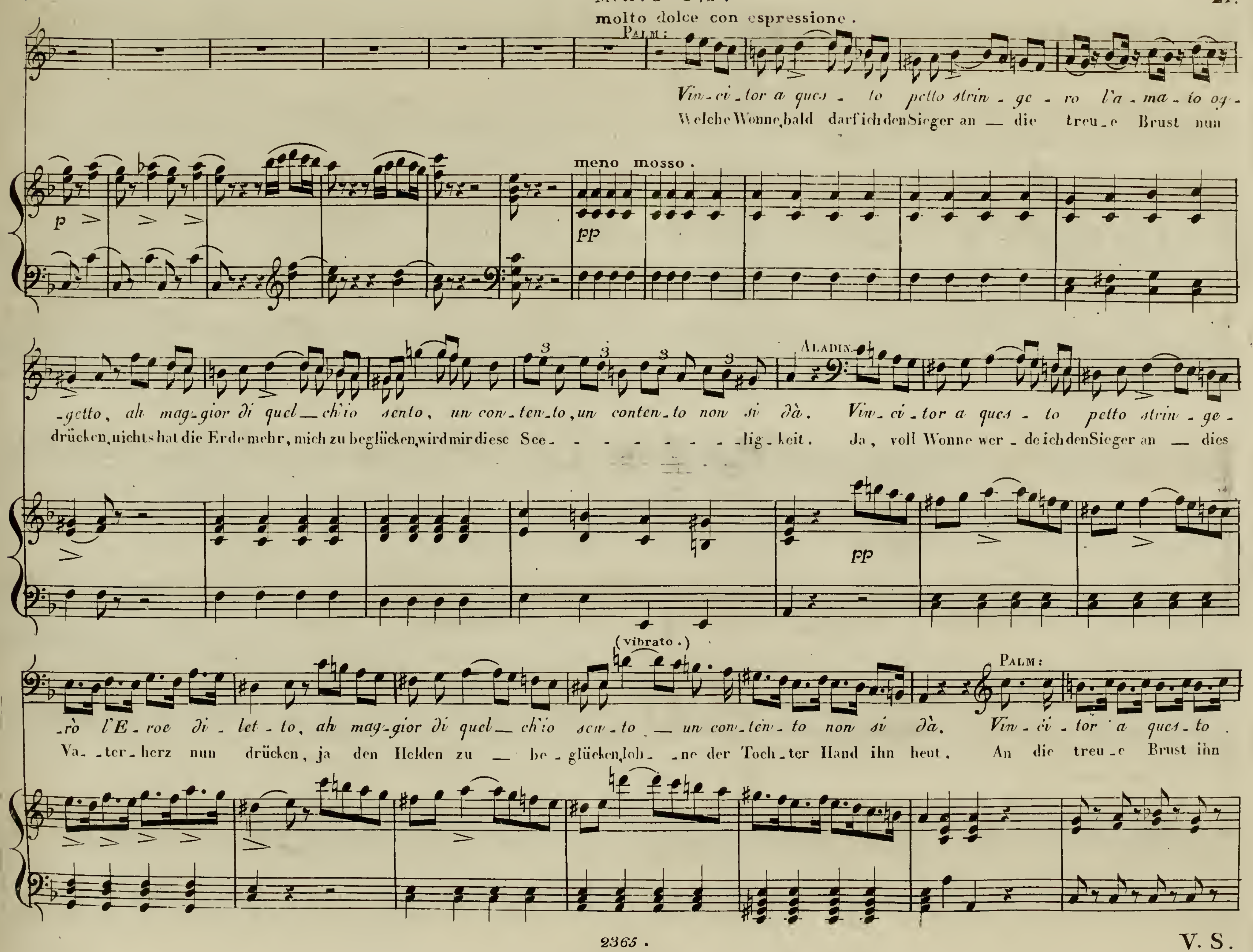

Palm:
Soave im-ma-gi-ne di quel mo-men-to, a te sor-ri-de-re il cor io sen-to, ac-cen-ti e pal-pi-ti sospi-ri e
Mich soll dein süs-ses Bild hier stets um-schwe-ben, bei dir ist Göt-terlust und neues Le-ben, welch sel'gen Au-genblick gewährt das
-rà, tri-on-fo appres-ta-si al vinci-tor mer-cè ne meri-ta la fè il valor. della tua mano
-pfand, den Sieger loh-net heut der Tochter Hand, es lohnt den tapfern Krieger heut der höchste Preis, der Tochter Hand,
dol
gir-bilo l'a-mor, l'a-mor con-fon-de-rà, l'a-mor più te-ne-ro con-fon-de-rà, con-fon-de-
Wie-dersehn, was könnte noch mein Glück, mein Glück er-höhn? was könnte noch mein Glück, mein Glück erhöhn, mein Glück er-
dal loro il serto più gra-di-to a lui sa-rà, ben più gra-di-to a lui sa-rà; ben più gra-
der Tochter Hand, was könnte noch sein Glück erhöhn, sein Glück er-höhn? was könn-te noch sein Glück erhöhn, sein Glück er-höhn, o Glück, ja,
marcato.
-rà, con-fon-de-rà, con-fon-de-rà, l'a-mor più te-ne-ro con-fon-de-rà, con-fon-de-rà, con-
-höhn, mein Glück er-höhn, mein Glück er-höhn, was könnte noch mein Glück, mein Glück er-höhn, was könnte noch mein
-di-to a lui sa-rà, a lui sa-rà, a lu-i sa-rà, ben più gra-di-to a lui sa-rà, della tua man sa-rà più gra-di-to sa-
bald lacht euch, lacht euch das Wiedersehn, ja, bald lacht euch das Wiedersehn, was könnte noch sein Glück, sein Glück er-höhn, was könnte noch sein Glück erhöhn, ja, bald lacht
cres
f

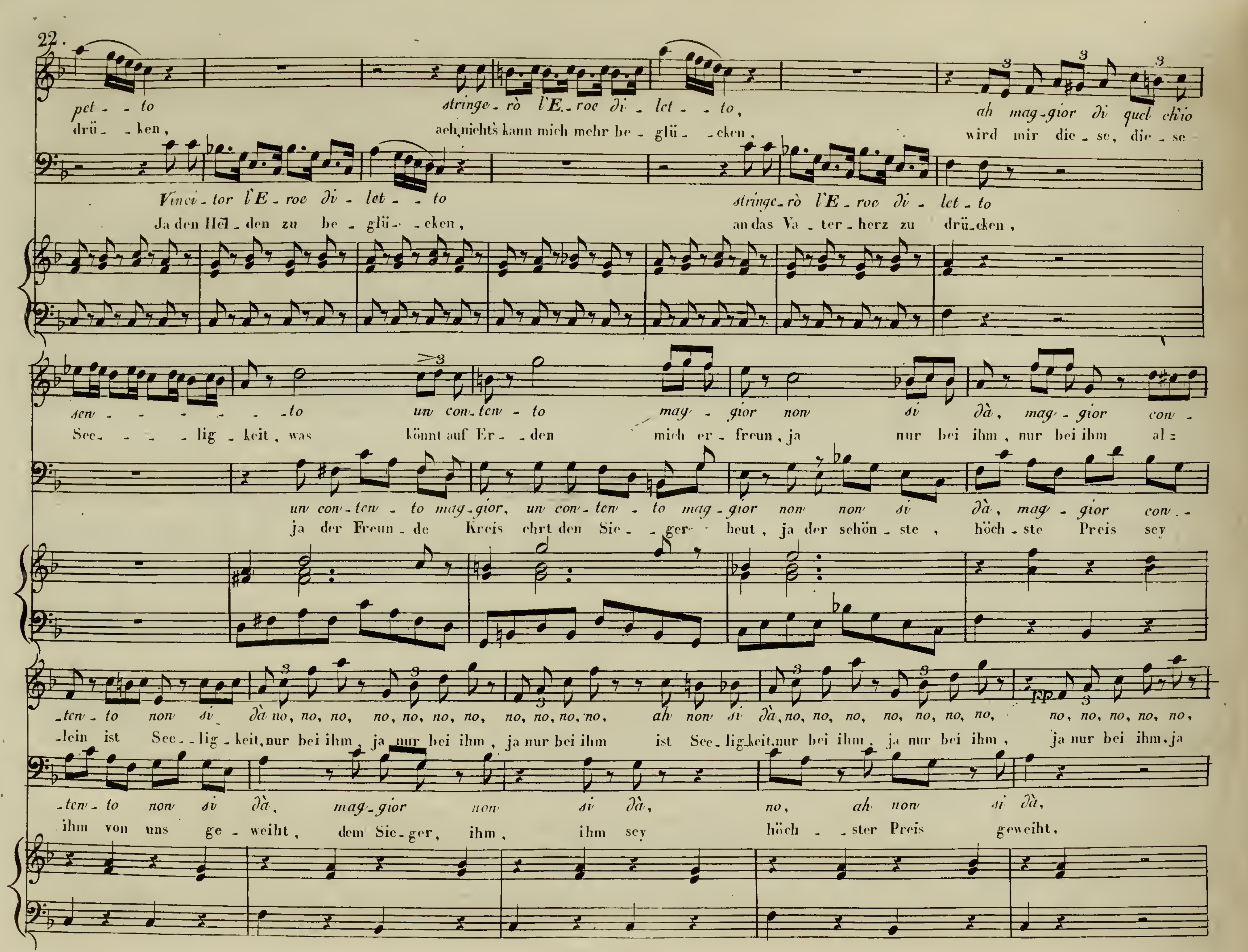
V. S.

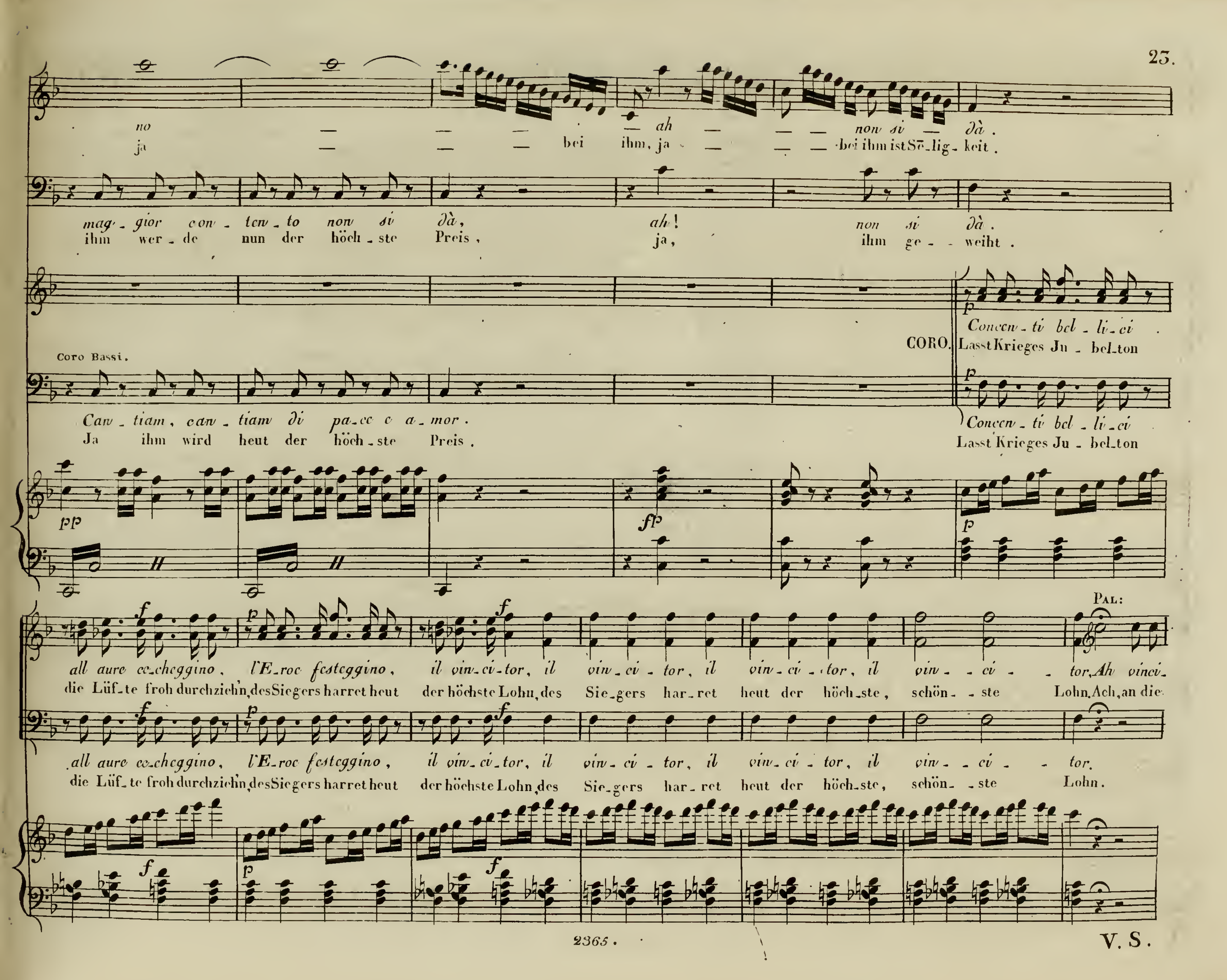

fon - de - rà .
Glück er - höhn .
- rà, sa - rà .
euch das Wie - der - sehn .
Un poco più mosso 𝅗𝅥 = 76.
Trombe e Timpani .
Tenori.
pp
CORO.
Un se - gnal più vi - ci - no ri - sponde ,
In der Nä - he wird Antwort ge - geben ,
dalla tor - re del por - to una
hört vom U - fer die Tö - ne er -
Bassi.
pp
Dalle Tor - ri lon - ta - no il se - gnale?
Hört ihr fern auf den Thürmen ein Zeichen ?
un vas - cel - lo s'avan - za sull' on - da,
seht ein Schiff auf den Fluthen dort schweben ,
altro
wie vom
Trombe sulla 1.Torre.
Trombe sulla 3.Torre.
Trombe sulla 2.Torre.
Trombe sulla 4.Torre.
1.Trombe. 3.Trombe. 2.Trombe. 1.Trombe. 4.Trombe.
Osm: col Coro.
tromba altro suono dal for - te rim - bomba ,
- schallen , wie vom Vorwerk sie wie - der - hallen ,
già l'in - se - gna si scorge di Ro - di si scorge di Ro - di.
seht von Rhodus die Flaggen schon nahn, seht die Flaggen schon nahen .
Alad: col Coro.
suono dal for - te rim - bomba ,
Vorwerk sie wie - der - hallen ,
già l'in - se - gna di Ro - di si scorge, l'inse - gna di Ro - di si scorge di Ro - di.
seht von Rhodus die Flaggen schon nahn, seht von Rhodus die Flaggen schon nahn, ja schon nahen .
3.Trombe. 1.Trombe. 3.Trombe. 1.Trombe. 3.Trombe.
2.Trombe. 4.Trombe. 2.Trombe. 4.Trombe.
2.Trombe . 4.Trombe .
tutte quatro .
ff


Aladino.
Ah di Ro_di sono_ri_no i pro_di che a ben degno rival nel suo regno, pa _ ce ven _ gon ad of _
Hoch_ge_ehrt seyen Rhodus Ge_sandte, freundlich bieten sie die_sem Lande heu _ te Freundschaft, Frieden
All°. vivace. ♩ = 84.
pp
Palmide.
Pa _ ce, oh speme, pur ve_ro sa_rà?
Frie_ _ dens Hoffnung welch Himmels_wort!
Pal: e Alma:
f
Con _ cen _ ti ec_cheggino al vin _ ci _ tor, al vin _ ci _
Lasst frohen Jubelton die Luft durch_ziehn, des Sie _ gers
Osmi:
f
Con_cen _ ti ec_cheggino al vin _ ci _ tor, al vin _ ci _
Lasst frohen Jubelton die Luft durch_ziehn, des Sie _ gers
Alad:
_frir.
an.
Con_cen _ ti ec_cheggino al vin _ ci _ tor, al vin _ ci _
Lasst frohen Jubelton die Luft durch_ziehn, des Sie_ gers
p
ff
Pa _ ce, oh spe_me! Concenti bel_lici all'aure ec_cheggino, l'Eroe fe_steggino il vin_ci_tor, il vin _ ci _
Coro. Fried', o Hoffnung! Lasst frohen Jubelton die Lüfte froh durchziehn, des Siegers harret heut der höchste Lohn, des Sie _ gers
ff
Concenti bel_lici all'aure ec_cheggino, l'Eroe fe_steggino il vin_ci_tor, il vin_ ci _
Lasst frohen Jubelton die Lüf_te froh durchziehn, des Siegers harret heut der höchste Lohn, des Sie _ gers
ff


pp
ff
_tor, al vin_ci_tor, s'al_ter_nin' in_ni d'amor, ah, l'E_roe, l'E_roe fe_steggino, il vin_ci_tor, il vin_ci_tor, il vinci_tor.
harrt der Liebe Lohn, des Siegers harrt hoher Lohn! Ach, des Siegers harret heut der treuen Lie_be Lohn, des Siegers harrt der Liebe Lohn.
_tor, al vin_ci_tor, s'al_ter_nin' in_ni d'amor, ah, l'E_roe, l'E_roe fe_steggino, il vin_ci_tor, il vin_ci_tor, il vinci_tor.
harrt der höchste Lohn, des Sie_gers harrt hoher Lohn! Ha! des Siegers harret heut der höchste, schönste Lohn, des Siegers harrt der höchste Lohn.
_tor, il vin_ci_tor, s'al_ter_nin' in_ni d'amor, ah, l'E_roe, l'E_roe fe_steggino, il vin_ci_tor, il vin_ci_tor, il vinci_tor.
harrt der höchste Lohn, des Sie_gers harrt hoher Lohn! Ha! des Sie_gers harret heut der höchste, schönste Lohn, des Siegers harrt der höchste Lohn.
fp
p

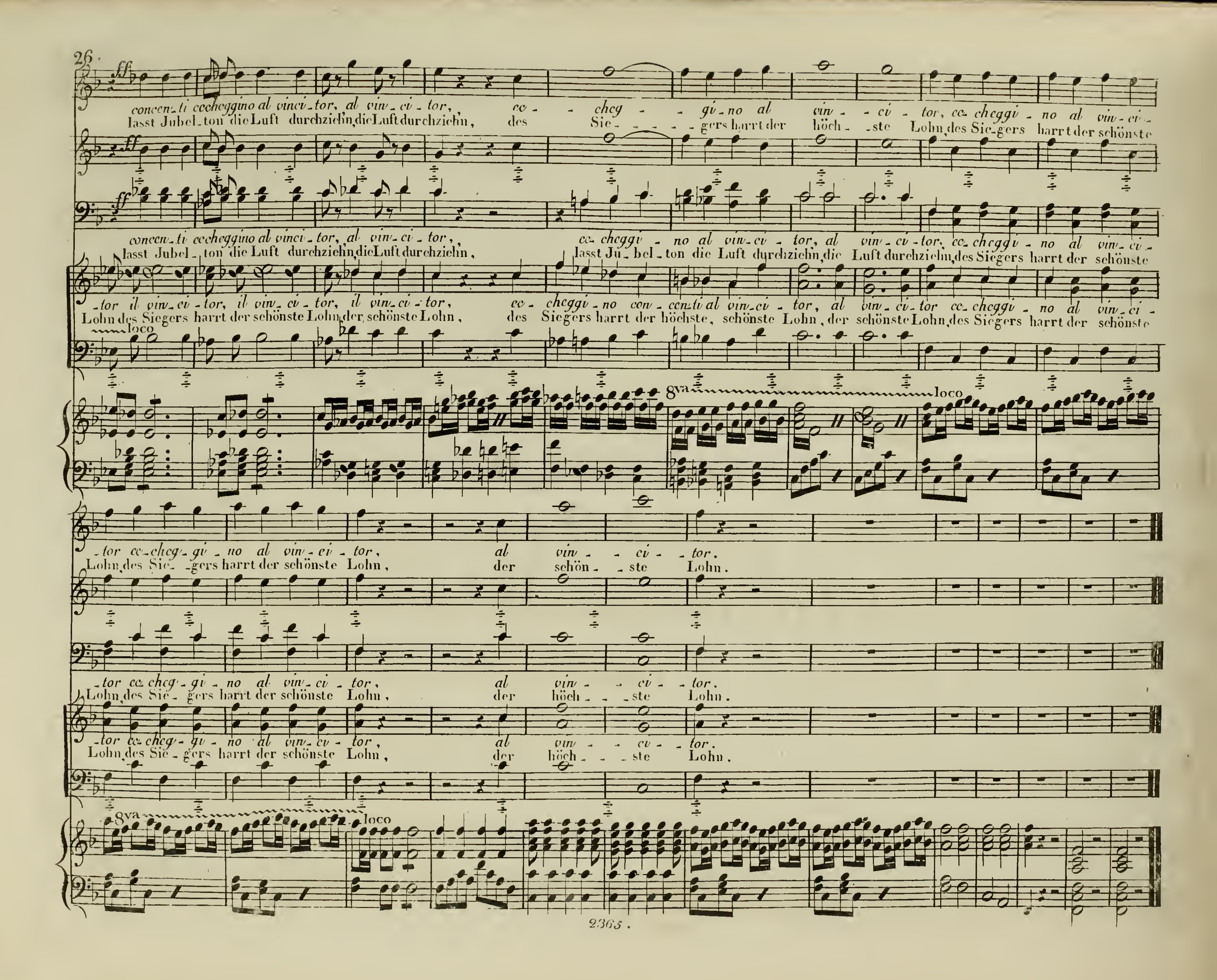

Métr: = 72 .
molto dolce con espressione .
Palm:
Vin-ci-tor a ques-to petto strin-ge-ro l'a-ma-to og-
Welche Wonne, bald darf ich den Sieger an — die treu-e Brust nun
p
meno mosso .
pp
Aladin.
-getto, ah mag-gior di quel — ch'io sento, un con-ten-to, un conten-to non si dà. Vin-ci-tor a ques-to petto strin-ge-
drücken, nichts hat die Erde mehr, mich zu beglücken, wird mir diese See- - - - - - - - -lig-keit. Ja, voll Wonne wer-de ich den Sieger an — dies
pp
(vibrato.)
Palm:
-rò l'E-roe di-let-to, ah mag-gior di quel — ch'io sen-to — un con-ten-to non si dà. Vin-ci-tor a ques-to.
Va-ter-herz nun drücken, ja den Helden zu — be-glücken, loh-ne der Toch-ter Hand ihn heut. An die treu-e Brust ihn

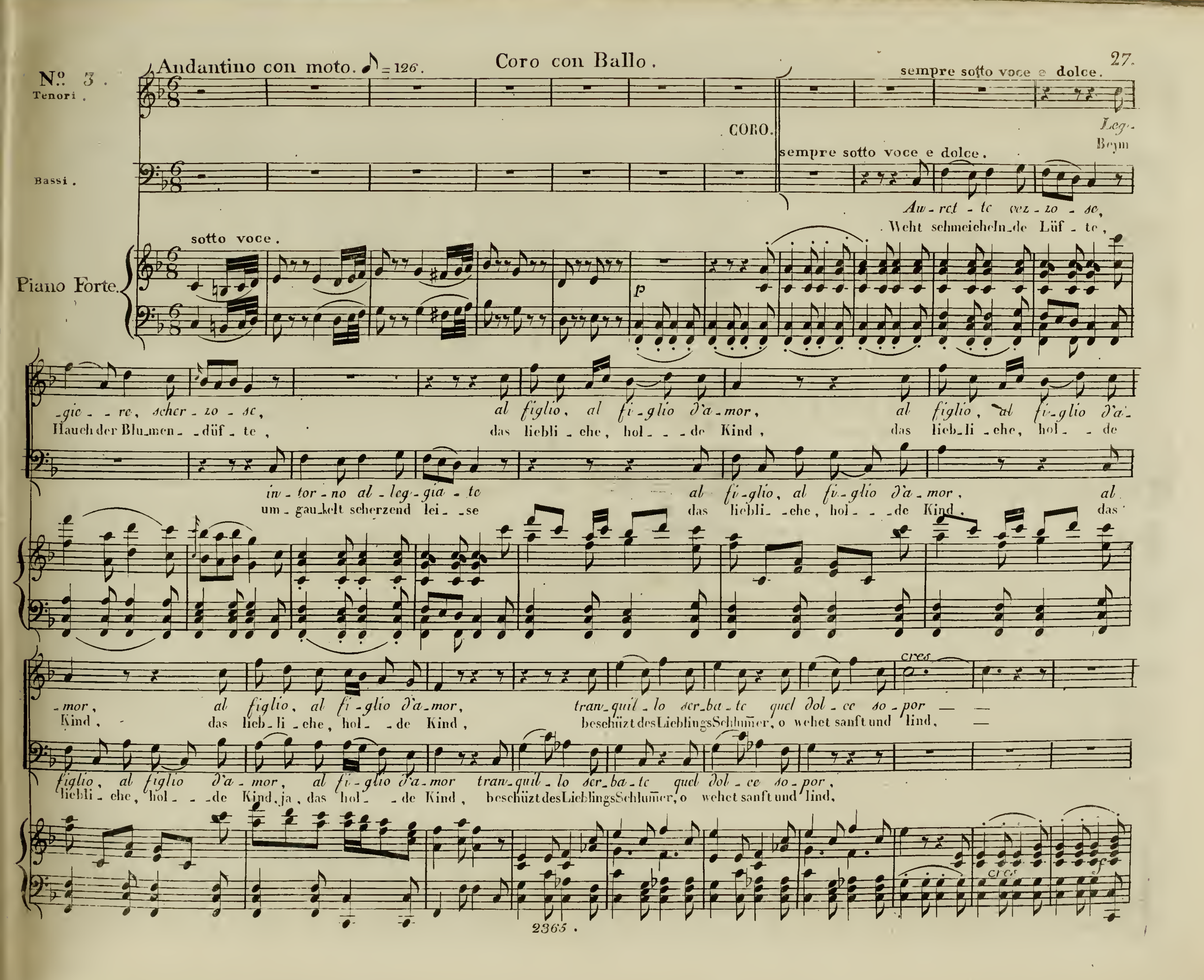

22.
pet - to stringe - rò l'E. - roe di - let - - to, ah mag - gior di quel ch'io
drü - ken, ach nichts kann mich mehr be - glü - - cken, wird mir die - se, die - se
Vinci - tor l'E - roe di - let - - to stringe - rò l'E - roe di - let - to
Ja den Hel - den zu be - glü - - cken, an das Va - ter - herz zu drü - cken,
sen - - - - - - to un con - ten - to mag - gior non si dà, mag - gior con -
See - - - - lig - keit, was könnt auf Er - - den mich er - freun, ja nur bei ihm, nur bei ihm al -
un con - ten - to mag - gior, un con - ten - to mag - gior non non si dà, mag - gior con - -
ja der Freun - de Kreis ehrt den Sie - - ger heut, ja der schön - ste, höch - ste Preis sey
- ten - to non si dà no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, ah non si dà, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no,
- lein ist See - - lig - keit, nur bei ihm, ja nur bei ihm, ja nur bei ihm ist See - lig - keit, nur bei ihm, ja nur bei ihm, ja nur bei ihm, ja
- ten - to non si dà, mag - gior non si dà, no, ah non si dà,
ihm von uns ge - weiht, dem Sie - ger, ihm, ihm sey höch - - ster Preis geweiht,

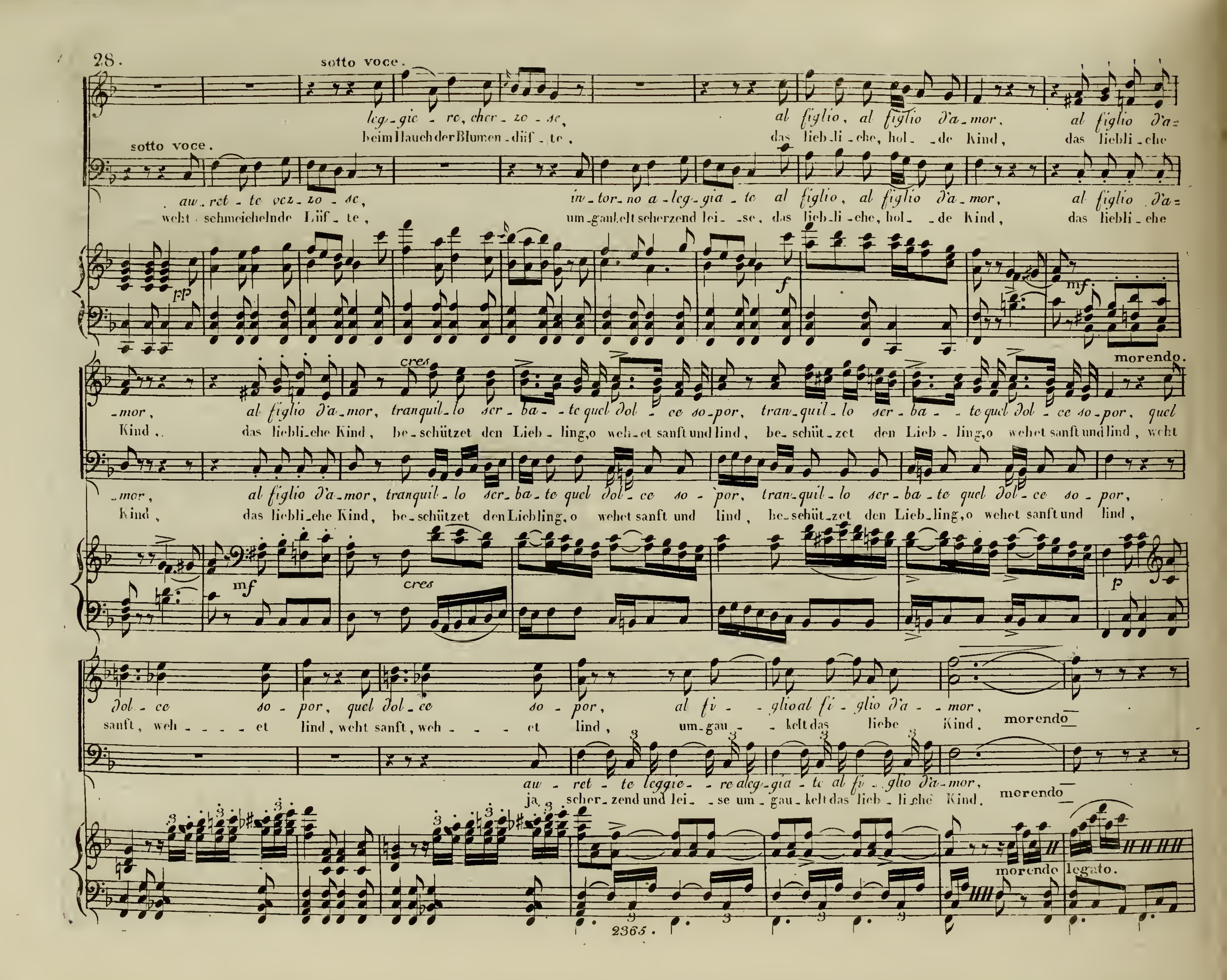

no — — — — ah — — — non si — dà.
ja — — — — bei ihm, ja — — — bei ihm ist Se_lig_keit.
mag_gior con_ten_to non si dà, ah! non si dà.
ihm wer_de nun der höch_ste Preis, ja, ihm ge_weiht.
Concen_ti bel_li_ci
CORO. Lasst Krieges Ju_bel_ton
Coro Bassi.
Can_tiam, can_tiam di pa_ce e a_mor.
Ja ihm wird heut der höch_ste Preis.
Concen_ti bel_li_ci
Lasst Krieges Ju_bel_ton
PAL:
all aure ec_cheggino, l'E_roe festeggino, il vin_ci_tor, il vin_ci_tor, il vin_ci_tor, il vin_ci_tor, Ah vinci_
die Lüf_te froh durchzieh'n, des Siegers harret heut der höchste Lohn, des Sie_gers har_ret heut der höch_ste, schön_ste Lohn, Ach, an die
all aure ec_cheggino, l'E_roe festeggino, il vin_ci_tor, il vin_ci_tor, il vin_ci_tor, il vin_ci_tor.
die Lüf_te froh durchzieh'n, des Siegers harret heut der höchste Lohn, des Sie_gers har_ret heut der höch_ste, schön_ste Lohn.

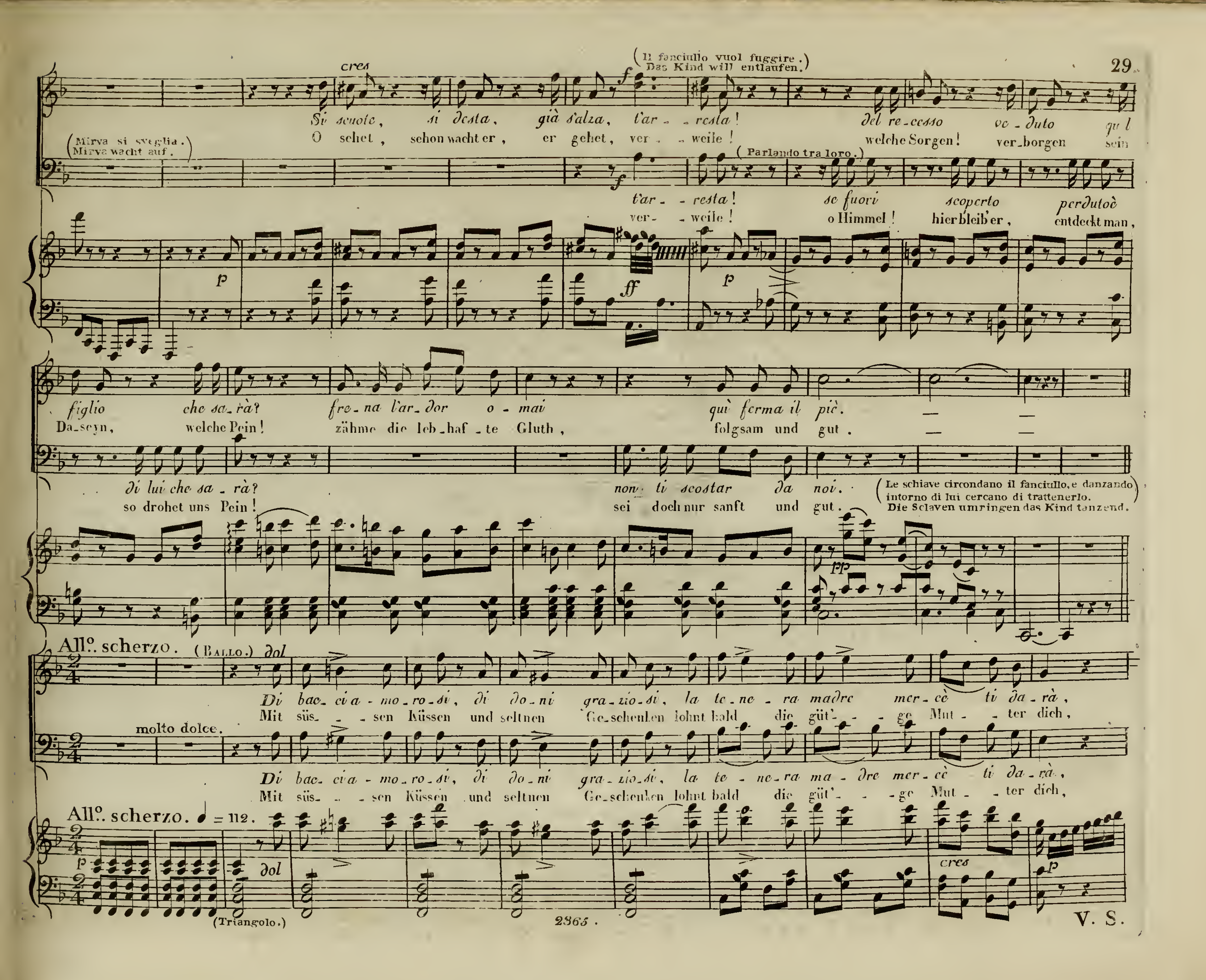

-tor a que-sto pet-to
treu-e Brust ihn drü-cken,
stringe-rò l'E-roe di-let-to
ja nichts kann mich mehr be-glü-cken,
vinci-tor l'E-roe di-let-to
ja den Hel-den zu be-glü-cken,
stringe-rò l'E-roe di-
an das Va-ter-herz zu
ah maggior di quel ch'io sen-to
wird mir die-se, die-se See-lig-keit, was
un con-ten-to mag-gior, non si dà mag-gior con-
könnt auf Er-den mich erfreun, ja nur bei ihm, nur bei ihm al-
-let-to
drücken,
un con-ten-to mag-gior, un con-ten-to mag-gior non si dà, non si dà, mag-gior con-
ja der Freunde Kreis ehrt den Sie-ger heut und der höchste, schönste Preis sey
leggiero.
picchetato.
-ten-to non si dà no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, ah non si dà no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, -no,
-lein ist See-lig-keit, nur bei ihm, ja, nur bei ihm, ja nur bei ihm ist See-lig-keit, nur bei ihm, ja nur bei ihm, ja nur bei ihm, ja
-ten-to non si dà maggior con-ten-to non si dà, ah non si dà.
ihm von uns ge-weiht, dem Sieger sey heute der schönste und höchste der Prei-se ge-weiht,


All.º vivace.
no - - - - - - - - - - ah - - - - non si dà.
ja — — — — bei ihm, ja, — — bei ihm ist See_lig_keit,
mag_gior con_ten_to non si dà, ah! non si dà.
ihm wer_de nun der höch_ste Preis, ja, heut ge_weiht,
CORO.
Con_cen_ti ec_
Lasst Krie_ges —
can_tiam, can_tiam di pa_ce e a_mor.
ja ihm wird heut der höch_ste Preis.
All.º vivace. 𝅗𝅥 = 88.
PAL:
oh gio - - ja, oh gio - - ja,
O Freu - - de! o Won - - ne!
ALMA:
con_cen_ti ec_cheggi_no al vin_ci_tor, con_cen_ti ec_cheggi_no al vin_ci_tor,
lasst Krieges — Ju_bel_ton die Luft durchziehn, des Sie_gers harret heut der schönste Lohn,
OSM:
ALA:
con_cen_ti ec_cheggi_no, fe_steggino il vin_ci_tor, con_cen_ti ec_cheggi_no, fe_steggino il vin_ci_tor,
lasst Krieges — Ju_bel_ton die Lüf_te froh durchziehn, des Sie_gers har_ret heut der höchste, der schönste Lohn,
CORO.
_cheggi_no l'E_roe fe_steggino il vin_ci_tor, con_cen_ti ec_cheggi_no l'E_roe fe_steggino il vin_ci_tor, il vin_ci_
Ju_bel_ton, des Sie_ges harret der schönste Lohn, lasst Krieges Ju_bel_ton, des Sie_gers har_ret der schönste Lohn, der höchste
con_cen_ti ec_cheggi_no al vin_ci_tor, con_cen_ti ec_cheggi_no al vin_ci_tor, al vin_ci_
lasst Krieges Ju_bel_ton die Luft durchziehn, des Sie_gers harret heut Sie_gers Lohn, der höchste

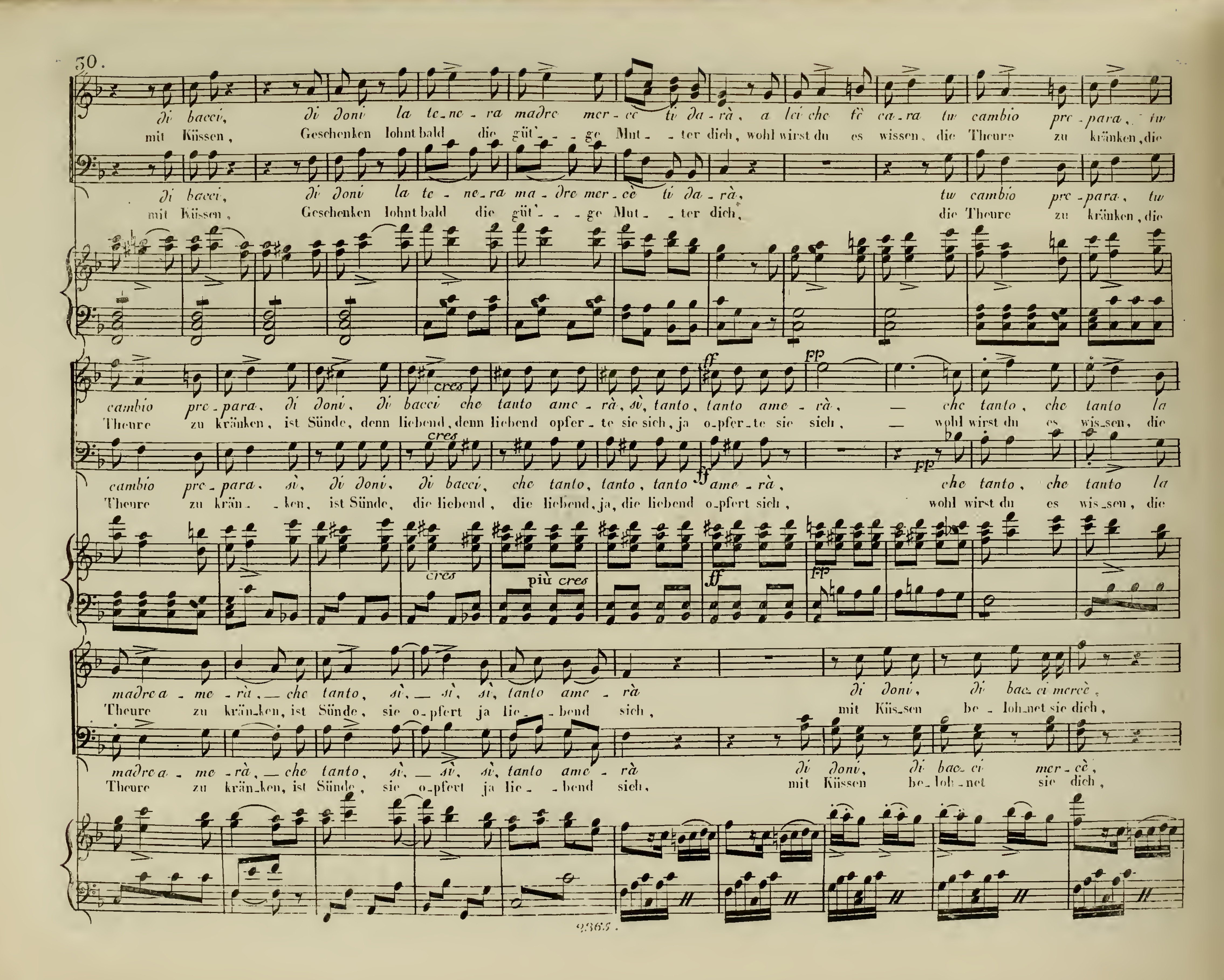

concen_ti eccheggino al vinci_tor, al vin_ci_tor, ec_ _cheg_ _gi_no al vin_ _ci_ tor, ec_cheggi_no al vin_ci_
lasst Jubel_ton die Luft durchziehn, die Luft durchziehn, des Sie_ _ _ _ _gers harrt der höch_ _ste Lohn, des Sie_gers harrt der schönste
concen_ti eccheggino al vinci_tor, al vin_ci_tor, ec_cheggi_no al vin_ci_tor, al vin_ci_tor, ec_cheggi_no al vin_ci_
lasst Jubel_ton die Luft durchziehn, die Luft durchziehn, lasst Ju_bel_ton die Luft durchziehn, die Luft durchziehn, des Siegers harrt der schönste
_tor il vin_ci_tor, il vin_ci_tor, il vin_ci_tor, ec_cheggi_no con_cen_ti al vin_ci_tor, al vin_ci_tor ec_cheggi_no al vin_ci_
Lohn des Siegers harrt der schönste Lohn, der schönste Lohn, des Siegers harrt der höchste, schönste Lohn, der schönste Lohn, des Siegers harrt der schönste
loco
8va
loco
_tor ec_cheg_gi_no al vin_ci_tor, al vin_ _ci_ _tor.
Lohn, des Sie_gers harrt der schönste Lohn, der schön_ _ste Lohn.
_tor ec_cheg_gi_no al vin_ci_tor, al vin_ _ci_ _tor.
Lohn, des Sie_gers harrt der schönste Lohn, der höch_ _ _ste Lohn.
_tor ec_cheg_gi_no al vin_ci_tor, al vin_ _ci_ _tor.
Lohn, des Sie_gers harrt der schönste Lohn, der höch_ _ste Lohn.
8va
loco

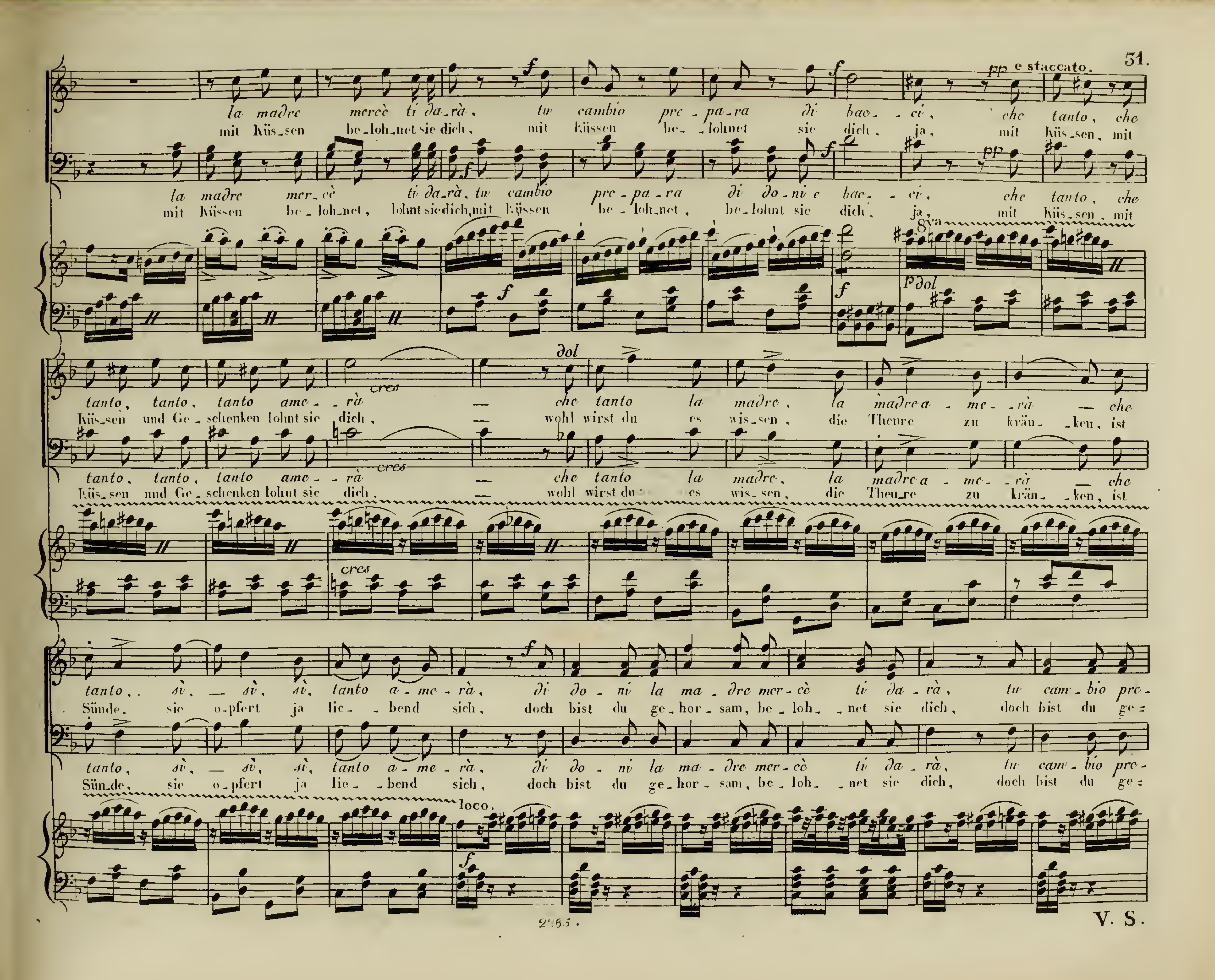

N.o 3.
Andantino con moto. ♪ = 126.
Coro con Ballo.
Tenori.
Bassi.
CORO.
sempre sotto voce e dolce.
sempre sotto voce e dolce.
Leg-
Bewm
Aw-ret-te vez-zo-se,
Weht schmeicheln-de Lüf-te,
sotto voce.
Piano Forte.
p
-gie-re, scher-zo-se, al figlio, al fi-glio d'a-mor, al figlio, al fi-glio d'a-
Hauch der Blu-men-düf-te, das liebli-che, hol-de Kind, das lieb-li-che, hol-de
in-tor-no al-leg-gia-te al fi-glio, al fi-glio d'a-mor, al
um-gau-kelt scherzend lei-se das liebli-che, hol-de Kind. das
cres.
-mor, al figlio, al fi-glio d'a-mor, tran-quil-lo ser-ba-te quel dol-ce so-por
Kind, das lieb-li-che, hol-de Kind, beschüzt des Lieblings Schlumer, o wehet sanft und lind,
figlio, al figlio d'a-mor, al fi-glio d'a-mor tran-quil-lo ser-ba-te quel dol-ce so-por,
liebli-che, hol-de Kind, ja, das hol-de Kind, beschüzt des Lieblings Schlumer, o wehet sanft und lind,
cres.


sotto voce.
leg_gie _ re, cher _ zo _ se,
al figlio, al figlio d'a_mor,
al figlio d'a_
beim Hauch der Blumen _ düf _ te,
das lieb_li_che, hol_ _de Kind,
das liebli_che
sotto voce.
aw_ret _ te vez_zo _ se,
in_tor_no a _leg_gia _ te al figlio, al figlio d'a_mor,
al figlio d'a_
weht schmeichelnde Lüf _ te,
um_gaukelt scherzend lei_ _se, das lieb_li_che, hol_ _de Kind,
das liebli_che
fp
f
mf
morendo.
_mor,
al figlio d'a_mor, tranquil_lo ser_ba_ _te quel dol _ ce so_por, tran_quil_lo ser_ba_ _te quel dol _ ce so_por, quel
Kind,
das liebli_che Kind, be_schützet den Lieb_ling, o weh_et sanft und lind, be_schüt_zet den Lieb_ling, o wehet sanft und lind, weht
cres
_mor,
al figlio d'a_mor, tranquil_lo ser_ba_te quel dol_ce so_por, tran_quil_lo ser_ba_te quel dol_ce so_por,
Kind,
das liebli_che Kind, be_schützet den Liebling, o wehet sanft und lind, be_schüt_zet den Lieb_ling, o wehet sanft und lind,
mf
cres
p
dol_ce so_por, quel dol_ce so_por, al fi_glio al fi_glio d'a_mor,
sanft, weh_ _ _ _ et lind, weht sanft, weh_ _ _ et lind, um_gau_ _kelt das liebe Kind.
morendo
aw_ret_te leggie_re aleg_gia_te al fi_glio d'a_mor,
ja, scher_zend und lei_ _se um_gau_kelt das lieb_li_che Kind.
morendo
morendo legato.

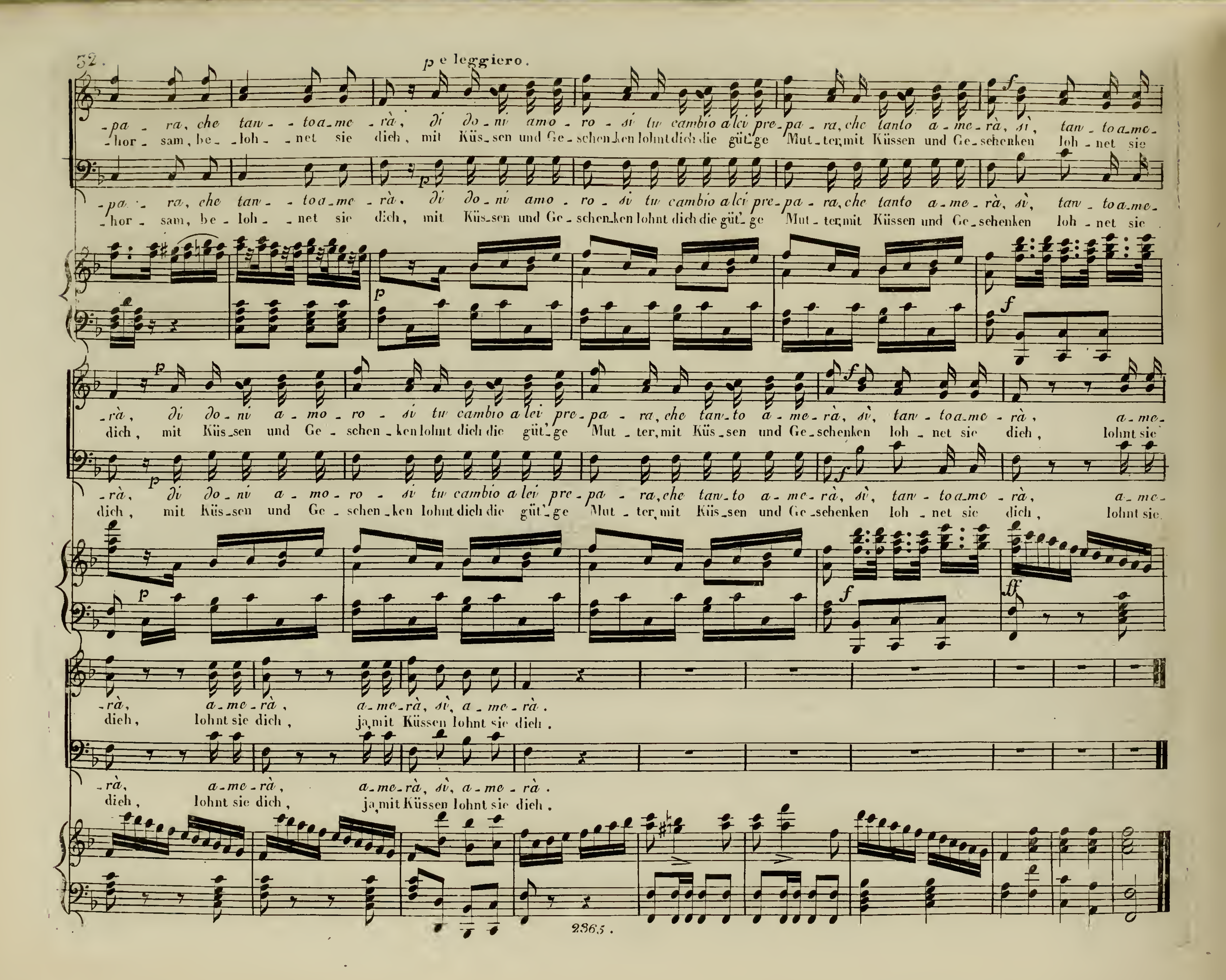

cres
(Il fanciullo vuol fuggire.)
Das Kind will entlaufen.
Si scuote, si desta, già s'alza, t'ar_resta! del re_cesso ve_duto qu l
O schet, schon wacht er, er gehet, ver_weile! welche Sorgen! ver_borgen sein
(Mirva si sveglia.)
Mirva wacht auf.
(Parlando tra loro.)
t'ar_resta! se fuori scoperto perdutoè
ver_weile! o Himmel! hier bleib'er, entdeckt man,
figlio che sa_rà? fre_na l'ar_dor o_mai quì ferma il piè.
Da_seyn, welche Pein! zähme die leb_haf_te Gluth, folgsam und gut.
di lui che sa_rà? non ti scostar da noi.
so drohet uns Pein! sei doch nur sanft und gut.
(Le schiave circondano il fanciullo, e danzando intorno di lui cercano di trattenerlo.)
Die Sclaven umringen das Kind tanzend.
Allº. scherzo. (Ballo.) dol
Di bac_ci a_mo_ro_si, di do_ni gra_zio_si, la te_ne_ra madre mer_cè ti da_rà,
Mit süs_sen Küssen und seltnen Ge_schenken lohnt bald die güt'_ge Mut_ter dich,
molto dolce.
Di bac_ci a_mo_ro_si, di do_ni gra_zio_si, la te_ne_ra ma_dre mer_cè ti da_rà,
Mit süs_sen Küssen und seltnen Ge_schenken lohnt bald die güt'_ge Mut_ter dich,
Allº. scherzo. ♩ = 112.
dol
cres
(Triangolo.)

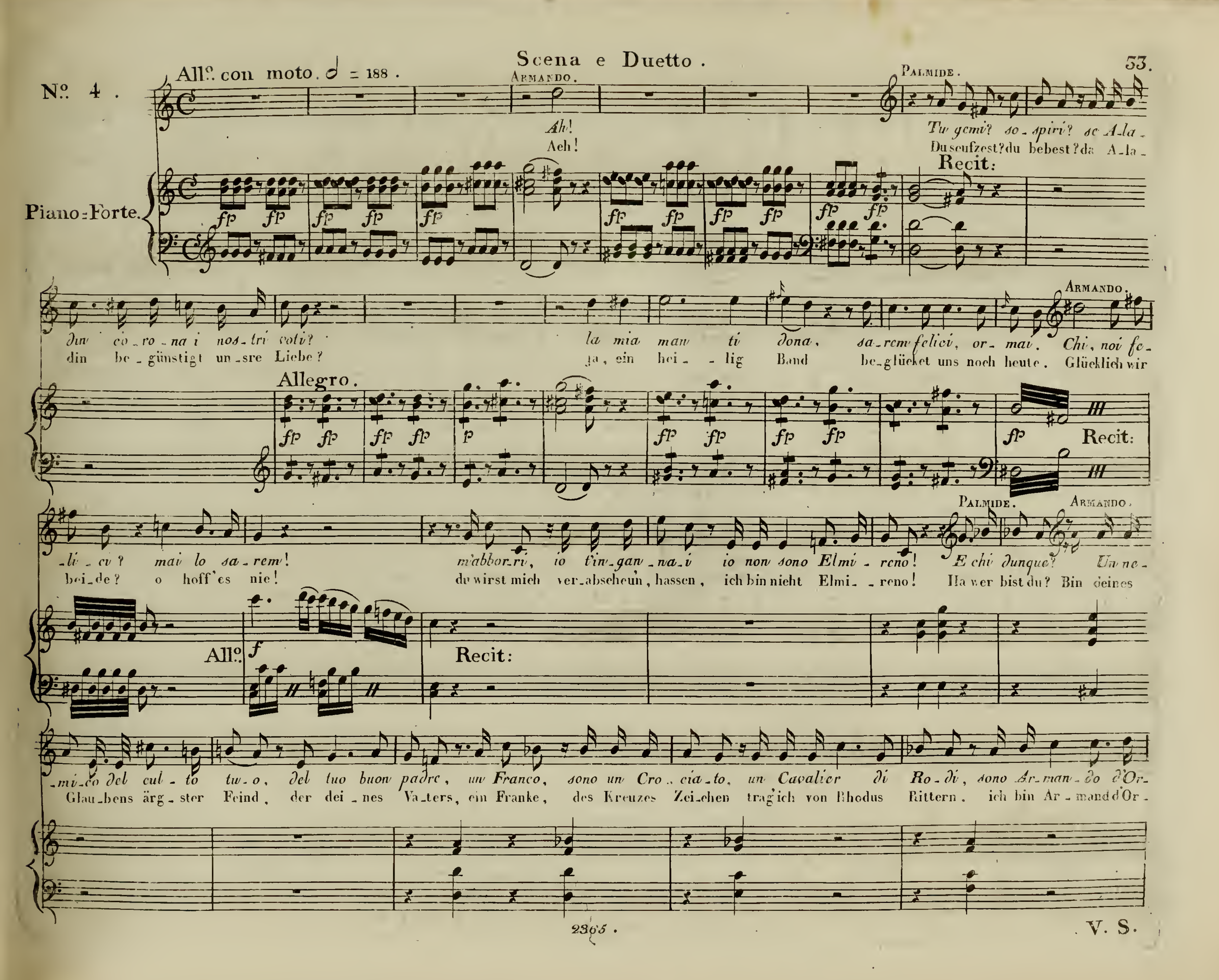
V. S.

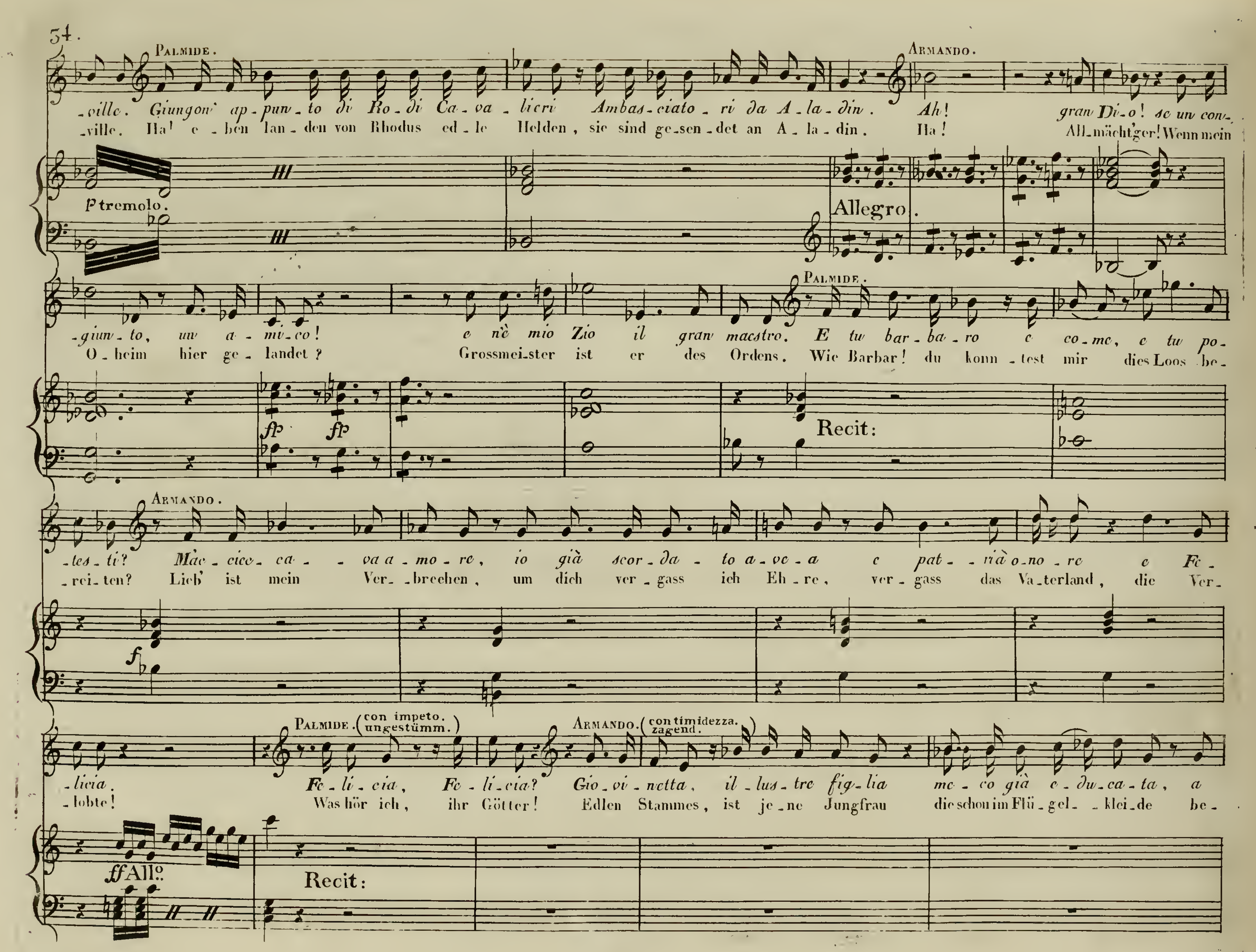

di bacci, di doni la te_ne_ra madre mer_cè ti da_rà, a lei che fè ca_ra tu cambio pre_para, tu
mit Küssen, Geschenken lohnt bald die güt'_ _ ge Mut_ _ter dich, wohl wirst du es wissen, die Theure zu kränken, die
di bacci, di doni la te_ne_ra ma_dre mer_cè ti da_rà, tu cambio pre_para, tu
mit Küssen, Geschenken lohnt bald die güt'_ _ ge Mut_ _ter dich, die Theure zu kränken, die
cres
più cres
ff
pp
cambio pre_para, di doni, di bacci che tanto ame_rà, sì, tanto, tanto ame_rà, — che tanto, che tanto la
Theure zu kränken, ist Sünde, denn liebend, denn liebend opfer_te sie sich, ja o_pfer_te sie sich, — wohl wirst du es wis_sen, die
cambio pre_para, sì, di doni, di bacci, che tanto, tanto, tanto ame_rà, che tanto, che tanto la
Theure zu krän_ _ken, ist Sünde, die liebend, die liebend, ja, die liebend o_pfert sich, wohl wirst du es wis_sen, die
madre a_me_rà, — che tanto, sì, — sì, sì, tanto ame_rà di doni, di bac_ci mercè,
Theure zu krän_ken, ist Sünde, sie o_pfert ja lie_ _bend sich, mit Küs_sen be_loh_net sie dich,
madre a_me_rà, — che tanto, sì, — sì, sì, tanto ame_rà di doni, di bac_ci mer_cè,
Theure zu krän_ken, ist Sünde, sie o_pfert ja lie_ _bend sich, mit Küssen be_loh_net sie dich,

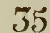

fp e staccato.
la madre mercè ti da_rà, tu cambio pre_pa_ra di bac_ci, che tanto, che
mit Küs_sen be_loh_net sie dich, mit küssen be_lohnet sie dich, ja, mit Küs_sen, mit
la madre mer_cè ti da_rà, tu cambio pre_pa_ra di do_ni e bac_ci, che tanto, che
mit Küssen be_loh_net, lohnt sie dich, mit Küssen be_loh_net, be_lohnt sie dich, ja, mit Küs_sen, mit
8va
p dol
tanto, tanto, tanto ame_rà — che tanto la madre, la madre a_me_rà — che
Küs_sen und Ge_schenken lohnt sie dich, — wohl wirst du es wis_sen, die Theure zu kräu_ken, ist
cres
dol
tanto, tanto, tanto ame_rà — che tanto la madre, la madre a_me_rà — che
Küs_sen und Ge_schenken lohnt sie dich, — wohl wirst du es wis_sen, die Theu_re zu krän_ken, ist
tanto, sì, — sì, sì, tanto a_me_rà, di do_ni la ma_dre mer_cè ti da_rà, tu cam_bio pre_
Sünde, sie o_pfert ja lie_bend sich, doch bist du ge_hor_sam, be_loh_net sie dich, doch bist du ge_
tanto, sì, — sì, sì, tanto a_me_rà, di do_ni la ma_dre mer_cè ti da_rà, tu cam_bio pre_
Sün_de, sie o_pfert ja lie_bend sich, doch bist du ge_hor_sam, be_loh_net sie dich, doch bist du ge_
loco.

V. S.


p e leggiero.
-pa - ra, che tan - to a-me - rà, di do-ni amo - ro - si tu cambio a lei pre-pa - ra, che tanto a-me-rà, sì, tan - to a-me-
-hor - sam, be - loh - net sie dich, mit Küs-sen und Ge-schen-ken lohnt dich die güt'ge Mut-ter, mit Küssen und Ge-schenken loh - net sie
-rà, di do-ni a-mo-ro - si tu cambio a lei pre-pa - ra, che tan-to a-me-rà, sì, tan - to a-me - rà, a-me-
dich, mit Küs-sen und Ge - schen-ken lohnt dich die güt'ge Mut - ter, mit Küs-sen und Ge-schenken loh - net sie dich, lohnt sie
-rà, a-me-rà, a-me-rà, sì, a-me-rà.
dich, lohnt sie dich, ja, mit Küssen lohnt sie dich.
f
p
ff


Scena e Duetto.
33.
Nº 4.
Allº con moto. 𝅗𝅥 = 188.
Armando.
Ah!
Ach!
Palmide.
Tu gemi? so_spiri? se A_la_
Du seufzest? du bebest? da A_la_
Piano-Forte.
fp
Recit:
din co_ro_na i nos_tri voti?
din be_günstigt un_sre Liebe?
la mia man ti dona, sa_rem felici, or_mai. Chi, noi fe_
ja, ein hei_lig Band be_glücket uns noch heute. Glücklich wir
Armando.
Allegro.
p
_li_ci? mai lo sa_rem!
bei_de? o hoff'es nie!
m'abbor_ri, io t'in_gan_na_i io non sono Elmi_reno!
du wirst mich ver_abscheun, hassen, ich bin nicht Elmi_reno!
Palmide.
E chi dunque?
Ha wer bist du?
Armando.
Un ne_
Bin deines
Allº
f
_mi_co del cul_to tu_o, del tuo buon padre, un Franco, sono un Cro_cia_to, un Cavalier di Ro_di, sono Ar_man_do d'Or_
Glau_bens ärg_ster Feind, der dei_nes Va_ters, ein Franke, des Kreuzes Zei_chen trag'ich von Rhodus Rittern. ich bin Ar_mand d'Or_
2365.
V. S.


PALMIDE.
_ville. Giungon' ap_pun_to di Ro_di Ca_va_lieri Ambas_ciato_ri da A_la_din.
_ville. Ha! e_ben lan_den von Rhodus ed_le Helden, sie sind ge_sen_det an A_la_din.
ARMANDO.
Ah! gran Di_o! se un con_
Ha! All_mächt'ger! Wenn mein
P tremolo.
Allegro.
_giun_to, un a_mi_co! e n'è mio Zio il gran maestro.
O_heim hier ge_landet? Grossmei_ster ist er des Ordens.
PALMIDE.
E tu bar_ba_ro e co_me, e tu po_
Wie Barbar! du konn_test mir dies Loos be_
fp fp
Recit:
ARMANDO.
_tes_ti? Mac_cie_ca_va a_mo_re, io già scor_da_to a_ve_a e pat_ria o_no_re e Fe_
_rei_ten? Lieb' ist mein Ver_brechen, um dich ver_gass ich Eh_re, ver_gass das Va_terland, die Ver_
f
_licia. Fe_li_cia, Fe_li_cia? Gio_vi_netta, il_lus_tre fig_lia me_co già e_du_ca_ta, a
_lobte! Was hör ich, ihr Götter! Edlen Stammes, ist je_ne Jungfrau die schon im Flü_gel_klei_de be_
PALMIDE. (con impeto. ungestümm.)
ARMANDO. (con timidezza. zagend.)
ff All°.
Recit:



(esitando.) zögernd.

PALMIDE.

me des - ti - na - ta spo - sa! Che di - ci... e co - me... e a - des - so!

stim - met mir ward zur Gat - tin, Was sagst du! O Him - mel, und nun!

Allegro.

ARMANDO.

O - ra è squarcia - to il ve - lo d'il - lu - sion si ca - ra, la ra - gio - ne al - to par - lò, di queste noz - ze il

Der Schleyer riss, die süs - se Täuschung ist ver - schwunden, dem Geschick er - lie - ge ich heut, je - ne Ver - bin - dung, die

(accelerando. schneller.)

(vuol fuggire.) will entfliehn.

PALMIDE.

cenno, il ri - mor - so, il do - ve - re... l'onor mi - o, io ti la - scio, io ti perdo! Ar - re - sta, ar - re - sta o Di - o!

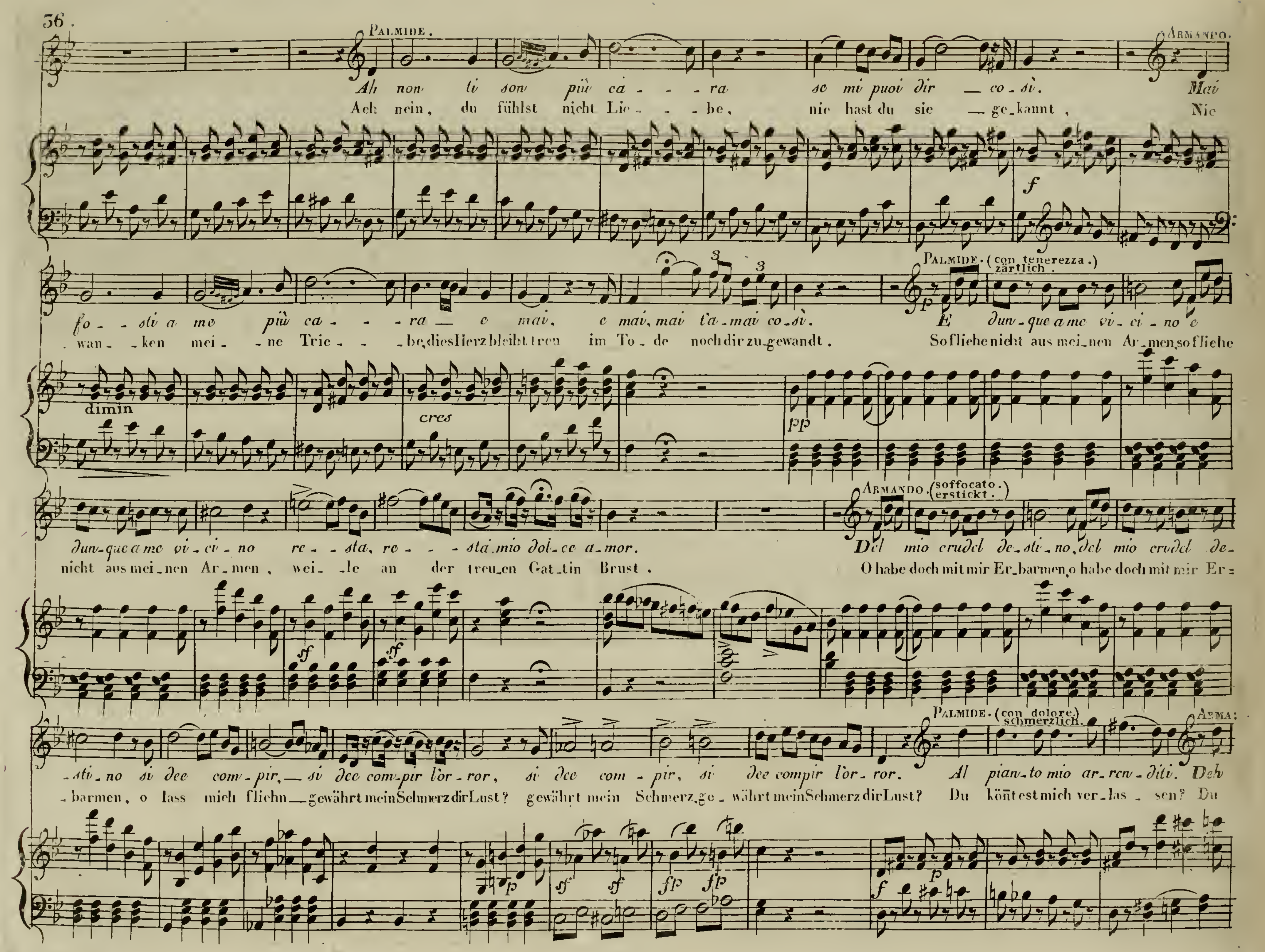
Pflichten, meine Reu - e, mein Ge - wis - sen und die Eh - re, fliehend such' ich das Ver - der - ben, Halt ein! o sieh mich sterben.

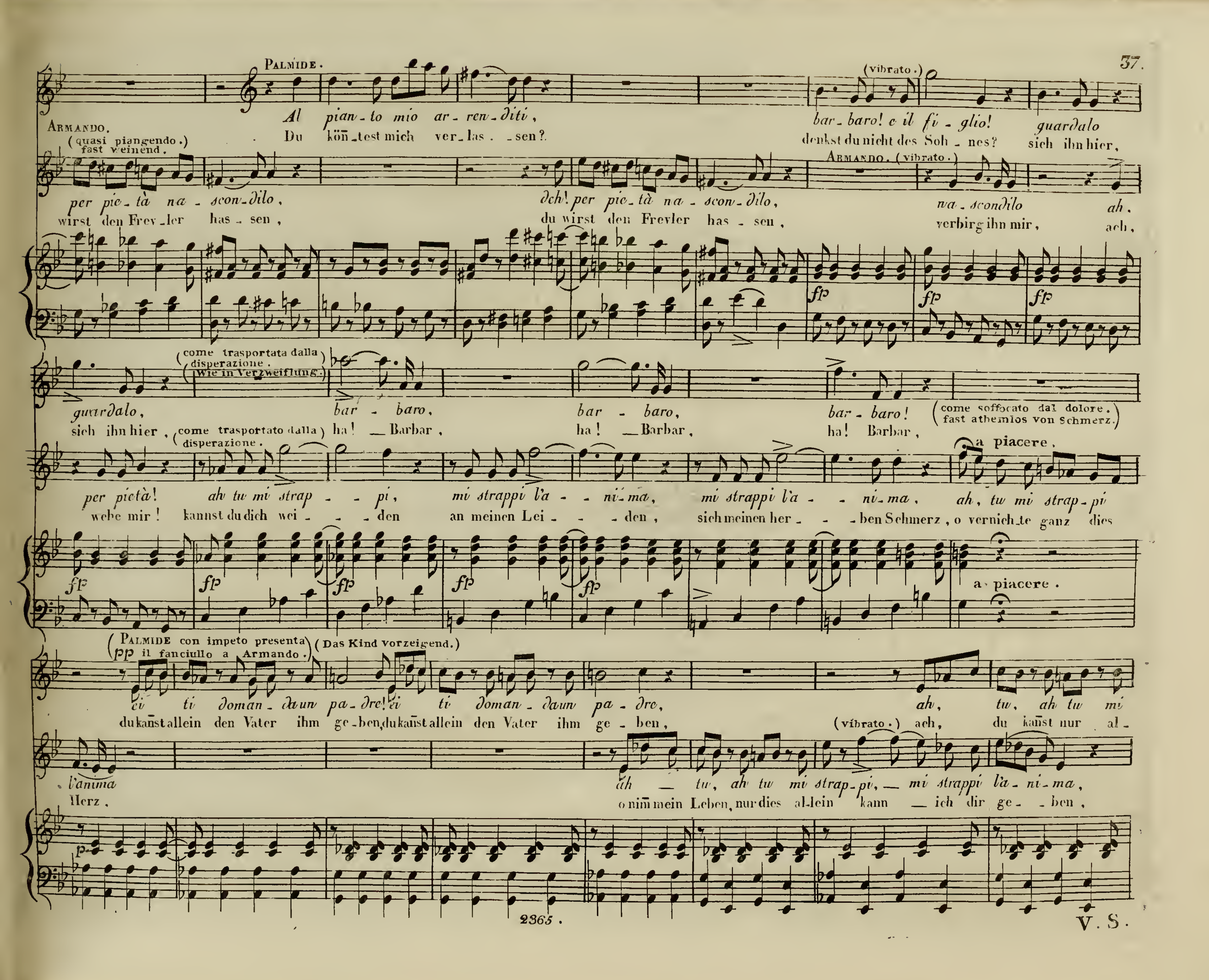
Allegro agitato. 𝅗𝅥 = 92.

molto marcato e staccato.

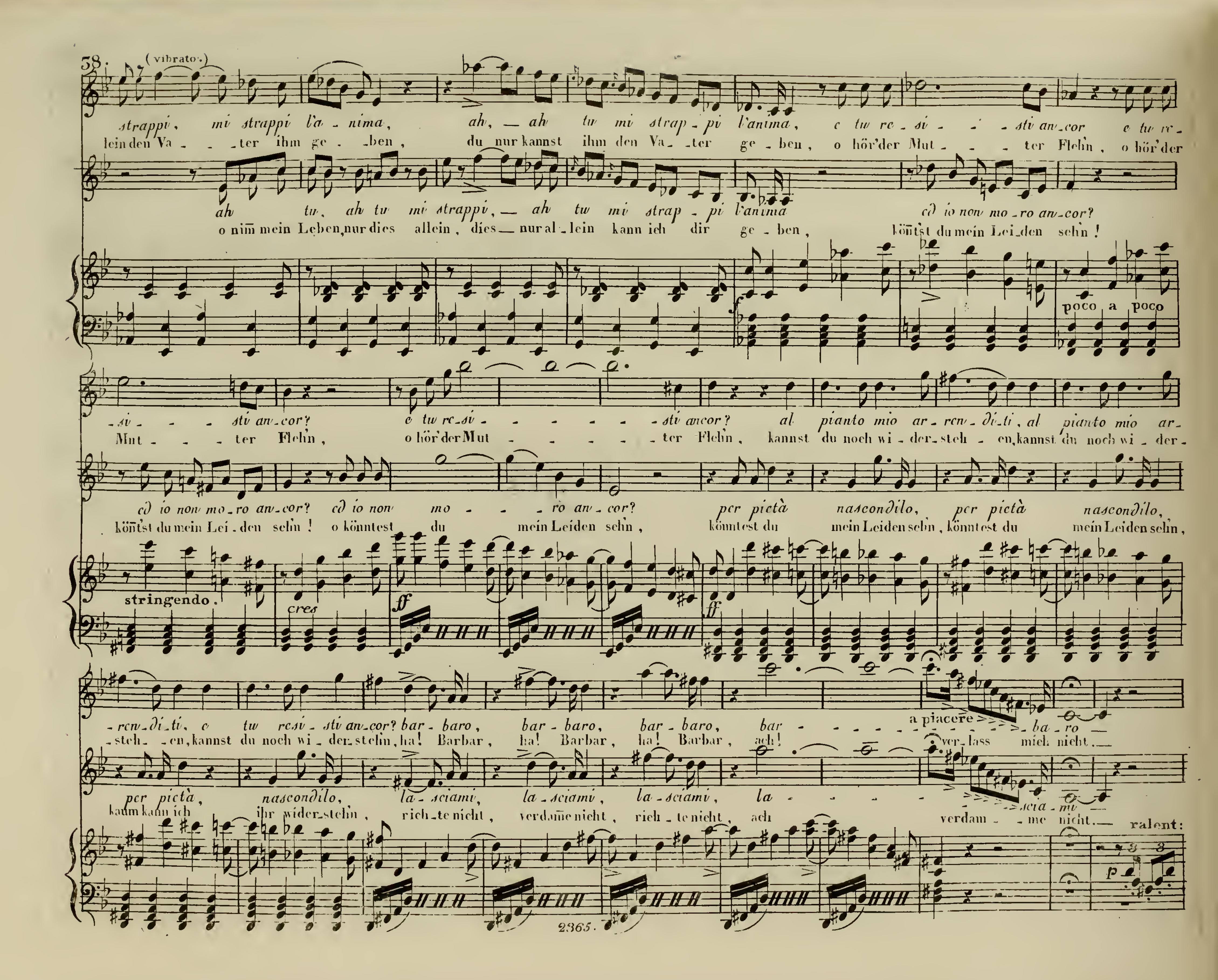
Duetto.

V. S.

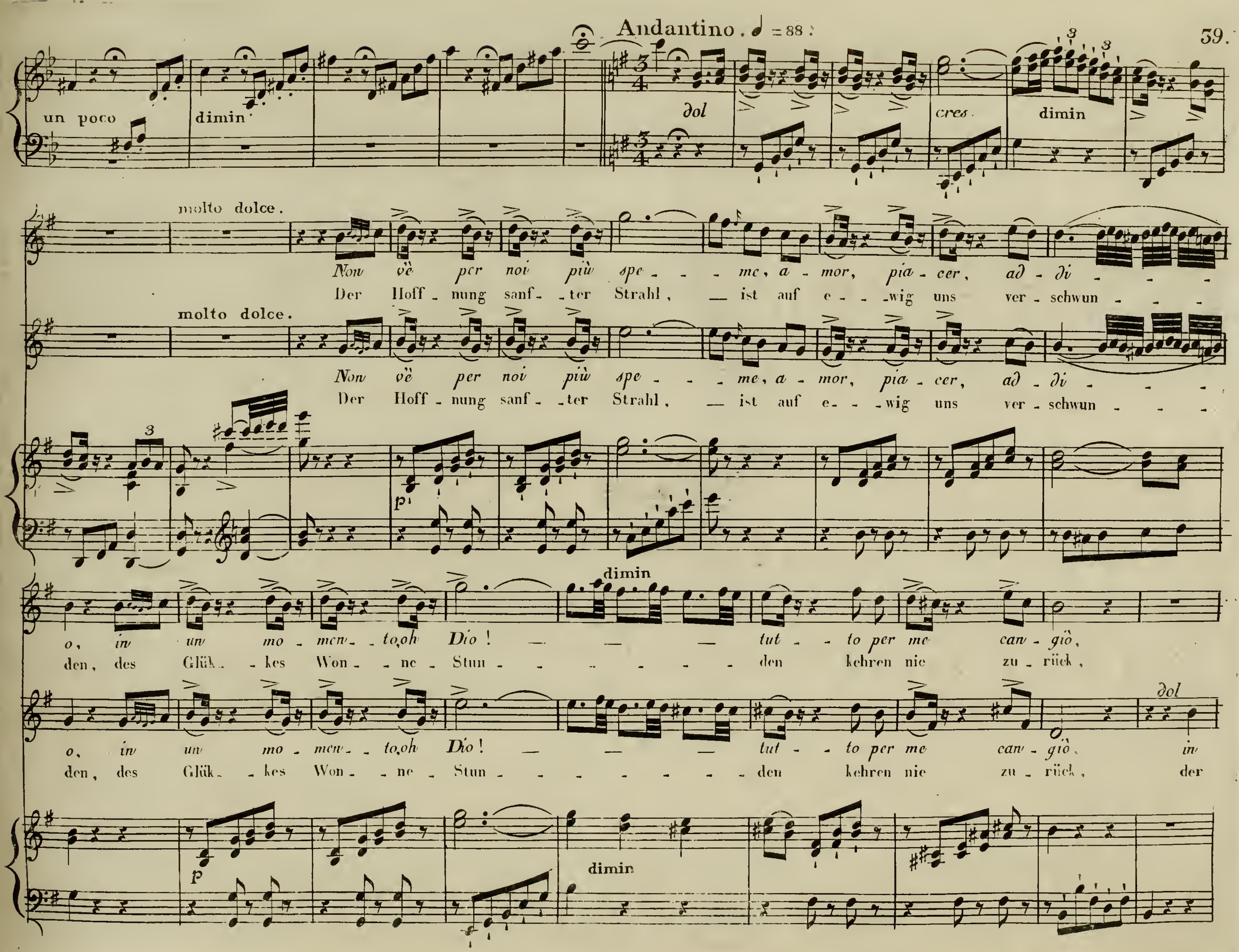

PALMIDE.
Ah non ti son più ca - - - ra se mi puoi dir — co - sì.
ARMANDO.
Mai
Ach nein, du fühlst nicht Lie - - - be, nie hast du sie — ge_kannt, Nie
f
fo - sti a me più ca - - - ra — e mai, e mai, mai t'a_mai co_sì.
. wan - - ken mei - - ne Trie - - - be, dies Herz bleibt treu im To - de noch dir zu_gewandt.
PALMIDE. (con tenerezza.) zärtlich.
E dun-que a me vi - ci - no e
So fliehe nicht aus mei_nen Ar_men, so fliehe
dimin
cres
pp
dun-que a me vi - ci - no re - - sta, re - - - stà mio dol - ce a_mor.
nicht aus mei_nen Ar_men, wei - le an der treu_en Gat_tin Brust,
ARMANDO. (soffocato.) (erstickt.)
Del mio crudel de - sti - no, del mio crudel de -
O habe doch mit mir Er_barmen, o habe doch mit mir Er -
sf
- sti - no si dee com - pir, — si dee com-pir l'or - ror, si dee com - pir, si dee compir l'or - ror.
- barmen, o lass mich fliehn — gewährt mein Schmerz dir Lust? gewährt mein Schmerz, ge - währt mein Schmerz dir Lust?
PALMIDE. (con dolore.) schmerzlich.
Al pian - to mio ar - ren - diti.
Du könntest mich ver - las - sen?
ARMA:
Deh
Du
p
fp


PALMIDE.
Al pian-to mio ar-ren-diti,
Du könn-test mich ver-las-sen?
(vibrato.)
bar-baro! e il fi-glio! guardalo
denkst du nicht des Soh-nes? sieh ihn hier,
ARMANDO.
(quasi piangendo.)
(fast weinend.)
per pie-tà na-scon-dilo,
wirst den Frev-ler has-sen,
deh! per pie-tà na-scon-dilo,
du wirst den Frevler has-sen,
ARMANDO. (vibrato.)
na-scondilo ah.
verbirg ihn mir, ach,
fp
guardalo,
sieh ihn hier,
(come trasportata dalla disperazione.)
(Wie in Verzweiflung.)
bar-baro, bar-baro, bar-baro!
ha! Barbar, ha! Barbar, ha! Barbar,
(come soffocato dal dolore.)
(fast athemlos von Schmerz.)
(come trasportato dalla disperazione.)
a piacere.
per pietà! ah tu mi strap-pi, mi strappi l'a-ni-ma, mi strappi l'a-ni-ma. ah, tu mi strap-pi
wehe mir! kannst du dich wei-den an meinen Lei-den, sich meinen her-ben Schmerz, o vernich-te ganz dies
a piacere.
(PALMIDE con impeto presenta il fanciullo a Armando.)
(Das Kind vorzeigend.)
pp
ei ti doman-da un pa-dre! ei ti doman-da un pa-dre,
du kannst allein den Vater ihm ge-ben, du kannst allein den Vater ihm ge-ben,
(vibrato.)
ah, tu, ah tu mi
ach, du kannst nur al-
l'anima
Herz,
ah tu, ah tu mi strap-pi, mi strappi l'a-ni-ma,
o nimm mein Leben, nur dies al-lein kann ich dir ge-ben,
p

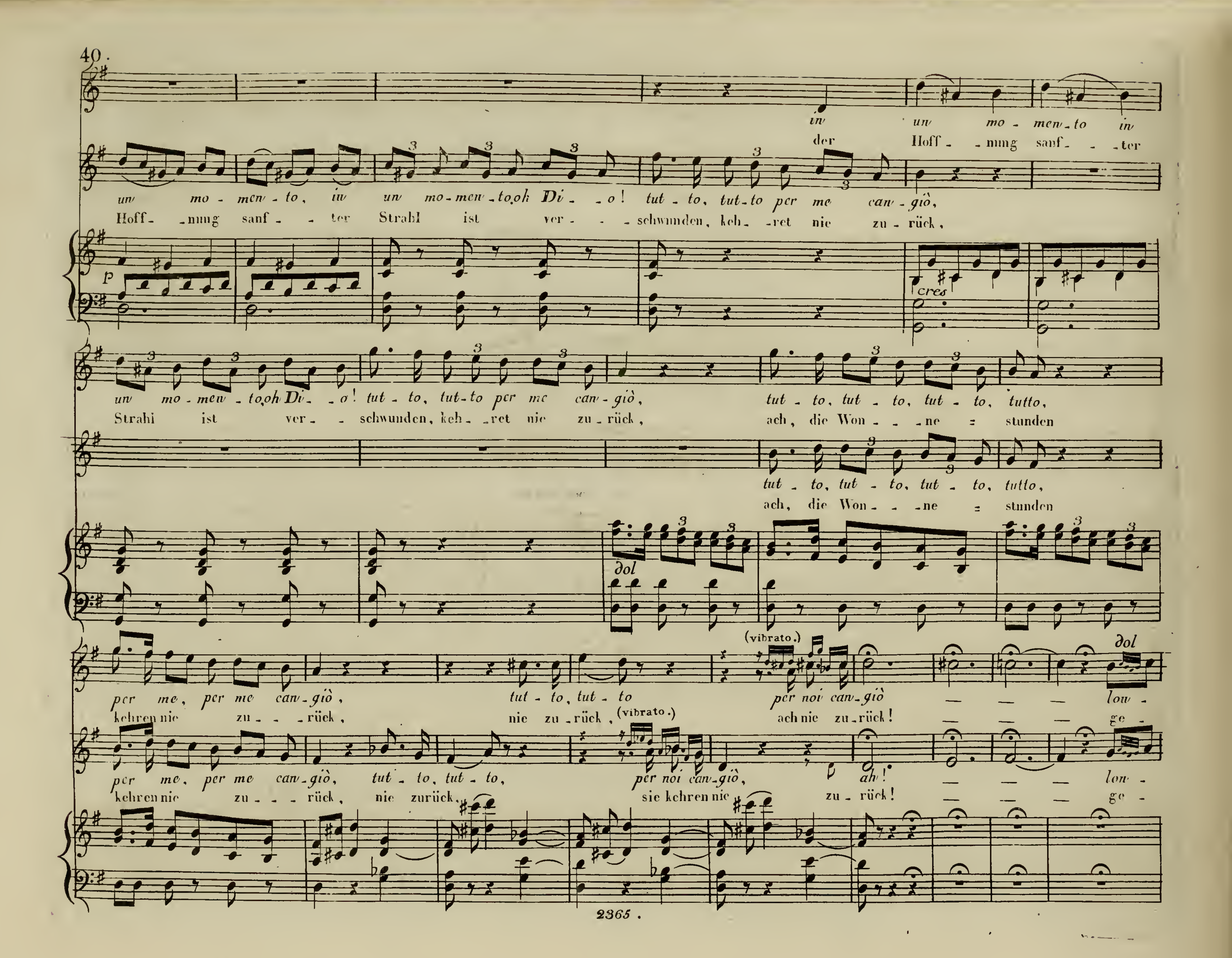
V. S.



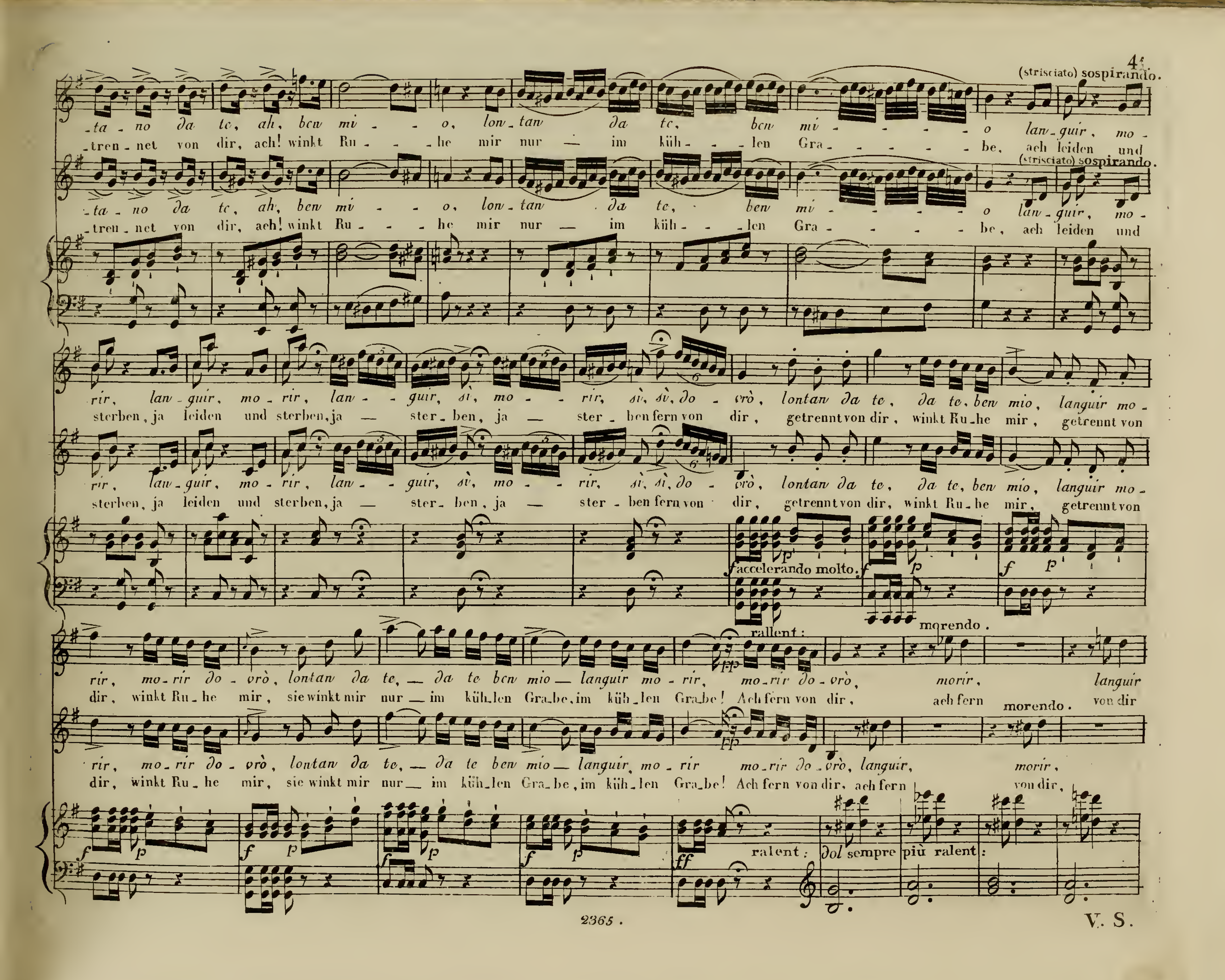
38.
(vibrato.)
strappi, mi strappi l'a_nima, ah, _ ah tu mi strap_pi l'anima, e tu re_si_ _ _sti an_cor e tu re_
lein den Va_ _ter ihm ge_ _ben, du nur kannst ihm den Va_ter ge_ben, o hör'der Mut_ _ _ter Flehn, o hör'der
ah tu, ah tu mi strappi, _ ah tu mi strap_pi l'anima ed io non mo_ro an_cor?
o nim̄ mein Leben, nur dies allein, dies _ nur al_lein kann ich dir ge_ben, könt'st du mein Lei_den sehn!
poco a poco
_si_ _ _ _sti an_cor? e tu re_si_ _ _ _ _ _ _sti ancor? al pianto mio ar_ren_di_ti, al pianto mio ar_
Mut_ _ _ter Flehn, o hör'der Mut _ _ _ _ _ _ter Flehn, kannst du noch wi_der_steh_en, kannst du noch wi_der_
ed io non mo_ro an_cor? ed io non mo_ _ _ro an_cor? per pietà nascondilo, per pietà nascondilo,
könt'st du mein Lei_den sehn! o könntest du mein Leiden sehn, könntest du mein Leiden sehn, könntest du mein Leiden sehn,
stringendo.
cres
ff
ff
_ren_di_ti, e tu resi_sti an_cor? bar_baro, bar_baro, bar_baro, bar_ _ _ _ _ _ _ _ba_ro _
steh _en, kannst du noch wi_der_stehn, ha! Barbar, ha! Barbar, ha! Barbar, ach! ver_lass mich nicht. _
a piacere
per pietà, nascondilo, la_sciami, la_sciami, la_sciami, la_ _ _ _ _ _scia_mi _
kaum kann ich ihr wider_stehn, rich_te nicht, verdam̄e nicht, rich_te nicht, ach verdam_ _me nicht. _
ralent:
p
2365.


Andantino. ♩ = 88
un poco
dimin
dol
cres.
dimin
molto dolce.
Non v'è per noi più spe - - - me, a - mor, pia - cer, ad - di - - -
Der Hoff - nung sanf - ter Strahl, — ist auf e - - wig uns ver - schwun - - -
molto dolce.
Non v'è per noi più spe - - - me, a - mor, pia - cer, ad - di - - -
Der Hoff - nung sanf - ter Strahl, — ist auf e - - wig uns ver - schwun - - -
p
dimin
o, in un mo - men - to, oh Dio! — — — tut - - to per me can - giò,
den, des Glük - kes Won - ne - Stun - - - - - - den kehren nie zu - rück,
dol
o, in un mo - men - to, oh Dio! — — — tut - - to per me can - giò. in
den, des Glük - kes Won - ne - Stun - - - - - - - den kehren nie zu - rück, der
p
dimin

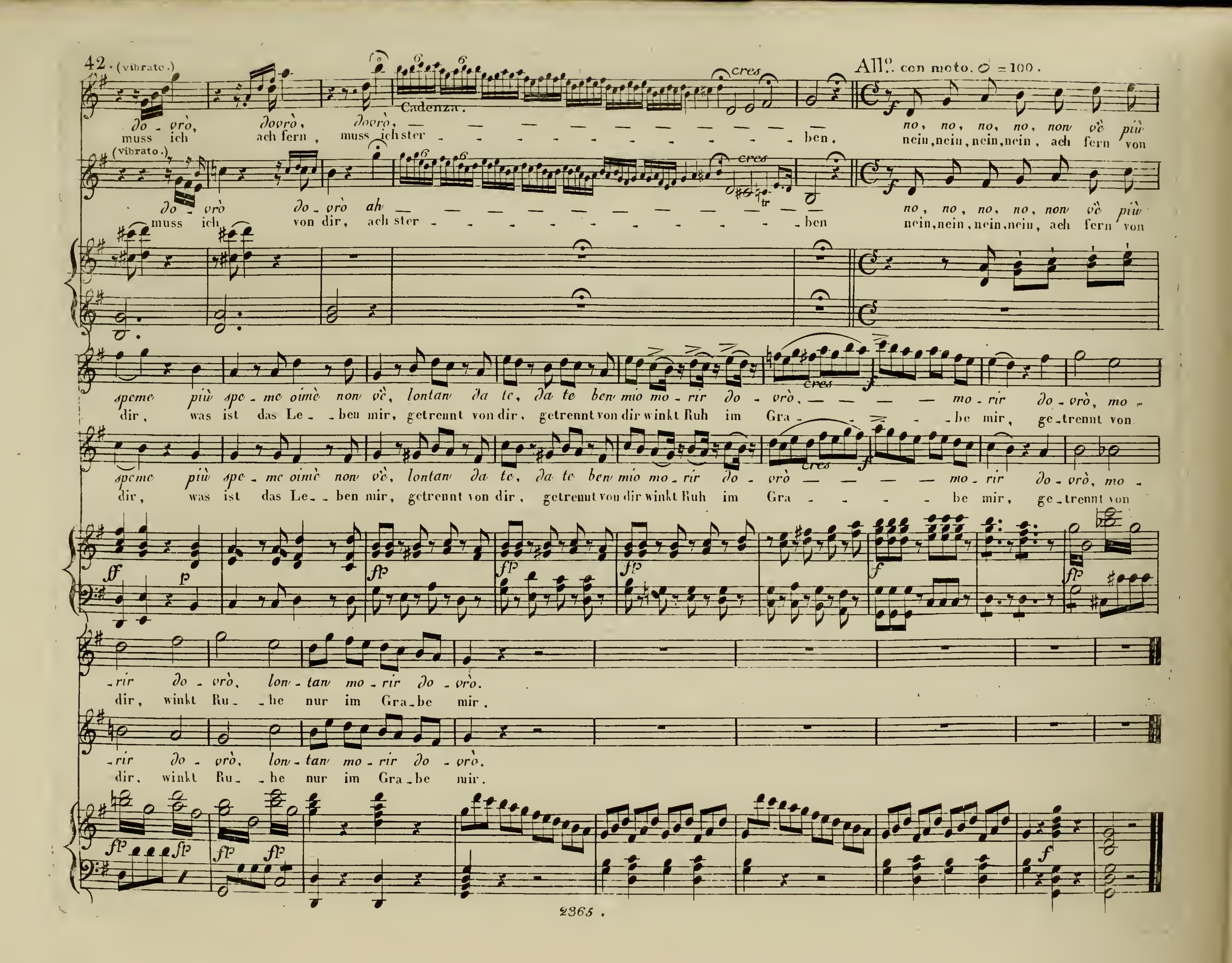
V. S.



in un mo - men - to in
der Hoff - nung sanf - ter
un mo - men - to, in un mo - men - to oh Di - o! tut - to, tut - to per me can - giò,
Hoff - nung sanf - ter Strahl ist ver - schwunden, keh - ret nie zu - rück,
p
cres
un mo - men - to oh Di - o! tut - to, tut - to per me can - giò, tut - to, tut - to, tut - to, tutto,
Strahl ist ver - schwunden, keh - ret nie zu - rück, ach, die Won - ne - stunden
tut - to, tut - to, tut - to, tutto,
ach, die Won - ne - stunden
dol
per me, per me can - giò, tut - to, tut - to (vibrato.) per noi can - giò lon -
kehren nie zu - rück, nie zu - rück, (vibrato.) ach nie zu - rück! ge -
dol
per me, per me can - giò, tut - to, tut - to, per noi can - giò, ah! lon -
kehren nie zu - rück, nie zurück, sie kehren nie zu - rück! ge -

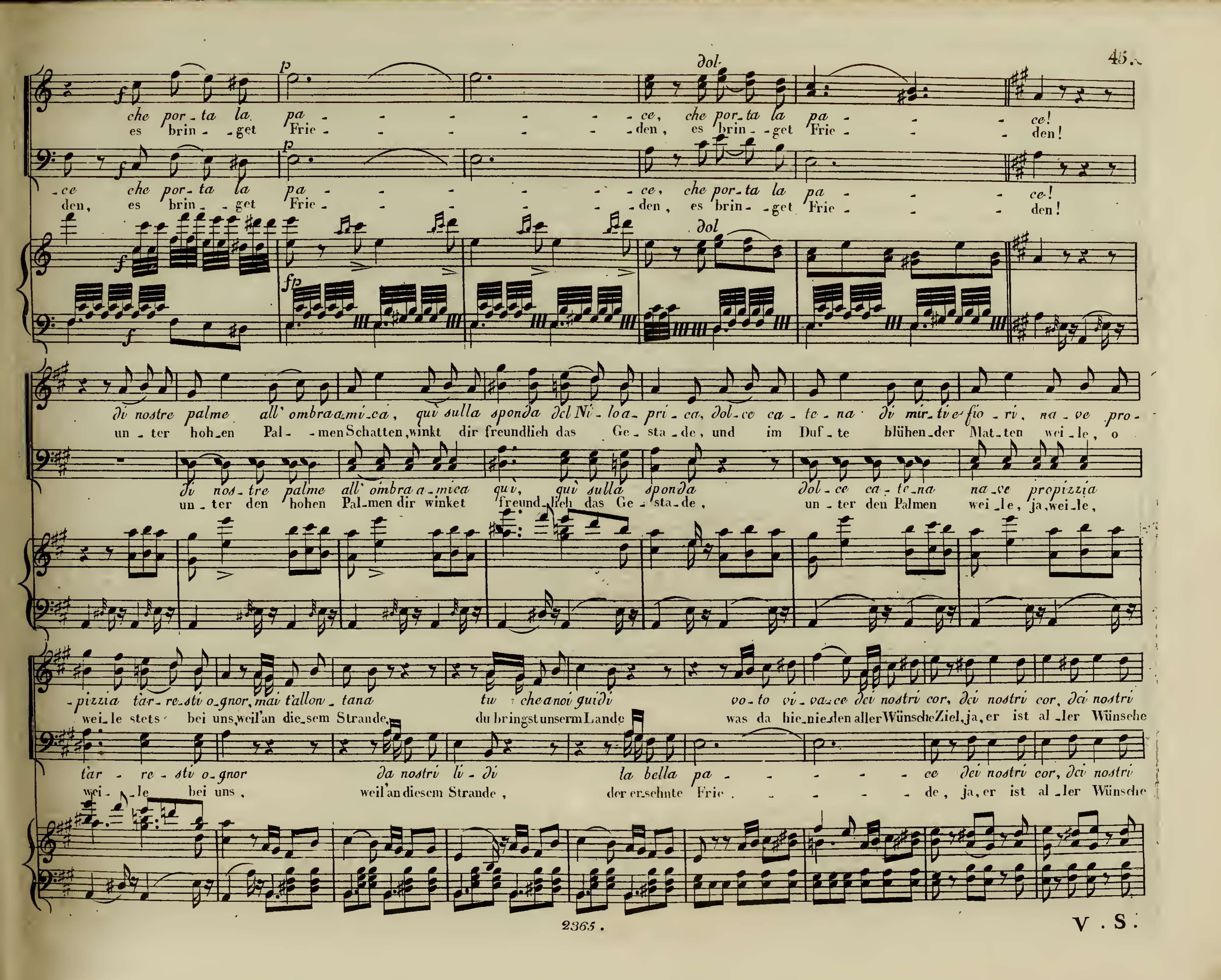

(strisciato) sospirando.
-ta - no da te, ah, ben mi - - o, lon - tan da te, ben mi - - - - - o lan - guir, mo -
-tren - net von dir, ach! winkt Ru - - he mir nur — im küh - - len Gra - - - - - be, ach leiden und
(strisciato) sospirando.
-ta - no da te, ah, ben mi - - o, lon - tan da te, ben mi - - - - - o lan - guir, mo -
-tren - net von dir, ach! winkt Ru - - he mir nur — im küh - - len Gra - - - - - be, ach leiden und
rir, lan - guir, mo - rir, lan - - guir, sì, mo - - rir, sì, sì, do - vrò, lontan da te, da te, ben mio, languir mo -
sterben, ja leiden und sterben, ja — ster - ben, ja — ster - ben fern von dir, getrennt von dir, winkt Ru - he mir, getrennt von
rir, lan - guir, mo - rir, lan - - guir, sì, mo - - rir, sì, sì, do - vrò, lontan da te, da te, ben mio, languir mo -
sterben, ja leiden und sterben, ja — ster - ben, ja — ster - ben fern von dir, getrennt von dir, winkt Ru - he mir, getrennt von
accelerando molto.
rallent:
morendo.
rir, mo - rir do - vrò, lontan da te, — da te ben mio — languir mo - rir, mo - rir do - vrò, morir, languir
dir, winkt Ru - he mir, sie winkt mir nur — im küh - len Gra - be, im küh - len Gra - be! Ach fern von dir, ach fern von dir
morendo.
rir, mo - rir do - vrò, lontan da te, — da te ben mio — languir, mo - rir mo - rir do - vrò, languir, morir,
dir, winkt Ru - he mir, sie winkt mir nur — im küh - len Gra - be, im küh - len Gra - be! Ach fern von dir, ach fern von dir,
ralent: dol sempre più ralent:

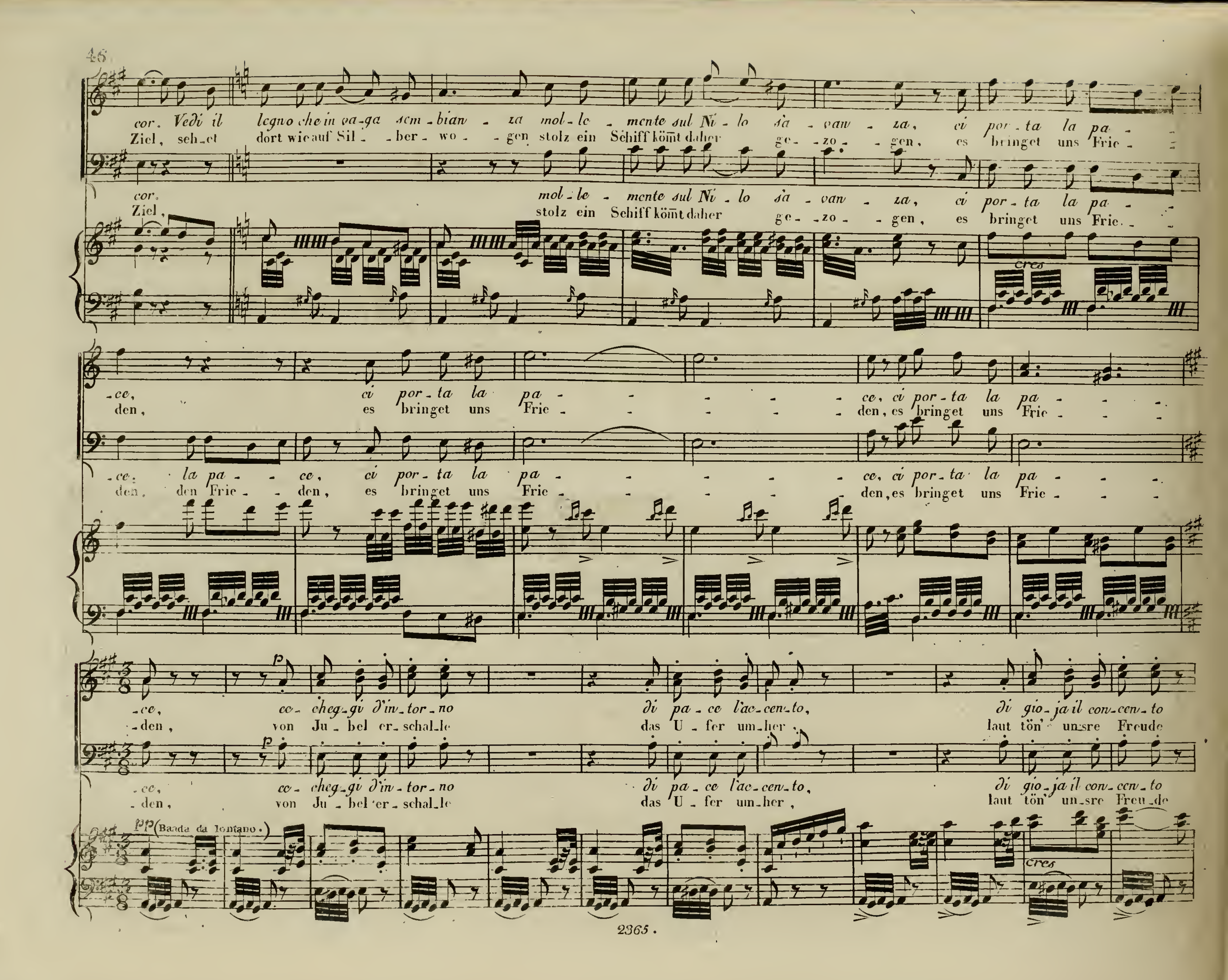
V. S.


(vibrato.)
Cadenza.
cres
All°. con moto. 𝅗𝅥 = 100.
do - vrò, dovrò, dovrò, — — — — — — — — — — — — no, no, no, no, non v'è più
muss ich ach fern, muss ich ster - - - - - - - - - - - - ben. nein, nein, nein, nein, ach fern von
(vibrato.)
do - vrò do - vrò ah — — — — — — — — — — — — no, no, no, no, non v'è più
muss ich von dir, ach ster - - - - - - - - - - - - ben nein, nein, nein, nein, ach fern von
speme più spe - me oimè non v'è, lontan da te, da te ben mio mo - rir do - vrò. — — — — mo - rir do - vrò, mo -
dir, was ist das Le - ben mir, getrennt von dir, getrennt von dir winkt Ruh im Gra - - - be mir, ge - trennt von
speme più spe - me oimè non v'è, lontan da te, da te ben mio mo - rir do - vrò — — — — mo - rir do - vrò, mo -
dir, was ist das Le - ben mir, getrennt von dir, getrennt von dir winkt Ruh im Gra - - - - be mir, ge - trennt von
ff p fp fp fp f fp cres
- rir do - vrò, lon - tan mo - rir do - vrò.
dir, winkt Ru - he nur im Gra - be mir.
- rir do - vrò, lon - tan mo - rir do - vrò.
dir, winkt Ru - he nur im Gra - be mir.
fp fp fp fp f


43.
N°. 5.
Allegretto.
Coro dello sbarco (con ballo)
Coro Tenori.
dol. stacc.
I piccoli batelli traversano continuamento il fiume, per andare incontro al gran vascello.
Il movimento dei remi devi corispondere con quello dei bassi del accompagnamento
Viele kleine Nachen, schiffen dem grosen Schiff entgegen, die Ruder, müssen sich gleich der Begleitung des Basses bewegen.
Ve - di il le - gno che a cie - lo ri - den - te mol - le -
Seh - et dort wie auf Sil - - ber - wo - - gen, stolz ein
Coro Bassi dol. stacc.
Mol - le -
Stolz ein
Piano - Forte.
- men - te sul Ni - lo s'a - van - za, ci por - ta la pa - - ce, la pa - - - - - -
Schiff kömt da - her ge - zo - gen, freudig bringet es Frie - - den, den Frie - - - - - -
dimin
- men - te sul Ni - lo s'a - van - za, ci por - ta la pa - - ce, la pa - - ce,
Schiff kömt da - her ge - zo - gen, freudig bringet es Frie - - den, den Frie - - den,
cres
dol
- ce, ci por - ta la pa - - - ce,
- den, es brin - get uns Frie - - - den,
spi - ra un au - ra leg - gie - ra so -
das Ge - säu - sel von küh - len - den
la pa - - - ce,
uns Frie - - - den,
pp
V. S.
2365.

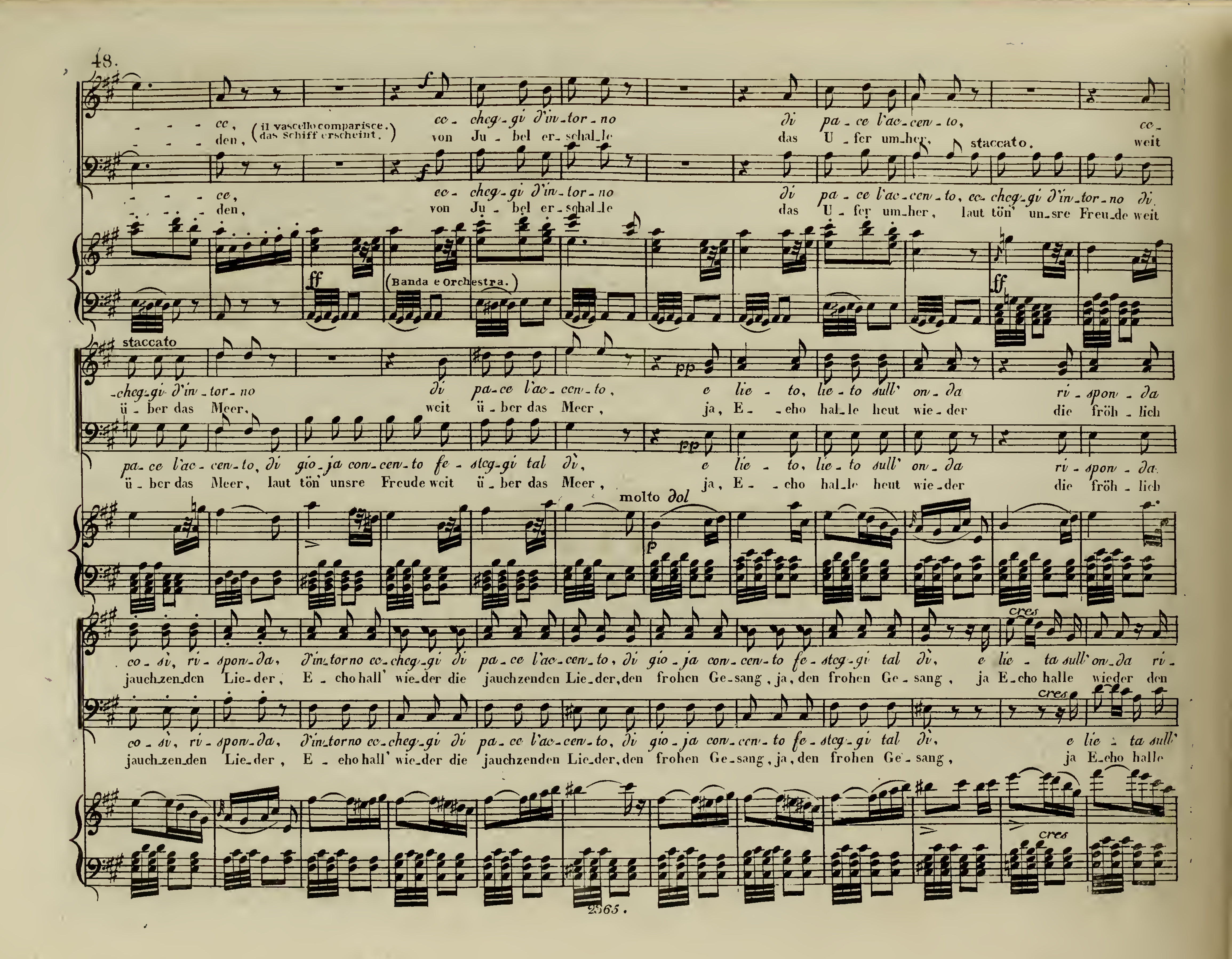

_a - vc, spira un aw_ra leggie _ ra, so - a - ve, e l'aw_ra di pa - - ce, di pa - -
Win - - den scheint selbst fröhlich uns zu ver- -kün - den, wir ge_lei_ten den Frie - - den, den Frie - -
cres
spira un aw_ra leggie - ra, so - a - ve, e l'aw_ra di pa - - ce, di pa - - ce
scheint selbst fröhlich uns zu ver_ -kün - den, wir ge_lei_ten den Frie - - den,den Frie - - den,
p
- - - - - - ce, e l'aw_ra di pa - - - ce, l'on_da mor_mo_ra pla_ci_da e
- - - - - den, ge_lei_ten den Frie_ - - den, wie die Wel_len sich mur_melnd er_
dol
pp
e l'aw_ra di pa - - - ce, l'on_da
ge_lei_ten den Frie - - - den, wie die
che - - ta, lie_ta baccia accar_ez_za la na - - ve che por_ta la pa - - ce,
_he - - ben, küssend,schmeichelnd das Schiff stets um_ge - - ben, das uns bringet Frie - - den,
mor_mo_ra pla_ci_da e che_ta, lie_ta bac_cia la na_ve che por_ta la pa - - ce, la pa - -
Wel_len sich murmelnd er_ -he_ben, wie das Schiff sie um_ge_ben, das uns bringet Frie - - den, ja Frie - -
dimin.
dim.
8va


p
dol
che por_ta la pa - - - - - - ce, che por_ta la pa - - - ce!
es brin_get Frie - - - - - - den, es brin_get Frie - - - den!
_ce che por_ta la pa - - - - - - ce, che por_ta la pa - - - ce!
den, es brin_get Frie - - - - - - den, es brin_get Frie - - - den!
f
fp
di nostre palme all' ombra a_mi_ca, qui sulla sponda del Ni_lo a_pri_ca, dol_ce ca_te_na di mir_ti e fio_ri, na_ve pro_
un_ter hoh_en Pal_men Schatten, winkt dir freundlich das Ge_sta_de, und im Duf_te blühen_der Mat_ten wei_le, o
di nos_tre palme all' ombra a_mica qui, qui sulla sponda dol_ce ca_te_na na_ve propizzia
un_ter den hohen Pal_men dir winket freund_lich das Ge_sta_de, un_ter den Palmen wei_le, ja, wei_le,
_pizzia tar_re_sti o_gnor, mai t'allon_tana tu che a noi guidi vo_to vi_va_ce dei nostri cor, dei nostri cor, dei nostri
wei_le stets bei uns, weil'an die_sem Strande, du bringst unserm Lande was da hie_nie_den aller Wünsche Ziel, ja, er ist al_ler Wünsche
t'ar_re_sti o_gnor da nostri li_di la bella pa - - - - - ce dei nostri cor, dei nostri
wei_le bei uns, weil'an diesem Strande, der ersehnte Frie - - - - - de, ja, er ist al_ler Wünsche


cor. Vedi il legno che in vaga sembianza mol-le-mente sul Nilo sa-vanza, ci porta la pa-
Ziel, sehet dort wie auf Silberwogen stolz ein Schiff kömt daher gezogen, es bringet uns Frie-
cor. mol-le-mente sul Nilo sa-vanza, ci porta la pa-
Ziel, stolz ein Schiff kömt daher gezogen, es bringet uns Frie-
-ce, ci porta la pa- -ce, ci porta la pa-
den, es bringet uns Frie- -den, es bringet uns Frie-
-ce. la pa-ce, ci porta la pa- -ce, ci porta la pa-
den, den Frie-den, es bringet uns Frie- -den, es bringet uns Frie-
-ce, echeggi d'intorno di pace l'accento, di gioja il concento
-den, von Jubel erschalle das Ufer umher, laut tön' unsre Freude
-ce, echeggi d'intorno di pace l'accento, di gioja il concento
-den, von Jubel erschalle das Ufer umher, laut tön' unsre Freude
pp (Banda da lontano.)
cres
cres
cres


cres
più cres
fes - teg - gi tal dì, e lie - ta e lie - ta sull' on - da ri - spon - da, ri - sponda co - sì, e
weit ü - ber das Meer, ja E - cho die jauchzenden Lie - der, ja E - cho den frohen Ge - sang, ja
fes - teg - gi tal dì, sull' on - da e lie - ta sull' on - da ri - spon - da, ri - sponda co - sì, e
weit ü - ber das Meer, hall' wie - der die jauchzenden Lie - der, hall' wie - der den frohen Ge - sang, ja
sotto voce
lie - ta sull' on - da ri - sponda co - sì, spira un au - ra leg - gie - ra, so - a - ve, lie - ta bacia ac - ca - rez - za la na -
E - cho hallt wie - der den frohen Ge - sang, wie die Wellen sich murmelnd er - he - ben, küs - send, schmeichelnd das Schiff stets um - ge -
lie - ta sull' on - da ri - sponda co - sì, lie - ta bacia ac - ca - rez - za la na -
E - cho hallt wieder den frohen Ge - sang, küs - send, schmeichelnd das Schiff stets um - ge -
(Orchestre)
(Banda)
(Orchestre)
(Banda)
pp
p
f
ve che por - ta la pa - ce, che por - ta la pa -
ben das uns bringet Frie - den, das uns bringet Frie -
dimin
cres
ve che por - ta la pa - ce, la pa - ce, che por - ta la pa -
ben das uns bringet Frie - den, den Frie - den, das uns bringet Frie -
(Orchestre)
(Banda.)
pp
cres
f

V.S.

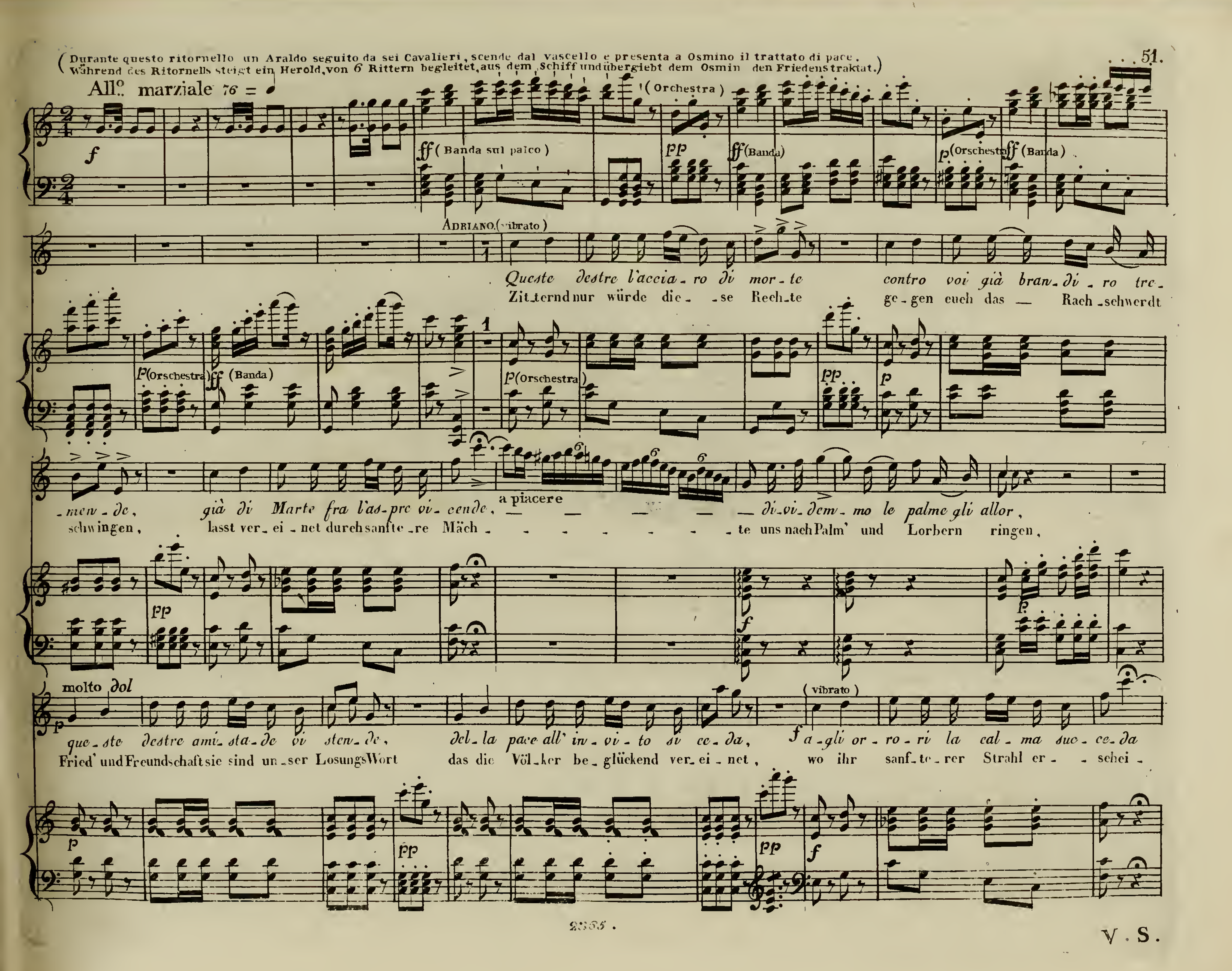

- - - ce, (il vascello comparisce.) ec - cheg - gi d'in - tor - no di pa - ce l'ac - cen - to, ec -
- - - den, (das Schiff erscheint.) von Ju - bel er - schal - le das U - fer um - her, staccato. weit
- - - ce, ec - cheg - gi d'in - tor - no di pa - ce l'ac - cen - to, ec - cheg - gi d'in - tor - no di
- - - den, von Ju - bel er - schal - le das U - fer um - her, laut tön' un - sre Freu - de weit
ff
(Banda e Orchestra.)
ff
staccato
-cheg - gi d'in - tor - no di pa - ce l'ac - cen - to, e lie - to, lie - to sull' on - da ri - spon - da
ü - ber das Meer, weit ü - ber das Meer, ja, E - cho hal - le heut wie - der die fröh - lich
pp
pp
pa - ce l'ac - cen - to, di gio - ja con - cen - to fe - steg - gi tal dì, e lie - to, lie - to sull' on - da ri - spon - da.
ü - ber das Meer, laut tön unsre Freude weit ü - ber das Meer, ja, E - cho hal - le heut wie - der die fröh - lich
molto dol
p
co - sì, ri - spon - da, d'in - torno ec - cheg - gi di pa - ce l'ac - cen - to, di gio - ja con - cen - to fe - steg - gi tal dì, e lie - ta sull' on - da ri -
jauch - zen - den Lie - der, E - cho hall' wie - der die jauchzenden Lie - der, den frohen Ge - sang, ja, den frohen Ge - sang, ja E - cho halle wieder den
cres
co - sì, ri - spon - da, d'in - torno ec - cheg - gi di pa - ce l'ac - cen - to, di gio - ja con - cen - to fe - steg - gi tal dì, e lie - ta sull'
jauch - zen - den Lie - der, E - cho hall' wie - der die jauchzenden Lie - der, den frohen Ge - sang, ja, den frohen Ge - sang, ja E - cho halle
cres
cres



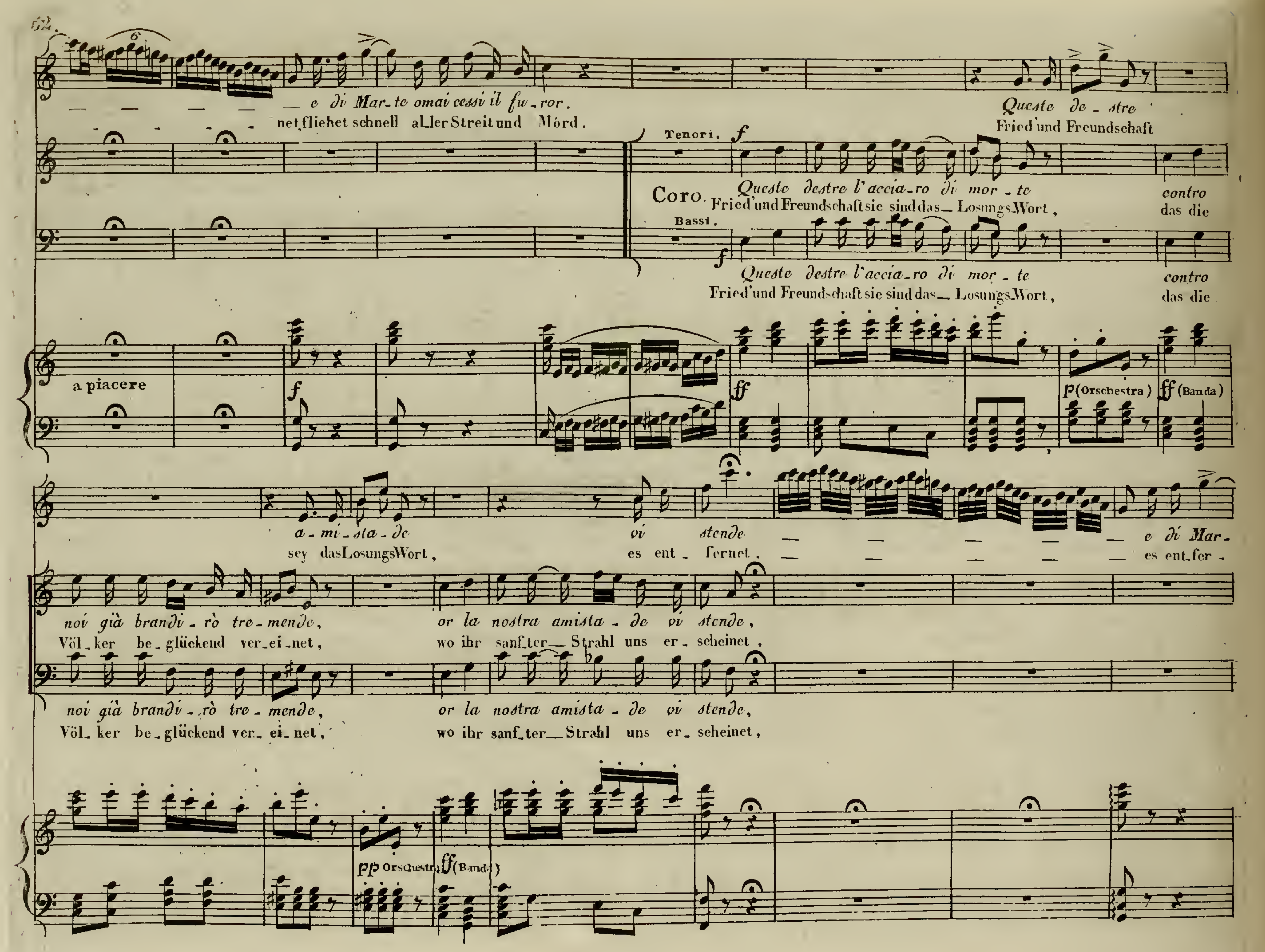
49
più cres
ff
- spon - da co - sì, e lie - ta ri - spon - da co - sì, ri - spon - da co - sì, e lie - ta sull' on - da ri - spon - da co - sì,
froh - en Gesang, den froh - en, den mun - tern Gesang, den froh - en Gesang, ja E - cho hall' wie - der den froh - en Ge - sang,
on - da ri - spon - da co - sì, e lie - ta ri - spon - da, ri - spon - da co - sì, e lie - ta sull' on - da ri - spon - da co - sì,
wie - der den froh - hen Gesang, ja E - cho hall' wie - der den froh - en Gesang, ja E - cho hall' wie - der den froh - en Ge - sang,
di gio - ja con - cen - to fe - steg - gi tal dì, fe - steg - gi tal dì, fe -
das E - cho hall' wie - der den froh - en Ge - sang, den froh - en Ge - sang, den
- steg - gi tal dì, fe - steg - gi tal dì, fe - steg - gi tal dì.
fro - hen Ge - sang, den fro - hen Ge - sang, den fro - hen Ge - sang.
2365

Scena e Cavatina con Coro.

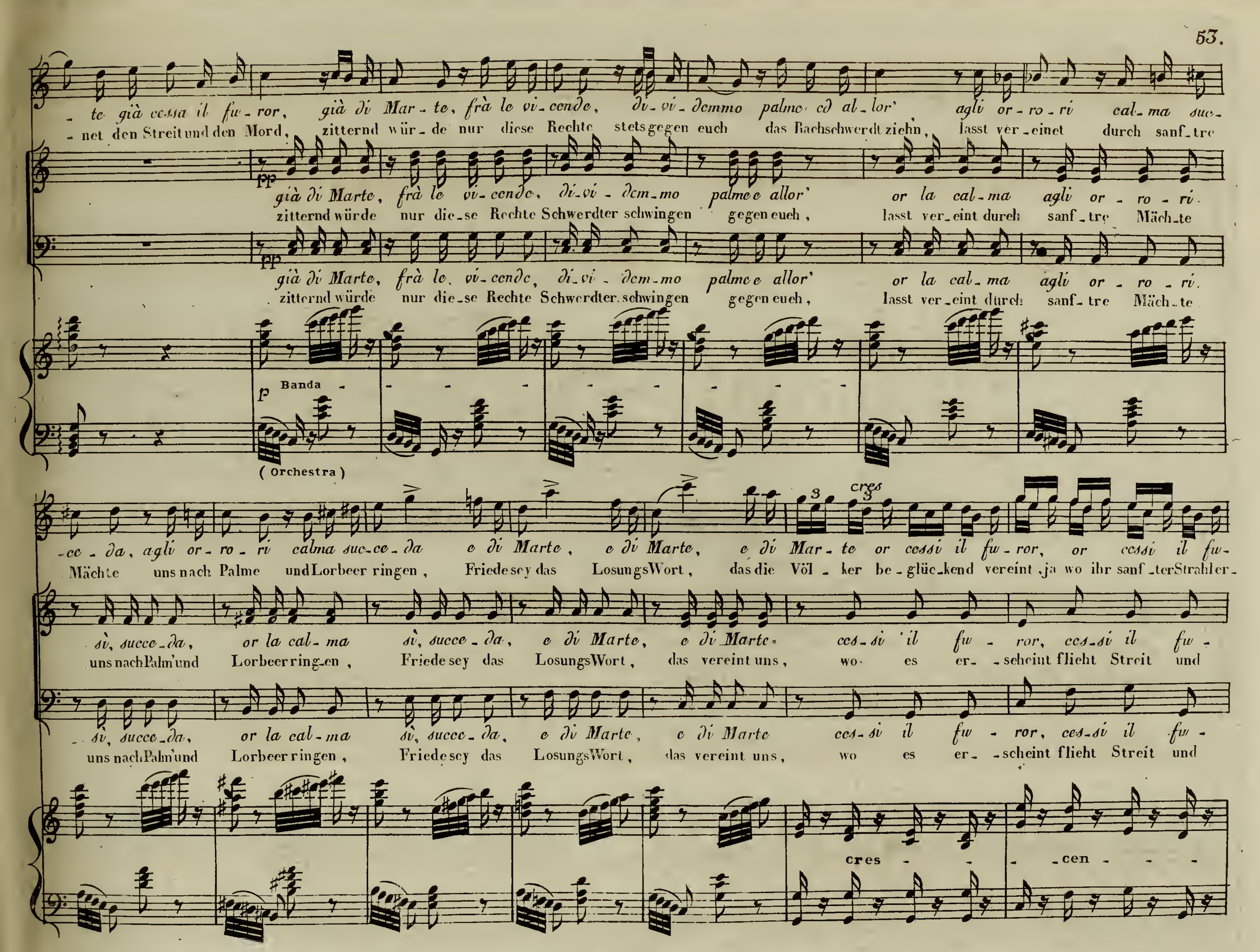


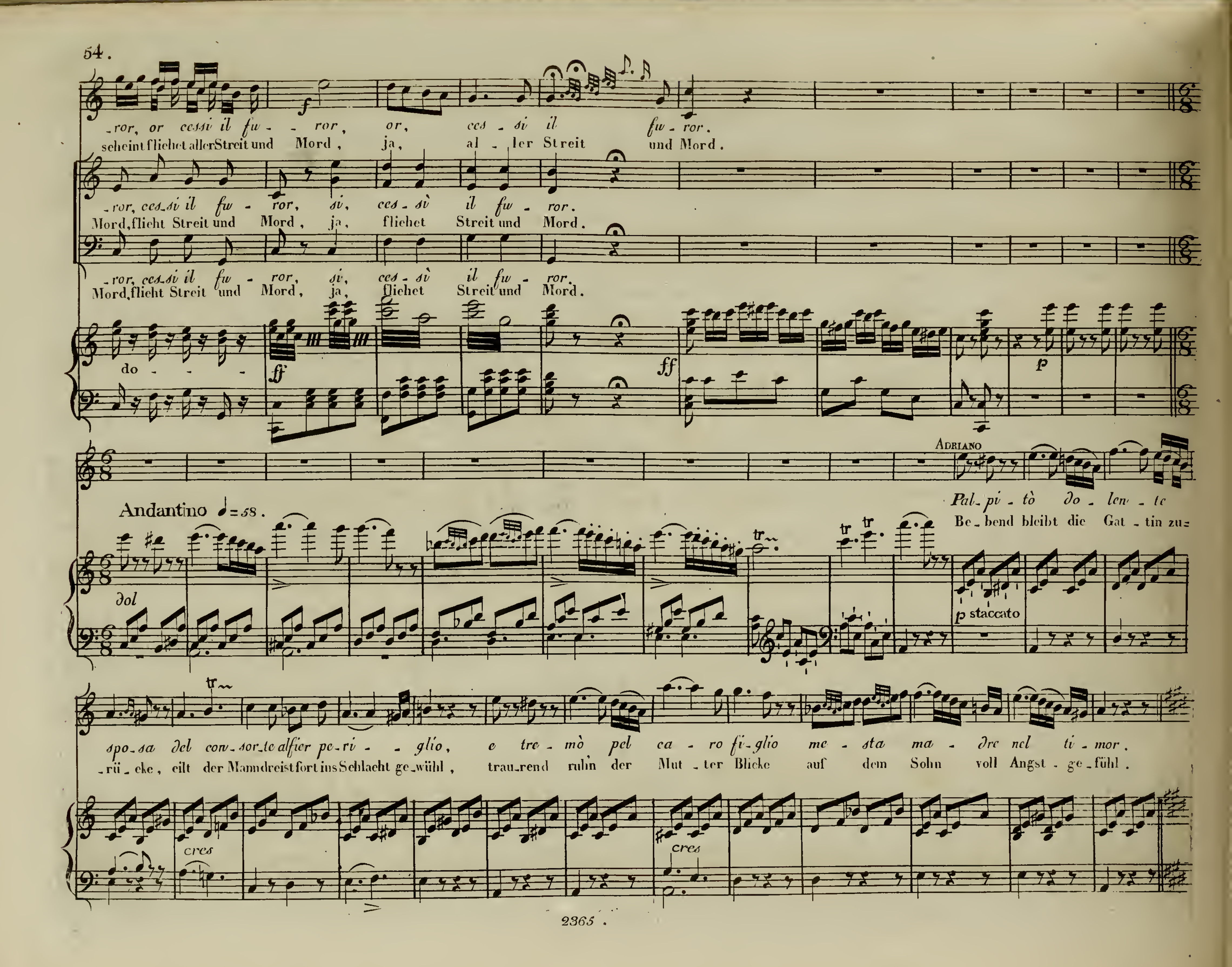

(Durante questo ritornello un Araldo seguito da sei Cavalieri, scende dal vascello e presenta a Osmino il trattato di pace.
Während des Ritornells steigt ein Herold, von 6 Rittern begleitet, aus dem Schiff und übergiebt dem Osmin den Friedenstraktat.)
All.° marziale 76 =
f
ff (Banda sul palco)
(Orchestra)
pp
ff (Banda)
p (Orchestra)
ff (Banda)
Adriano (vibrato)
Queste destre l'accia - ro di mor - te contro voi già bran - di - ro tre -
Zit - ternd nur würde die - se Rech - te gegen euch das — Rach - schwerdt
p (Orchestra)
ff (Banda)
p (Orchestra)
pp
p
- men - de, già di Marte fra l'as - pre vi - cende — a piacere — di - vi - dem - mo le palme gli allor,
schwingen, lasst ver - ei - net durch sanft - re Mäch - te uns nach Palm' und Lorbern ringen,
pp
f
p
molto dol
que - ste destre ami - sta - de vi sten - de, del - la pace all' in - vi - to si ce - da, a - gli or - ro - ri la cal - ma suc - ce - da
Fried' und Freundschaft sie sind un - ser Losungs Wort das die Völ - ker be - glückend ver - ei - net, wo ihr sanft - te - rer Strahl er - schei -
(vibrato)
p
pp
pp
f

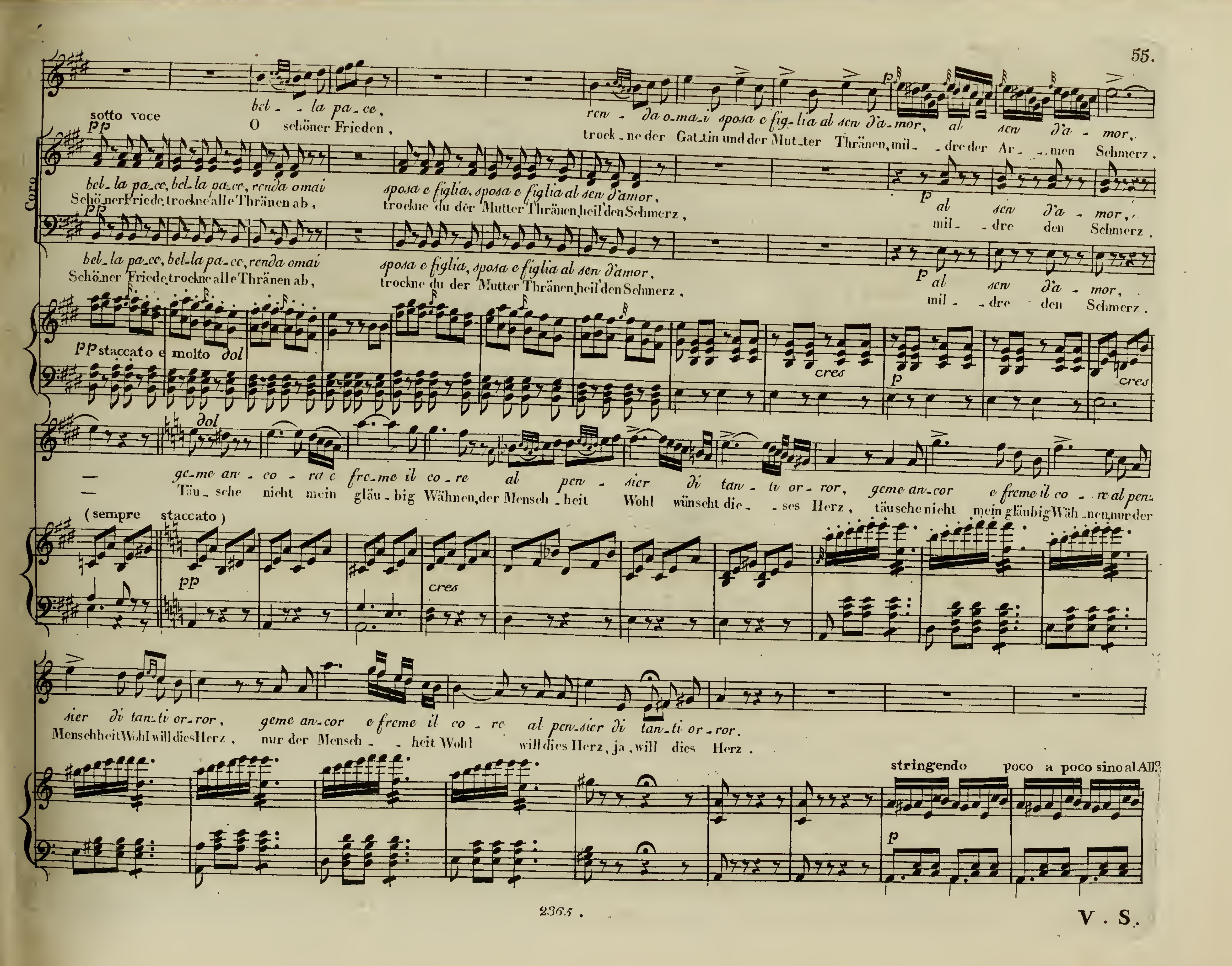
V. S.



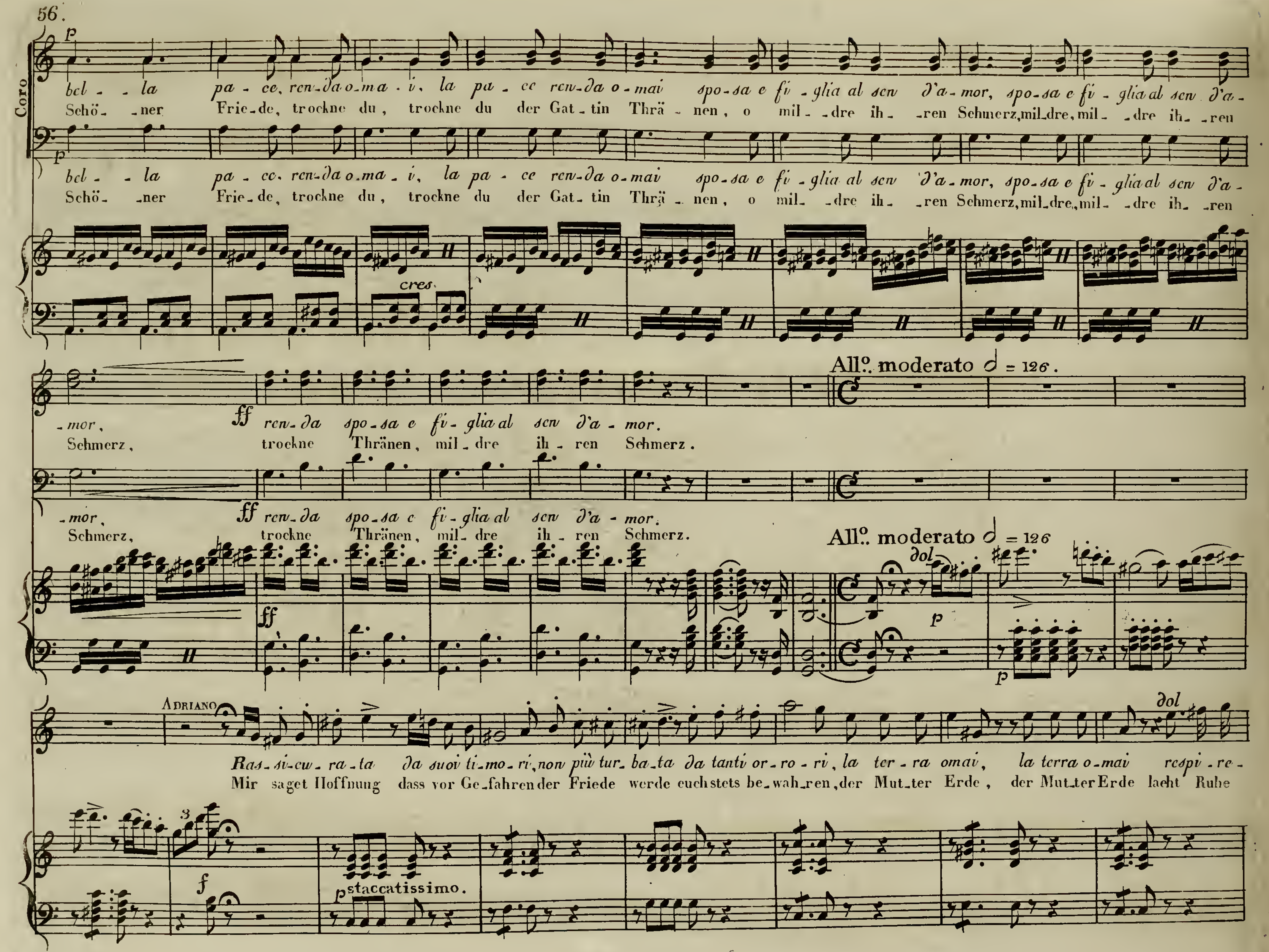
e di Mar_te omai cessi il fu_ror.
net fliehet schnell al_ler Streit und Mörd.
Queste de_stre
Fried'und Freundschaft
Tenori.
Coro.
Queste destre l'accia_ro di mor_te
Fried'und Freundschaft sie sind das_ Losungs Wort,
contro
das die
Bassi.
Queste destre l'accia_ro di mor_te
Fried'und Freundschaft sie sind das_ Losungs Wort,
contro
das die
a piacere
p (Orschestra)
ff (Banda)
a_mi_sta_de
vi stende
e di Mar_
sey das Losungs Wort,
es ent_fernet.
es ent_fer_
noi già brandi_rò tre_mende,
Völ_ker be_glückend ver_ei_net,
or la nostra amista_de vi stende,
wo ihr sanf_ter_ Strahl uns er_scheinet,
noi già brandi_rò tre_mende,
Völ_ker be_glückend ver_ei_net,
or la nostra amista_de vi stende,
wo ihr sanf_ter_ Strahl uns er_scheinet,
pp Orschestra
ff (Banda)

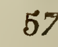

- te già cessa il fu - ror, già di Mar - te, frà le vi - cende, di - vi - demmo palme ed al - lor' agli or - ro - ri cal - ma suc -
- net den Streit und den Mord, zitternd wür - de nur diese Rechte stets gegen euch das Rachschwerdt ziehn, lasst ver - einet durch sanf - tre
pp
già di Marte, frà le vi - cende, di - vi - dem - mo palme e allor' or la cal - ma agli or - ro - ri
zitternd würde nur die - se Rechte Schwerdter schwingen gegen euch, lasst ver - eint durch sanf - tre Mäch - te
pp
già di Marte, frà le vi - cende, di - vi - dem - mo palme e allor' or la cal - ma agli or - ro - ri.
zitternd würde nur die - se Rechte Schwerdter schwingen gegen euch, lasst ver - eint durch sanf - tre Mäch - te
p Banda
(Orchestra)
- ce - da, agli or - ro - ri calma suc - ce - da e di Marte, e di Marte, e di Mar - te or cessi il fu - ror, or cessi il fu -
Mächte uns nach Palme und Lorbeer ringen, Friede sey das Losungs Wort, das die Völ - ker be - glüc - kend vereint, ja wo ihr sanf - ter Strahl er -
cres
sì, succe - da, or la cal - ma sì, succe - da, e di Marte, e di Marte ces - sì il fu - ror, ces - sì il fu -
uns nach Palm' und Lorbeer ring - en, Friede sey das Losungs Wort, das vereint uns, wo es er - scheint flieht Streit und
sì, succe - da, or la cal - ma sì, succe - da, e di Marte, e di Marte ces - sì il fu - ror, ces - sì il fu -
uns nach Palm' und Lorbeer ringen, Friede sey das Losungs Wort, das vereint uns, wo es er - scheint flieht Streit und
cres - - - cen - - -


-ror, or cessi il fu - ror, or, ces - si il fu - ror.
scheint flichet allerStreit und Mord, ja, al - ler Streit und Mord.
-ror, ces-si il fu - ror, si, ces - sì il fu - ror.
Mord, flicht Streit und Mord, ja, fliehet Streit und Mord.
-ror, ces-si il fu - ror, si, ces - sì il fu - ror.
Mord, flicht Streit und Mord, ja, fliehet Streit und Mord.
do - - -
ff
ff
p
Andantino ♩= 58.
dol
p staccato
Adriano
Pal - pi - tò do - len - te
Be - bend bleibt die Gat - tin zu-
spo - sa del con - sor - te alfier pe - ri - - glio, e tre - mò pel ca - ro fi - glio me - sta ma - dre nel ti - mor.
-rü - cke, eilt der Manndreistfort ins Schlacht ge - wühl, trau - rend ruhn der Mut - ter Blicke auf dem Sohn voll Angst - ge - fühl.
cres
cres


sotto voce
pp
bel - la pa_ce, ren - da o_ma_i sposa e fig_lia al sen d'a_mor, al sen d'a - mor,
O schöner Frieden, trock_ne der Gat_tin und der Mut_ter Thränen, mil - dre der Ar - men Schmerz.
Coro
bel_la pa_ce, bel_la pa_ce, renda omai sposa e figlia, sposa e figlia al sen d'amor, al sen d'a - mor,
Schö_nerFriede, trockne alle Thränen ab, trockne du der Mutter Thränen, heil den Schmerz, mil - dre den Schmerz.
bel_la pa_ce, bel_la pa_ce, renda omai sposa e figlia, sposa e figlia al sen d'amor, al sen d'a - mor,
Schö_ner Friede, trockne alle Thränen ab, trockne du der Mutter Thränen, heil den Schmerz, mil - dre den Schmerz.
pp staccato e molto dol
cres
p
cres
dol
ge_me an - co - ra e fre_me il co_re al pen - sier di tan - ti or_ror, geme an_cor e freme il co - re al pen_
Täu_sche nicht mein gläu_big Wähnen, der Mensch_heit Wohl wünscht die - ses Herz, täusche nicht mein gläubig Wäh_nen, nur der
(sempre staccato)
pp
cres
sier di tan_ti or_ror, geme an_cor e freme il co - re al pen_sier di tan_ti or_ror.
Menschheit Wohl will dies Herz, nur der Mensch - heit Wohl will dies Herz, ja, will dies Herz.
stringendo poco a poco sino al All°
p

V. S.


Coro
p
bel - la pa - ce, ren-da o-ma - i, la pa - ce ren-da o-mai spo-sa e fi - glia al sen d'a-mor, spo-sa e fi - glia al sen d'a-
Schö - ner Frie-de, trockne du, trockne du der Gat-tin Thrä - nen, o mil - dre ih - ren Schmerz, mil-dre, mil - dre ih - ren
p
bel - la pa - ce, ren-da o-ma - i, la pa - ce ren-da o-mai spo-sa e fi - glia al sen d'a-mor, spo-sa e fi - glia al sen d'a-
Schö - ner Frie-de, trockne du, trockne du der Gat-tin Thrä - nen, o mil - dre ih - ren Schmerz, mil-dre, mil - dre ih - ren
cres.
-mor, ff ren-da spo-sa e fi - glia al sen d'a - mor.
Schmerz, trockne Thränen, mil - dre ih - ren Schmerz.
Allº. moderato 𝅗𝅥 = 126.
-mor, ff ren-da spo-sa e fi - glia al sen d'a - mor.
Schmerz, trockne Thränen, mil - dre ih - ren Schmerz.
ff
Allº. moderato 𝅗𝅥 = 126
dol
p
p
Adriano
Ras - si-cu - ra - ta da suoi ti-mo - ri, non più tur - ba - ta da tanti or - ro - ri, la ter - ra omai, la terra o-mai respi - re-
Mir saget Hoffnung dass vor Ge-fahren der Friede werde euch stets be-wah-ren, der Mut-ter Erde, der Mut-ter Erde lacht Ruhe
dol
f
p staccatissimo.



(vibrato) dol

-rà, respi-re-rà, respi-re-rà, ras-si-cu-ra-ta da suoi ti-mo-ri, non più tur-ba-ta da tanti or-

nun, lacht Ru-he nun, lacht Ru-he nun, mir saget Hoffnung, dass vor Ge-fah-ren der Frie-de werde euch stets be-

f p pp

molto dol (vibrato.)

-ro-ri, la terra o-ma-i, la terra o-ma-i respi-re-rà, respi-re-rà, respi-re-rà, ve-drà ri-na-sce-re quei di fe-

-wah-ren, der Mut-ter Er-de, der Mut-ter Er-de lacht Ruhe nun, lacht Ruhe nun, lacht Ru-he nun, ja, ei-ne hei-tre Son-ne be-

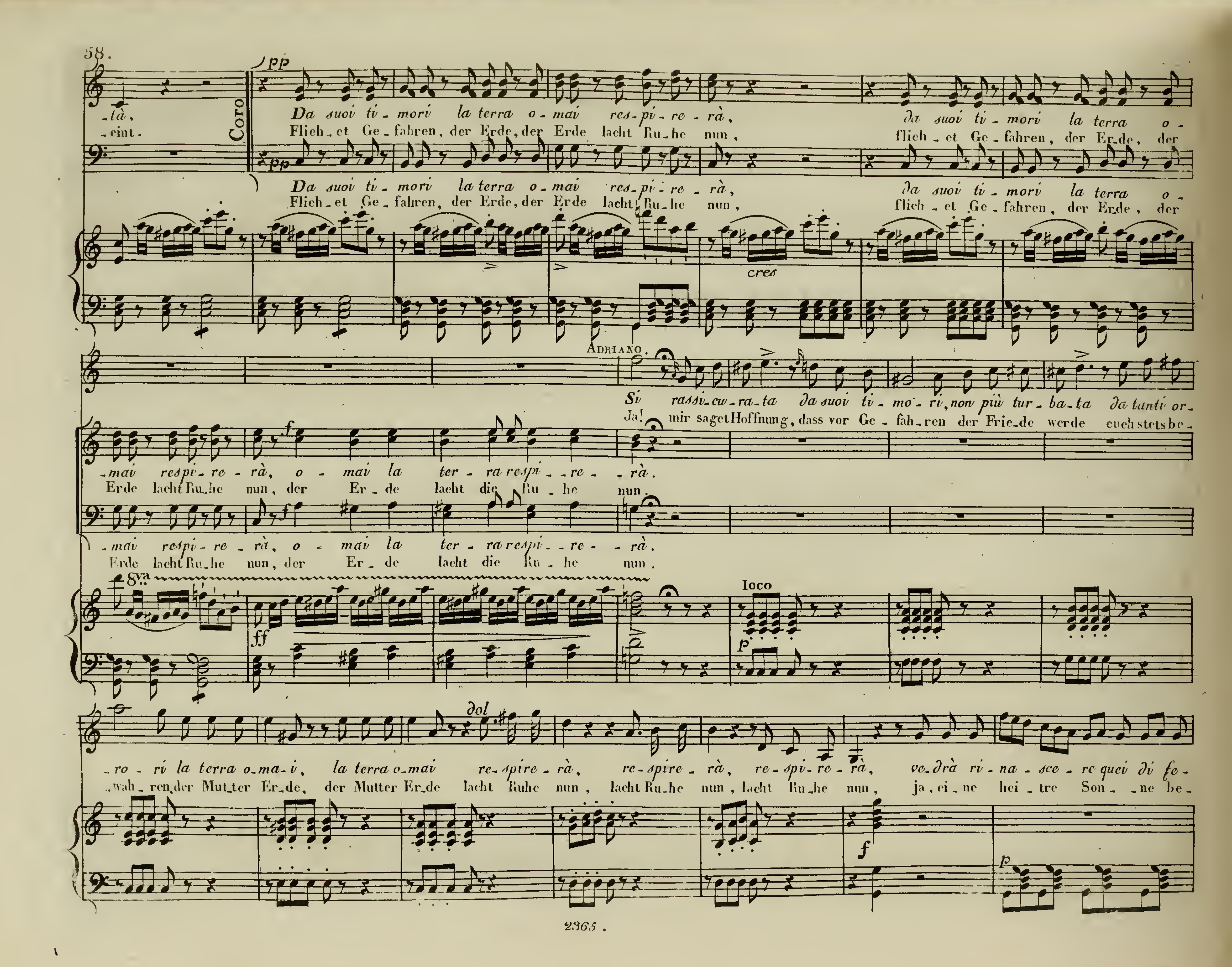
sf p

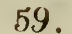
-li-ci che uniano i po-po-li in no-di a-mi-ci pa-ce, con-cor-dia e fe-del-tà, e fe-del-

-schei-net Gott dei-ne Völ-ker, die Ein-tracht ver-ei-net, ja, die Lie-be und Ein-tracht ver-eint, Lieb und Ein-tracht ver-

pp pp staccato p

V. S.


Coro
-tà,
-eint.
pp
Da suoi ti-mori la terra o-mai res-pi-re-rà, da suoi ti-mori la terra o-
Flieh-et Ge-fahren, der Erde, der Erde lacht Ru-he nun, flieh-et Ge-fahren, der Er-de, der
Da suoi ti-mori la terra o-mai res-pi-re-rà, da suoi ti-mori la terra o-
Flieh-et Ge-fahren, der Erde, der Erde lacht Ru-he nun, flieh-et Ge-fahren, der Er-de, der
cres
ADRIANO.
Si rassi-cu-ra-ta da suoi ti-mo-ri, non più tur-ba-ta da tanti or-
Ja! mir saget Hoffnung, dass vor Ge-fäh-ren der Frie-de werde euch stets be-
-mai respi-re-rà, o-mai la ter-ra respi-re-rà.
Erde lacht Ru-he nun, der Er-de lacht die Ru-he nun.
-mai respi-re-rà, o-mai la ter-ra respi-re-rà.
Erde lacht Ru-he nun, der Er-de lacht die Ru-he nun.
8va
ff
loco
p
-ro-ri la terra o-ma-i, la terra o-mai re-spire-rà, re-spire-rà, re-spi-re-rà, ve-drà ri-na-sce-re quei di fe-
-wah-ren der Mut-ter Er-de, der Mutter Er-de lacht Ruhe nun, lacht Ru-he nun, lacht Ru-he nun, ja, ei-ne hei-tre Son-ne be-
dol
f
p



_li _ ci che uniano i po _ po _ li in na_di_a_mi _ ci, pa_ce, con_cor _ _ dia e fe _ _ del _ _ _ tà, e fe _ del _

_schei_net Gott dei_ne Völker, die Ein_tracht verei _ net, ja, die Lie_ _be und Ein_ _tracht ver _ _ _ eint, Lieb'und Ein_ _tracht ver_

pp

ADRIANO.

Rassicu_ra _ ta da suoi ti_mo _ ri non più tur_

Mir saget Hoff_nung, mir saget Hoff_nung, es lacht der

tà. eint,

Coro.

Tenore 1mo

Tenore 2do

pp

Da suoi ti _ mo _ ri, da tanti or_ro _ ri lie _ ta la ter _ ra

Flieh_ et Ge _ fah _ ren, es lacht der Er_ de, es lacht der Er_ _de

Basso.

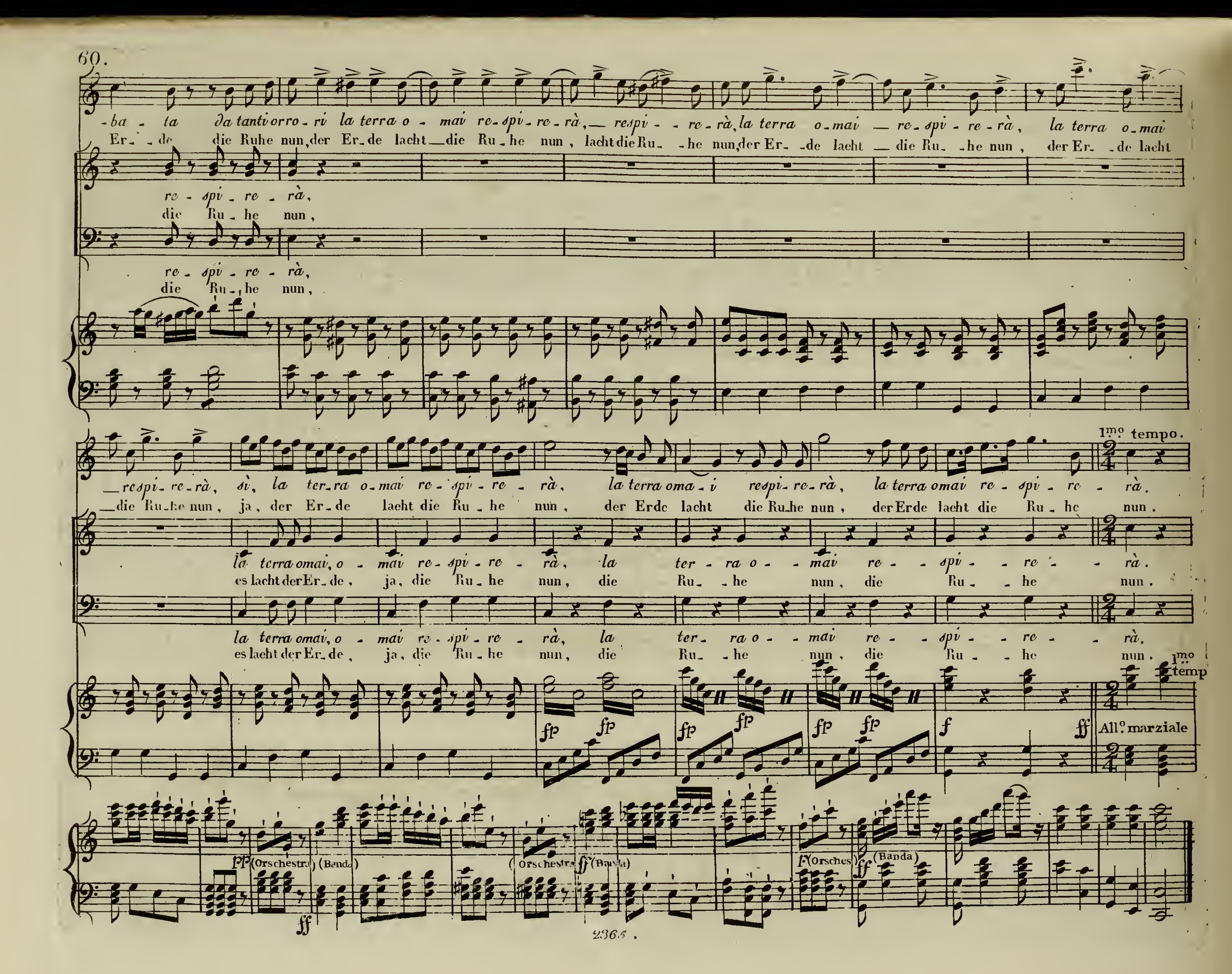
pp

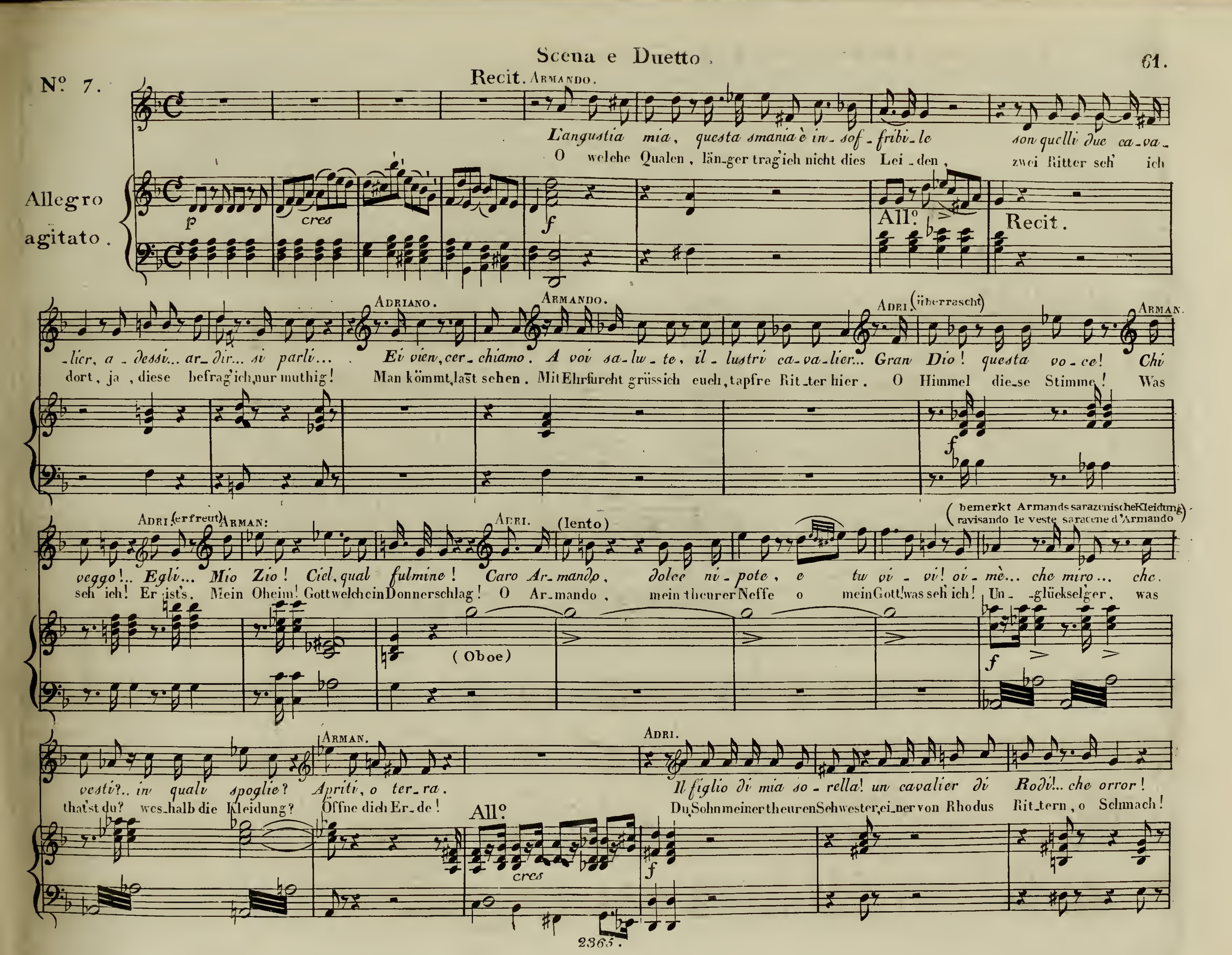
Da suoi ti _ mo _ ri, da tanti or_ro _ ri lie _ ta la ter _ ra

Flieh_ et Ge_ fah _ ren, es lacht der Er_ de, es lacht der Er_ _de

p

V. S.

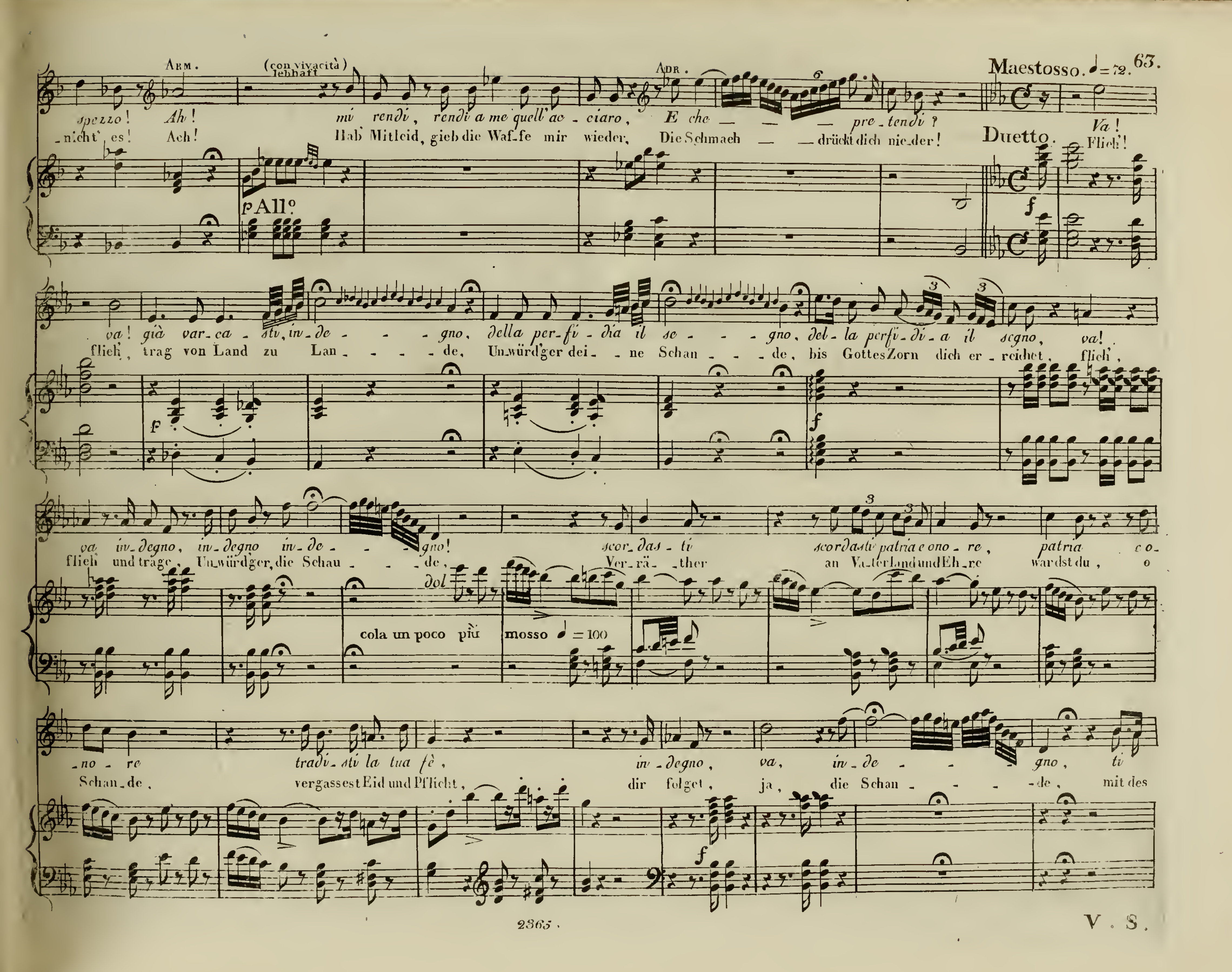

-ba - ta da tanti orro - ri la terra o - mai re - spi - re - rà, respi - - re - rà, la terra o - mai re - spi - re - rà, la terra o - mai
Er - - de die Ruhe nun, der Er - de lacht die Ru - he nun, lacht die Ru - - he nun, der Er - - de lacht die Ru - - he nun, der Er - - de lacht
re - spi - re - rà,
die Ru - he nun,
re - spi - re - rà,
die Ru - he nun,
respi - re - rà, sì, la ter - ra o - mai re - spi - re - rà, la terra oma - i respi - re - rà, la terra omai re - spi - re - rà.
die Ru - he nun, ja, der Er - de lacht die Ru - he nun, der Erde lacht die Ru - he nun, der Erde lacht die Ru - he nun.
la terra omai, o - mai re - spi - re - rà, la ter - ra o - - mai re - - spi - - re - - rà.
es lacht der Er - de, ja, die Ru - he nun, die Ru - - he nun, die Ru - - he nun.
la terra omai, o - mai re - spi - re - rà, la ter - ra o - - mai re - - spi - - re - - rà.
es lacht der Er - de, ja, die Ru - he nun, die Ru - - he nun, die Ru - - he nun.
1mo tempo.
fp
f
ff
All.o marziale
pp (Orchestra) (Banda)
(Orchestra) ff (Banda)
f (Orches) ff (Banda)



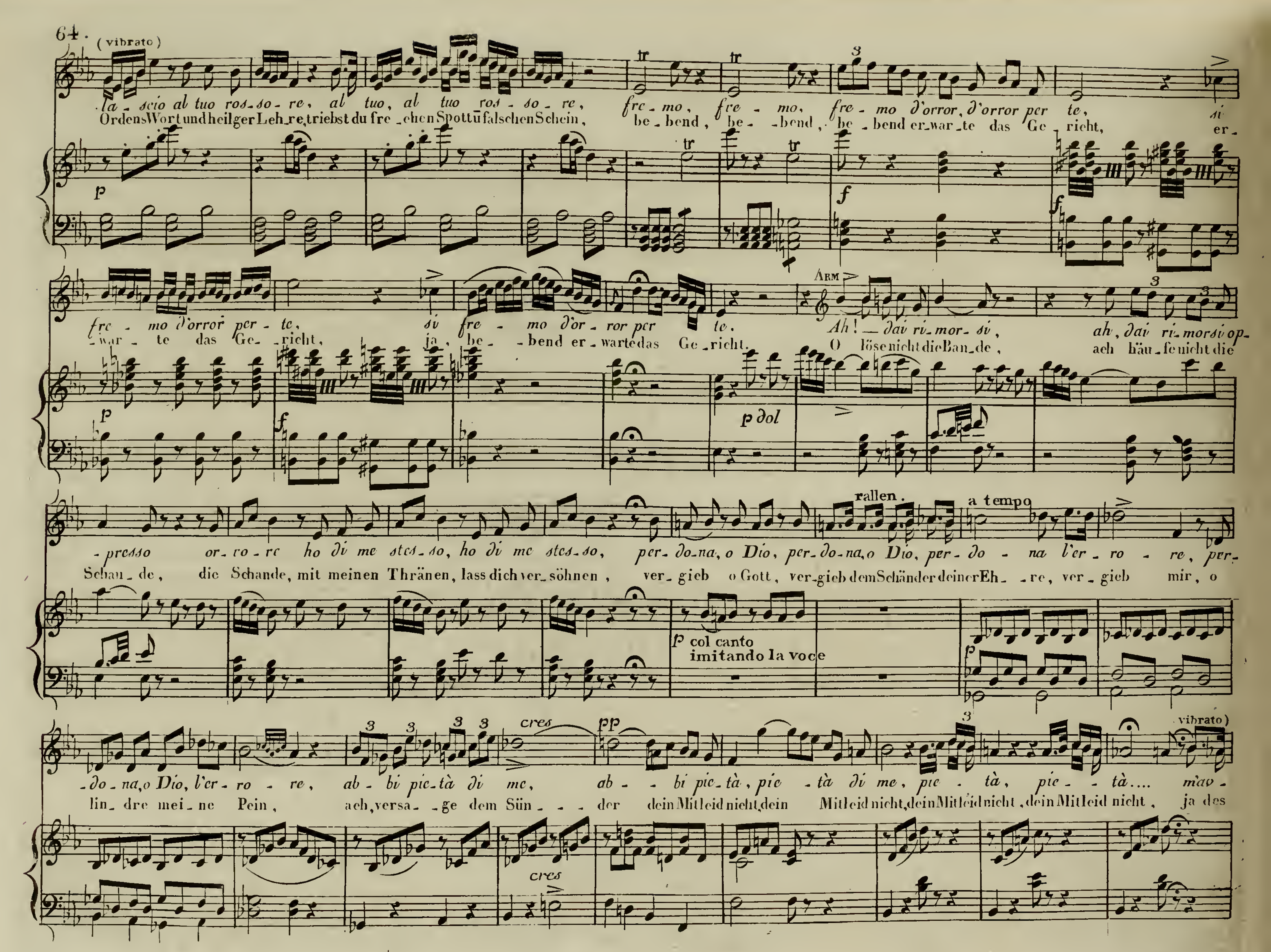
Scena e Duetto.
61.
Nº 7.
Recit. Armando.
Allegro agitato.
L'angustia mia, questa smania è in-sof-fribi-le son quelli due ca-va-
O welche Qualen, län-ger trag' ich nicht dies Lei-den, zwei Ritter seh' ich
p cres f
All°. Recit.
-lier, a-dessi... ar-dir... si parli... Adriano. Ei vien, cer-chiamo. Armando. A voi sa-lu-te, il-lustri ca-va-lier... Adri. (überrascht) Gran Dio! questa vo-ce! Arman. Chi
dort, ja, diese befrag' ich, nur muthig! Man kömmt, laſst sehen. Mit Ehrfurcht grüss' ich euch, tapfre Rit-ter hier. O Himmel die-se Stimme! Was
f
Adri. (erfreut) Arman: veggo!.. Egli... Mio Zio! Ciel, qual fulmine! Adri. (lento) Caro Ar-mando, dolce ni-pote, e tu vi-vi! oi-mè... che miro... che
seh' ich! Er ist's. Mein Oheim! Gott welch ein Donnerschlag! O Ar-mando, mein theurer Neffe o mein Gott! was seh' ich! Un-glückselger, was
(bemerkt Armands sarazenische Kleidung) (ravisando le veste saracene d'Armando)
(Oboe) f
vesti?.. in quali spoglie? Arman. Apriti, o ter-ra. Adri. Il figlio di mia so-rella! un cavalier di Rodi!.. che orror!
that'st du? wes-halb die Kleidung? Öffne dich Er-de! Du Sohn meiner theuren Schwester, ei-ner von Rhodus Rit-tern, o Schmach!
All°. cres f
2365.

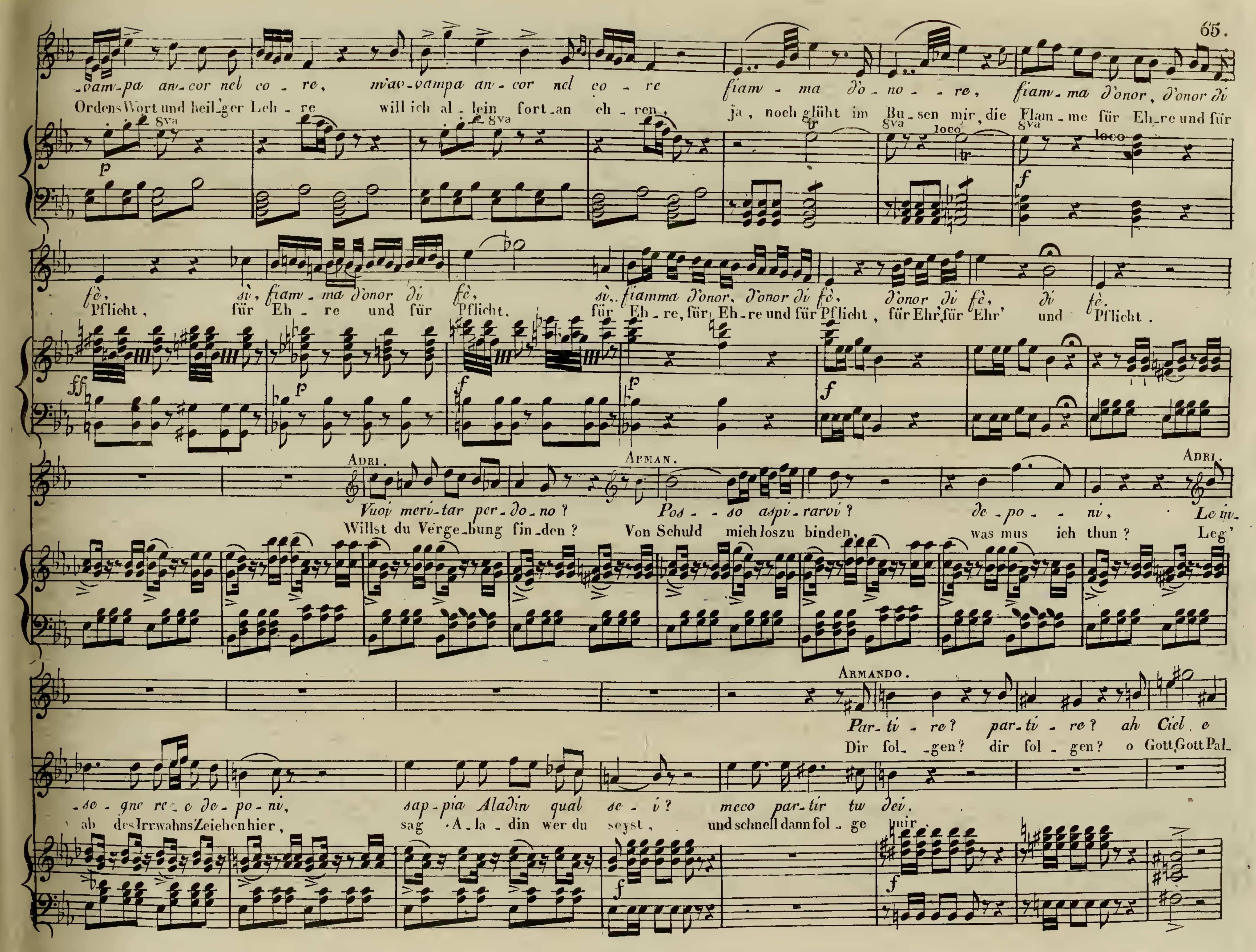

ARMANDO.
perfi - do! par_la . . . e come? Il caso e la ne_ces_si_tà, io là sul campo fe_ri to, se_mi_vi_vo ri_mas_to
Schändli_cher! Re_de . . . wie kam es? Der Zu_fall, die Noth ward mir Ge_setz, dort auf dem Schlachtfeld ver_wundet bis zum Tode blieb ich al_
p
tremolo
ADRI.
sol de'miei compagni es_tinti, le in_dos_sai per sal_var_mi. E abbando_nasti le auguste insegne dell'o_nor? sa_pe_vi ch'era vil_
_lein, von al_len Ge_fähr_ten, mich nur rettet die_se Kleidung. Und du ver_liessest des ho_hen Or_dens Eh_ren_fahnen? wiewohl du wustest, es
f
ARMAN.
ADRI. (Grave)
ARMANDO.
ADRI.
ARMANDO.
ADRI.
_tà, de_lit_to! Io ne ser_ba_i fi_do ognor la spada. Porgi_la. Ma... Ob_be_dis_ci! Ec_co_la. In
sei Verbrechen! Doch ich be_wahr_te die_sen De_gen im_mer. Reich ihn mir. Wie? Auf! ge_hor_che! Nehmt ihn hin. Im
f
p
Adagio
timp.
p
nome del nostr'or_dine au_gusto, io gran Maestro ripren_do da te, Armando, questa spada, che tu di_so_no_rasti, e la
Na_men des er_ha_be_nen Ordens, kraft der Wür_de, die mir an_ver_traut, nehm' ich nun dies Schwerd zu_rücke, da du es frech ent_eh_ret, und ver_
ff
All°.

V S


Arm.
(con vivacità)
lebhaft
Adr.
Maestoso. ♩= 72.
Duetto.
spezzo! Ah! mi rendi, rendi a me quell'acciaro, E che — — — pretendi? Va!
nicht' es! Ach! Hab' Mitleid, gieb die Waffe mir wieder, Die Schmach — — drückt dich nieder! Flieh'!
p All°
va! già varcasti, indegno, della perfidia il segno, della perfidia il segno, va!
flieh', trag von Land zu Lan - de, Unwürd'ger deine Schande, bis Gottes Zorn dich erreichet, flieh',
va indegno, indegno inde - gno! scordasti scordasti patria e onore, patria co-
flieh' und trage, Unwürd'ger, die Schau - de, Verräther an Vaterland und Ehre wardst du, o
dol
cola un poco più mosso ♩= 100
nore tradisti la tua fè, indegno, va, inde - gno, ti
Schande, vergassest Eid und Pflicht, dir folget, ja, die Schan - de, mit des

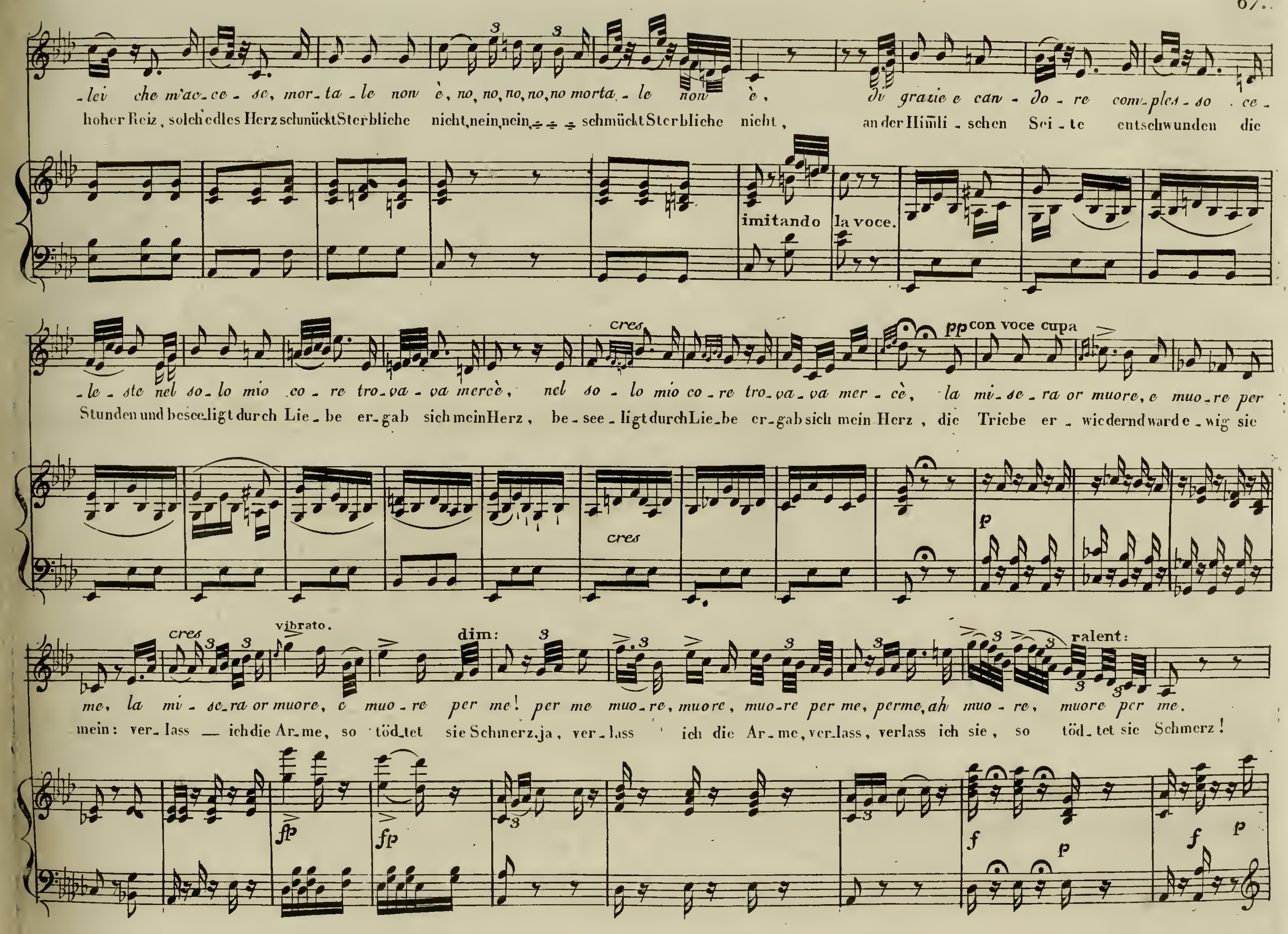
V. S.

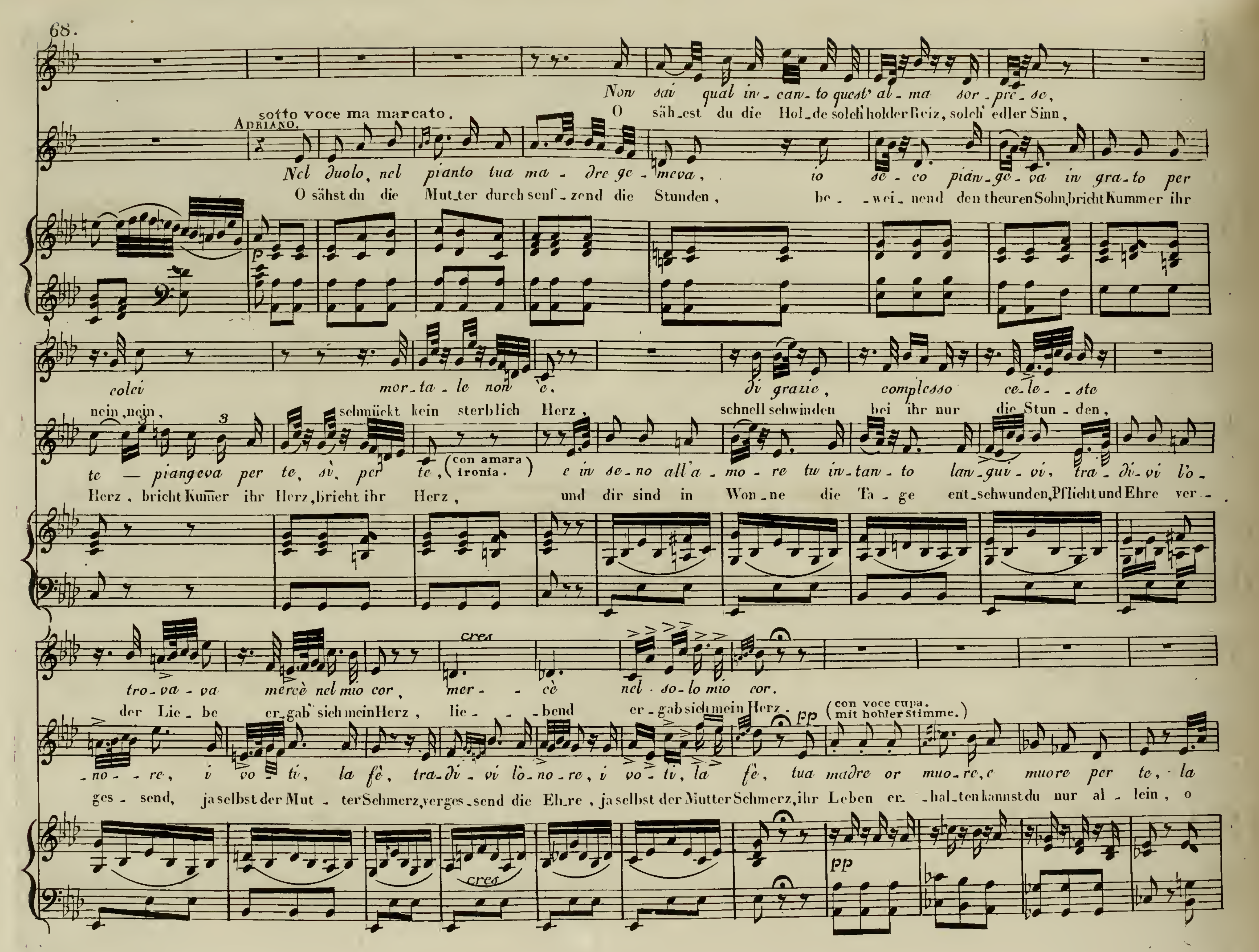

(vibrato)
lascio al tuo rossore, al tuo, al tuo rossore, fremo, fremo, fremo d'orror, d'orror per te, si
Ordens Wort und heilger Lehre triebst du frechen Spott ü falschen Schein, bebend, bebend, bebend erwarte das Gericht, er
p
tr
f
fremo d'orror perte, si fremo d'orror per te. Ah! dai rimorsi, ah, dai rimorsi op
warte das Gericht, ja, bebend erwarte das Gericht. O löse nicht die Bande, ach häufe nicht die
Arm
p dol
presso orrore ho di me stesso, ho di me stesso, perdona, o Dio, perdona, o Dio, perdona l'errore, per
Schande, die Schande, mit meinen Thränen, lass dich versöhnen, vergieb o Gott, vergieb dem Schänder deiner Ehre, vergieb mir, o
rallen.
a tempo
p col canto
imitando la voce
dona, o Dio, l'errore, abbi pietà di me, abbi pietà, pietà di me, pietà, pietà.... mav
lindre meine Pein, ach, versage dem Sünder dein Mitleid nicht, dein Mitleid nicht, dein Mitleid nicht, dein Mitleid nicht, ja des
cres
pp
vibrato)



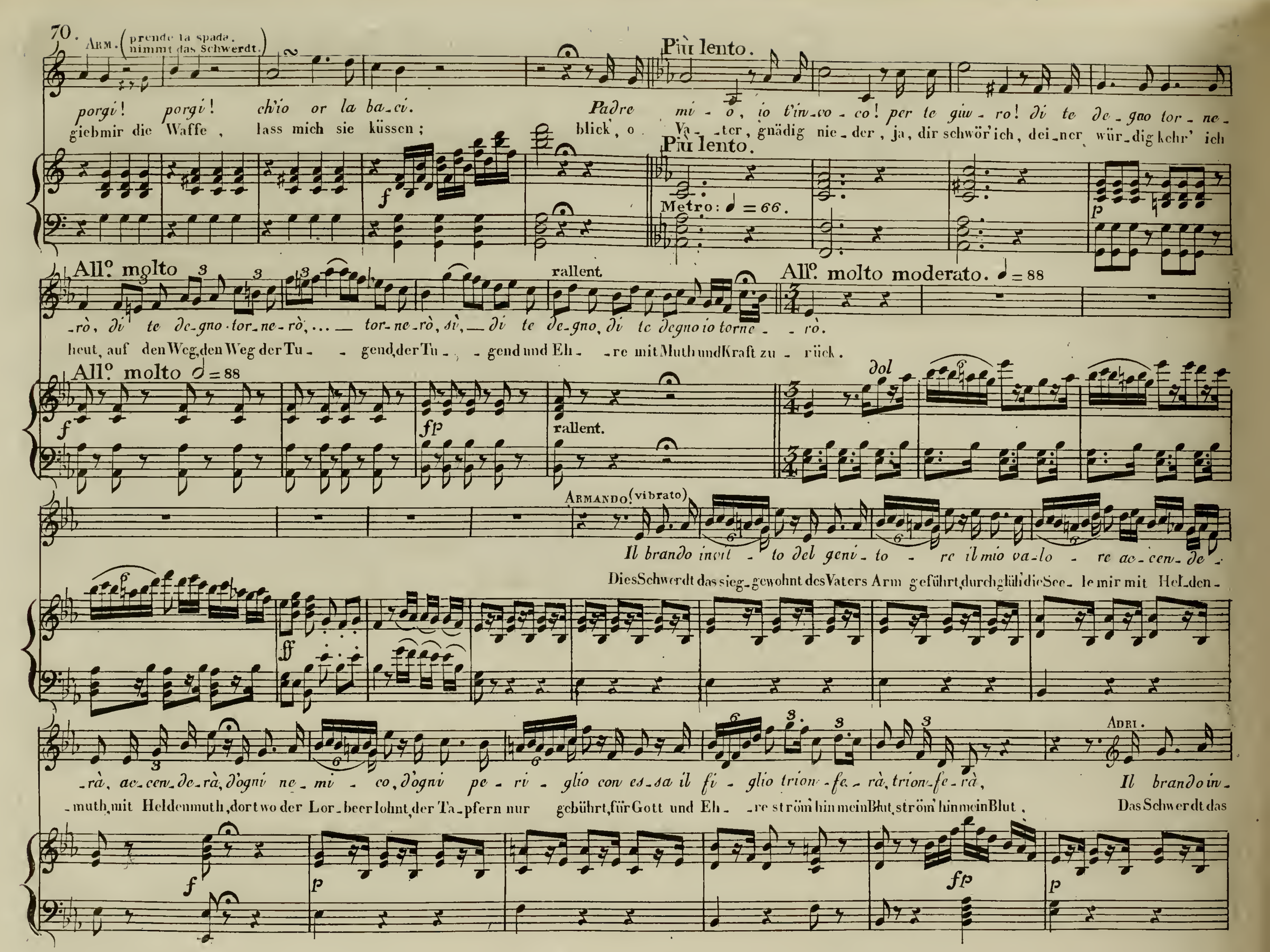
-vam-pa an-cor nel co - re, m'av-vampa an-cor nel co - re fiam - ma d'o - no - re, fiam - ma d'onor, d'onor di
Ordens Wort und heil'ger Leh - re will ich al - lein fort-an eh - ren, ja, noch glüht im Bu - sen mir, die Flam - me für Eh - re und für
fè, sì, fiam - ma d'onor di fè, sì, fiamma d'onor, d'onor di fè, d'onor di fè, di fè.
Pflicht, für Eh - re und für Pflicht, für Eh - re, für Eh - re und für Pflicht, für Ehr, für Ehr' und Pflicht.
Adri.
Arman.
Vuoi meri-tar per-do-no? Pos - so aspi-rarvi? de - po - ni, Le in-
Willst du Verge-bung fin-den? Von Schuld mich los zu binden, was mus ich thun? Leg'
Armando.
Par-ti - re? par-ti - re? ah Ciel, e
Dir fol-gen? dir fol - gen? o Gott, Gott Pal-
-se-gne re-e de-po-ni, sap-pia Aladin qual se - i? meco par-tir tu dei.
ab des Irrwahns Zeichen hier, sag A-la-din wer du seyst, und schnell dann fol-ge mir.

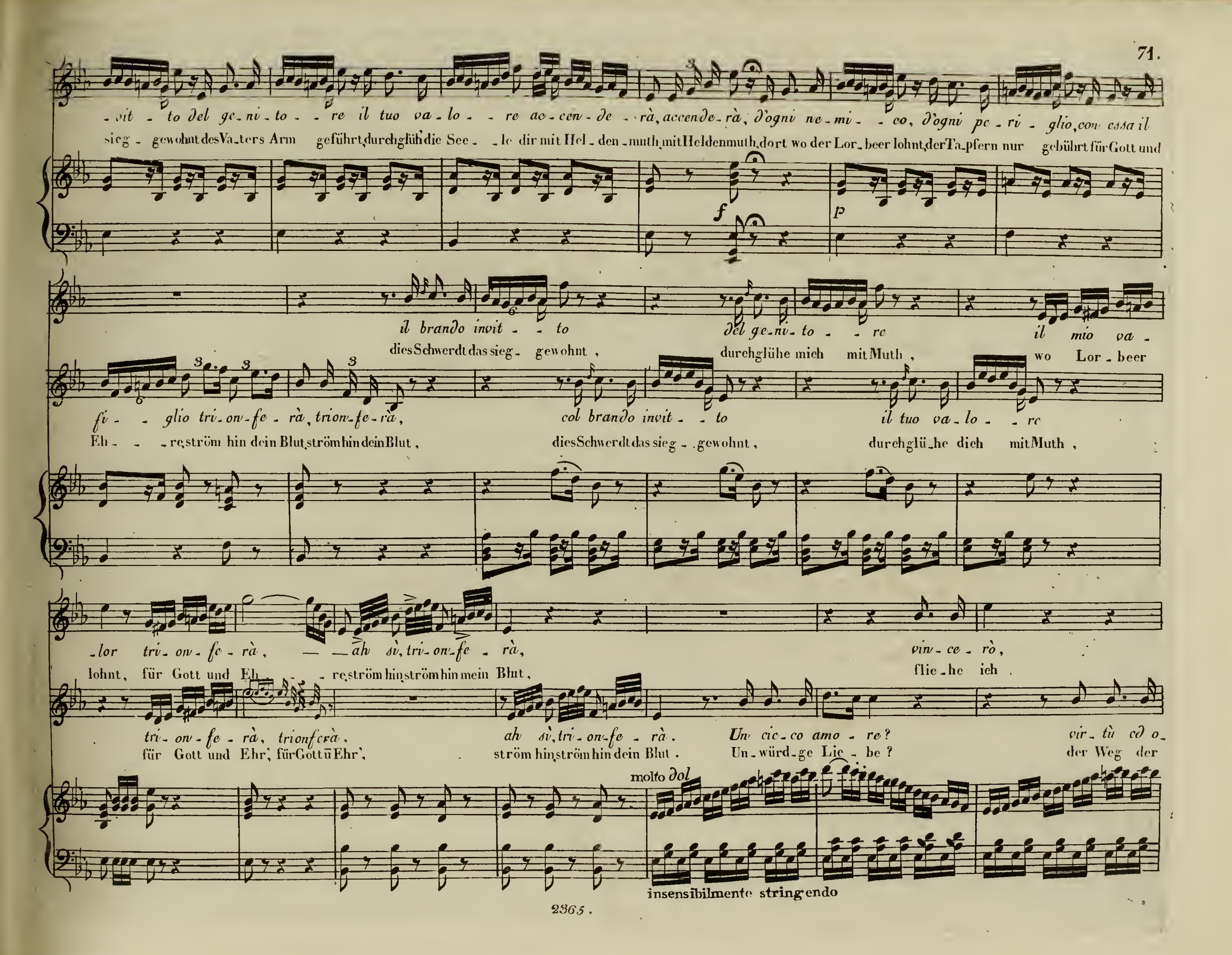

ADRI.
ARMAN.
ADRI.
Palmide? Sposo a Feli - cia o_mai Io? sposo di Felicia? Tu fremi, ohimè! se mai... tremi... i tuoi
_mi_ _de! Bald als Fe_li _cias Gat_te... Ich, ich Felicias Gatte! Du be_best! was kannst du sa_gen? denke dei_ner
p
stringendo il tempo a poco.
ARMAN.
Svenami, io tradii tutto O_di! o_di! o_ _di, qual nuovo or_ror!
Töd_te mich, ich will nicht klagen! Höre, hö_re, o hör! welch' neu_ _e Qual!
(a piacere.)
giuri... Per_fi_do e per chi mai? taci, nò, ta_ _ci, qual nuovo or_ror!
Schwüre, Schändlicher! du brachst die Treue, schweige, nein, nein, nein, welch' neu_ _e Qual!
ff
a piacere
molto dol
Metron. = 69. dol. staccato.
ARMANDO
Non sai qual in_canto quest' al_ma sor_prese, co_
O sähst du die Hol_de, die mich ü_ber_wunden, solch'
Poco Andante.
rallent.
poco a poco
p

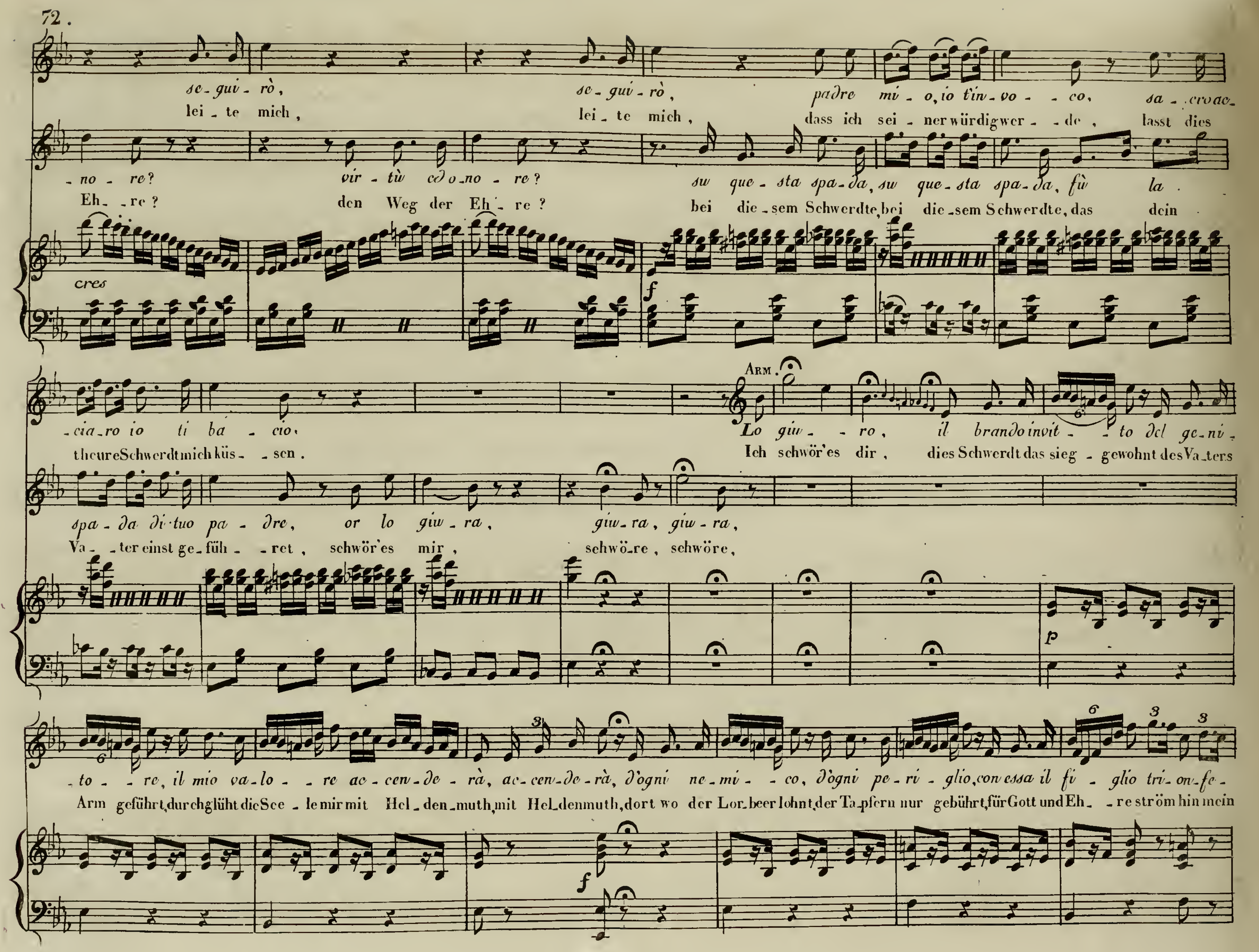

-lei che m'ac-ce-se, mor-ta-le non è, no, no, no, no, no morta-le non è, di grazie e can-do-re com-ples-so. ce-
hoher Reiz, solch edles Herz schmückt Sterbliche nicht, nein, nein, schmückt Sterbliche nicht, an der Himli-schen Sei-te entschwunden die
imitando la voce.
cres
pp con voce cupa
-le-ste nel so-lo mio co-re tro-va-va mercè, nel so-lo mio co-re tro-va-va mer-cè, la mi-se-ra or muore, e muo-re per
Stunden und beseeligt durch Lie-be er-gab sich mein Herz, be-see-ligt durch Lie-be er-gab sich mein Herz, die Triebe er-wiedernd ward e-wig sie
cres
p
cres
vibrato.
dim:
ralent:
me, la mi-se-ra or muore, e muo-re per me! per me muo-re, muore, muo-re per me, per me, ah muo-re, muore per me.
mein: ver-lass — ich die Ar-me, so töd-tet sie Schmerz, ja, ver-lass ich die Ar-me, ver-lass, verlass ich sie, so töd-tet sie Schmerz!
fp
fp
f
p
f
p

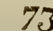

Non sai qual in_can_to quest' al_ma sor_pre_se,
O säh_est du die Hol_de solch holder Reiz, solch edler Sinn,
sotto voce ma marcato.
ADRIANO.
Nel duolo, nel pianto tua ma_dre ge_meva, io se_co pian_ge_va in gra_to per
O sähst du die Mut_ter durch seuf_zend die Stunden, be_wei_nend den theuren Sohn, bricht Kummer ihr.
p
colei mor_ta_le non è, di grazie, complesso ce_le_ste
nein, nein, schmückt kein sterblich Herz, schnell schwinden bei ihr nur die Stun_den,
te — piangeva per te, sì, per te, (con amara ironia.) e in se_no all'a_mo_re tu in_tan_to lan_gui_vi, tra_di_vi l'o_
Herz, bricht Kumer ihr Herz, bricht ihr Herz, und dir sind in Won_ne die Ta_ge ent_schwunden, Pflicht und Ehre ver_
cres
tro_va_va mercè nel mio cor, mer_cè nel so_lo mio cor.
der Lie_be er_gab sich mein Herz, lie_bend er_gab sich mein Herz.
pp (con voce cupa. mit hohler Stimme.)
_no_re, i vo_ti, la fè, tra_di_vi l'o_no_re, i vo_ti, la fè, tua madre or muo_re, e muore per te, la
ges_send, ja selbst der Mut_ter Schmerz, verges_send die Eh_re, ja selbst der Mutter Schmerz, ihr Leben er_hal_ten kannst du nur al_lein, o
cres
pp


con dolore
cres
(vibrato)
(mit dem Ausdruck des Tadels.)
(con accento di rimprovero)
per me? per me? ah! muo - re, muore per me?
der Schmerz, der Schmerz, nein, brich nicht, Mut - ter-herz,
mi - se - ra or muo - re, e muo - re per te, per te muore, muore, muore per te, per te, si, muore, muore, muore, per te,
eil' in ih - re Ar - me, sonst töd - tet sie Schmerz, eil in ihre Arme, sonst tödtet sie Schmerz, ja Schmerz, brich grausam nicht das Mut - ter - herz,
8va
loco
cres
ff
p
rallen.
per me, per - me.
brich nicht, Mut - ter-herz.
Recit.
per te, per te.
brich nicht ihr Herz.
Scegli dun-que! un cieco
Nun so wäh - le! un - würd'ge
morendo.
f
Vin - ce - rò, se - gui - rò.
Flie - he ich, lei - te mich,
(cavando la spada.)
(zieht das Schwerdt.)
a tempo = 72
Ah
O
amore? Vir - tù e on - o - re? su questa spada, su la spada di tuo Padre, or lo giura!
Lie - be? Der Weg der Eh - re? bei die - sem Schwerdte, das dein Va - ter einst ge - führet, schwör'es mir,
All°


Arm. (prende la spada, nimmt das Schwerdt.)
porgi! porgi! ch'io or la ba-ci. Padre mi-o, io t'in-vo-co! per te giu-ro! di te de-gno tor-ne-
giebmir die Waffe, lass mich sie küssen; blick, o Va-ter, gnädig nie-der, ja, dir schwör' ich, dei-ner wür-dig kehr' ich
Più lento.
Più lento.
Metro: ♩ = 66.
All.o molto
rallent.
All.o molto moderato. ♩ = 88
-rò, di te de-gno tor-ne-rò, ... tor-ne-rò, sì, di te de-gno, di te degno io torne - rò.
heut, auf den Weg, den Weg der Tu - gend, der Tu - gend und Eh - re mit Muth und Kraft zu - rück.
All.o molto 𝅗𝅥 = 88
fp
rallent.
dol
Armando (vibrato)
Il brando invit - to del geni - to - re il mio va-lo - re ac-cen-de-
Dies Schwerdt das sieg-gewohnt des Vaters Arm geführt, durchglüh' die Seele mir mit Hel-den-
ff
-rà, ac-cen-de-rà, d'ogni ne-mi - co, d'ogni pe-ri - glio con es-sa il fi - glio trion-fe-rà, trion-fe-rà,
Adri.
Il brando in-
-muth, mit Heldenmuth, dort wo der Lor-beer lohnt, der Ta-pfern nur gebührt, für Gott und Eh - re ström' hin mein Blut, ström' hin mein Blut.
Das Schwerdt das
fp


- vit - to del ge - ni - to - - re il tuo va - lo - - re ac - cen - de - - rà, accende - rà, d'ogni ne - mi - - co, d'ogni pe - ri - glio, con essa il
sieg - gewohnt des Va - ters Arm geführt, durchglüh' die See - - le dir mit Hel - den - muth, mit Heldenmuth, dort wo der Lor - beer lohnt, der Ta - pfern nur gebührt für Gott und
f
p
il brando invit - - to del ge - ni - to - - re il mio va -
dies Schwerdt das sieg - gewohnt, durchglühe mich mit Muth, wo Lor - beer
fi - - glio tri - on - fe - rà, trion - fe - rà, col brando invit - - to il tuo va - lo - - re
Eh - - - re, ström hin dein Blut, ström hin dein Blut, dies Schwerdt das sieg - - gewohnt, durchglü - he dich mit Muth,
- lor tri - on - fe - rà, — — ah sì, tri - on - fe - rà, vin - ce - rò,
lohnt, für Gott und Eh - - re, ström hin, ström hin mein Blut, flie - he ich.
tri - on - fe - rà, trionferà, ah sì, tri - on - fe - rà. Un cie - co amo - re? vir - tù ed o -
für Gott und Ehr', für Gott u. Ehr', ström hin, ström hin dein Blut. Un - würd - ge Lie - be? der Weg der
molto dol
insensibilmente stringendo


se_guì_rò, se_guì_rò, padre mi_o, io t'in_vo_co, sa_cro ac_
lei_te mich, lei_te mich, dass ich sei_ner würdig wer_de, lasst dies
_no_re? vir_tù ed o_no_re? su que_sta spa_da, su que_sta spa_da, fu la
Eh_re? den Weg der Eh_re? bei die_sem Schwerdte, bei die_sem Schwerdte, das dein
cres
f
ARM.
_cia_ro io ti ba_cio. Lo giu_ro, il brando invit_to del ge_ni_
theure Schwerdt mich küs_sen. Ich schwör'es dir, dies Schwerdt das sieg_gewohnt des Va_ters
spa_da di tuo pa_dre, or lo giu_ra, giu_ra, giu_ra,
Va_ter einst ge_füh_ret, schwör'es mir, schwö_re, schwöre,
p
_to_re, il mio va_lo_re ac_cen_de_rà, ac_cen_de_rà, d'ogni ne_mi_co, d'ogni pe_ri_glio, con essa il fi_glio tri_on_fe_
Arm geführt, durchglüht die See_le mir mit Hel_den_muth, mit Hel_denmuth, dort wo der Lor_beer lohnt, der Ta_pfern nur gebührt, für Gott und Eh_re ström hin mein
f



Adri.

_rà, trion _ fe _ rà. Il brando invit _ to del ge _ ni _ to _ re il tuo va _ lo _ re ac _ cen _ de _ rà, ac _ cen _ de _ rà, d'ogni ne _

Blut, ström hin mein Blut. Dies Schwerdt das sieg _ gewohnt des Va _ ters Arm geführt, durchglüh' die See _ le dir mit Hel _ den_muth, mit Hel_denmuth, dort wo der

fp

f

Armando.

il brando invit _ _ to del ge _ ni _ to _ _ re,

Dies Schwerdt das sieg _ gewohnt, durchglühet mich mit Muth,

_ mi _ _ co, d'ogni pe _ ri _ glio con_essa il fi _ _ glio trion _ fe _ rà, tri _ on _ fe _ rà, col brando invit _ to, il tuo va _

. Lor _ beer lohnt, der Tapfern nur gebührt, für Gott und Eh _ _ re ström hin dein Blut, ström hin dein Blut, dies Schwerdt das sieg _ gewohnt, durchglühe

il mio va _ lor tri _ on _ fe _ rà — — ah sì, tri _ on _ fe _ rà, vin _ ce _

. wo Lor _ beer lohnt für Gott und Eh _ _ _ re, ström hin, ström hin mein Blut. flie _ he

Metron. ♩= 112.

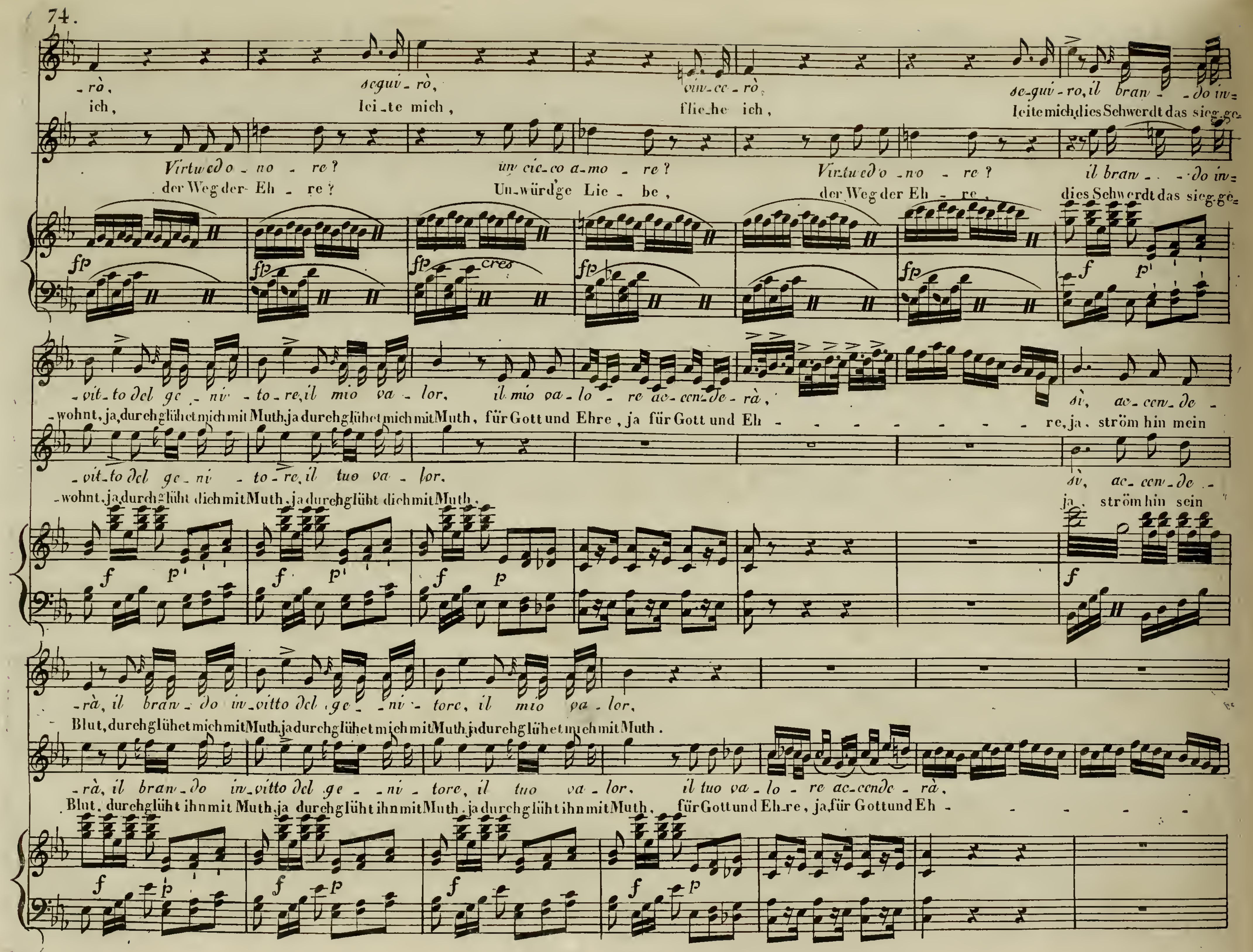
_ lo _ re tri _ on _ fe _ rà, trionferà. ah sì, tri _ on _ fe _ rà. Un cie _ co a _ mo _ re?

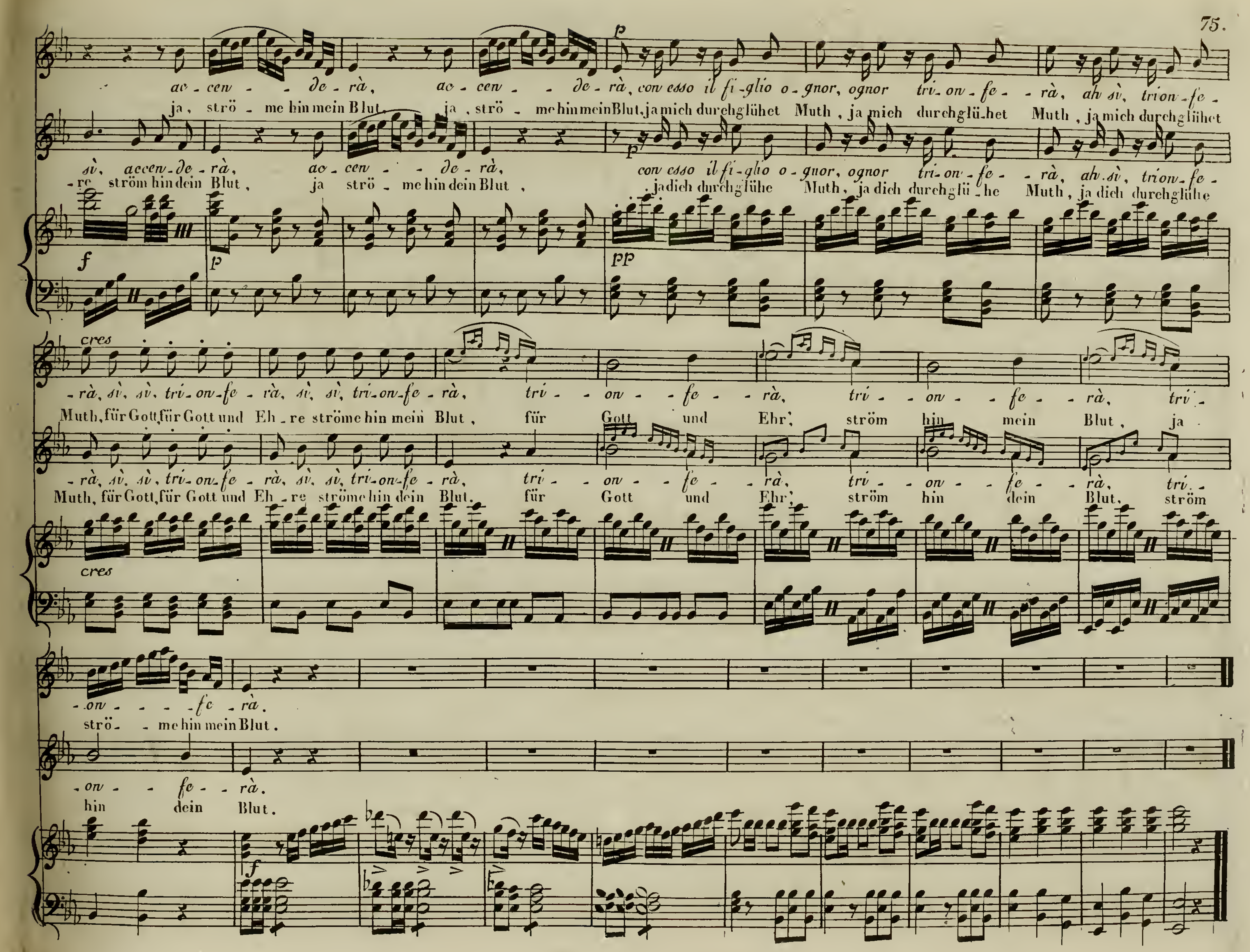
dich mit Muth, für Gott und Ehr', für Gott u. Ehr'. ström hin, ström hin dein Blut. Un_würd'ge Lie _ be?

p

p stringendo

fp


-rò, seguì-rò, vin-ce-rò, se-gui-ro, il bran- -do in-
ich, lei-te mich, flie-he ich, leite mich, dies Schwerdt das sieg-ge-
Virtu ed o-no-re? un cie-co a-mo-re? Vir-tu ed o-no-re? il bran- -do in-
der Weg der Eh-re? Un-würd'ge Lie-be, der Weg der Eh-re, dies Schwerdt das sieg-ge-
fp
cres
f
p
-vit-to del ge-ni-to-re, il mio va-lor, il mio va-lo-re ac-cen-de-rà, sì, ac-cen-de-
-wohnt, ja durchglühet mich mit Muth, ja durchglühet mich mit Muth, für Gott und Ehre, ja für Gott und Eh- - re, ja, ström hin mein
-vit-to del ge-ni-to-re, il tuo va-lor. sì, ac-cen-de-
-wohnt, ja durchglüht dich mit Muth, ja durchglüht dich mit Muth. ja, ström hin sein
-rà, il bran-do in-vitto del ge-ni-tore, il mio va-lor.
Blut, durchglühet mich mit Muth, ja durchglühet mich mit Muth, ja durchglühet mich mit Muth.
-rà, il bran-do in-vitto del ge-ni-tore, il tuo va-lor. il tuo va-lo-re ac-cende-rà.
Blut, durchglüht ihn mit Muth, ja durchglüht ihn mit Muth, ja durchglüht ihn mit Muth, für Gott und Eh-re, ja, für Gott und Eh-


ac - cen - - de - rà, ac - cen - - de - rà, con esso il fi - glio o - gnor, ognor tri - on - fe - - rà, ah sì, trion - fe -
ja, strö - me hin mein Blut, ja, strö - me hin mein Blut, ja mich durchglühet Muth, ja mich durchglü - het Muth, ja mich durchglühet
sì, accen - de - rà, ac - cen - - de - rà, con esso il fi - glio o - gnor, ognor tri - on - fe - - rà, ah sì, trion - fe -
- re ström hin dein Blut, ja strö - me hin dein Blut, ja dich durchglühe Muth, ja dich durchglü - he Muth, ja dich durchglühe
- rà, sì, sì, tri - on - fe - rà, sì, sì, tri - on - fe - rà, tri - - on - - fe - - rà, tri - - on - - fe - - rà, tri -
Muth, für Gott, für Gott und Eh - re ströme hin mein Blut, für Gott und Ehr', ström hin mein Blut, ja
- rà, sì, sì, tri - on - fe - rà, sì, sì, tri - on - fe - rà, tri - - on - - fe - - rà, tri - - on - - fe - - rà, tri -
Muth, für Gott, für Gott und Eh - re ströme hin dein Blut, für Gott und Ehr', ström hin dein Blut, ström
- on - - - fe - rà.
strö - me hin mein Blut.
- on - - fe - - rà.
hin dein Blut.

Scena, Romanza e Terzetto.

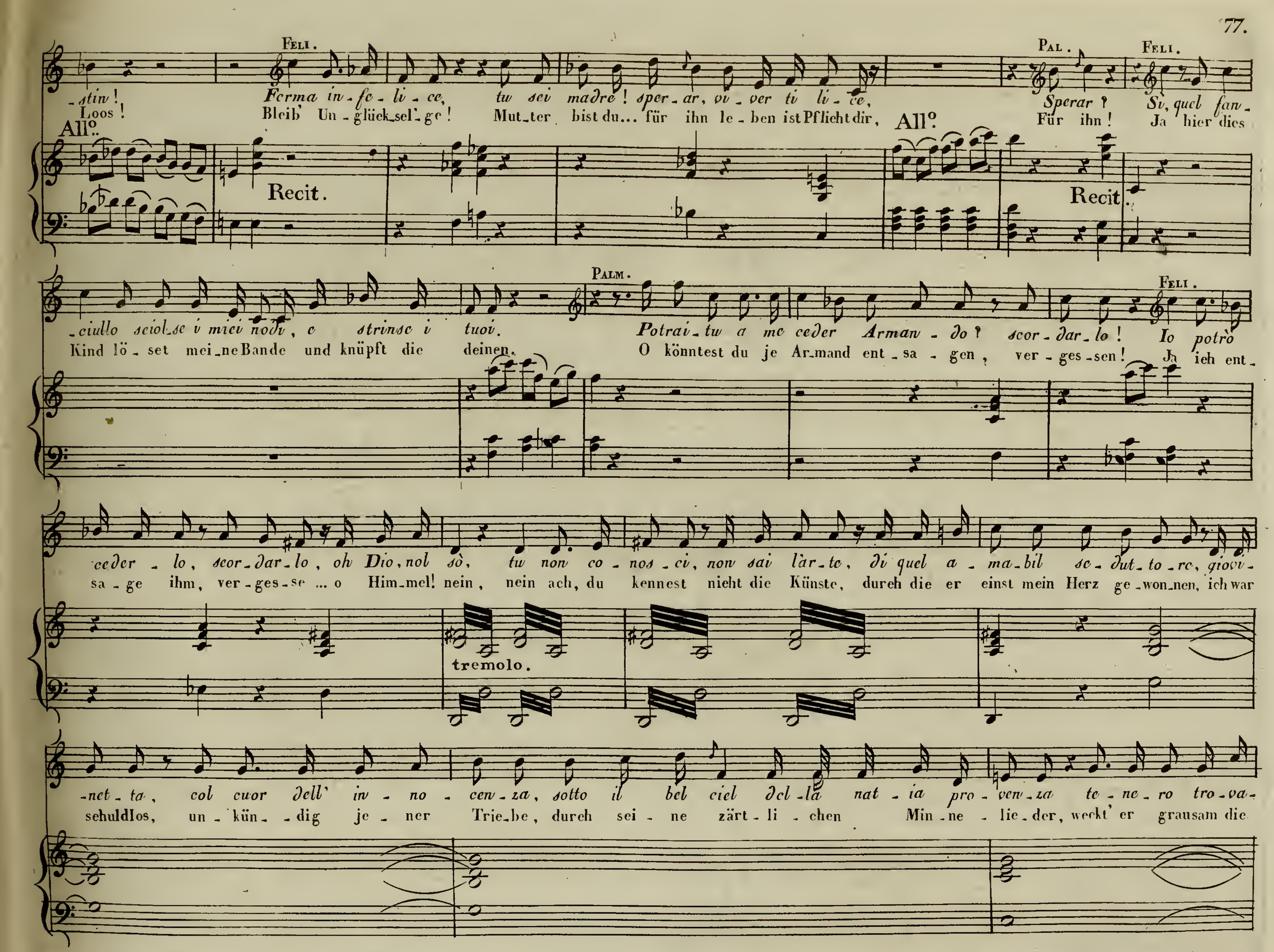
No 8.

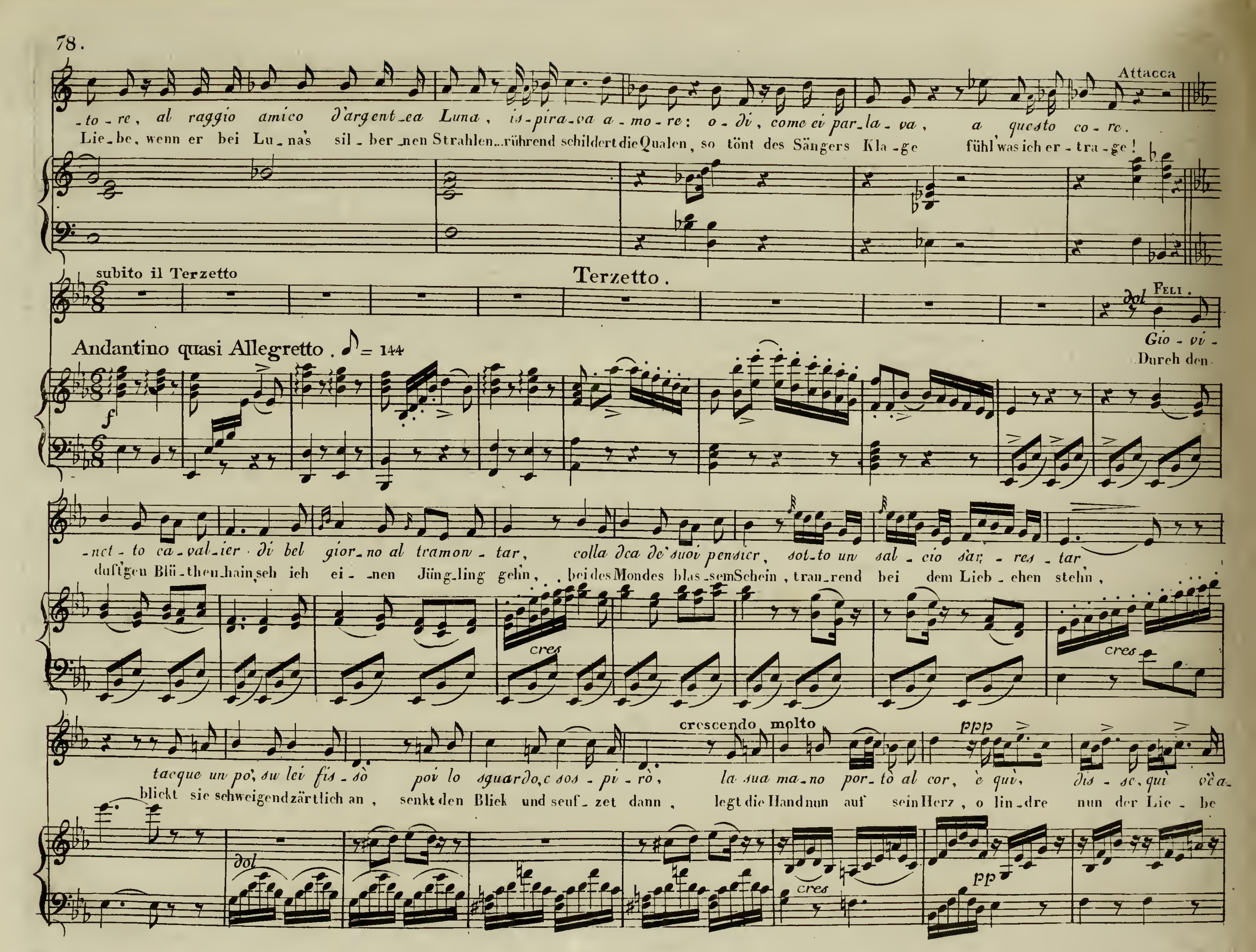
Recit. — Palmide. — Felicia — Palmide. — Feli. — All°. — Recit. — Pal. — Felicia. — Pal. — Feli. — Pal. — Feli. — Andante.

Armando d'Or_vil_le? Gran Dio, lo connos_ces_ti? Eh certo! Lo pian_ge_re_mo dun_que in_sieme. E se Arman_do vives_se? Vuoi lus_in_gar_mi? E se questo fan_ciullo? Ciel io già tremo! ebben! Giura il se_greto! Tel giuro: or quel fan_ciul? Fig_lio è d'Armando. E sua madre? Lo bac_ia! Oh! sventu_ra_ta Fe_li_cia Tu Feli_cia des_ti_na_ta già d'Arman_do con_sor_te! oh noi mi_se_ri, oh! fig_lio! infa_mia, mor_te! ecco il nos_tro de_

Wär's Ar_mand d'Or_vil_le? Allmächt'ger, du kanntest ihn? sprich! Ich kannt ihn! So lass ver_eint um ihn uns wei_nen. Wenn Ar_mand den_noch leb_te? Wo_zu die Täuschung! Wenn dies liebli_che Kind... Gott! wie ich be_be! wohl an! Schwöre zu schweigen! Ich schwöre: nun die_ses Kind? Ist Ar_mands Sohn. Sei_ne Mut_ter?.. Bin ich! O un_glücksee_ge Fe_li_cia! Du Fe_li_cia!.. du die längst er_le_sen Ar_mand zur Gat_tin, ach! ach we_he mir, o Sohn! ja Schande, Tod wird nun bald un_ser_

Pal — Feli. — küsst Mirva. (Pal. baciando Mirva) — Feli. — Pali. (wehmüthig / con pena)

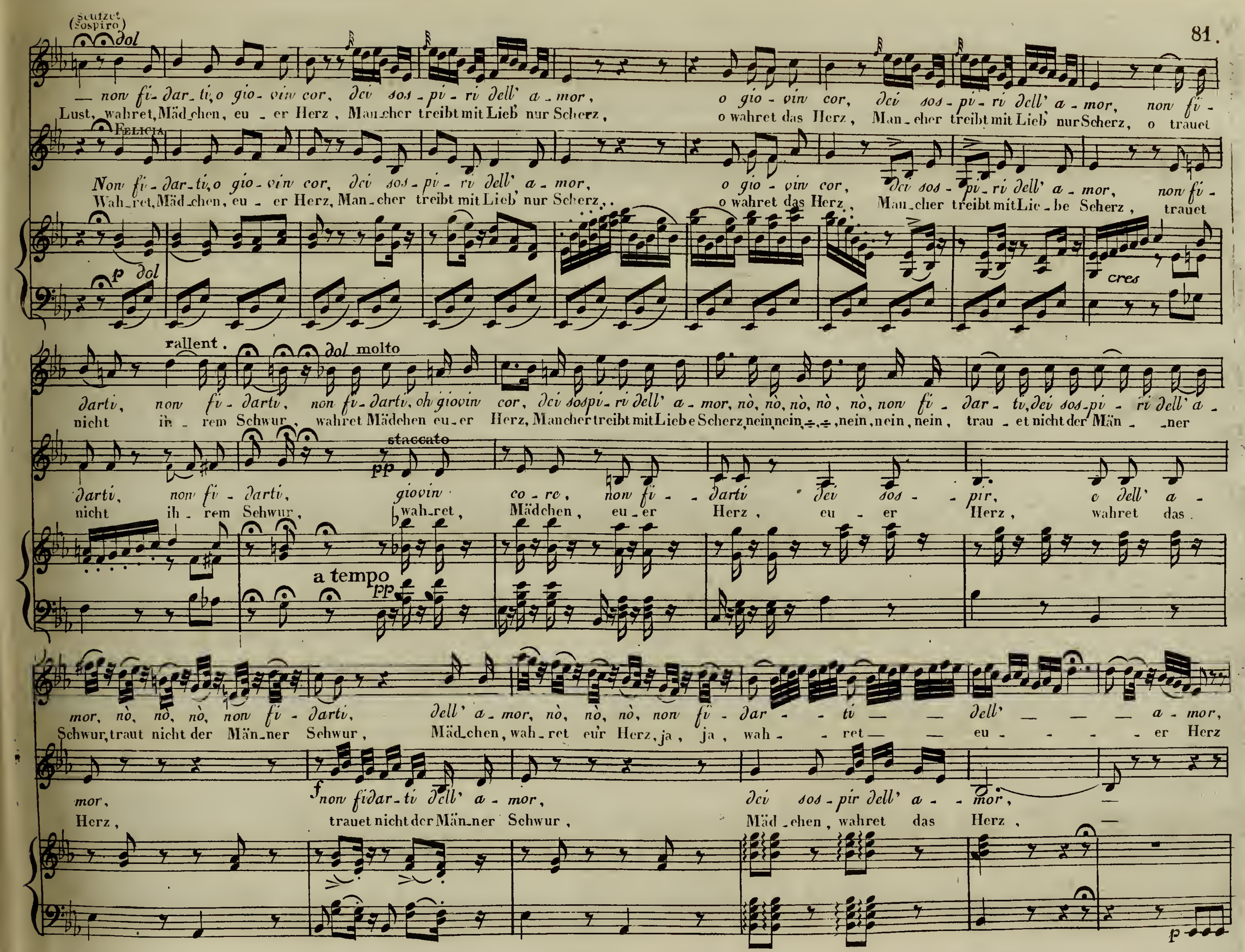

Feli.
Pal.
Feli.
-stin! Ferma in-fe-li-ce, tu sei madre! sper-ar, vi-ver ti li-ce, Sperar? Si, quel fan-
Loos! Bleib' Un-glück-sel'-ge! Mut-ter bist du... für ihn le-ben ist Pflicht dir, Für ihn! Ja hier dies
All°.
Recit.
All°.
Recit.
Palm.
Feli.
-ciullo sciol-se i miei nodi, e strinse i tuoi. Potrai-tu a me ceder Arman-do? scor-dar-lo! Io potrò
Kind lö-set mei-ne Bande und knüpft die deinen. O könntest du je Ar-mand ent-sa-gen, ver-ges-sen! Ja ich ent-
ceder-lo, scor-dar-lo, oh Dio, nol sò, tu non co-nos-ci, non sai l'ar-te, di quel a-ma-bil se-dut-to-re, giovi-
sa-ge ihm, ver-ges-se ... o Him-mel! nein, nein ach, du kennest nicht die Künste, durch die er einst mein Herz ge-won-nen, ich war
tremolo.
-net-ta, col cuor dell' in-no-cen-za, sotto il bel ciel del-la nat-ia pro-ven-za te-ne-ro tro-va-
schuldlos, un-kün-dig je-ner Trie-be, durch sei-ne zärt-li-chen Min-ne-lie-der, weckt' er grausam die

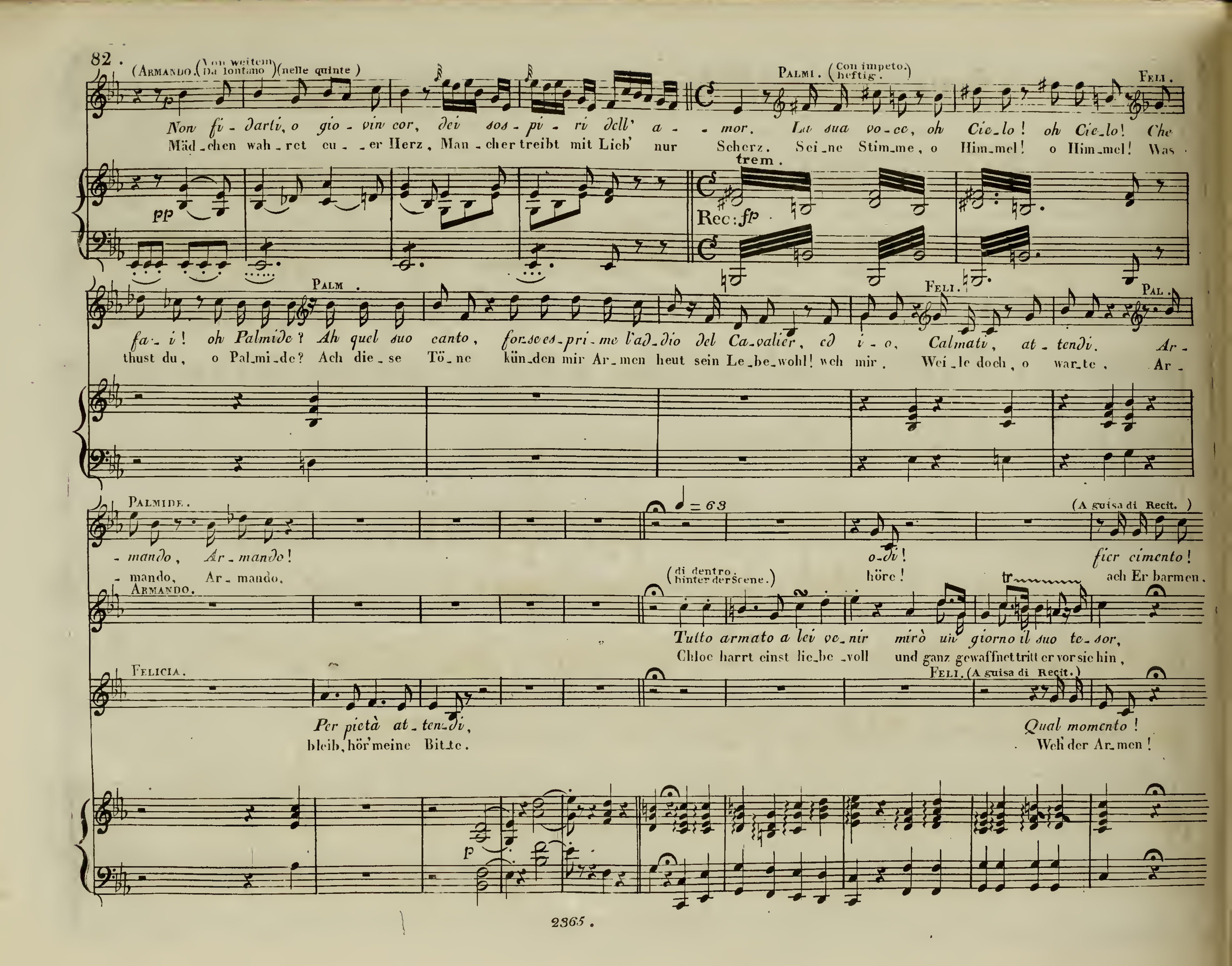

Attacca
-to - re, al raggio amico d'argent-ea Luna, is-pira-va a-mo-re: o-di, come ei par-la-va, a questo co-re.
Lie-be, wenn er bei Lu-na's sil-ber-nen Strahlen...rührend schildert die Qualen, so tönt des Sängers Kla-ge fühl was ich er-tra-ge!
subito il Terzetto
Terzetto.
Andantino quasi Allegretto. ♪ = 144
dol
Feli.
Gio-vi-
Durch den
-net-to ca-val-ier di bel gior-no al tramon-tar, colla dea de' suoi pensier, sot-to un sal-cio sar-res-tar
duft'gen Blü-then-hain seh ich ei-nen Jüng-ling gehn, bei des Mondes blas-sem Schein, trau-rend bei dem Lieb-chen stehn,
cres
cres
crescendo molto
ppp
tacque un po', su lei fis-sò poi lo sguardo, e sos-pi-rò, la sua ma-no portò al cor, e qui, dis-se, qui v'è a-
blickt sie schweigend zärtlich an, senkt den Blick und seuf-zet dann, legt die Hand nun auf sein Herz, o lin-dre nun der Lie-be
dol
cres
pp

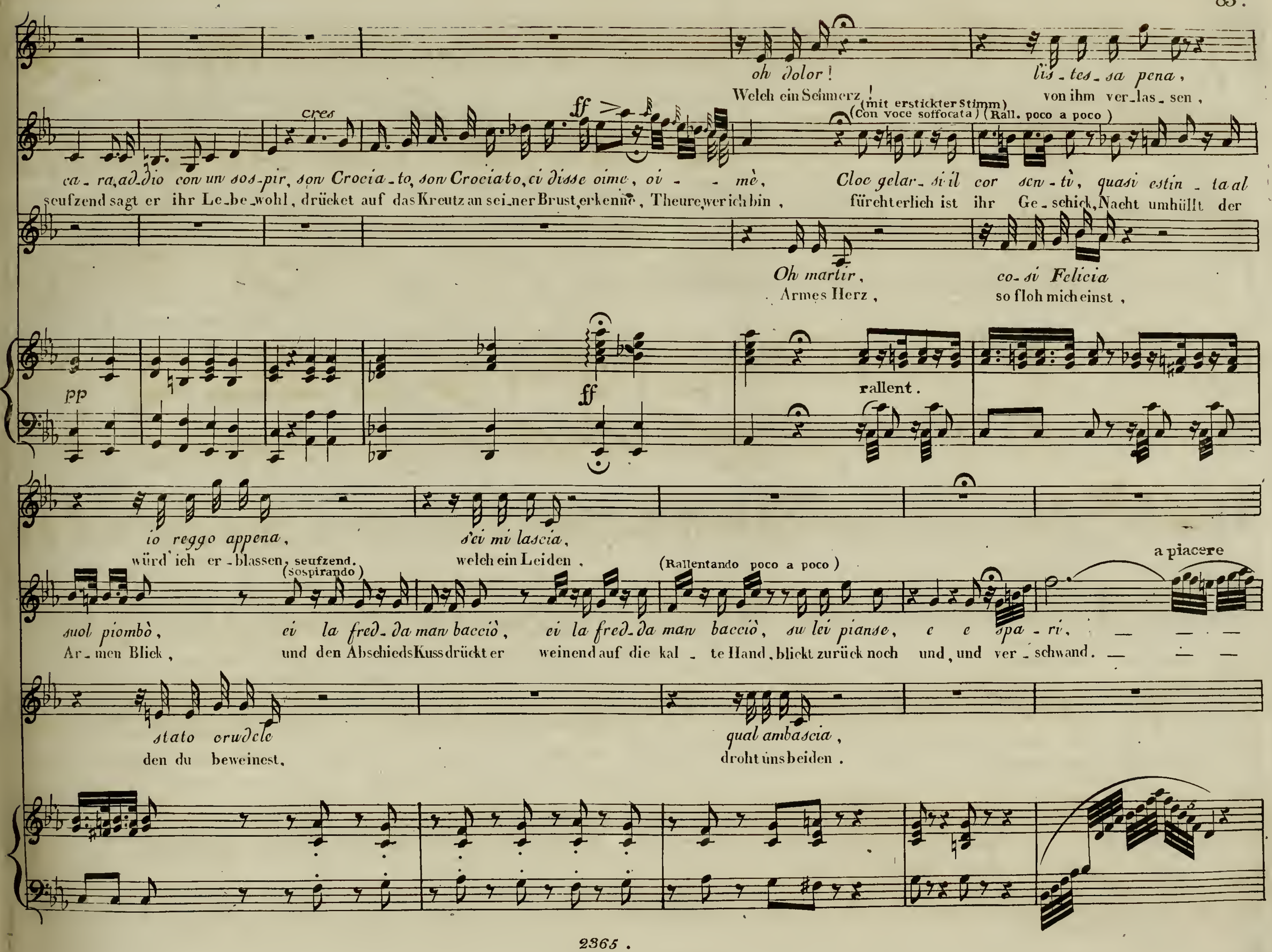

f dimin
(Seufzer)
(Sospiro)
dol
- mor, qui —, qui — v'è amor, qui v'è amor, qui v'è amor, — — — — — — non fi - dar - ti, o gio - vin
Schmerz, der Lie - be Schmerz, lindre nun meiner Lie - - - - - - be Schmerz, wahret Mädchen, eu - er
cres (rallent.) dol (molto dol)
cor, dell' ac - cen - to dell' a - mor, o gio - vin cor, dell' ac - cen - to, dell' a - mor, non fi - darti, non fi - dar - ti, non fidarti, o giovin
Herz, Man - cher treibt mit Lieb nur Scherz, o wahrt das Herz, Mancher treibt mit Lieb nur Scherz, da - rum traut nicht ih - ren Schwüren, wahret, Mädchen, euer
cres
a tempo
pp
cor, dell' ac - cen - to dell' a - mor, no, no, no, no, no, non fi - dar - ti dell' ac - cen - to dell' a - mor, no, no, no, non fi - darti dell' a -
Herz, Man - cher treibt mit Lie - be Scherz, nein, nein, -, nein, nein, nein, nein, trau - et nicht der Män - ner Schwur, traut nicht der Män - ner Schwüren, Mädchen,
mor, no, no, no, non fi - dar - ti — — dell' — — a - mor.
wah - ret euer Herz, ja, ja, wah - ret — — eu - - - er Herz.
ff
f

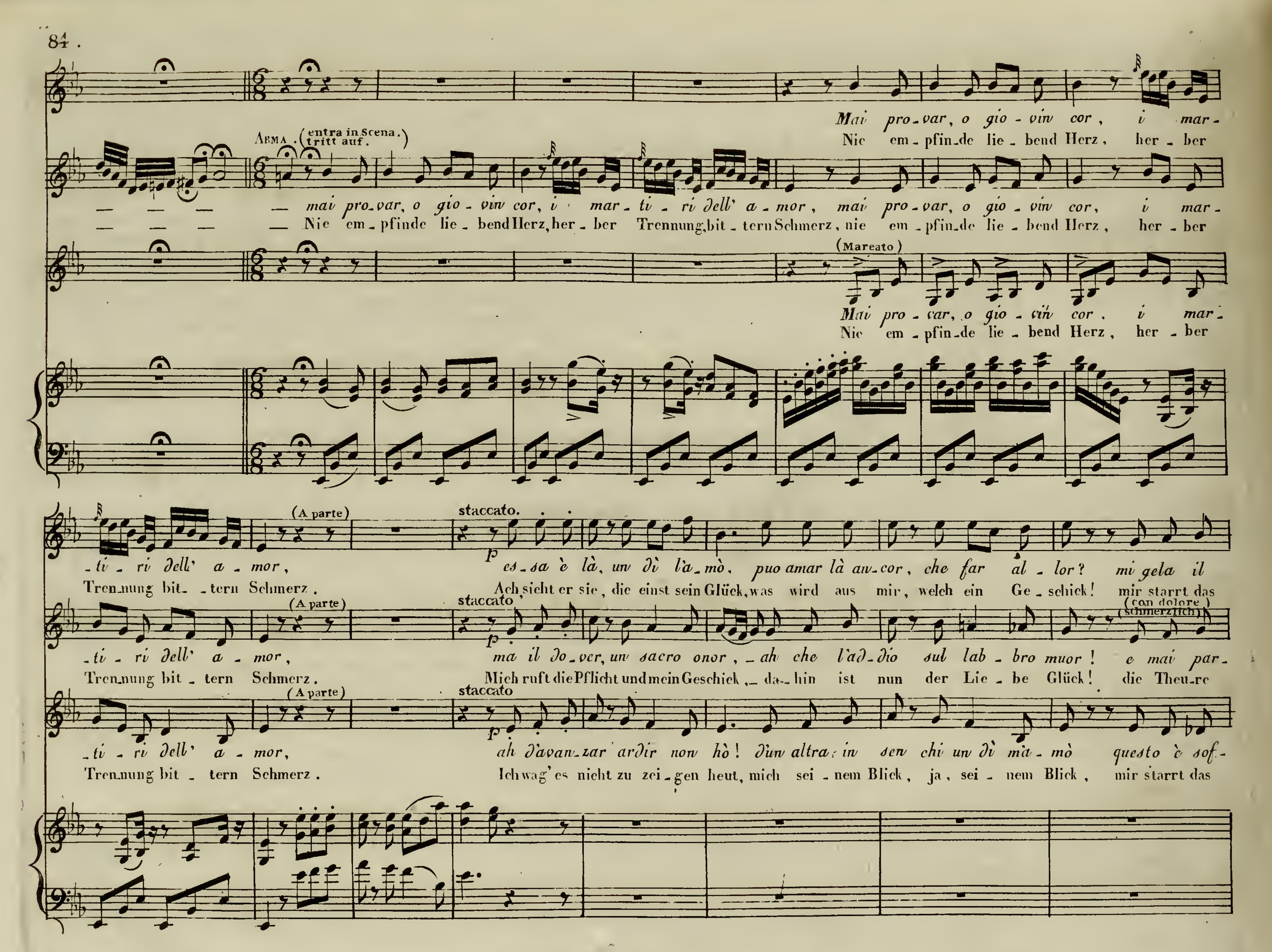
V. S.

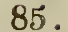

Palmide. Recit.
Ah, con_os_co, conos_co quest' ac_centi, quel can_to se_dut_tor, Sot_to le mu_ra del mio remoto Ha_rem co_sì can_
O, ich kenne den Zau_ber je_ner Tö_ne, zum Her_zen dringen sie, un_ter den Mau_ern des ein_sa_men Harems, wo oft mein
_ta_va, co_sì chiede_va amor, io già l'a_mava:
Ohr der Liebe Flehn ich lieh, hört' ich die Worte:
Tempo Imo
dol
Cloe, de_tà nel bell' a_pril e_ra gi_glio di can_dor, sor_ri_
Ju_gend_reiz und Anmuth mahlt sich in Chl_oes sanf_tem Blick, Lächeln
_de_va al suo gentil in un te_ne_ro lan_guor ma bal_zar quel cor sen_tì, e il suo tut_to sa_gi_tò, un sos_
ih_rem Aug' entstrahlt, kün_det dem Ge_lieb_ten Glück, dem Ge_fühl nichts Wor_te lieh, schweigend blik_ket er auf sie, doch er
cres
p
-pi_ro le sfuggì ei l'in_te_se, l'ab_bracciò, ei l'ab_bracciò, ei l'inte_se, e l'abbracciò,
ah_net Göt_ter_lust, drückt die Theu_re an die Brust, drückt sie an die Brust, ja, er ahnet, er ahnet, ah_net Götter_
pp
f
dimin


(Seufzer)
(Sospiro)
dol
— non fi - dar - ti, o gio - vin cor, dei sos - pi - ri dell' a - mor, o gio - vin cor, dei sos - pi - ri dell' a - mor, non fi -
Lust, wahret, Mäd - chen, eu - er Herz, Man - cher treibt mit Lieb' nur Scherz, o wahret das Herz, Man - cher treibt mit Lieb' nur Scherz, o trauet
Felicia
Non fi - dar - ti, o gio - vin cor, dei sos - pi - ri dell' a - mor, o gio - vin cor, dei sos - pi - ri dell' a - mor, non fi -
Wah - ret, Mäd - chen, eu - er Herz, Man - cher treibt mit Lieb' nur Scherz, o wahret das Herz, Man - cher treibt mit Lie - be Scherz, trauet
p dol
cres
rallent.
dol molto
darti, non fi - darti, non fi - darti, oh giovin cor, dei sospi - ri dell' a - mor, nò, nò, nò, nò, nò, non fi - dar - ti, dei sos - pi - ri dell' a -
nicht ih - rem Schwur, wahret Mädchen eu - er Herz, Mancher treibt mit Liebe Scherz, nein, nein, nein, nein, nein, trau - et nicht der Män - ner
staccato
pp
darti, non fi - darti, giovin co - re, non fi - darti dei sos - pir, e dell' a -
nicht ih - rem Schwur, wah - ret, Mädchen, eu - er Herz, eu - er Herz, wahret das
a tempo
pp
mor, nò, nò, nò, non fi - darti, dell' a - mor, nò, nò, nò, non fi - dar - ti — dell' — a - mor,
Schwur, traut nicht der Män - ner Schwur, Mäd - chen, wah - ret eur Herz, ja, ja, wah - ret — eu - er Herz
f
mor, non fidar - ti dell' a - mor, dei sos - pir dell' a - mor,
Herz, trauet nicht der Män - ner Schwur, Mäd - chen, wahret das Herz,
p


(Armando.(Von weitem / Da lontano)(nelle quinte)
Palmi. (Con impeto. / heftig.)
Feli.
Non fi - darti, o gio - vin cor, dei sos - pi - ri dell' a - - mor. La sua vo - ce, oh Cie - lo! oh Cie - lo! Che
Mäd - chen wah - ret eu - - er Herz, Man - cher treibt mit Lieb' nur Scherz. Sei - ne Stim - me, o Him - mel! o Him - mel! Was
trem.
pp
Rec: fp
Palm.
Feli.
Pal.
fa - i! oh Palmide? Ah quel suo canto, forse es - pri - me l'ad - dio del Ca - valier, ed i - o, Calmati, at - tendi. Ar -
thust du, o Pal - mi - de? Ach die - se Tö - ne kün - den mir Ar - men heut sein Le - be - wohl! weh mir, Wei - le doch, o war - te, Ar -
Palmide.
- mando, Ar - mando!
- mando, Ar - mando.
♩ = 63
(A guisa di Recit.)
o - di! fier cimento!
hòre! ach Er barmen.
Armando.
(di dentro. / hinter der Scene.)
tr
Tutto armato a lei ve - nir mirò un giorno il suo te - sor,
Chloe harrt einst lie - be - voll und ganz gewaffnet tritt er vor sie hin,
Felicia.
Feli. (A guisa di Recit.)
Per pietà at - ten - di,
bleib, hör meine Bit - te.
Qual momento!
Weh der Ar - men!
p


oh dolor! lis-tes-sa pena,
Welch ein Schmerz! von ihm ver-las-sen,
cres
ff
(mit erstickter Stimm)
(Con voce soffocata)
(Rall. poco a poco)
ca-ra, ad-dio con un sos-pir, son Crocia-to, son Crociato, ci disse oime, oi - mè, Cloe gelar-si il cor sen-tì, quasi estin-ta al
seufzend sagt er ihr Le-be-wohl, drücket auf das Kreutz an sei-ner Brust, erkenne, Theurer, wer ich bin, fürchterlich ist ihr Ge-schick, Nacht umhüllt der
Oh martir, co-sì Felicia
Armes Herz, so floh mich einst,
pp
ff
rallent.
io reggo appena, s'ei mi lascia,
würd' ich er-blassen, welch ein Leiden,
seufzend.
(sospirando)
(Rallentando poco a poco)
a piacere
suol piombò, ei la fred-da man bacciò, ei la fred-da man bacciò, su lei pianse, e e spa-rì.
Ar-men Blick, und den AbschiedsKuss drückt er weinend auf die kal-te Hand, blickt zurück noch und, und ver-schwand.
stato crudele qual ambascia,
den du beweinest, droht uns beiden.


Mai pro_var, o gio - vin cor, i mar -
Nie em - pfin_de lie - bend Herz, her - ber
Arma. (entra in Scena.) (tritt auf.)
mai pro_var, o gio - vin cor, i mar - ti - ri dell' a - mor, mai pro - var, o gio - vin cor, i mar -
Nie em - pfinde lie - bend Herz, her - ber Trennung, bit - tern Schmerz, nie em - pfin_de lie - bend Herz, her - ber
(Marcato)
Mai pro - var, o gio - vin cor, i mar -
Nie em - pfin_de lie - bend Herz, her - ber
(A parte)
staccato.
- ti - ri dell' a - mor, es - sa è là, un dì l'a - mò, puo amar là an - cor, che far al - lor? mi gela il
Tren_nung bit - tern Schmerz. Ach sieht er sie, die einst sein Glück, was wird aus mir, welch ein Ge - schick! mir starrt das
(con dolore) (schmerzlich)
- ti - ri dell' a - mor, ma il do - ver, un sacro onor, - ah che l'ad - dio sul lab - bro muor! e mai par -
Tren_nung bit - tern Schmerz. Mich ruft die Pflicht und mein Geschick, - da - hin ist nun der Lie - be Glück! die Theu - re
- ti - ri dell' a - mor, ah d'avan - zar ardir non hò! d'un altra, in sen chi un dì ma - mò questo è sof -
Tren_nung bit - tern Schmerz. Ich wag' es nicht zu zei - gen heut, mich sei - nem Blick, ja, sei - nem Blick, mir starrt das



cor, crudo ti_mor, crudo ti_mor, ah mai provar gio_vin cor, mai provar, o giovin

Blut, hin ist mein Muth, hin ist mein Muth, nie em_ _pfin_de lie_bend Herz, her_ber Trennung bit_tern

_tir, mai! da lei po_trò, mai! da lei po_tro! mai, — mai provar oh giovin cor, i mar_ti_ri dell' a_mor, nò, nò, nò, nò, nò, non pro_

fliehn, nein, mein gan_zes Glück, nein, mein höchstes Glück, nein, — nie em_pfin_de liebend Herz, herber Trennung bittern Schmerz, nein, nein, nein, nein, nein, nie em_

_frir! questo è do_lor, questo è do_lor! ah mai provar giovin cor, i mar_

Blut, hin ist mein Muth, hin ist mein Muth! nie em_ _pfin_de lie_bend Herz, her_ _ber

cor, i marti_ri dell'a_mor, nò, nò, pro_var, ah non pro_var, nò, nò, nò, non pro_vor i mar_tir dell' a_

Schmerz, der herben Trennung bittern Schmerz, nein, nie der her_ben Tren_nung Schmerz, nein, nein, nein, nie em_pfin_de der Tren_nung

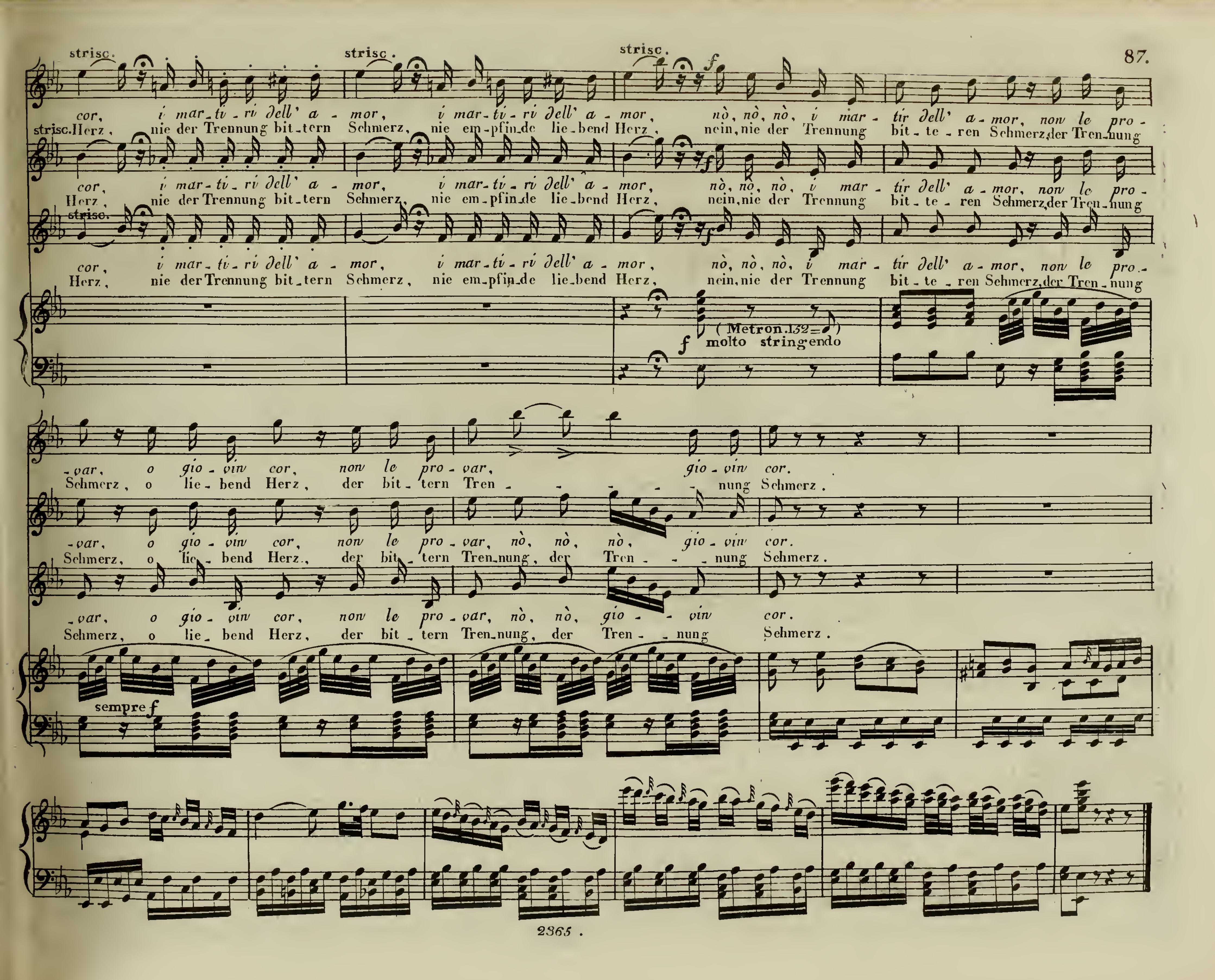
_var i marti_ri dell'a_mor, nò, nò, nò, non pro_var, ah non pro_var, nò, non pro_vor i mar_tir dell' a_

pfinde herber Trennung bittern Schmerz, nein, nie em_pfin_de her_ _ber Treñung Schmerz, nein nie em_pfin_de der Tren_ _nung

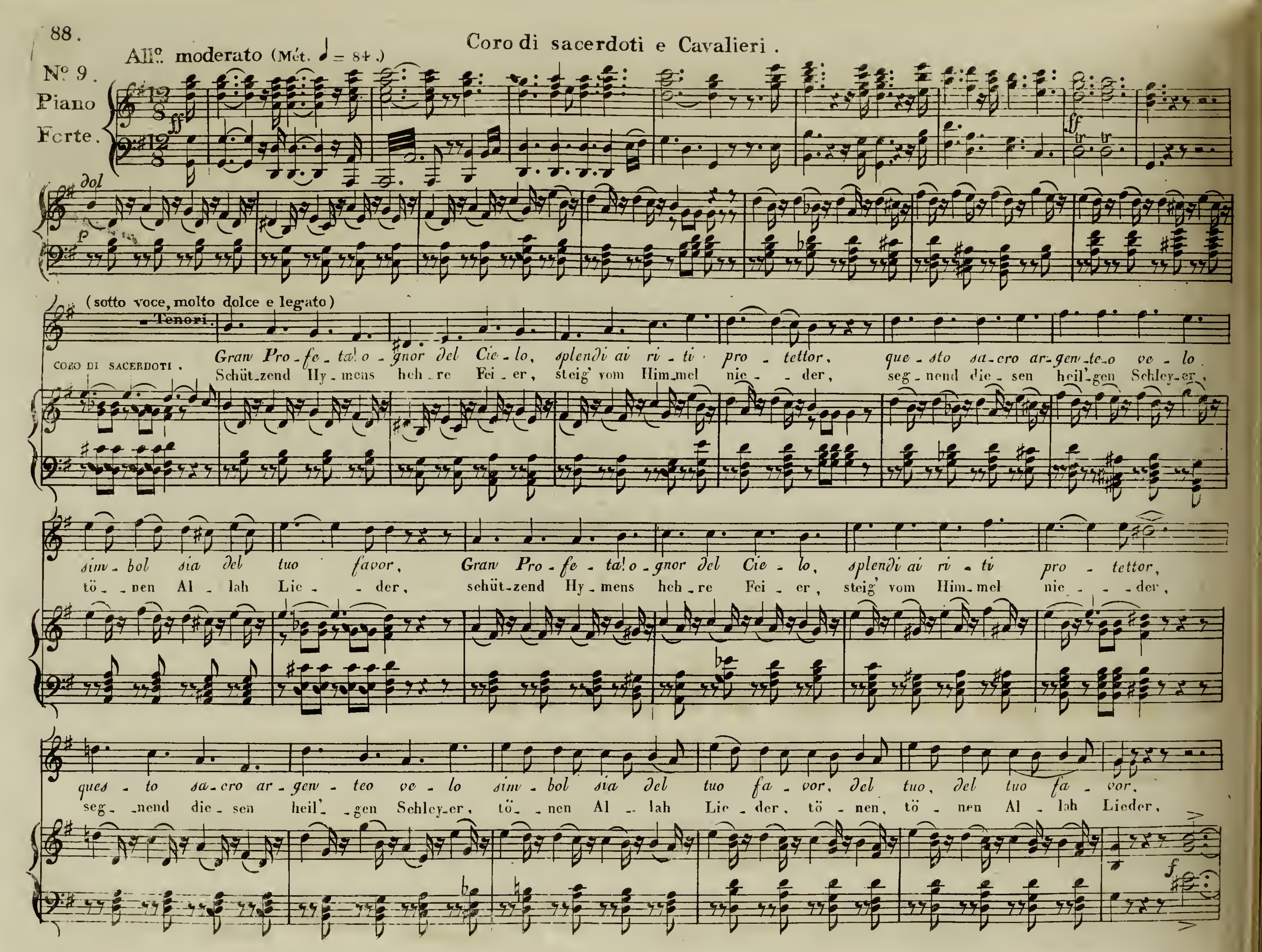
_ti_ri dell' a_mor, non pro_var, ah non pro_var, non pro_vor i mar_tir dell' a_

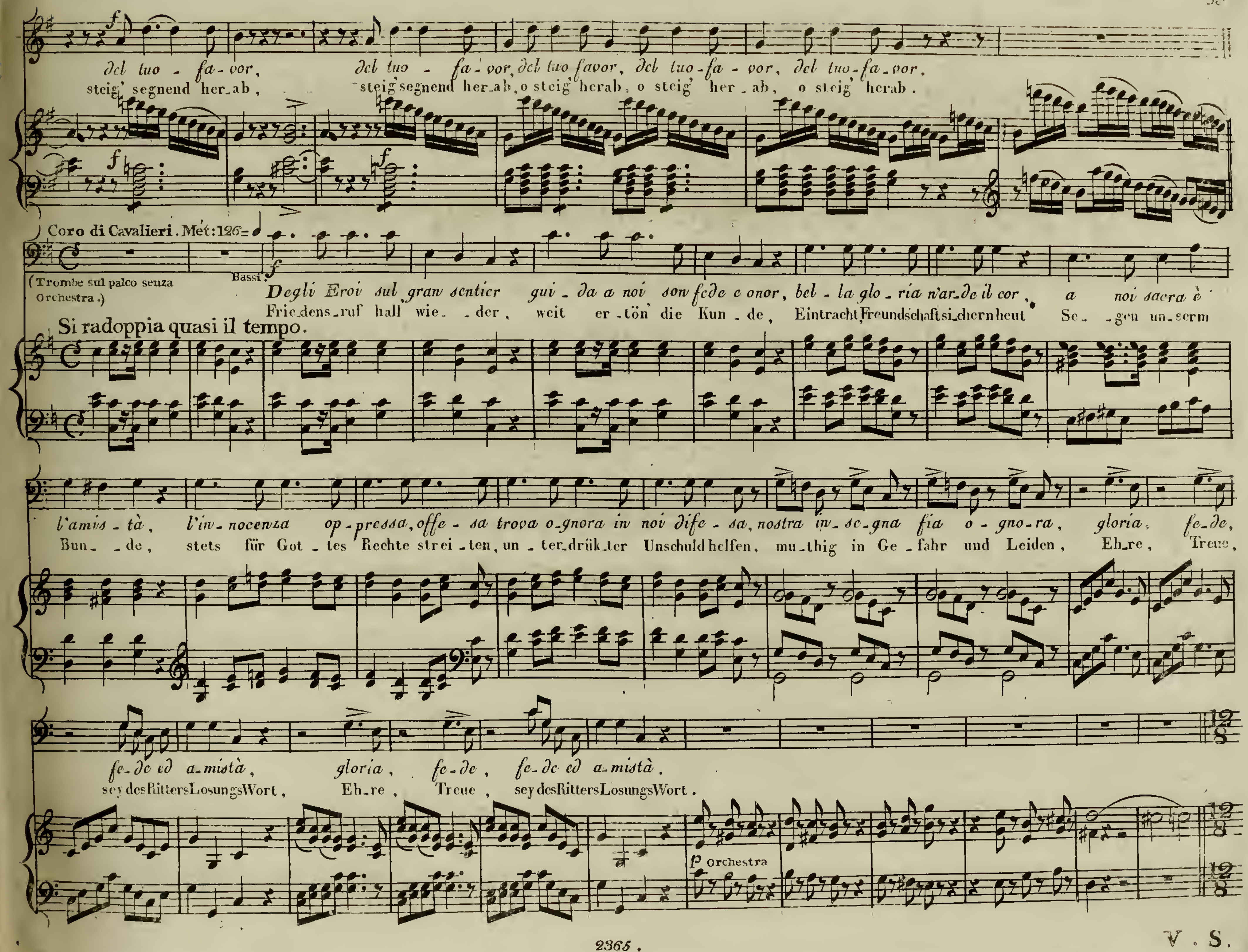
Tren_nung bit_ _tern Schmerz, bit_ _tern Schmerz, bit_ _tern Schmerz, nie em_pfin_de der Tren_ _nung

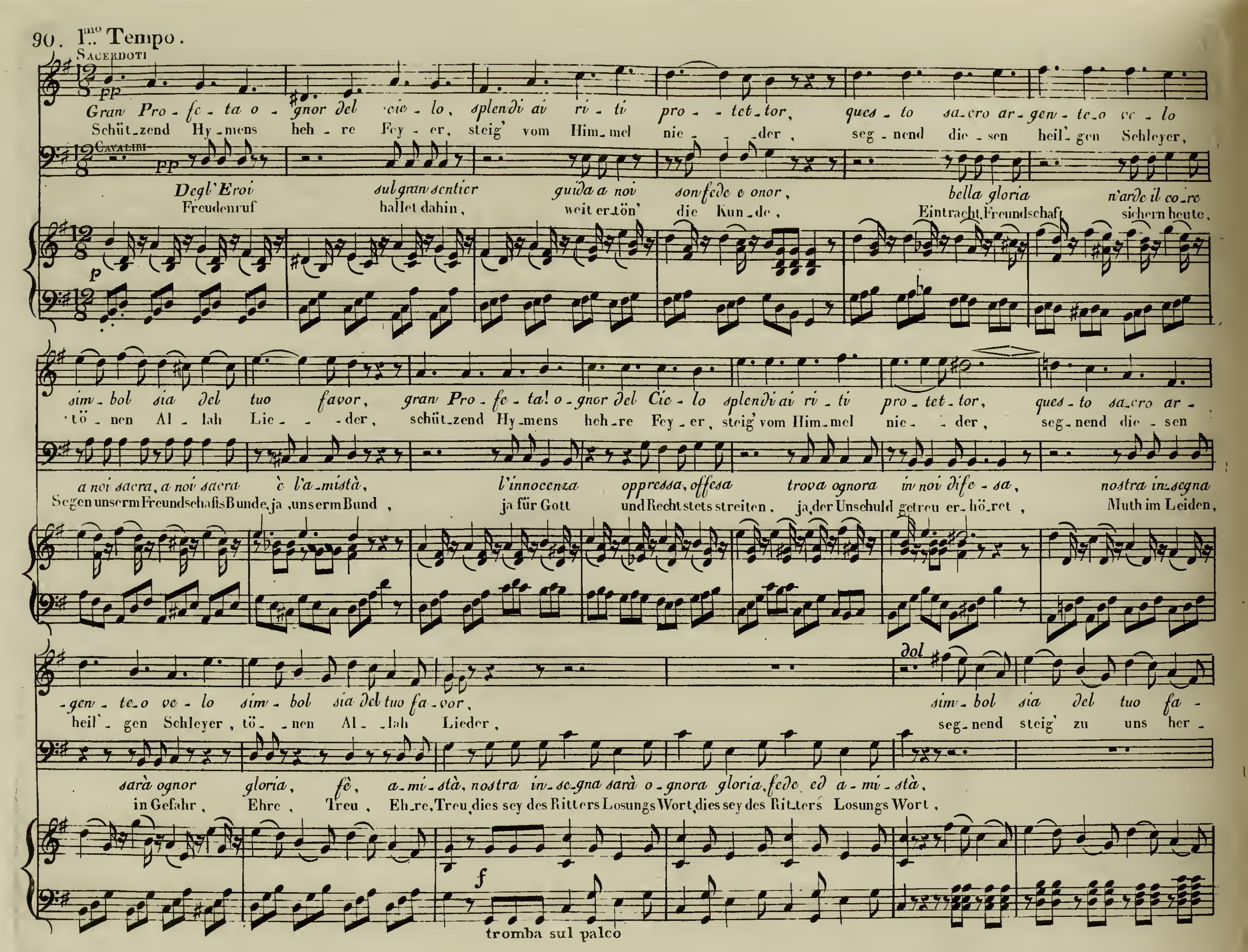

strisciato.
dimin
pp
- mor — — — dell' a - mor, — non,
Schmerz, der Tren - nung Schmerz, nein,
strisciato.
dimin
- mor — — — dell' a - mor, — non,
Schmerz, der Tren - nung Schmerz, nein,
strisciato.
- mor — — — dell' a - mor, — non,
Schmerz, der Tren - nung Schmerz, nein,
(un poco rallent)
staccato
lo pro - - - - var, i mar - tir dell' a - mor, non pro - var, o gio - vin
füh - - - - le nie, lie - bend Herz, derTreñung Schmerz, nie em - pfin - de lie - bend
lo pro - - - - var, i mar - tir dell' a - mor, non pro - var, o gio - vin
füh - - - - le nie, lie - bend Herz, derTreñung Schmerz, nie em - pfin - de lie - bend
lo pro - - - - var, i mar - tir dell' a - mor, non pro - var, o gio - vin
füh - - - - le nie, lie - bend Herz, derTreñung Schmerz, nie em - pfin - de lie - bend
morendo
(un poco rallent)


strisc.
strisc.
strisc.
cor, i mar-ti-ri dell' a-mor, i mar-ti-ri dell' a-mor, nò, nò, nò, i mar-tir dell' a-mor, non le pro-
strisc. Herz, nie der Trennung bit-tern Schmerz, nie em-pfin-de lie-bend Herz, nein, nie der Trennung bit-te-ren Schmerz, der Tren-nung
cor, i mar-ti-ri dell' a-mor, i mar-ti-ri dell' a-mor, nò, nò, nò, i mar-tir dell' a-mor, non le pro-
Herz, nie der Trennung bit-tern Schmerz, nie em-pfin-de lie-bend Herz, nein, nie der Trennung bit-te-ren Schmerz, der Tren-nung
strisc.
cor, i mar-ti-ri dell' a-mor, i mar-ti-ri dell' a-mor, nò, nò, nò, i mar-tir dell' a-mor, non le pro-
Herz, nie der Trennung bit-tern Schmerz, nie em-pfin-de lie-bend Herz, nein, nie der Trennung bit-te-ren Schmerz, der Tren-nung
f
(Metron. 132 = ♪)
molto stringendo
-var, o gio-vin cor, non le pro-var, gio-vin cor.
Schmerz, o lie-bend Herz, der bit-tern Tren-nung Schmerz.
-var, o gio-vin cor, non le pro-var, nò, nò, nò, gio-vin cor.
Schmerz, o lie-bend Herz, der bit-tern Tren-nung, der Tren-nung Schmerz.
-var, o gio-vin cor, non le pro-var, nò, nò, gio-vin cor.
Schmerz, o lie-bend Herz, der bit-tern Tren-nung, der Tren-nung Schmerz.
sempre f

Coro di sacerdoti e Cavalieri.




del tuo - fa - vor, del tuo - fa - vor, del tuo favor, del tuo - fa - vor, del tuo - fa - vor.
steig' segnend her_ab, steig' segnend her_ab, o steig' herab, o steig' her_ab, o steig' herab.
Coro di Cavalieri. Met: 126 =
(Trombe sul palco senza Orchestra.)
Bassi
Degli Eroi sul gran sentier gui - da a noi son fede e onor, bel - la glo - ria n'ar - de il cor, a noi sacra è
Frie_dens_ruf hall wie - der, weit er_tön die Kun - de, Eintracht, Freundschaft si_chern heut Se - gen un_serm
Si radoppia quasi il tempo.
l'amis - tà, l'in - nocenza op - pressa, offe - sa trova o_gnora in noi dife - sa, nostra in - se_gna fia o - gno - ra, gloria, fe_de,
Bun - de, stets für Got - tes Rechte strei - ten, un - ter_drük_ter Unschuld helfen, mu_thig in Ge - fahr und Leiden, Eh_re, Treue,
fe_de ed a_mistà, gloria, fe_de, fe_de ed a_mistà.
sey des Ritters Losungs Wort, Eh_re, Treue, sey des Ritters Losungs Wort.
p Orchestra


1mo Tempo.
SACERDOTI
Gran Pro - fe - ta o - gnor del cie - lo, splendi ai ri - ti pro - tet - tor, ques - to sa - cro ar - gen - te_o ve - lo
Schüt_zend Hy - mens heh - re Fey - er, steig' vom Him_mel nie - - der, seg - nend die - sen heil' - gen Schleyer,
CAVALIERI
Degl'Eroi sul gran sentier guida a noi son fede e onor, bella gloria n'arde il co_re
Freudenruf hallet dahin, weit er_tön' die Kun - de, Eintracht, Freundschaft sichern heute,
sim - bol sia del tuo favor, gran Pro - fe - ta! o - gnor del Cie - lo splendi ai ri - ti pro - tet - tor, ques - to sa_cro ar -
tö - nen Al - lah Lie - - der, schüt_zend Hy_mens heh_re Fey - er, steig' vom Him_mel nie - - der, seg - nend die - sen
a noi sacra, a noi sacra è l'a_mistà, l'innocenza oppressa, offesa trova ognora in noi dife - sa, nostra in_segna
Segen unserm Freundschafts Bunde, ja, unserm Bund, ja für Gott und Recht stets streiten, ja der Unschuld getreu er - hö_ret, Muth im Leiden,
- gen - te_o ve - lo sim - bol sia del tuo fa - vor, sim - bol sia del tuo fa -
heil' - gen Schleyer, tö - nen Al - lah Lieder, seg_nend steig' zu uns her -
dol
sarà ognor gloria, fè, a_mi_stà, nostra in_se_gna sarà o_gnora gloria, fede ed a - mi - stà,
in Gefahr, Ehre, Treu, Eh_re, Treu, dies sey des Ritters Losungs Wort, dies sey des Rit_ters Losungs Wort,
tromba sul palco

-vor, sim - bol sia del tuo fa - vor, que - sto
-ab, seg - nend steig zu uns her - ab, seg - nend

nos-tra in-se-gna sa-rà o-gnora gloria, fe-de ed a-mi-stà, nostra inse-gna sa-rà o-
dies sey des Rit-ters LosungsWort, dies sey des Rit-ters Lo-sungsWort, Ehre, Treu-e, Eh-re,

ff (tromba sul palco)
f (Orchestra)
ff

sa - cro ar - gen - te-o ve - lo sim - bol sia del tuo fa - vor, simbol si - a del tuo fa -
die - sen heil'-gen Schley - er, tö - nen dem Pro - phe - ten Lieder, ja Lie - der, ihm tö - nen,

-gno - ra glo-ria, fe-de ed a-mi-stà, nostra inse-gna sa-rà o-gno - ra glo-ria, fe-de ed a-mi-stà, gloria fe - de ed a - mi -
Treu - e sey des Rit - ters Losungs Wort, Ehre, Treu-e, Eh - re, Treu - e sey des Rit-ters Lo-sungsWort, Ehre, Treu - e, ja Treu - e,

tromba
f Orchestra

-vor, simbol si-a del tuo fa-vor, ah, simbol sia del tuo fa-vor, ah, simbol sia del tuo fa-vor.
ihm tö-nen Lieder, ja segnend steig' zu uns herab, ja seg-nend steig' zu uns herab, zu uns her-ab.

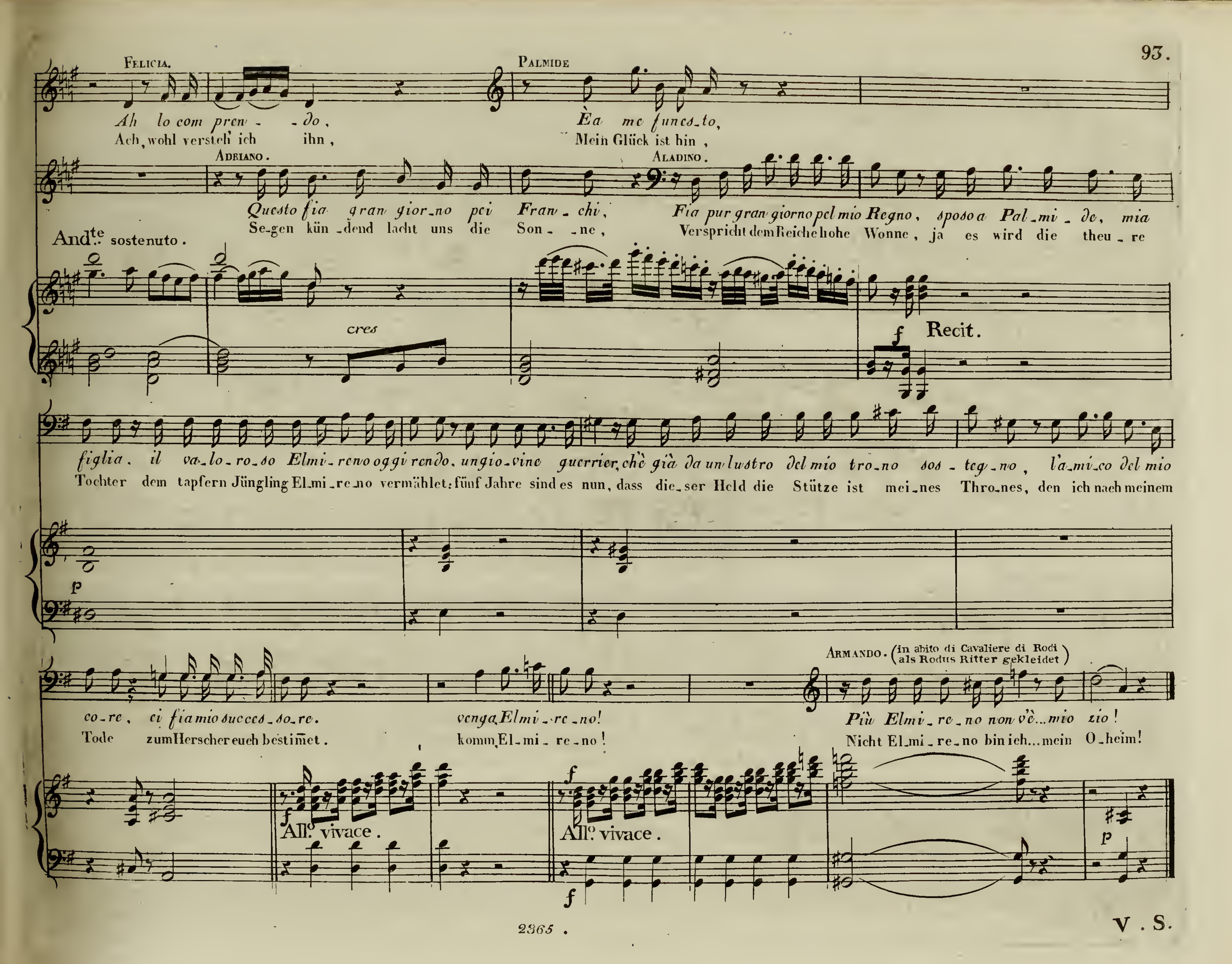
8va
loco

-stà, gloria, fe-de ed a-mi-stà, sì, nostra inse-gna sa-rà o-gno-ra gloria, fe-de ed a-mi-stà.
Treue und Eh-re, ja Ehr' und Treu dies sey des Rit-ters Lo-sungsWort, dies sey des Rit-ters Lo-sungs Wort.

(attacca subito il Finale)

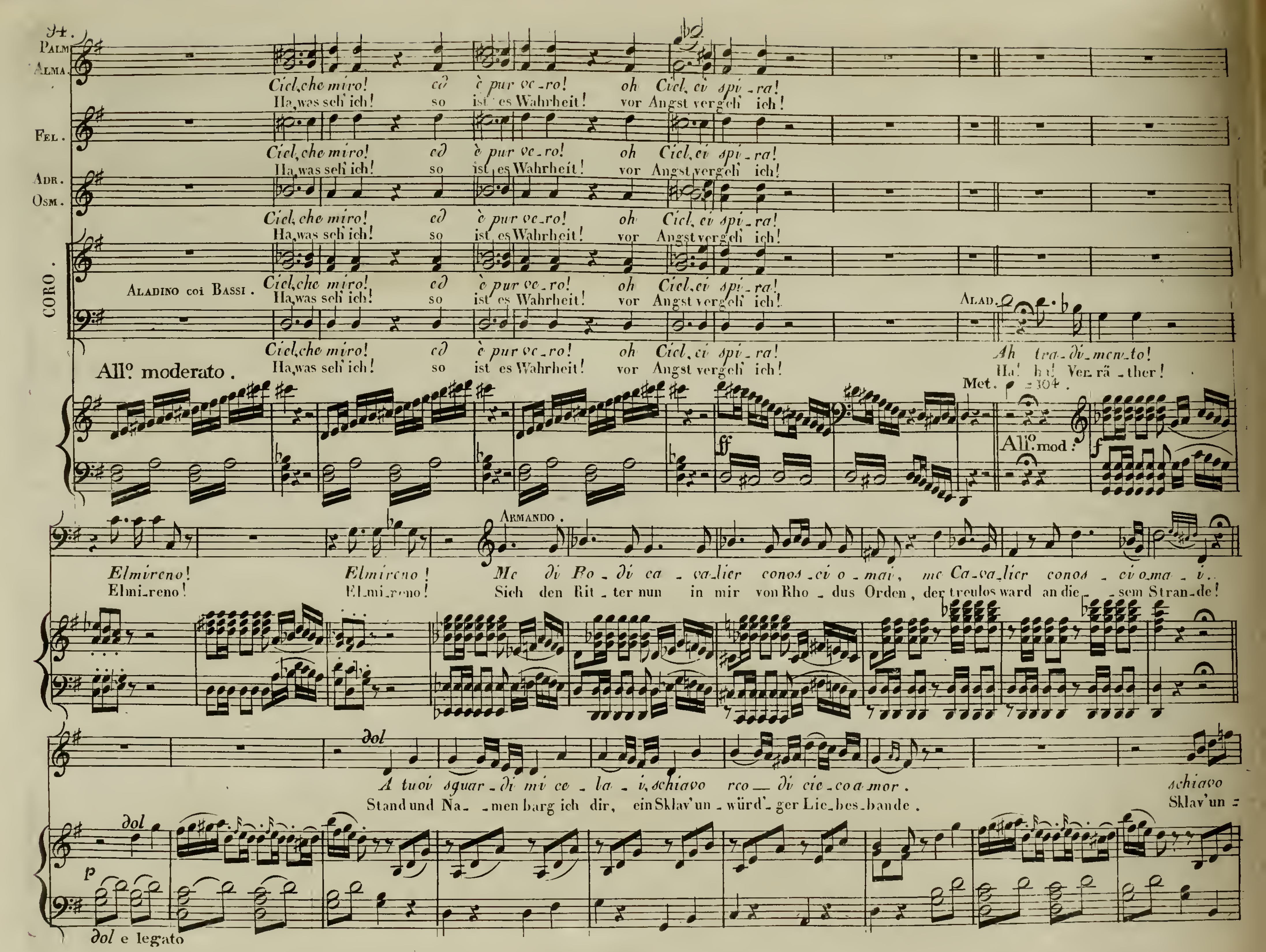
tromba
f Orchestra

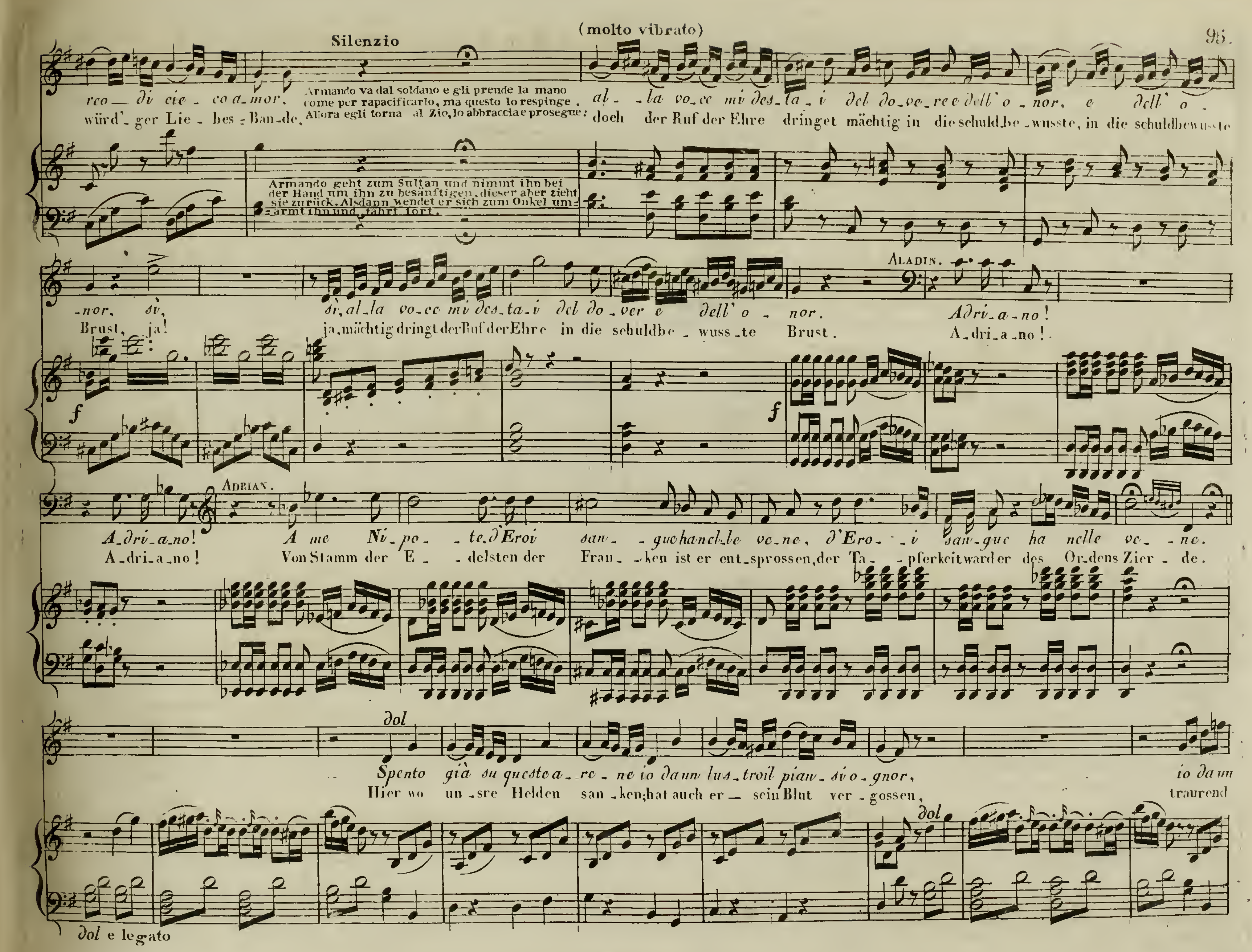

92.
Scena e Finale 1.mo
N.o 10.
Andante sostenuto
ALADINO. (Grave) quasi in tempo
In - vit - to il_lus_tre gran maes - tro, o prodi cava - lieri di Rodi,
Er - hab - ner Be_schützer und Mei - ster, und euch, ta - pfre Ritter, begrüss ich,
Piano Forte.
dol
p
tremolo
Recit.
voi gene - ro_si, paceed offrirmi ed amis - tà, ve - niste, io pace ac_cet_to.
Freundschaft und Frieden bietet ihr heu_te diesem Land, ge - schlossen sey der Eintracht Band.
All.o
f
8va
loco
ADRIANO. Recit.
Nemico ancor noi t'am_mir_ammo, o - gnora fra ge_ne_ro_si cor si pregia, si onora va_lore e le al_tà.
Ja schon als Feind musst ich dich ach_ten, dies Wort sei der Freundschaft Unterpfand, denn Grossmuth und Tapferkeit verehren wir in jedem Land.
And.te sostenuto.
ALAD. Recit.
Da quest'is_tante i Franchi, schiavi mi_ei, li - be - ri so - no. Tut - ti? Sì, tut_ti.
In Frei_heit setz ich die Skla_ven, die mir dienend, Fran_ken sich nen_nen. Al - le? Ja, Al - le.
ADRI: (marcato) ALAD. (con indifferenza)
Tempo 1.mo



Felicia.
Ah lo com pren - - do,
Ach, wohl versteh' ich ihn,
Palmide
È a me funes_to,
Mein Glück ist hin,
Adriano.
Questo fia gran gior_no pei Fran_chi,
Se_gen kün_dend lacht uns die Son_ne,
Aladino.
Fia pur gran giorno pel mio Regno, sposo a Pal_mi_de, mia
Verspricht dem Reiche hohe Wonne, ja es wird die theu_re
Andte. sostenuto.
cres
Recit.
figlia, il va_lo_ro_so Elmi_reno oggi rendo, un giovine guerrier, ch'è già da un lustro del mio tro_no sos_teg_no, l'a_mi_co del mio
Tochter dem tapfern Jüngling El_mi_re_no vermählet: fünf Jahre sind es nun, dass die_ser Held die Stütze ist mei_nes Thro_nes, den ich nach meinem
co_re, ci fia mio succes_so_re.
Tode zum Herscher euch bestimmet.
venga Elmi_re_no!
komm, El_mi_re_no!
Armando. (in abito di Cavaliere di Rodi / als Rodus Ritter gekleidet)
Più Elmi_re_no non v'è... mio zio!
Nicht El_mi_re_no bin ich... mein O_heim!
All.o vivace.
All.o vivace.

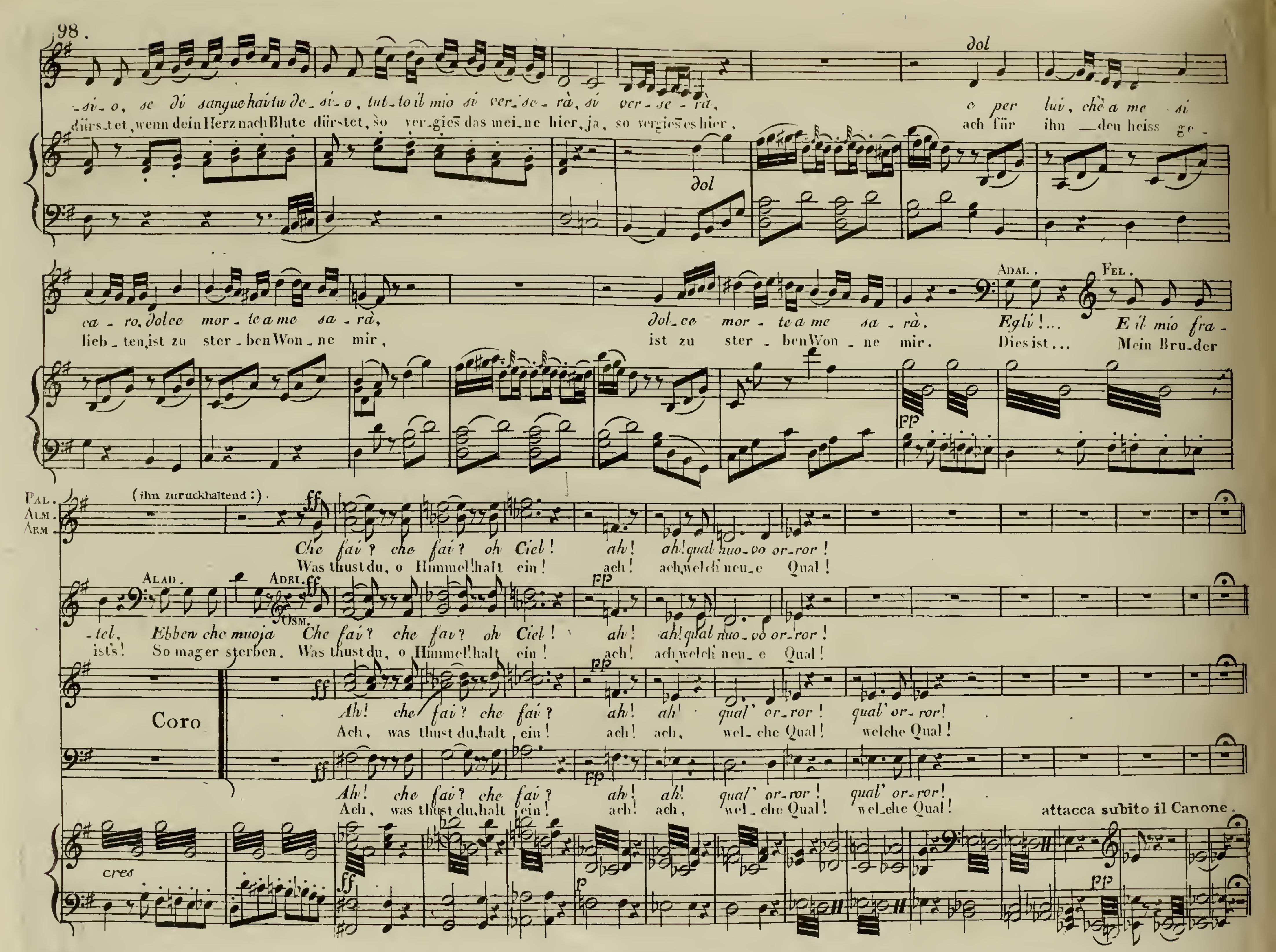
V. S.

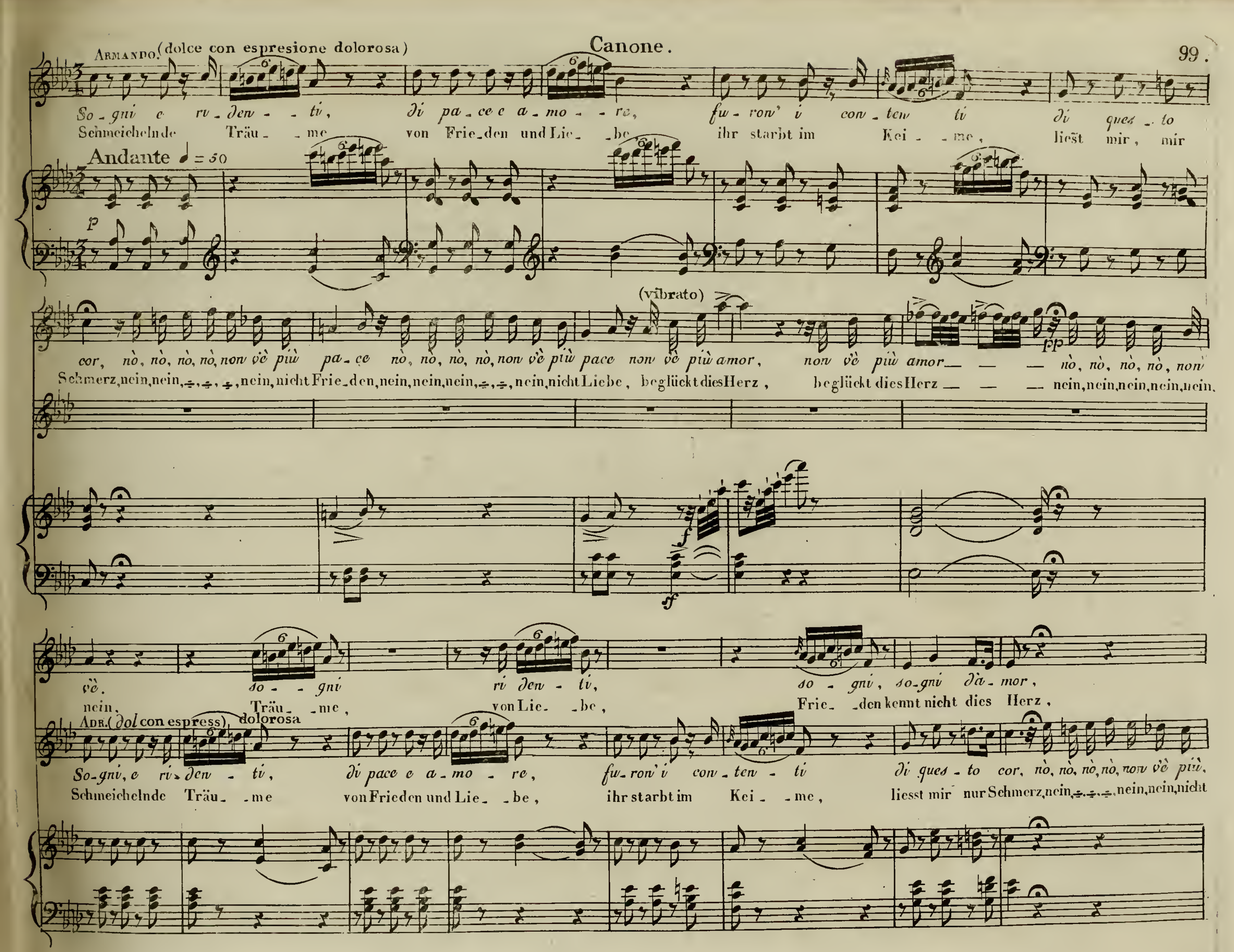

PALM.
ALMA.
FEL.
ADR.
OSM.
CORO.
ALADINO coi BASSI.
Ciel, che miro! ed è pur ve_ro! oh Ciel, ei spi_ra!
Ha, was seh' ich! so ist es Wahrheit! vor Angst vergeh' ich!
All? moderato.
ALAD.
Ah tra_di_men_to!
Ha! ha! Ver_rä_ther!
Met. = 104.
All? mod:
ff
f
ARMANDO.
Elmireno! Elmireno!
Elmi_reno! El_mi_reno!
Me di Ro_di ca_va_lier conos_ci o_mai, me Ca_va_lier conos_ci o_ma_i.
Sich den Rit_ter nun in mir von Rho_dus Orden, der treulos ward an die_sem Stran_de!
dol
A tuoi sguar_di mi ce_la_i, schiavo reo di cie_co amor. schiavo
Stand und Na_men barg ich dir, ein Sklav' un_würd'_ger Lie_bes_bande. Sklav' un
p
dol e legato

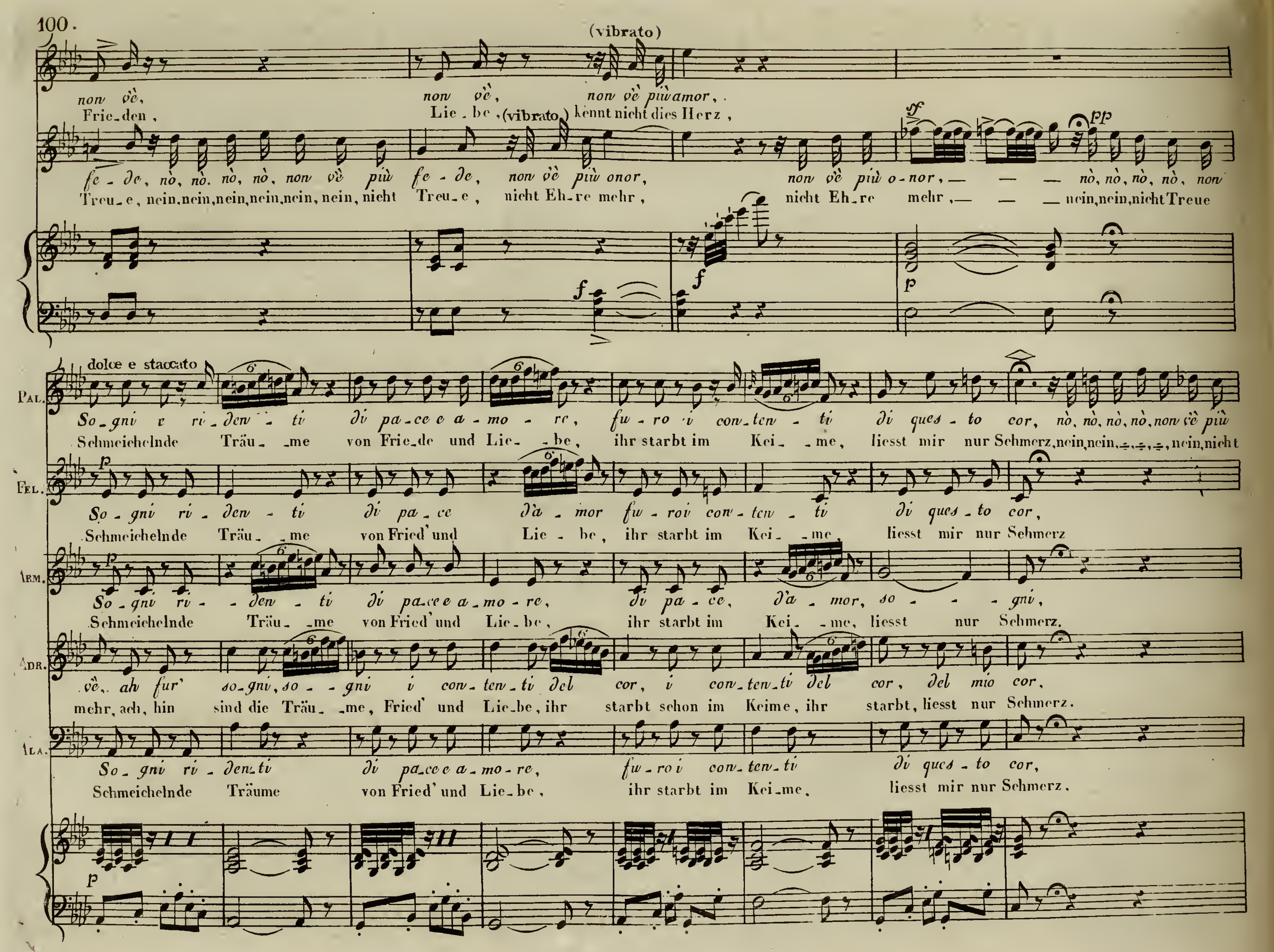

Silenzio
(molto vibrato)
Armando va dal soldano e gli prende la mano come per rapacificarlo, ma questo lo respinge. Allora egli torna al Zio, lo abbraccia e prosegue:
Armando geht zum Sultan und nimmt ihn bei der Hand um ihn zu besänftigen, dieser aber zieht sie zurück. Alsdann wendet er sich zum Onkel umarmt ihn und fährt fort.
würd'ger Lie-bes-Ban-de,
doch der Ruf der Ehre dringet mächtig in die schuldbewusste, in die schuldbewusste
al-la vo-ce mi des-ta-i del do-ve-re e dell' o-nor, e dell' o-
-nor, sì,
sì, al-la vo-ce mi des-ta-i del do-ver e dell' o-nor.
Brust, ja!
ja, mächtig dringt der Ruf der Ehre in die schuldbe-wuss-te Brust.
ALADIN.
Adri-a-no!
A-dri-a-no!
ADRIAN.
A-dri-a-no!
A me Ni-po-te, d'Eroi san-gue hanel-le ve-ne, d'Ero-i san-gue ha nelle ve-ne.
Von Stamm der E-delsten der Fran-ken ist er ent-sprossen, der Ta-pferkeit war der des Or-dens Zier-de.
dol
Spento già su queste a-re-ne io da un lus-tro il pian-si o-gnor,
Hier wo un-sre Helden san-ken; hat auch er-sein Blut ver-gossen,
io da un
traurend
dol e legato

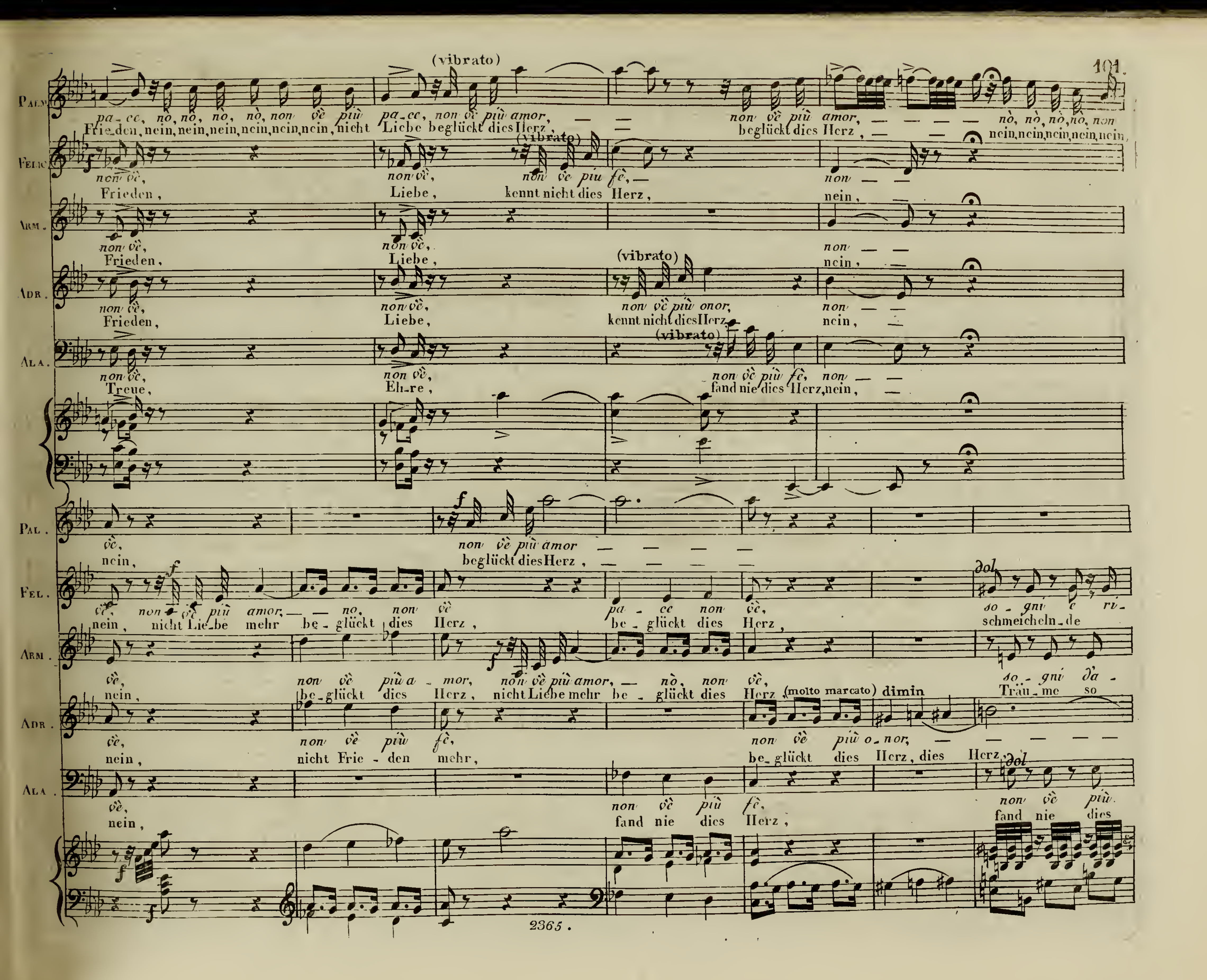

(SILENZIO)
(vibrato)
lus - troil pian - si o - gnor
trag' ich den Ver - lust.
Egli prende Armando, lo presenta ad Aladino, facendo osservare con aria di trionfo a quello le vesti cambiate d'Armando: poi abbraccia il Nipote e segue:
Er nimmt Armando, stellt ihn dem Aladin vor, in einer triumphirenden Miene über dessen ritterliche Kleidung und umarmt den Neffen.
sciol - to omai da suc ca - te - ne di me degno il trovo ancor, il tro - vo an-
Er — entsagt der Liebe Ban-de, meiner würdig kehrt er reuvoll schnell zu seiner Pflicht zu-
staccato
-cor, sì,
-rück, ja!
sì di me degno il trovo ancor, sì, di me de - gno il trovo ancor.
ja, er entsagt der Lie-be Band, kehrt zu sei - ner Pflicht zu-rück.
ALAD.
Ah! chi a-masti!
Ach! wen liebst du!
ah! chi a-masti!
ar - me Tochter,
PALMIDE.
Eh ben, ebben, l'ingrato sa di quanto amor l'a-ma-i, ci scor-dar non po-trà mai, come vinse questo
Wohl weiss der Undankbare dass ich ihn über al - les liebte, kann der treu-los mich ver-lassen, der durch Zaubertöne,
cor, ah co-me vin-se questo cor,
nur durch heisse Schwür' gewañ dies Herz?
questo cor, che a lui do - na - i, che abban-do - na nel do - lor —
dennoch kann ich ihn nicht has - sen, töd-tet mich — auch Gram und Schmerz!
dol
dol e legato

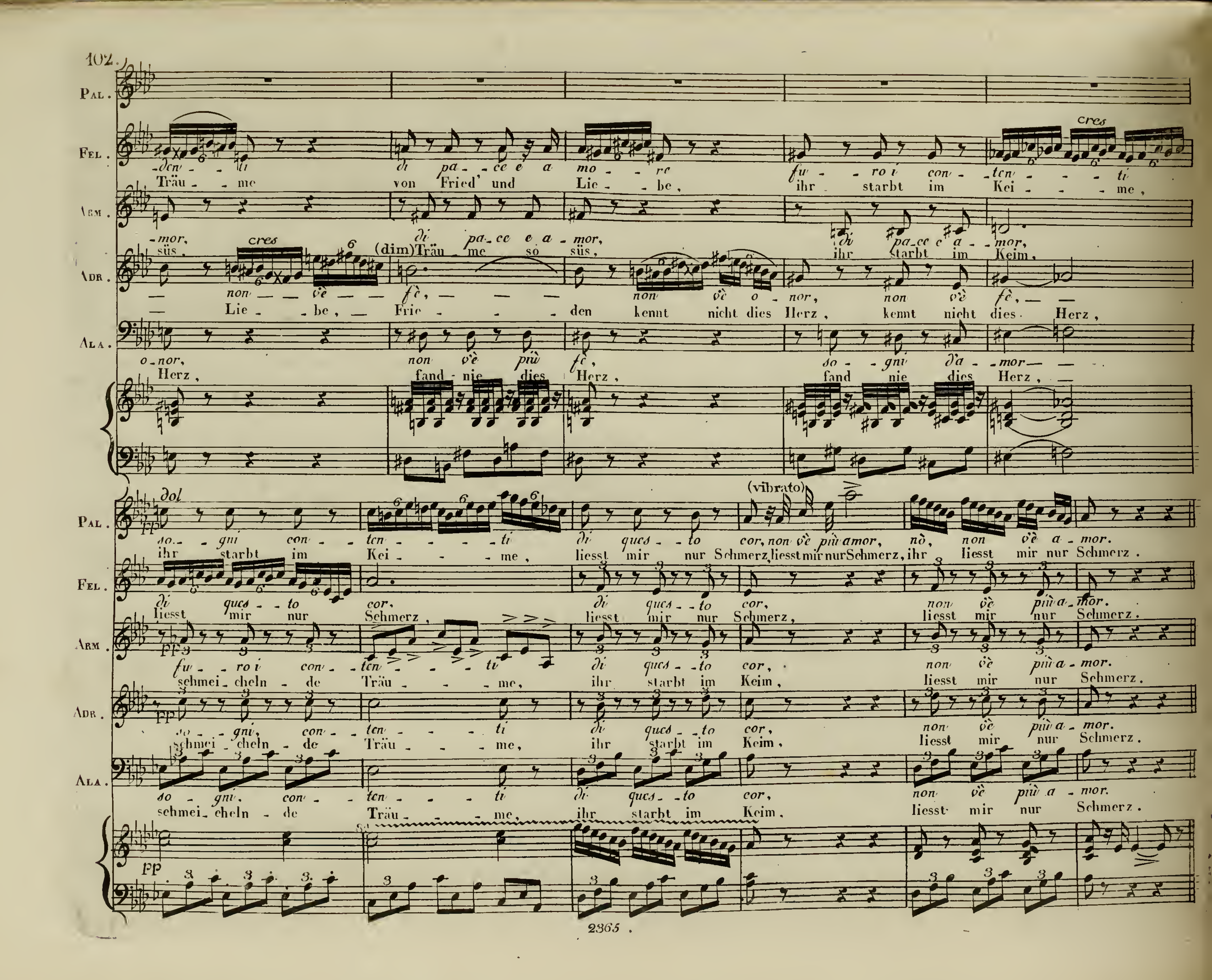

Ala.
che ab_ban_do _ na nel do _ lor. Ed è ver? tu tra_di_to_re? tu il mio a_mi_co? oh! ti di_
töd _ tet mich _ auch Gram und Schmerz. Ist es wahr? Verräther warst du? Ich war dein Freund? hab' dich ver_
_fendi, El_mi_re_no a me, deh! ren_di, per_do nar_ti posso ancor, sul mio tro _ no meco as_cen _ di, spo_so a
_theidigt, El_mi_re_no, ihn gieb mir wie_der, und aufs neu sind wir vereint, herrsche du mit mir auf dem Thro _ ne, nimm der
staccato
8va
Arm. Feli. Arm. Ala. Arm. Ala. Arm. Alad.
lei per_man d'a_mor. no, de_ci_si. E potrai? il debbo, Pensa, giu_ra_i. Tu non sai. So il dover mi_o Scieglian_
Toch_ter Hand zum Lohn, Nein! be_schlossen... Könntest du? Mich bindet Denke! Mein Schwur... Weile noch! Meine Pflich_ten! Ha! mein
Arm. Alad. (zieht den Dolch.) (tira il pugnale) Felic. (stringendo e vibrato)
_cora... o miei fu_rori... So mo_ri_re. Perfi_do! mo_ri. T'arres_ta, t'arres _ _ ta, se di san_gue hai tu de_
Zorn kann dich hier vernichten! Sterben kañ ich. So stirb Verrä_ther... Verweg_ner halt ein — — wenn dein Herz nach Blu_te
tutta forca
string:

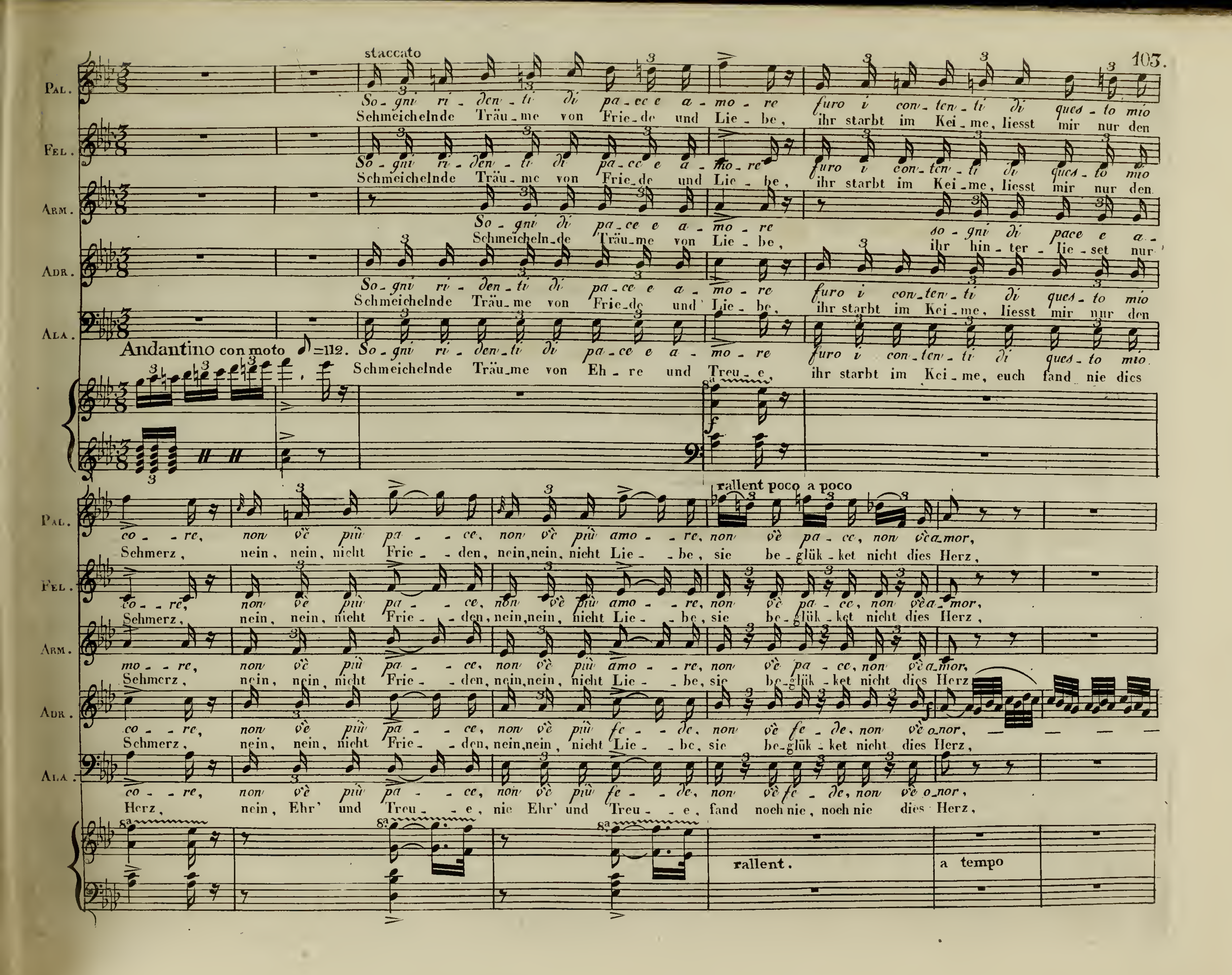

dol
_si_o, se di sangue hai tu de_si_o, tut_to il mio si ver_se_rà, si ver_se_rà,
dürs_tet, wenn dein Herz nach Blute dürstet, so ver_gies das mei_ne hier, ja, so vergies es hier,
e per lui, chè a me si
ach für ihn — den heiss ge_
dol
ca_ro, dolce mor_te a me sa_rà,
lieb_ten, ist zu ster_ben Won_ne mir,
dol_ce mor_te a me sa_rà.
ist zu ster_ben Won_ne mir.
ADAL.
Egli!...
Dies ist...
FEL.
E il mio fra_
Mein Bru_der
pp
PAL.
ALM.
ARM.
(ihn zurückhaltend:)
ff
Che fai? che fai? oh Ciel!
Was thust du, o Himmel! halt ein!
ah! ah! qual nuo_vo or_ror!
ach! ach, welch neu_e Qual!
ALAD.
ADRI.
OSM.
_tel, Ebben che muoja Che fai? che fai? oh Ciel!
ist's! So mag er sterben. Was thust du, o Himmel! halt ein!
pp
ah! ah! qual nuo_vo or_ror!
ach! ach, welch neu_e Qual!
Coro
Ah! che fai? che fai? ah! ah! qual' or_ror! qual' or_ror!
Ach, was thust du, halt ein! ach! ach, wel_che Qual! welche Qual!
Ah! che fai? che fai? ah! ah! qual' or_ror! qual' or_ror!
Ach, was thust du, halt ein! ach! ach, wel_che Qual! wel_che Qual!
attacca subito il Canone.
cres
ff
p
pp


Canone.
Armando. (dolce con espresione dolorosa)
So - gni e ri - den - - ti, di pa - ce e a - mo - - re, fu - ron' i con - ten ti di ques - to
Schmeichelnde Träu - - me von Frie - den und Lie - be ihr starbt im Kei - - me, liest mir, mir
Andante ♩= 50
p
cor, nò, nò, nò, nò, non v'è più pa - ce nò, nò, nò, nò, non v'è più pace non v'è più amor, non v'è più amor — — — nò, nò, nò, nò, non
Schmerz, nein, nein, nein, nicht Frie - den, nein, nein, nein, nein, nicht Liebe, beglückt dies Herz, beglückt dies Herz — — — nein, nein, nein, nein, nein.
(vibrato)
pp
f
ff
v'è. so - - gni ri den - ti, so - gni, so - gni d'a - mor,
nein, Träu - - me, von Lie - be, Frie - den kennt nicht dies Herz,
Adr. (dol con espress) dolorosa
So - gni, e ri - den - ti, di pace e a - mo - re, fu - ron' i con - ten - ti di ques - to cor, nò, nò, nò, nò, non v'è più,
Schmeichelnde Träu - me von Frieden und Lie - be, ihr starbt im Kei - me, liesst mir nur Schmerz, nein, nein, nein, nicht


(vibrato)
non v'è, non v'è, non v'è più amor,
Frie_den, Lie_be, kennt nicht dies Herz,
(vibrato)
fe_de, nò, nò, nò, nò, non v'è più fe_de, non v'è più onor, non v'è più o_nor, — — — nò, nò, nò, nò, non
Treu_e, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nicht Treu_e, nicht Eh_re mehr, nicht Eh_re mehr, — — — nein, nein, nicht Treue
dolce e staccato
PAL.
So_gni e ri_den_ti di pa_ce e a_mo_re, fu_ro i con_ten_ti di ques_to cor, nò, nò, nò, nò, non v'è più
Schmeichelnde Träu_me von Frie_de und Lie_be, ihr starbt im Kei_me, liesst mir nur Schmerz, nein, nein, nein, nicht
FEL.
So_gni ri_den_ti di pa_ce d'a_mor fu_ro i con_ten_ti di ques_to cor,
Schmeichelnde Träu_me von Fried' und Lie_be, ihr starbt im Kei_me, liesst mir nur Schmerz
ARM.
So_gni ri_den_ti di pa_ce e a_mo_re, di pa_ce, d'a_mor, so_gni,
Schmeichelnde Träu_me von Fried' und Lie_be, ihr starbt im Kei_me, liesst nur Schmerz.
ADR.
v'è, ah fur' so_gni, so_gni i con_ten_ti del cor, i con_ten_ti del cor, del mio cor.
mehr, ach, hin sind die Träu_me, Fried' und Lie_be, ihr starbt schon im Keime, ihr starbt, liesst nur Schmerz.
ALA.
So_gni ri_den_ti di pa_ce e a_mo_re, fu_ro i con_ten_ti di ques_to cor,
Schmeichelnde Träume von Fried' und Lie_be, ihr starbt im Kei_me, liesst mir nur Schmerz.


(vibrato)
PAL.
FEL.
ARM.
ADR.
ALA.
pa - ce, nò, nò, nò, nò, non v'è più pa - ce, non v'è più amor,
Frie-den, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nicht Liebe beglückt dies Herz,
non v'è, non v'è, non v'è più fè,
Frieden, Liebe, kennt nicht dies Herz,
non v'è più onor,
kennt nicht dies Herz,
non v'è più fè,
fand nie dies Herz, nein,
Treue, Ehre,
non v'è più amor
beglückt dies Herz,
v'è, non v'è più amor, no, non v'è pa - ce non v'è,
nein, nicht Lie-be mehr be - glückt dies Herz, be - glückt dies Herz,
so - gni e ri -
schmeicheln - de
non v'è più a - mor, non v'è più amor, nò, non v'è,
be - glückt dies Herz, nicht Liebe mehr be - glückt dies Herz
so - gni d'a -
Träu - me so
(molto marcato) dimin
non v'è più fè,
nicht Frie - den mehr,
non v'è più o - nor,
be - glückt dies Herz, dies Herz,
dol
non v'è più fè,
fand nie dies Herz,
non v'è più
fand nie dies

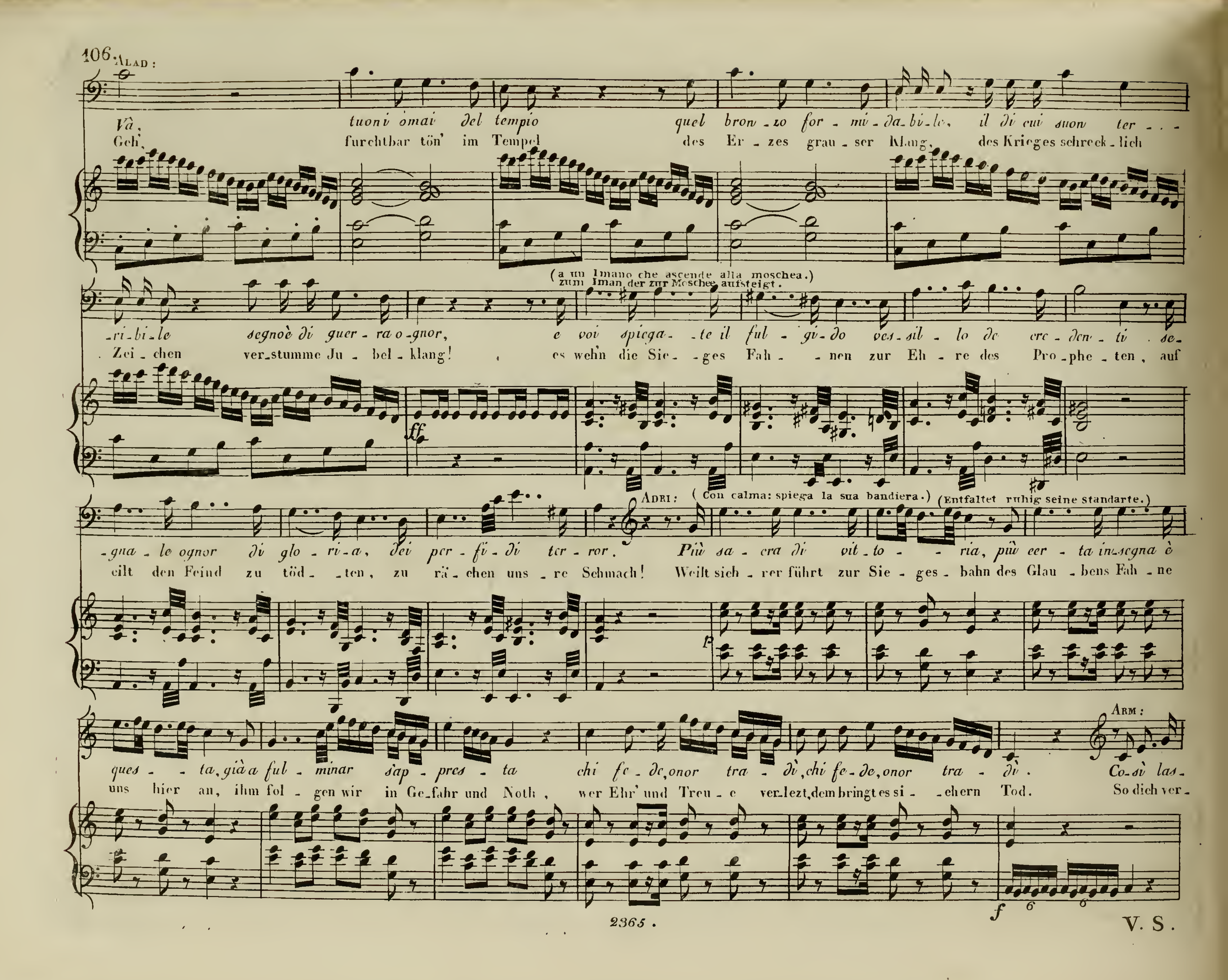

PAL.
FEL.
ARM.
ADR.
ALA.
-den - - ti di pa - ce e a mo - re fu - ro i con - ten - - - ti
Träu - me von Fried' und Lie - be, ihr starbt im Kei - - - me,
cres
-mor, di pa-ce e a - mor, di pa-ce e a - mor,
süs, (dim) Träu - me so süs, ihr starbt im Keim,
— non — — v'è — — fè, — — — — non v'è o - nor, non v'è fè, — —
— Lie - be, — Frie - - - den kennt nicht dies Herz, kennt nicht dies Herz,
o - nor, non v'è più fè, so - gni d'a - mor — —
Herz, fand nie dies Herz, fand nie dies Herz, —
dol
(vibrato)
so - gni con - ten - - - ti di ques - to cor, non v'è più amor, nò, non v'è a - mor.
ihr starbt im Kei - - - me, liesst mir nur Schmerz, liesst mir nur Schmerz, ihr liesst mir nur Schmerz.
di ques - to cor, di ques - to cor, non v'è più a - mor.
liesst mir nur Schmerz, liesst mir nur Schmerz, liesst mir nur Schmerz.
PP
fu - ro i con - ten - - - ti di ques - to cor, non v'è più a - mor.
schmei - cheln - de Träu - - - me, ihr starbt im Keim, liesst mir nur Schmerz.
PP
so - gni, con - ten - - - ti di ques - to cor, non v'è più a - mor.
schmei - cheln - de Träu - - - me, ihr starbt im Keim, liesst mir nur Schmerz.
so - gni, con - - ten - - - ti di ques - to cor, non v'è più a - mor.
schmei - cheln - de Träu - - - me, ihr starbt im Keim, liesst mir nur Schmerz.
PP
2365.

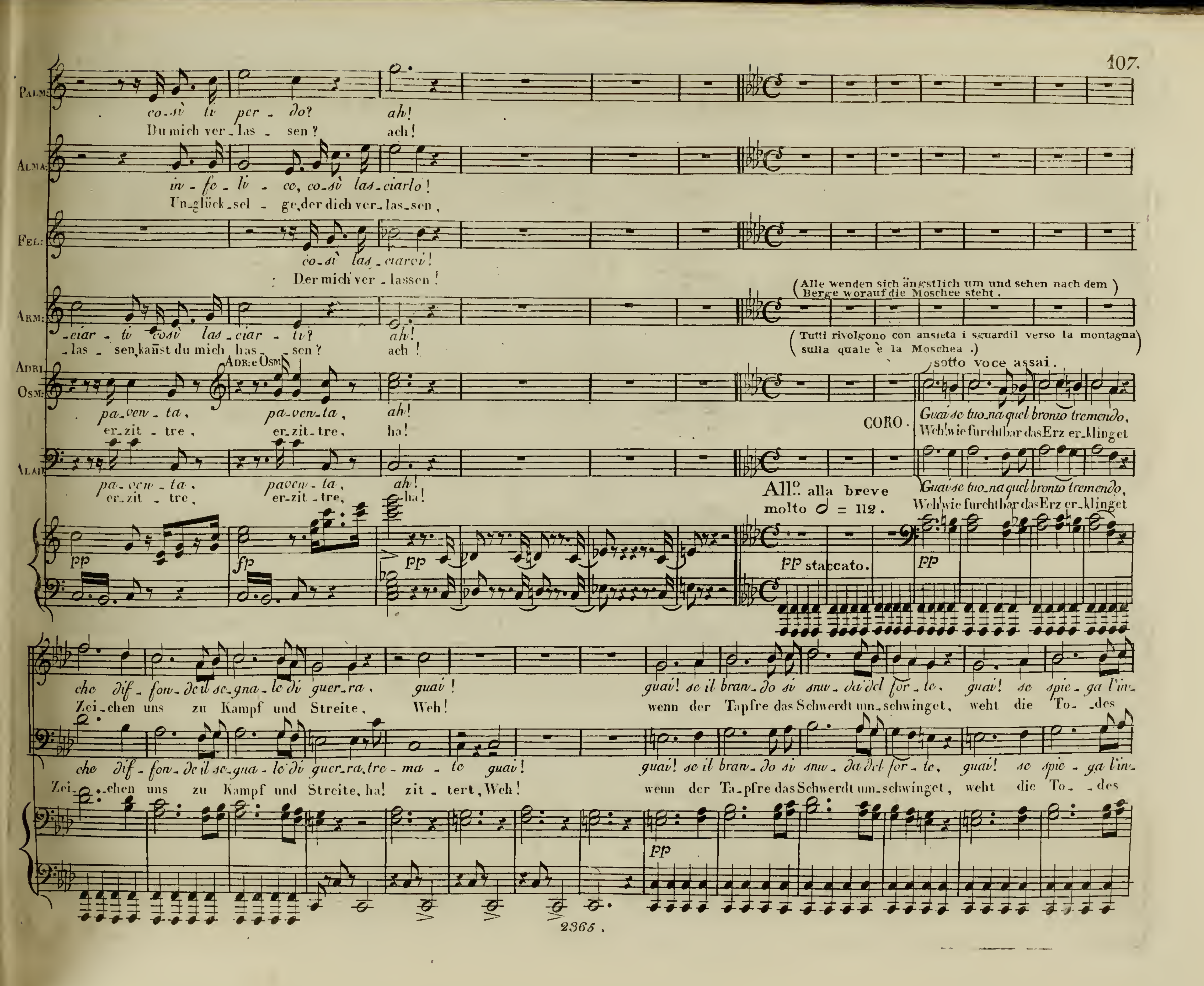

staccato
PAL.
So-gni ri-den-ti di pa-ce e a-mo-re furo i con-ten-ti di ques-to mio
Schmeichelnde Träu-me von Frie-de und Lie-be, ihr starbt im Kei-me, liesst mir nur den
FEL.
So-gni ri-den-ti di pa-ce e a-mo-re furo i con-ten-ti di ques-to mio
Schmeichelnde Träu-me von Frie-de und Lie-be, ihr starbt im Kei-me, liesst mir nur den
ARM.
So-gni di pa-ce e a-mo-re so-gni di pace e a-
Schmeicheln-de Träu-me von Lie-be, ihr hin-ter-lie-set nur
ADR.
So-gni ri-den-ti di pa-ce e a-mo-re furo i con-ten-ti di ques-to mio
Schmeichelnde Träu-me von Frie-de und Lie-be, ihr starbt im Kei-me, liesst mir nur den
ALA.
Andantino con moto ♪=112.
So-gni ri-den-ti di pa-ce e a-mo-re furo i con-ten-ti di ques-to mio.
Schmeichelnde Träu-me von Eh-re und Treu-e, ihr starbt im Kei-me, euch fand nie dies
rallent poco a poco
co-re, non v'è più pa-ce, non v'è più amo-re, non v'è pa-ce, non v'è a-mor,
Schmerz, nein, nein, nicht Frie-den, nein, nein, nicht Lie-be, sie be-glük-ket nicht dies Herz,
co-re, non v'è più pa-ce, non v'è più amo-re, non v'è pa-ce, non v'è a-mor,
Schmerz, nein, nein, nicht Frie-den, nein, nein, nicht Lie-be, sie be-glük-ket nicht dies Herz,
mo-re, non v'è più pa-ce, non v'è più amo-re, non v'è pa-ce, non v'è a-mor,
Schmerz, nein, nein, nicht Frie-den, nein, nein, nicht Lie-be, sie be-glük-ket nicht dies Herz
co-re, non v'è più pa-ce, non v'è più fe-de, non v'è fe-de, non v'è o-nor,
Schmerz, nein, nein, nicht Frie-den, nein, nein, nicht Lie-be, sie be-glük-ket nicht dies Herz,
co-re, non v'è più pa-ce, non v'è più fe-de, non v'è fe-de, non v'è o-nor,
Herz, nein, Ehr' und Treu-e, nie Ehr' und Treu-e, fand noch nie, noch nie dies Herz,
rallent.
a tempo


rallent.
PAL.
nò, nò, non v'è,
mir bleibt nur Schmerz,
a - - - -
Schmerz,
FEL.
nò, nò, non v'è,
mir bleibt nur Schmerz,
non v'è più a - mor,
mir bleibt nur Schmerz,
ARM.
nò, nò, non v'è,
mir bleibt nur Schmerz,
non v'è più a - - mor,
mir bleibt nur Schmerz,
ADR.
non v'è,
dies Herz,
non v'è più fè, non v'è
mir bleibt nur Schmerz, nur Schmerz,
ALA.
nò, nò, non v'è,
fand nie dies Herz,
non v'è più fè, nò
mir bleibt nur Schmerz, der Schmerz,
a piacere
mor — non v'è.
mir — bleibt nur Schmerz.
a piacere
ah! — non v'è.
ach — nur Schmerz.
morendo

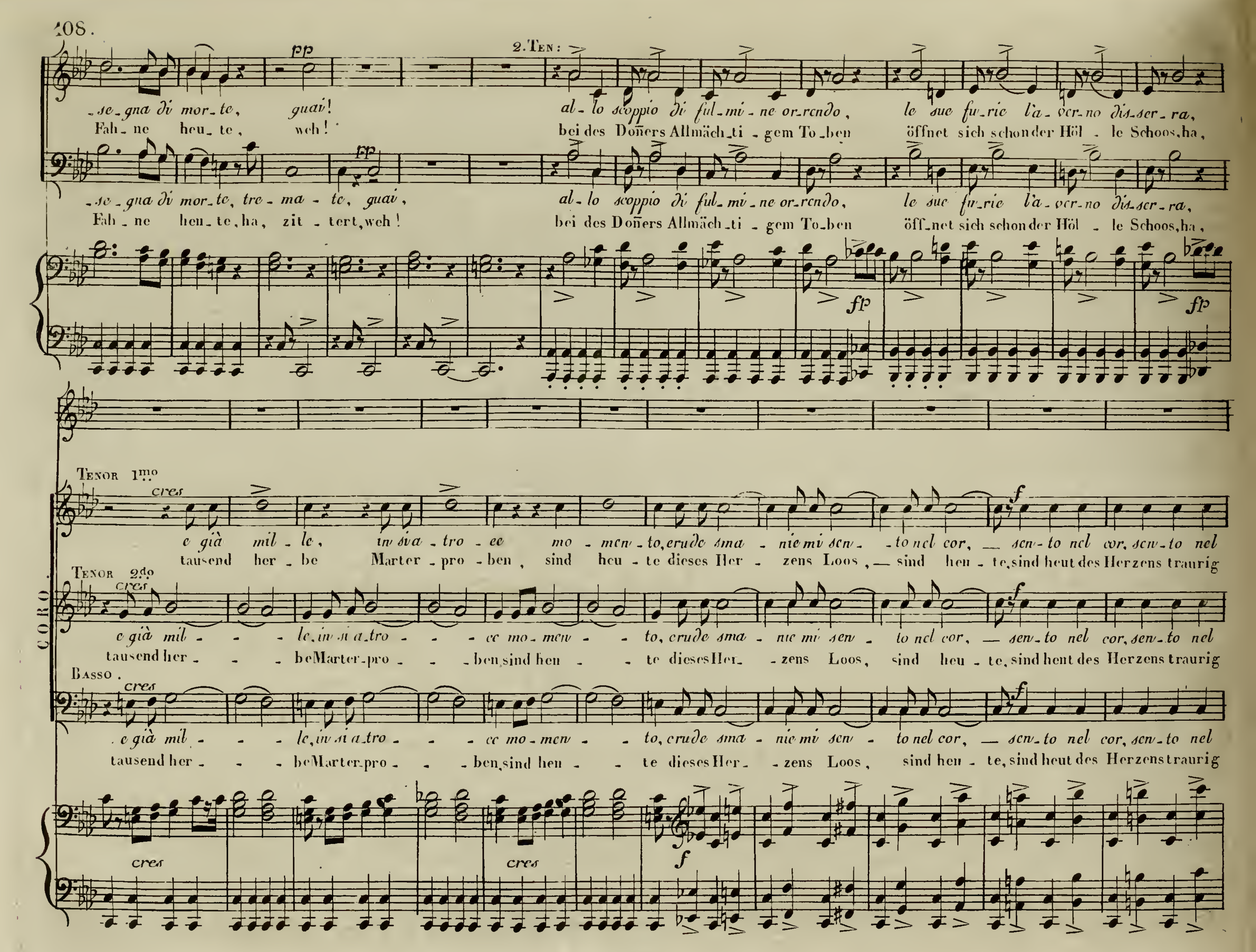


All.º moderato. Met: ♩ = 108
Alad: (vibrato.)
I - te, su-per-bi! Os-mi-no! gui-da-li al lor sog-giorno, all' ir-e mi-e s'in-vo-li-no
Ge-het nun, Stolze! Os-min ge-lei-te euch, der nächste Morgen find euch nimer im Lan-de,
All.º moderato.
pria che ri-sorga il giorno, quell' empio in atro carce-re si serbi al mio fu-ror, si serbi al mio fu-ror.
schwer trift sonst euch mein Zorn, Er bleibt an diesem Stran-de, in finstrer Ker-ker Nacht, zittert vor mei-ner Macht.
(auf Armando zeigend.)
Felicia.
E lo-se-ra-i? e lo-se-ra-i?
Du darfst es wagen! du darfst es wagen!
Adri: Son ques-ti dunque i tuoi cen-ni es-tremi?
So kün-dest du deinen Willen den Rittern?
Alad: Sì, chi m'in-sul-ta, chi m'in-sul-ta, tre-mi!
Wer mich be-lei-digt der mag er-zit-tern,
Adri: Di noi, di noi, tu tre-ma...
Vor uns magst du er-zit-tern
Alad: Au-da-ce! Ver-weg-ner!
Adri: Dun-que guer-ra! Auf, zum Kampfe!
Osm: e Tenori (Cori.) Sia guerra! Zum Kampfe!
Adri: Ven-det-ta! Zur Ra-che!
Osm: e Ten: Ven-det-ta! Zur Ra-che!
Adri: Or-ro-re! O Schrecken!
Osm: Or-ror! O Graus!
Alad: e Bassi (Cori.) (e Cori) Sia guerra! Zum Kampfe!
Ven-det-ta! Zur Ra-che!
Or-ror! O Graus!

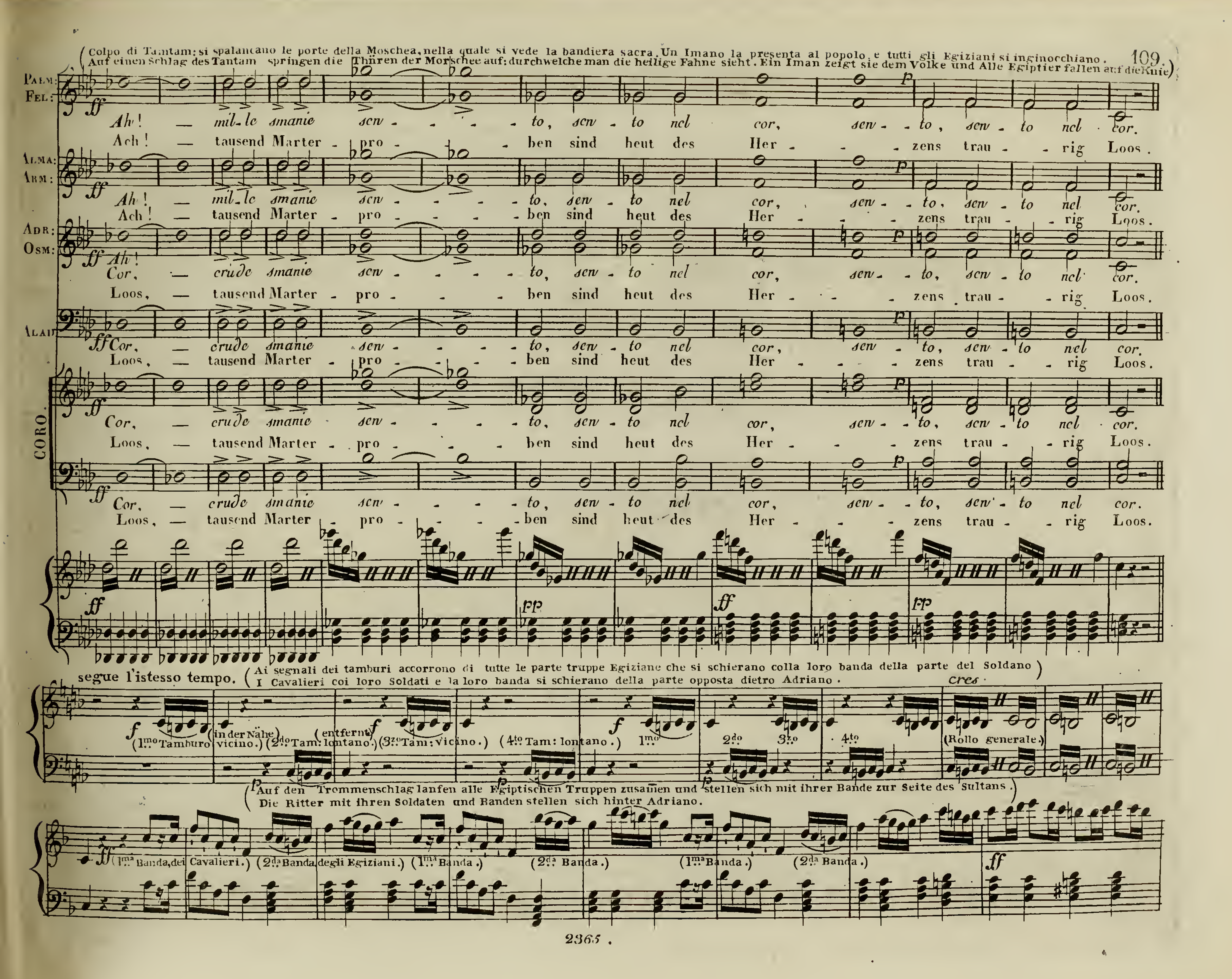

Alad:
Và, tuoni omai del tempio quel bron-zo for-mi-da-bi-le, il di cui suon ter-
Geh', furchtbar tön' im Tempel des Er-zes grau-ser Klang, des Krieges schreck-lich
(a un Imano che ascende alla moschea.)
zum Iman der zur Moschee aufsteigt.
-ri-bi-le segno è di guer-ra o-gnor, e voi spiega-te il ful-gi-do ves-sil-lo de cre-den-ti se-
Zei-chen ver-stumme Ju-bel-klang! es weh'n die Sie-ges Fah-nen zur Eh-re des Pro-phe-ten, auf
Adri: (Con calma: spiega la sua bandiera.) (Entfaltet ruhig seine Standarte.)
-gna-le ognor di glo-ri-a, dei per-fi-di ter-ror. Più sa-cra di vit-to-ria, più cer-ta in-segna è
eilt den Feind zu töd-ten, zu rä-chen uns-re Schmach! Weilt sich-rer führt zur Sie-ges-bahn des Glau-bens Fah-ne
Arm:
ques-ta, già a ful-minar s'ap-pres-ta chi fe-de, onor tra-dì, chi fe-de, onor tra-dì. Co-sì las-
uns hier an, ihm fol-gen wir in Ge-fahr und Noth, wer Ehr' und Treu-e ver-lezt, dem bringt es si-chern Tod. So dich ver-



PALM:
co-sì ti per-do? ah!
Du mich ver-las-sen? ach!
ALMA:
in-fe-li-ce, co-sì las-ciarlo!
Un-glück-sel-ge, der dich ver-las-sen,
FEL:
co-sì las-ciarci!
Der mich ver-lassen!
ARM:
-ciar-ti così las-ciar-ti? ah!
-las-sen, kañst du mich has-sen? ach!
(Alle wenden sich ängstlich um und sehen nach dem Berge worauf die Moschee steht.)
(Tutti rivolgono con ansieta i sguardi verso la montagna sulla quale è la Moschea.)
ADRI. OSM:
ADR: e OSM:
pa-ven-ta, pa-ven-ta, ah!
er-zit-tre, er-zit-tre, ha!
ALAI:
pa-ven-ta, paven-ta, ah!
er-zit-tre, er-zit-tre, ha!
CORO.
sotto voce assai.
Guai se tuo-na quel bronzo tremendo,
Weh! wie furchtbar das Erz er-klinget
All.o alla breve molto 𝅗𝅥 = 112.
pp staccato.
pp
fp
che dif-fon-de il se-gna-le di guer-ra, guai! guai! se il bran-do si snu-da del for-te, guai! se spie-ga l'in-
Zei-chen uns zu Kampf und Streite, Weh! wenn der Tapfre das Schwerdt um-schwinget, weht die To-des
che dif-fon-de il se-gna-le di guer-ra, tre-ma-te guai! guai! se il bran-do si snu-da del for-te, guai! se spie-ga l'in-
Zei-chen uns zu Kampf und Streite, ha! zit-tert, Weh! wenn der Ta-pfre das Schwerdt um-schwinget, weht die To-des

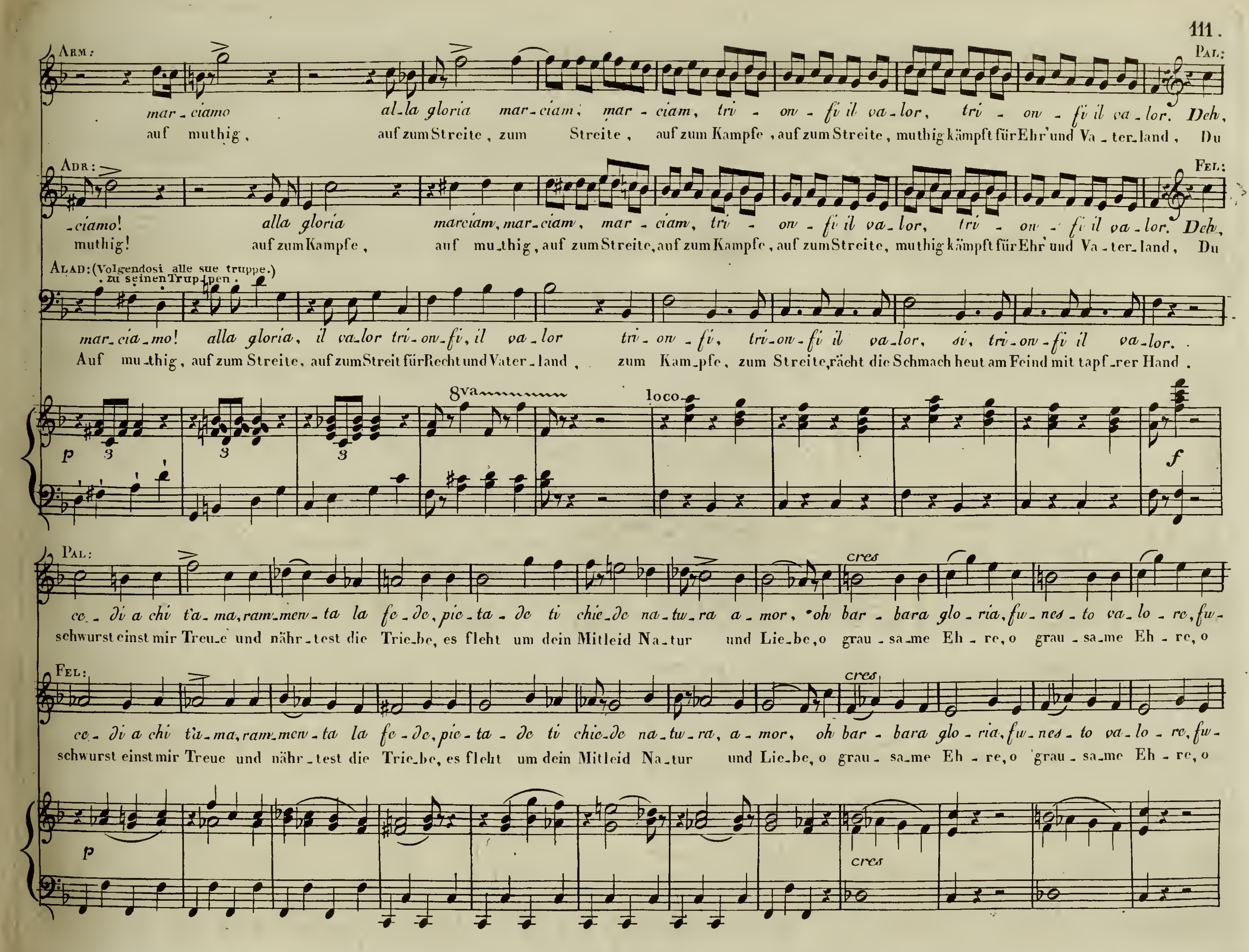

2. Ten:
pp
fp
_se_gna di mor_te, guai!
Fah_ne heu_te, weh!
al_lo scoppio di ful_mi_ne or_rendo, le sue fu_rie l'a_ver_no dis_ser_ra,
bei des Doñers Allmäch_ti_gem To_ben öffnet sich schon der Höl_le Schoos, ha,
_se_gna di mor_te, tre_ma_te, guai,
Fah_ne heu_te, ha, zit_tert, weh!
al_lo scoppio di ful_mi_ne or_rendo, le sue fu_rie l'a_ver_no dis_ser_ra,
bei des Doñers Allmäch_ti_gem To_ben öff_net sich schon der Höl_le Schoos, ha,
fp
Tenor 1mo
cres
e già mil_le, in sva_tro_ee mo_men_to, crude sma_nie mi sen_to nel cor, _ sen_to nel cor, sen_to nel
tausend her_be Marter_pro_ben, sind heu_te dieses Her_zens Loos, _ sind heu_te, sind heut des Herzens traurig
Tenor 2do
CORO.
cres
e già mil_le, in si a_tro_ee mo_men_to, crude sma_nie mi sen_to nel cor, _ sen_to nel cor, sen_to nel
tausend her_be Marter_pro_ben, sind heu_te dieses Her_zens Loos, sind heu_te, sind heut des Herzens traurig
Basso.
cres
e già mil_le, in si a_tro_ee mo_men_to, crude sma_nie mi sen_to nel cor, _ sen_to nel cor, sen_to nel
tausend her_be Marter_pro_ben, sind heu_te dieses Her_zens Loos, sind heu_te, sind heut des Herzens traurig
cres
cres
f

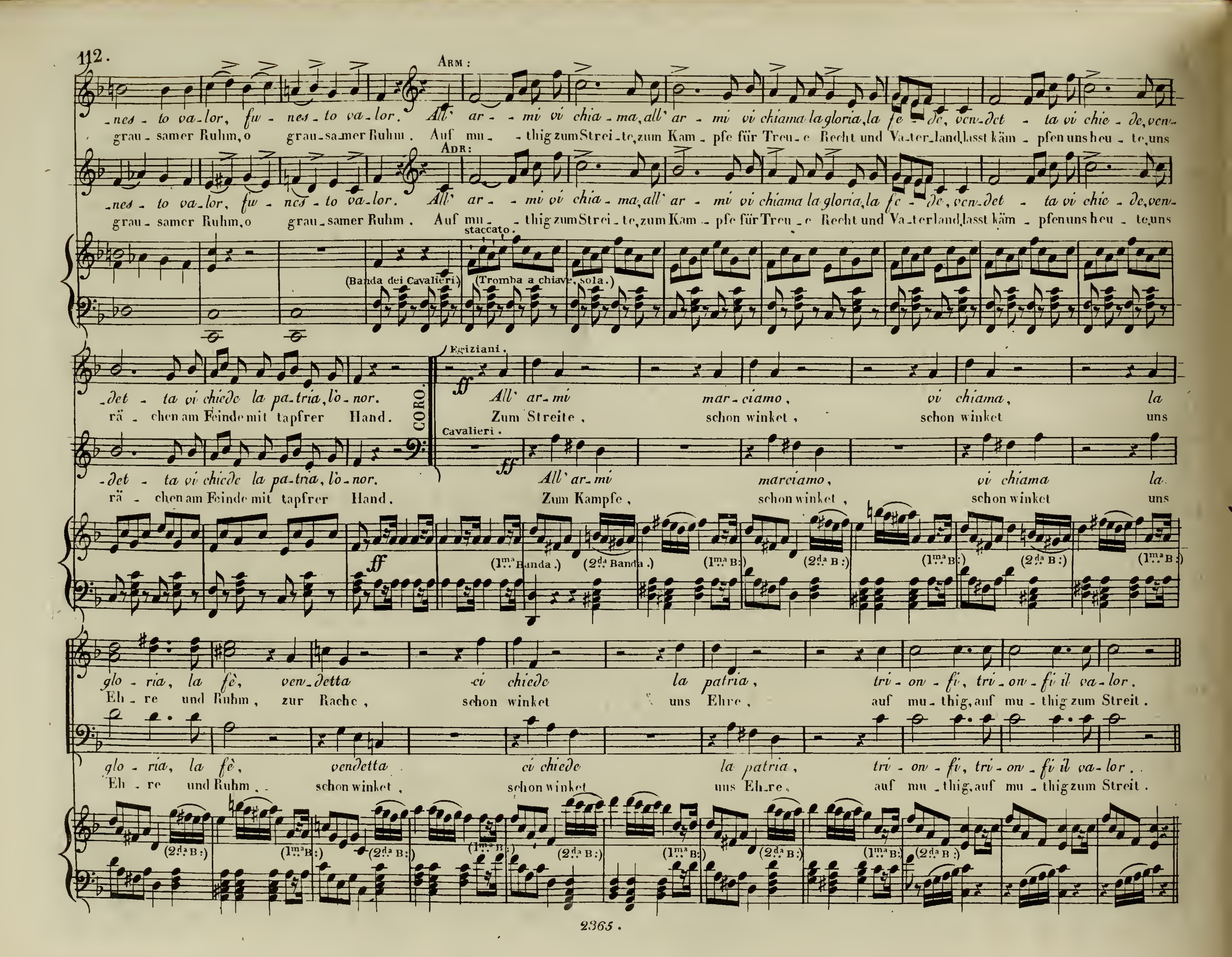
V. S.

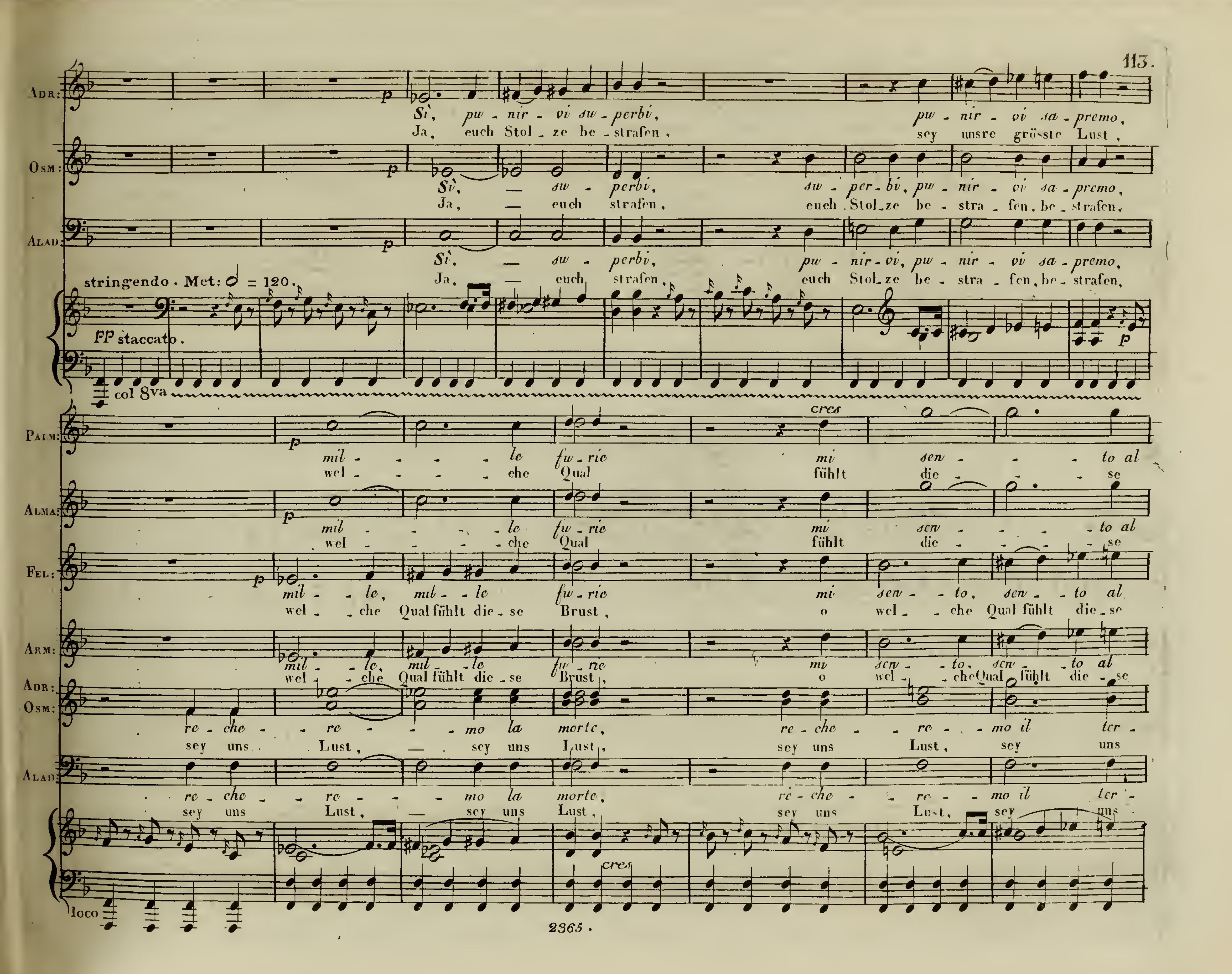


Colpo di Tamtam: si spalancano le porte della Moschea, nella quale si vede la bandiera sacra. Un Imano la presenta al popolo, e tutti gli Egiziani si inginocchiano.
Auf einen Schlag des Tantam springen die Thüren der Moschee auf: durch welche man die heilige Fahne sieht. Ein Iman zeigt sie dem Volke und Alle Egiptier fallen auf die Knie.
PALM: FEL:
Ah! — mil-le smanie sen - to, sen - to nel cor, sen - to, sen - to nel cor.
Ach! — tausend Marter - pro - ben sind heut des Her - zens trau - rig Loos.
ALMA: ARM:
ADR: OSM:
Cor, — crude smanie sen - to, sen - to nel cor, sen - to, sen - to nel cor.
Loos, — tausend Marter - pro - ben sind heut des Her - zens trau - rig Loos.
ALAD:
CORO.
segue l'istesso tempo.
Ai segnali dei tamburi accorrono di tutte le parte truppe Egiziane che si schierano colla loro banda della parte del Soldano
I Cavalieri coi loro Soldati e la loro banda si schierano della parte opposta dietro Adriano.
(1mo Tamburo vicino.) (in der Nähe) (2do Tam: lontano.) (entfernt) (3zo Tam: Vicino.) (4to Tam: lontano.) 1mo 2do 3zo 4to (Rollo generale.)
cres
Auf den Trommenschlag laufen alle Egiptischen Truppen zusamen und stellen sich mit ihrer Bande zur Seite des Sultans.
Die Ritter mit ihren Soldaten und Banden stellen sich hinter Adriano.
(1ma Banda, dei Cavalieri.) (2da Banda, degli Egiziani.) (1ma Banda.) (2da Banda.) (1ma Banda.) (2da Banda.)

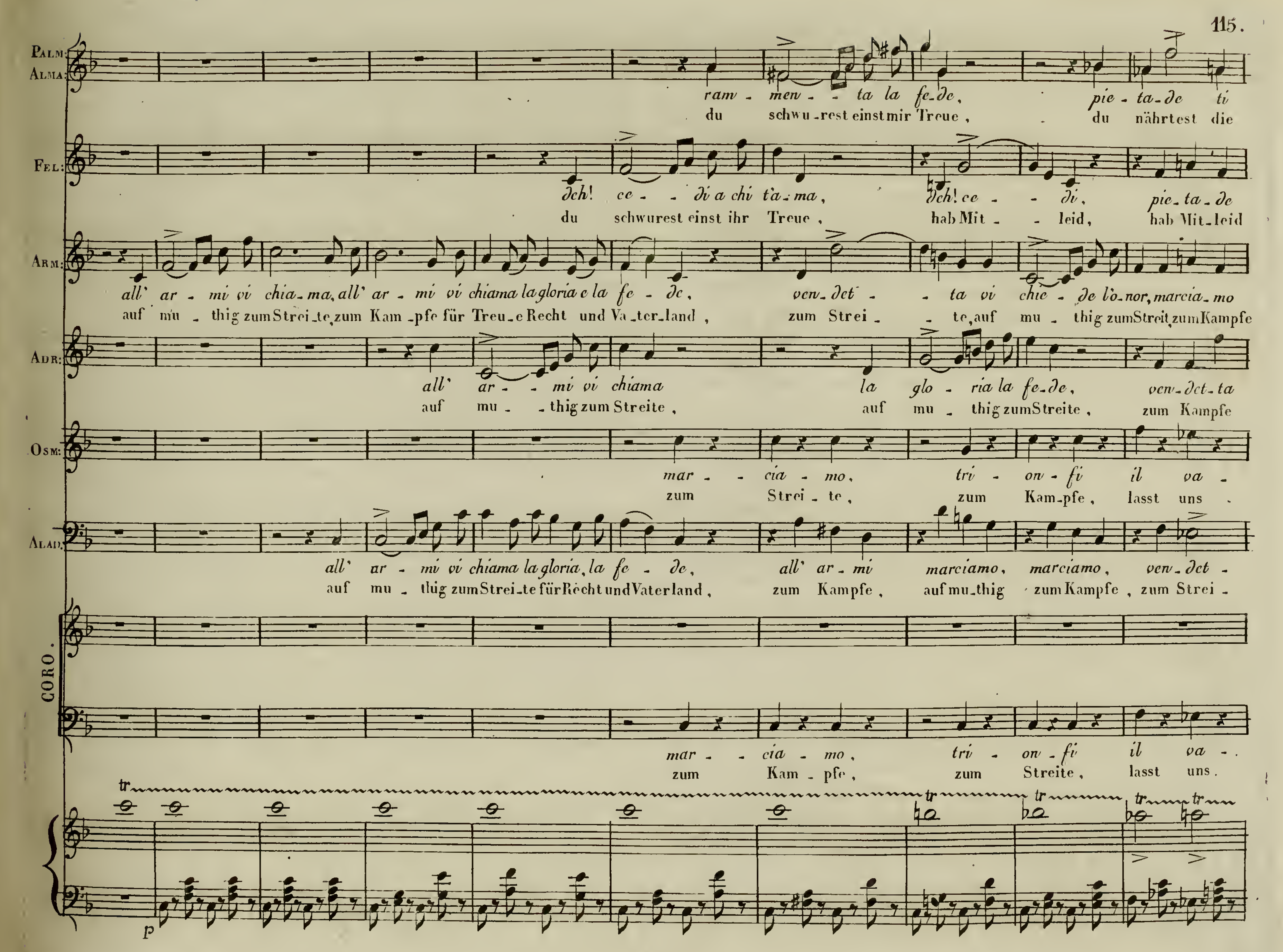

Coro degli Egiziani.
All' ar-mi ci chiama la gloria, la glo-ria, la fè, ven-det-ta
Zum Kampfe, schon winket uns Ehre, schon winkt Ehr' und Ruhm, zum Kampfe,
Coro dei Cavalieri.
All' ar-mi ci chiama la gloria, la glo-ria, la fè, ven-det-ta
Zum Streite, schon winket uns Ehre, schon winkt Ehr' und Ruhm, zum Kampfe,
(1ma Banda.) (2da Banda.)
ci chiede la patria, mar-cia-mo al-la glo-ria, tri-on-fi il va-lor.
schon winket die Ehre, schon win-ket uns Eh-re, schon win-ket uns Ruhm.
ARMANDO.
All' Auf
ci chiede la patria, mar-cia-mo al-la glo-ria, tri-on-fi il va-lor.
schon winket der Ruhm, schon win-ket uns Eh-re, schon win-ket uns Ruhm.
ADRIANO.
All' Auf
p staccato.
zu den Rittern.
(Volgendosi ai Cavalieri.)
ar-mi vi chiama, all' ar-mi vi chiama la gloria, la fe-de, ven-det-ta vi chie-de, ven-det-ta vi chie-de la pa-tria, l'o-nor.
muth-ig, zum Strei-te, zum Kampfe für Treu-e, Recht und Va-terland, lasst käm-pfen uns heu-te, uns rä-chen am Feinde mit tapf-rer Hand.
ar-mi vi chiama, all' ar-mi vi chiama la gloria, la fe-de, ven-det-ta vi chie-de, ven-det-ta vi chie-de la pa-tria, l'o-nor mar-
muth-ig, zum Strei-te, zum Kam-pfe für Treu-e, Recht und Va-terland, lasst käm-pfen uns heu-te, uns rä-chen am Feinde mit tapf-rer Hand, auf

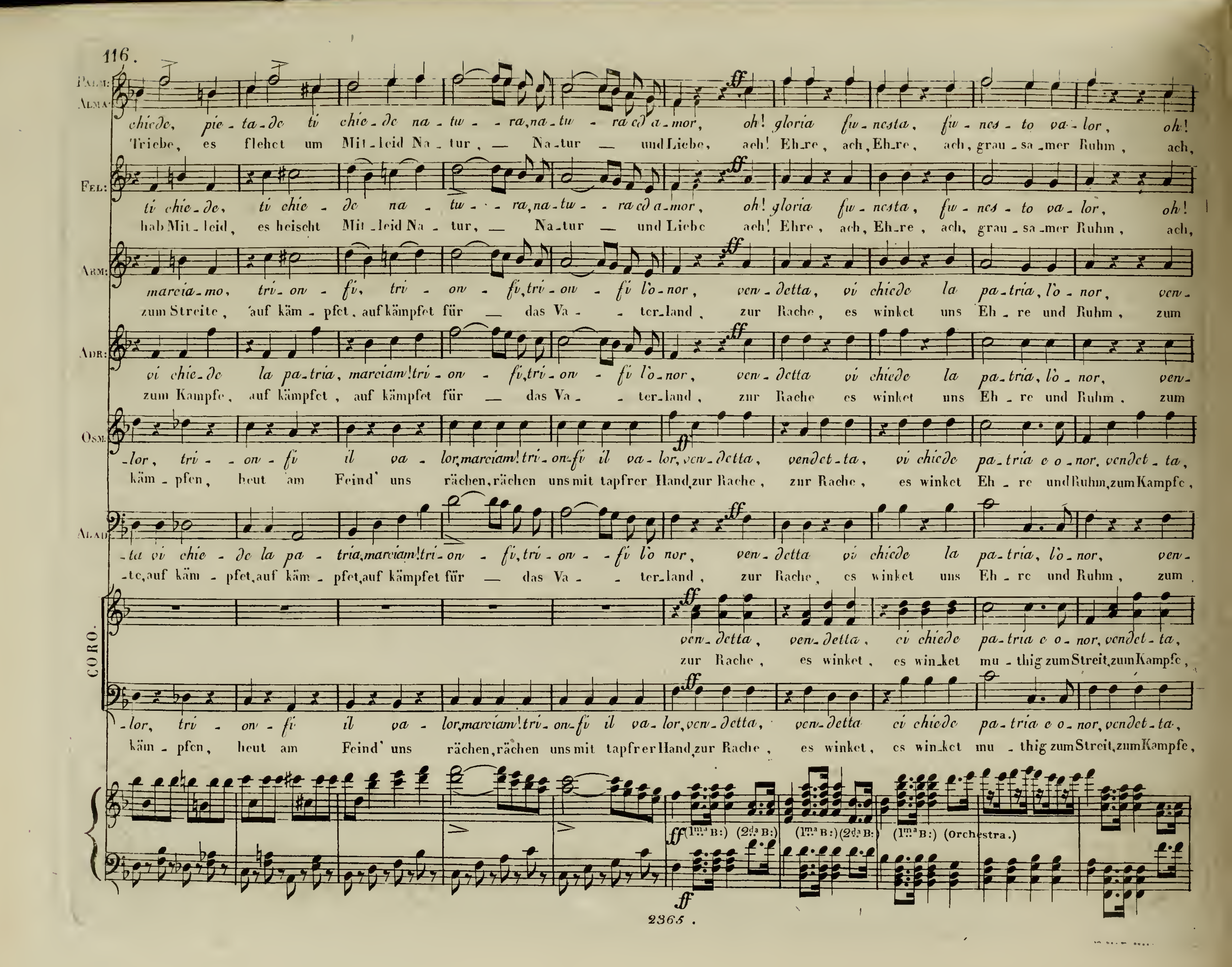

Arm:
mar - ciamo al-la gloria mar-ciam, mar - ciam, tri - on - fi il va-lor, tri - on - fi il va-lor.
auf muthig, auf zum Streite, zum Streite, auf zum Kampfe, auf zum Streite, muthig kämpft für Ehr' und Va - ter-land,
Pal:
Deh,
Du
Adr:
-ciamo! alla gloria marciam, mar-ciam, mar - ciam, tri - on - fi il va-lor, tri - on - fi il va-lor.
muthig! auf zum Kampfe, auf mu-thig, auf zum Streite, auf zum Kampfe, auf zum Streite, muthig kämpft für Ehr' und Va-ter-land,
Fel:
Deh,
Du
Alad: (Volgendosi alle sue truppe.)
zu seinen Truppen.
mar-cia-mo! alla gloria, il va-lor tri-on-fi, il va-lor tri-on-fi, tri-on-fi il va-lor, si, tri-on-fi il va-lor.
Auf mu-thig, auf zum Streite, auf zum Streit für Recht und Vater-land, zum Kam-pfe, zum Streite, rächt die Schmach heut am Feind mit tapf-rer Hand.
8va
loco
Pal:
ce - di a chi t'a-ma, ram-men-ta la fe-de, pie-ta-de ti chie-de na-tu-ra a-mor, oh bar-bara glo-ria, fu-nes-to va-lo-re, fu-
schwurst einst mir Treu-e und nähr-test die Trie-be, es fleht um dein Mitleid Na-tur und Lie-be, o grau-sa-me Eh-re, o grau-sa-me Eh-re, o
Fel:
ce - di a chi t'a-ma, ram-men-ta la fe-de, pie-ta-de ti chie-de na-tu-ra, a-mor, oh bar-bara glo-ria, fu-nes-to va-lo-re, fu-
schwurst einst mir Treue und nähr-test die Trie-be, es fleht um dein Mitleid Na-tur und Lie-be, o grau-sa-me Eh-re, o grau-sa-me Eh-re, o
cres

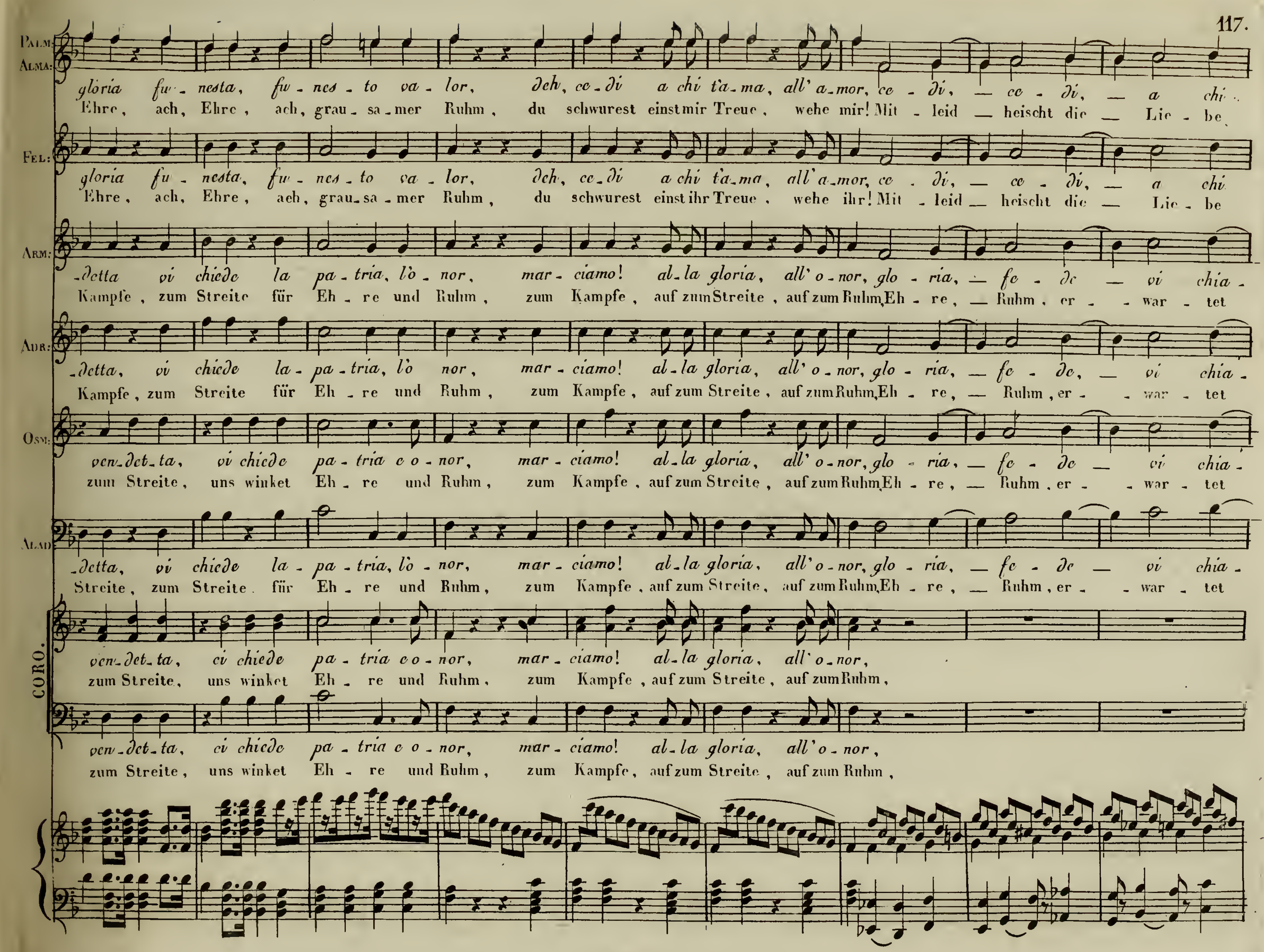

ARM:
-nes - to va - lor, fu - nes - to va - lor. All' ar - mi vi chia - ma, all' ar - mi vi chiama la gloria, la fe - de, ven - det - ta vi chie - de, ven-
grau - samer Ruhm, o grau - sa - mer Ruhm. Auf mu - thig zum Strei - te, zum Kam - pfe für Treu - e Recht und Va - ter - land, lasst käm - pfen uns heu - te, uns
ADR:
-nes - to va - lor, fu - nes - to va - lor. All' ar - mi vi chia - ma, all' ar - mi vi chiama la gloria, la fe - de, ven - det - ta vi chie - de, ven-
grau - samer Ruhm, o grau - samer Ruhm. Auf mu - thig zum Strei - te, zum Kam - pfe für Treu - e Recht und Va - terland, lasst käm - pfen uns heu - te, uns
staccato.
(Banda dei Cavalieri)
(Tromba a chiave, sola.)
-det - ta vi chiede la pa - tria, l'o - nor.
rä - chen am Feinde mit tapfrer Hand.
CORO.
Egiziani.
All' ar - mi mar - ciamo, vi chiama, la
Zum Streite, schon winket, schon winket uns
Cavalieri.
-det - ta vi chiede la pa - tria, l'o - nor.
rä - chen am Feinde mit tapfrer Hand.
All' ar - mi marciamo, vi chiama la
Zum Kampfe, schon winket, schon winket uns
(1ma Banda.) (2da Banda.) (1ma B:) (2da B:) (1ma B:) (2da B:) (1ma B:)
glo - ria, la fè, ven - detta ci chiede la patria, tri - on - fi, tri - on - fi il va - lor.
Eh - re und Ruhm, zur Rache, schon winket uns Ehre, auf mu - thig, auf mu - thig zum Streit.
glo - ria, la fè, vendetta ci chiede la patria, tri - on - fi, tri - on - fi il va - lor.
Eh - re und Ruhm, schon winket, schon winket uns Eh - re, auf mu - thig, auf mu - thig zum Streit.
(2da B:) (1ma B:) (2da B:) (1ma B:) (2da B:) (1ma B:) (2da B:) (1ma B:) (2da B:)

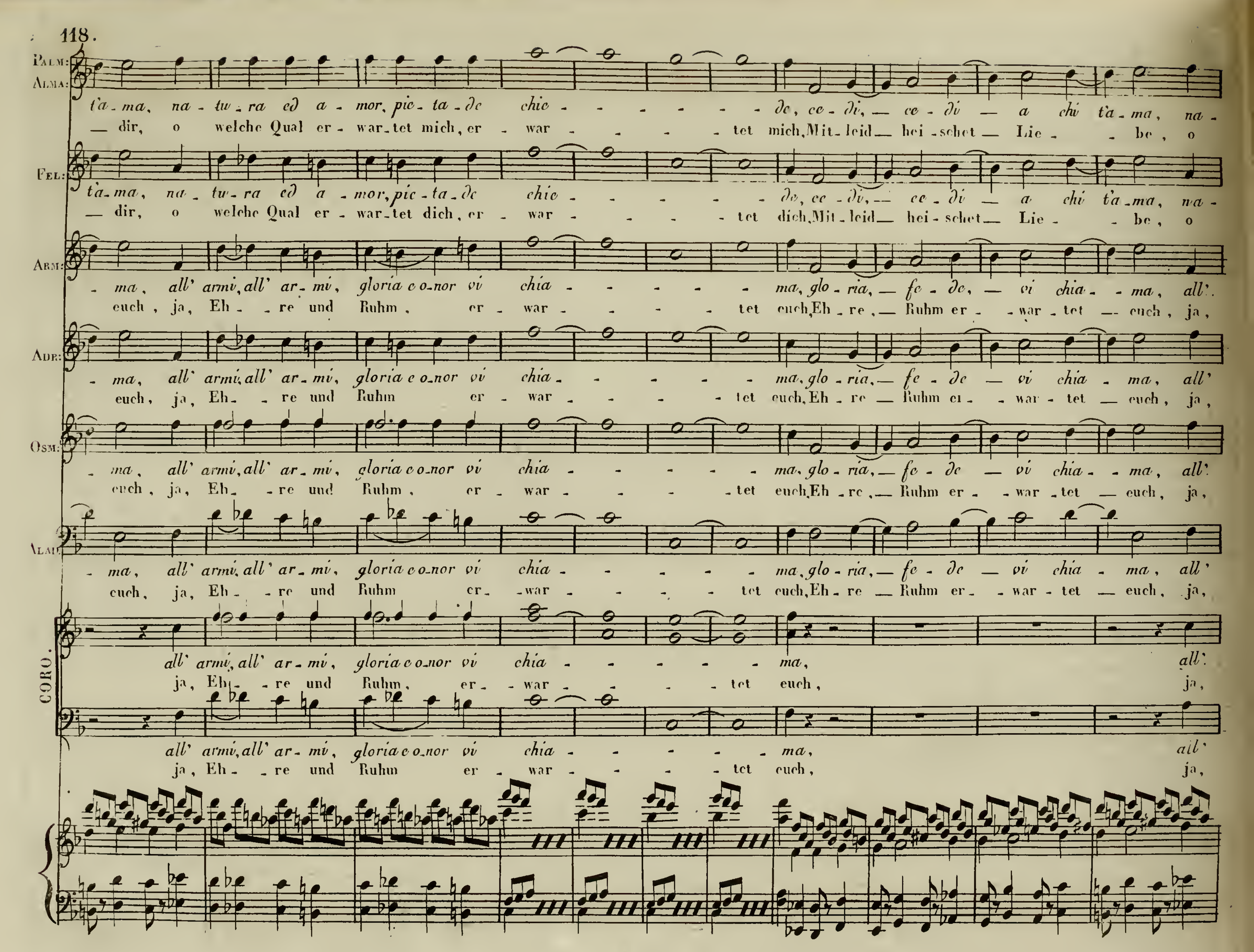

Adr:
Sì, pu - nir - vi su - perbi, pu - nir - vi sa - premo,
Ja, euch Stol - ze be - strafen, sey unsre grösste Lust,
Osm:
Sì, — su - perbi, su - per - bi, pu - nir - vi sa - premo,
Ja, — euch strafen, euch Stol - ze be - stra - fen, be - strafen,
Alad:
Sì, — su - perbi, pu - nir - vi, pu - nir - vi sa - premo,
Ja, — euch strafen, euch Stol - ze be - stra - fen, be - strafen,
stringendo. Met: = 120.
pp staccato.
col 8va
Palm:
mil - - - - le fu - rie mi sen - - - to al
wel - - - - che Qual fühlt die - - - se
Alma:
mil - - - - le fu - rie mi sen - - - - to al
wel - - - - che Qual fühlt die - - - - se
Fel:
mil - le, mil - le fu - rie mi sen - to, sen - to al
wel - che Qual fühlt die - se Brust, o wel - che Qual fühlt die - se
Arm:
mil - le, mil - le fu - rie mi sen - to, sen - to al
wel - che Qual fühlt die - se Brust, o wel - che Qual fühlt die - se
Adr: Osm:
re - che - re - - mo la morte, re - che - re - - mo il ter -
sey uns Lust, — sey uns Lust, sey uns Lust, sey uns
Alad:
re - che - re - - mo la morte, re - che - re - - mo il ter -
sey uns Lust, — sey uns Lust, sey uns Lust, sey uns
cres
loco

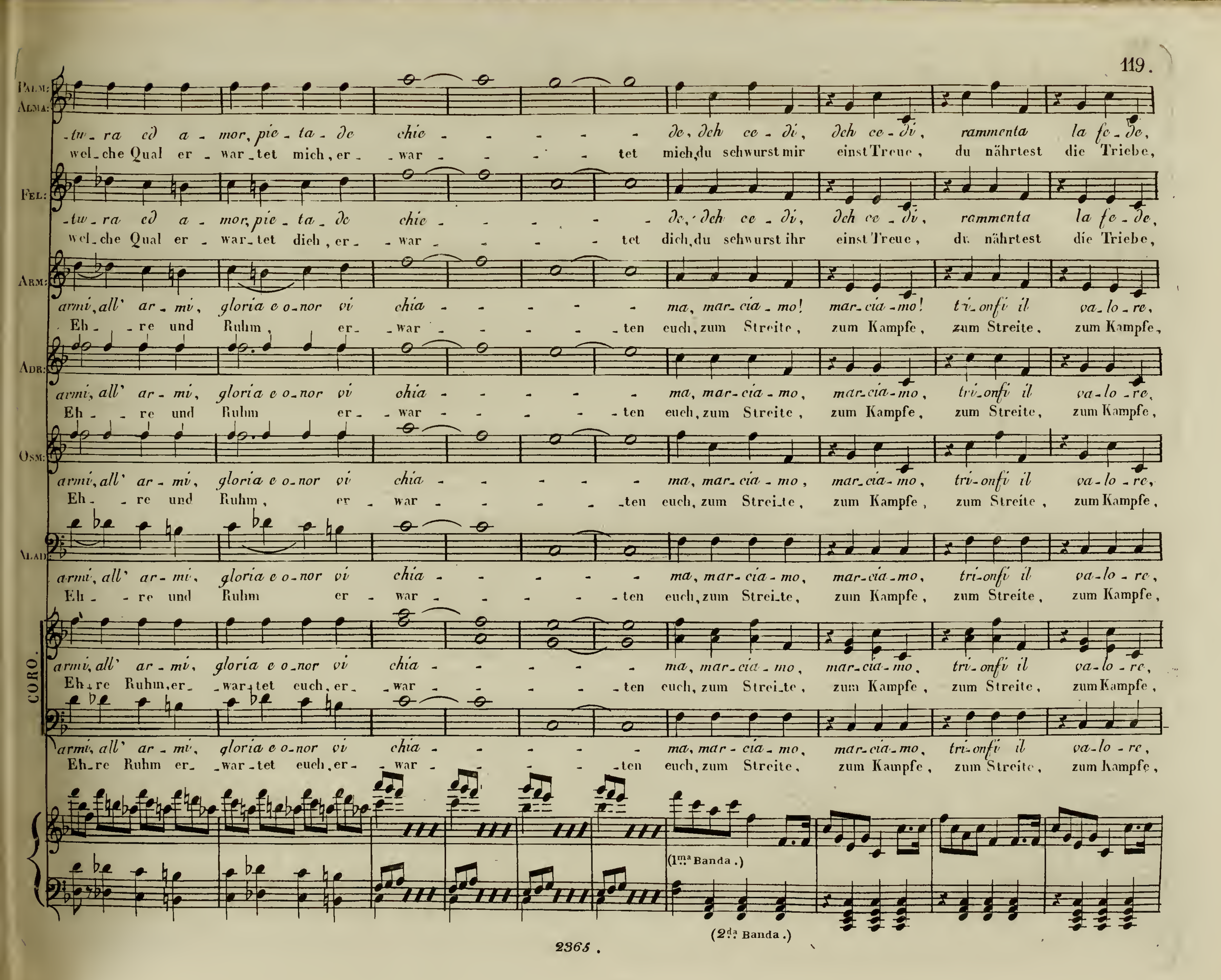

PALM:
ALMA:
FEL:
ARM:
ADR:
OSM:
ALAD:
CORO.
più cres
cres
8va
loco
cor, mi sen - to al cor, mi sen - to al cor, mi sen - to al cor,
Brust, fühlt die - - se Brust, fühlt die - se Brust, fühlt die - - se Brust,
cor, mi sen - - to al cor, mil - le sma - - nie mi sen - to al cor,
Brust, ja die - - se Brust, wel - che Qual, wel - - che Qual fühlt die Brust,
-ror, sì, re - - che re - mo il ter - ror, re - che - re - mo mor - te, mor - te e ter - ror,
Lust, ja, sey uns Lust, o Lust, wel - che Lust, o wel - che Lust, o wel - che Lust,
su - per - bi, re - che - re - mo il ter - ror, re - - che - - rem' mor - te e ter - ror,
euch stra - fen, ja, sey unsre grösste Lust, ja, euch zu stra - fen sey uns Lust,

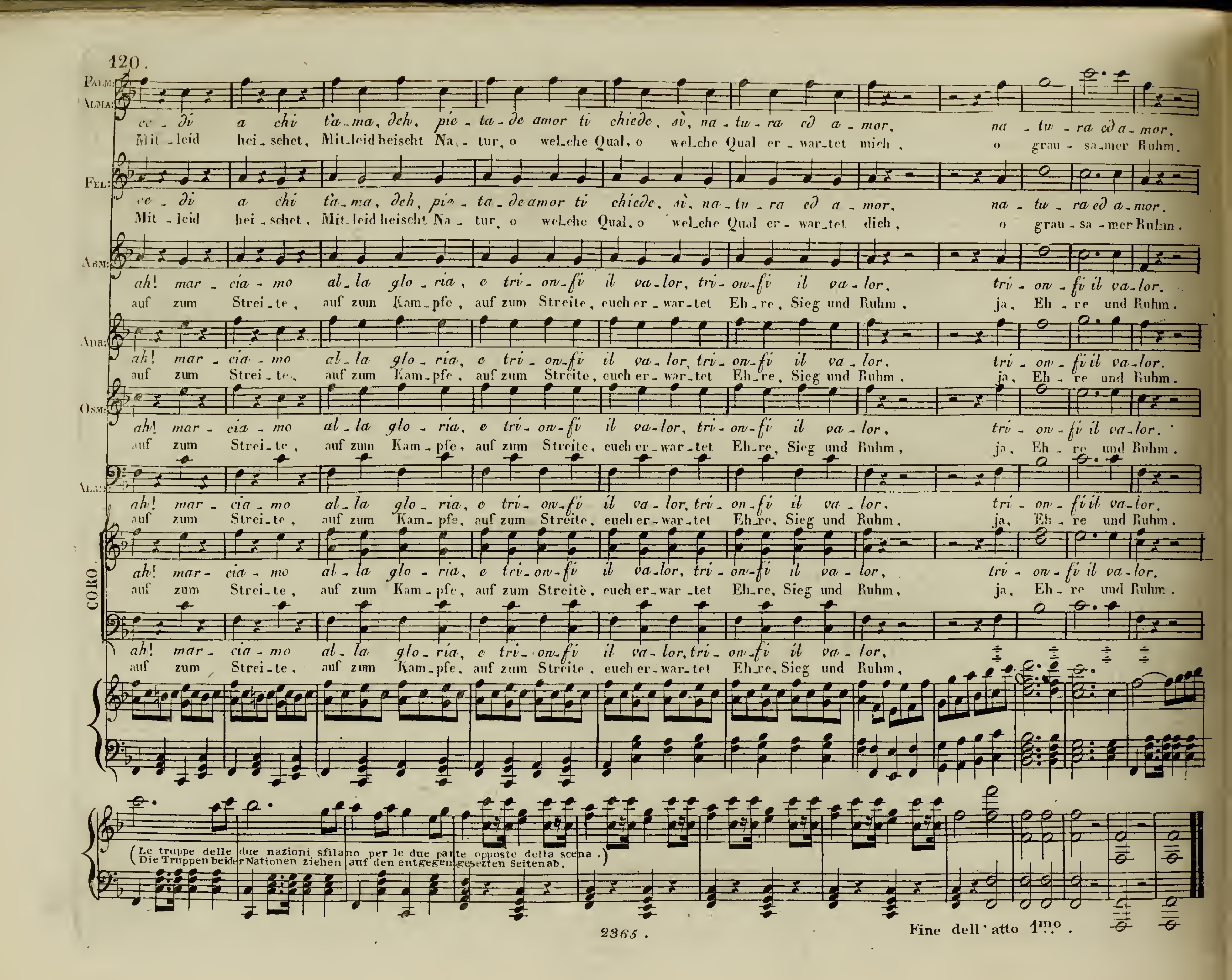

PALM: ALMA:
ram - men - ta la fe_de, pie - ta_de ti
du schwu_rest einst mir Treue, du nährtest die
FEL:
Ah! ce - di a chi t'a_ma, Ah! ce - di, pie_ta_de
du schwurest einst ihr Treue, hab Mit - leid, hab Mit_leid
ARM:
all' ar - mi vi chia_ma, all' ar - mi vi chiama la gloria e la fe - de, ven_det - ta vi chie - de l'o_nor, marcia_mo
auf mu - thig zum Strei_te, zum Kam_pfe für Treu_e Recht und Va_ter_land, zum Strei - te, auf mu - thig zum Streit, zum Kampfe
ADR:
all' ar - mi vi chiama la glo - ria la fe_de, ven_det_ta
auf mu - thig zum Streite, auf mu - thig zum Streite, zum Kampfe
OSM:
mar - cia - mo, tri - on - fi il va -
zum Strei - te, zum Kam_pfe, lasst uns -
ALAD:
all' ar - mi vi chiama la gloria, la fe - de, all' ar_mi marciamo, marciamo, ven_det -
auf mu - thig zum Strei_te für Recht und Vaterland, zum Kampfe, auf mu_thig zum Kampfe, zum Strei -
CORO.
mar - cia - mo, tri - on - fi il va - .
zum Kam - pfe, zum Streite, lasst uns.
tr
p


PALM:
ALMA:
chiede, pie - ta - de ti chie - de na - tu - - ra, na - tu - ra ed a - mor, oh! gloria fu - nesta, fu - nes - to va - lor, oh!
Triebe, es flehet um Mit - leid Na - tur, — Na - tur — und Liebe, ach! Eh - re, ach, Eh - re, ach, grau - sa - mer Ruhm, ach,
FEL:
ti chie - de, ti chie - de na - tu - - ra, na - tu - ra ed a - mor, oh! gloria fu - nesta, fu - nes - to va - lor, oh!
hab Mit - leid, es heischt Mit - leid Na - tur, — Na - tur — und Liebe ach! Ehre, ach, Eh - re, ach, grau - sa - mer Ruhm, ach,
ARM:
marcia - mo, tri - on - fi, tri - on - fi, tri - on - fi l'o - nor, ven - detta, vi chiede la pa - tria, l'o - nor, ven -
zum Streite, auf käm - pfet, auf kämpfet für — das Va - - ter - land, zur Rache, es winket uns Eh - re und Ruhm, zum
ADR:
vi chie - de la pa - tria, marciam! tri - on - fi, tri - on - fi l'o - nor, ven - detta vi chiede la pa - tria, l'o - nor, ven -
zum Kampfe, auf kämpfet, auf kämpfet für — das Va - - ter - land, zur Rache es winket uns Eh - re und Ruhm, zum
OSM:
- lor, tri - - on - fi il va - lor, marciam! tri - on - fi il va - lor, ven - detta, vendet - ta, vi chiede pa - tria e o - nor, vendet - ta,
käm - pfen, heut am Feind' uns rächen, rächen uns mit tapfrer Hand, zur Rache, zur Rache, es winket Eh - re und Ruhm, zum Kampfe,
ALAD:
- ta vi chie - de la pa - tria, marciam! tri - on - fi, tri - on - fi l'o nor, ven - detta vi chiede la pa - tria, l'o - nor, ven -
- te, auf käm - pfet, auf käm - pfet, auf kämpfet für — das Va - - ter - land, zur Rache, es winket uns Eh - re und Ruhm, zum
CORO.
ven - detta, ven - detta, vi chiede pa - tria e o - nor, vendet - ta,
zur Rache, es winket, es win - ket mu - thig zum Streit, zum Kampfe,
- lor, tri - on - fi il va - lor, marciam! tri - on - fi il va - lor, ven - detta, ven - detta vi chiede pa - tria e o - nor, vendet - ta,
käm - pfen, heut am Feind' uns rächen, rächen uns mit tapfrer Hand, zur Rache, es winket, es win - ket mu - thig zum Streit, zum Kampfe,
ff (1ma B:) (2da B:) (1ma B:) (2da B:) (1ma B:) (Orchestra.)
ff


PALM:
ALMA:
glòria fu - nesta, fu - nes - to va - lor, deh, ce - di a chi t'a - ma, all' a - mor, ce - di, — ce - di, — a chi
Ehre, ach, Ehre, ach, grau - sa - mer Ruhm, du schwurest einst mir Treue, wehe mir! Mit - leid — heischt die — Lie - be
FEL:
gloria fu - nesta, fu - nes - to va - lor, deh, ce - di a chi t'a - ma, all' a - mor, ce - di, — ce - di, — a chi
Ehre, ach, Ehre, ach, grau - sa - mer Ruhm, du schwurest einst ihr Treue, wehe ihr! Mit - leid — heischt die — Lie - be
ARM:
-detta vi chiede la pa - tria, l'o - nor, mar - ciamo! al - la gloria, all' o - nor, glo - ria, — fe - de — vi chia -
Kampfe, zum Streite für Eh - re und Ruhm, zum Kampfe, auf zum Streite, auf zum Ruhm, Eh - re, — Ruhm, er - - war - tet
ADR:
-detta, vi chiede la - pa - tria, l'o nor, mar - ciamo! al - la gloria, all' o - nor, glo - ria, — fe - de, — vi chia -
Kampfe, zum Streite für Eh - re und Ruhm, zum Kampfe, auf zum Streite, auf zum Ruhm, Eh - re, — Ruhm, er - - war - tet
OSM:
ven - det - ta, vi chiede pa - tria e o - nor, mar - ciamo! al - la gloria, all' o - nor, glo - ria, — fe - de — vi chia -
zum Streite, uns winket Eh - re und Ruhm, zum Kampfe, auf zum Streite, auf zum Ruhm, Eh - re, — Ruhm, er - - war - tet
ALAD:
-detta, vi chiede la - pa - tria, l'o - nor, mar - ciamo! al - la gloria, all' o - nor, glo - ria, — fe - de — vi chia -
Streite, zum Streite für Eh - re und Ruhm, zum Kampfe, auf zum Streite, auf zum Ruhm, Eh - re, — Ruhm, er - - war - tet
CORO.
ven - det - ta, vi chiede pa - tria e o - nor, mar - ciamo! al - la gloria, all' o - nor,
zum Streite, uns winket Eh - re und Ruhm, zum Kampfe, auf zum Streite, auf zum Ruhm,
ven - det - ta, vi chiede pa - tria e o - nor, mar - ciamo! al - la gloria, all' o - nor,
zum Streite, uns winket Eh - re und Ruhm, zum Kampfe, auf zum Streite, auf zum Ruhm,


PALM:
ALMA:
t'a-ma, na-tu-ra ed a-mor, pie-ta-de chie- - - - - - de, ce-di, ce-di a chi t'a-ma, na-
dir, o welche Qual er-war-tet mich, er war- - - - tet mich, Mit-leid hei-schet Lie- - be, o
FEL:
t'a-ma, na-tu-ra ed a-mor, pie-ta-de chie- - - - - de, ce-di, ce-di a chi t'a-ma, na-
dir, o welche Qual er-war-tet dich, er war- - - - tet dich, Mit-leid hei-schet Lie- - be, o
ARM:
ma, all' armi, all' ar-mi, gloria e o-nor vi chia- - - - - ma, glo-ria, fe-de, vi chia- - ma, all'
euch, ja, Eh- - re und Ruhm, er war- - - - tet euch, Eh-re, Ruhm er- - war-tet euch, ja,
ADR:
ma, all' armi, all' ar-mi, gloria e o-nor vi chia- - - - - ma, glo-ria, fe-de vi chia-ma, all'
euch, ja, Eh- - re und Ruhm er-war- - - - tet euch, Eh-re Ruhm er- - war-tet euch, ja,
OSM:
ma, all' armi, all' ar-mi, gloria e o-nor vi chia- - - - - ma, glo-ria, fe-de vi chia- - ma, all'
euch, ja, Eh- - re und Ruhm, er-war- - - - tet euch, Eh-re, Ruhm er- - war-tet euch, ja,
ALAD:
ma, all' armi, all' ar-mi, gloria e o-nor vi chia- - - - - ma, glo-ria, fe-de vi chia-ma, all'
euch, ja, Eh- - re und Ruhm er-war- - - - tet euch, Eh-re Ruhm er- - war-tet euch, ja,
CORO.
all' armi, all' ar-mi, gloria e o-nor vi chia- - - - - ma, all'
ja, Eh- - re und Ruhm, er-war- - - - tet euch, ja,
all' armi, all' ar-mi, gloria e o-nor vi chia- - - - - ma, all'
ja, Eh- - re und Ruhm er-war- - - - tet euch, ja,

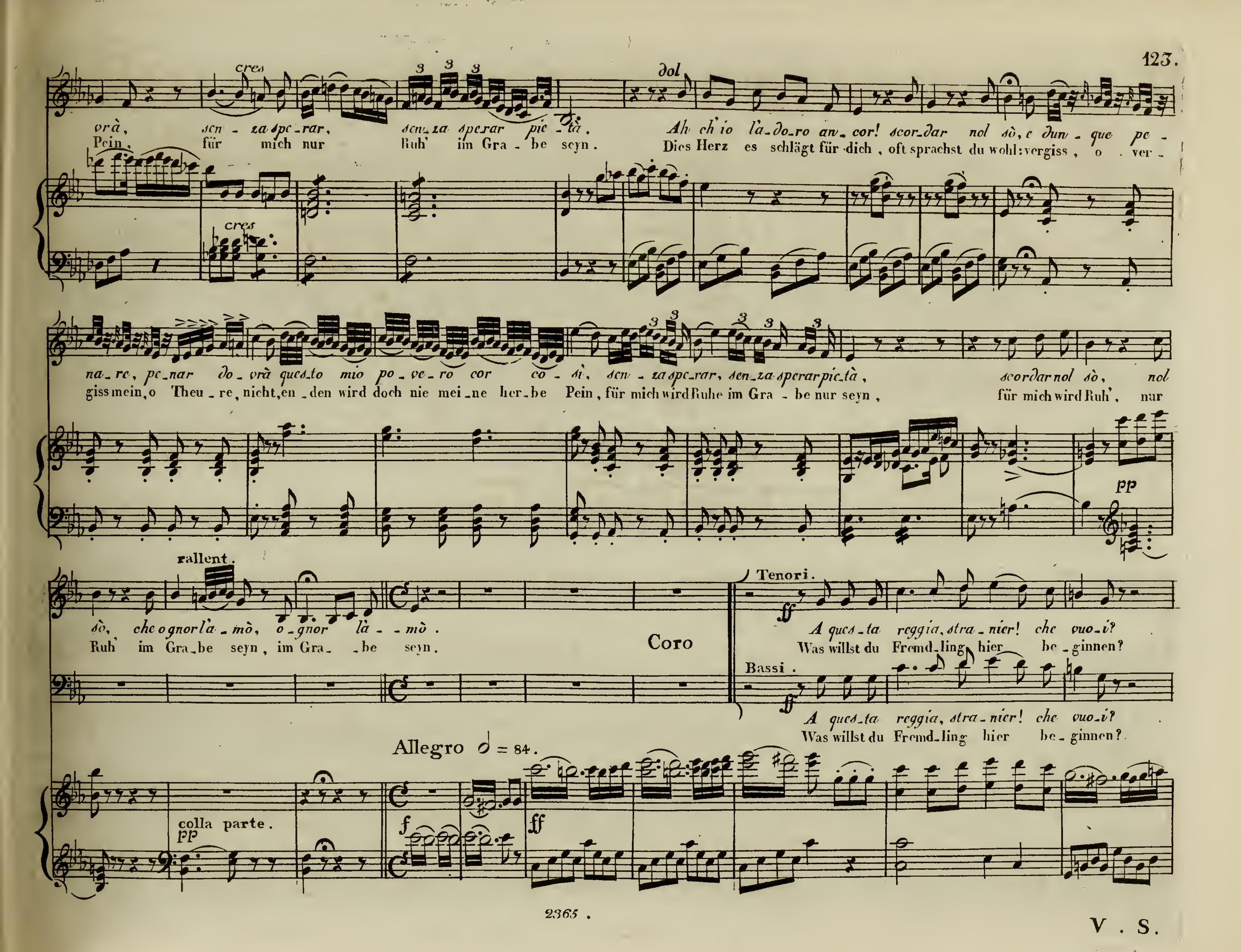

Palm: Alma:
-tu - ra ed a - mor, pie - ta - de chie - - - - - de, deh ce - di, deh ce - di, rammenta la fe - de,
wel - che Qual er - war - tet mich, er - - war - - - - - tet mich, du schwurst mir einst Treue, du nährtest die Triebe,
Fel:
-tu - ra ed a - mor, pie - ta - de chie - - - - - de, deh ce - di, deh ce - di, rammenta la fe - de,
wel - che Qual er - war - tet dich, er - - war - - - - tet dich, du schwurst ihr einst Treue, du nährtest die Triebe,
Arm:
armi, all' ar - mi, gloria e o - nor vi chia - - - - - ma, mar - cia - mo! mar - cia - mo! tri - onfi il va - lo - re,
Eh - - re und Ruhm, er - - war - - - - - ten euch, zum Streite, zum Kampfe, zum Streite, zum Kampfe,
Adr:
armi, all' ar - mi, gloria e o - nor vi chia - - - - - ma, mar - cia - mo, mar - cia - mo, tri - onfi il va - lo - re,
Eh - - re und Ruhm er - - war - - - - - ten euch, zum Streite, zum Kampfe, zum Streite, zum Kampfe,
Osm:
armi, all' ar - mi, gloria e o - nor vi chia - - - - - ma, mar - cia - mo, mar - cia - mo, tri - onfi il va - lo - re,
Eh - - re und Ruhm, er - war - - - - - ten euch, zum Strei - te, zum Kampfe, zum Streite, zum Kampfe,
Alad:
armi, all' ar - mi, gloria e o - nor vi chia - - - - - ma, mar - cia - mo, mar - cia - mo, tri - onfi il va - lo - re,
Eh - - re und Ruhm er - war - - - - - ten euch, zum Strei - te, zum Kampfe, zum Streite, zum Kampfe,
CORO.
armi, all' ar - mi, gloria e o - nor vi chia - - - - - ma, mar - cia - mo, mar - cia - mo, tri - onfi il va - lo - re,
Eh - re Ruhm, er - - war - tet euch, er - - war - - - - - ten euch, zum Strei - te, zum Kampfe, zum Streite, zum Kampfe,
armi, all' ar - mi, gloria e o - nor vi chia - - - - - ma, mar - cia - mo, mar - cia - mo, tri - onfi il va - lo - re,
Eh - re Ruhm er - - war - tet euch, er - - war - - - - - ten euch, zum Streite, zum Kampfe, zum Streite, zum Kampfe,
(1ma Banda.)
(2da Banda.)



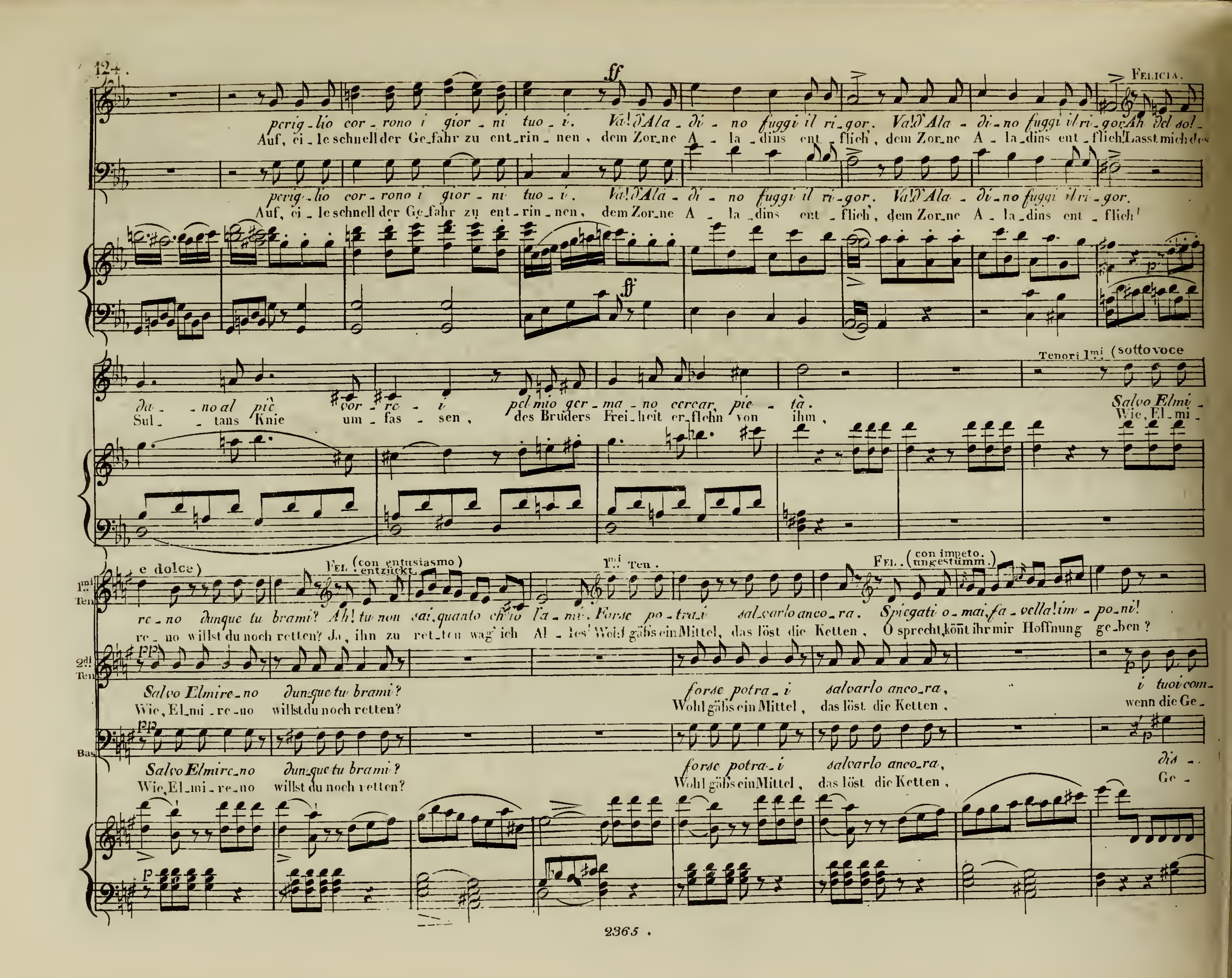
Fine dell' atto 1mo.

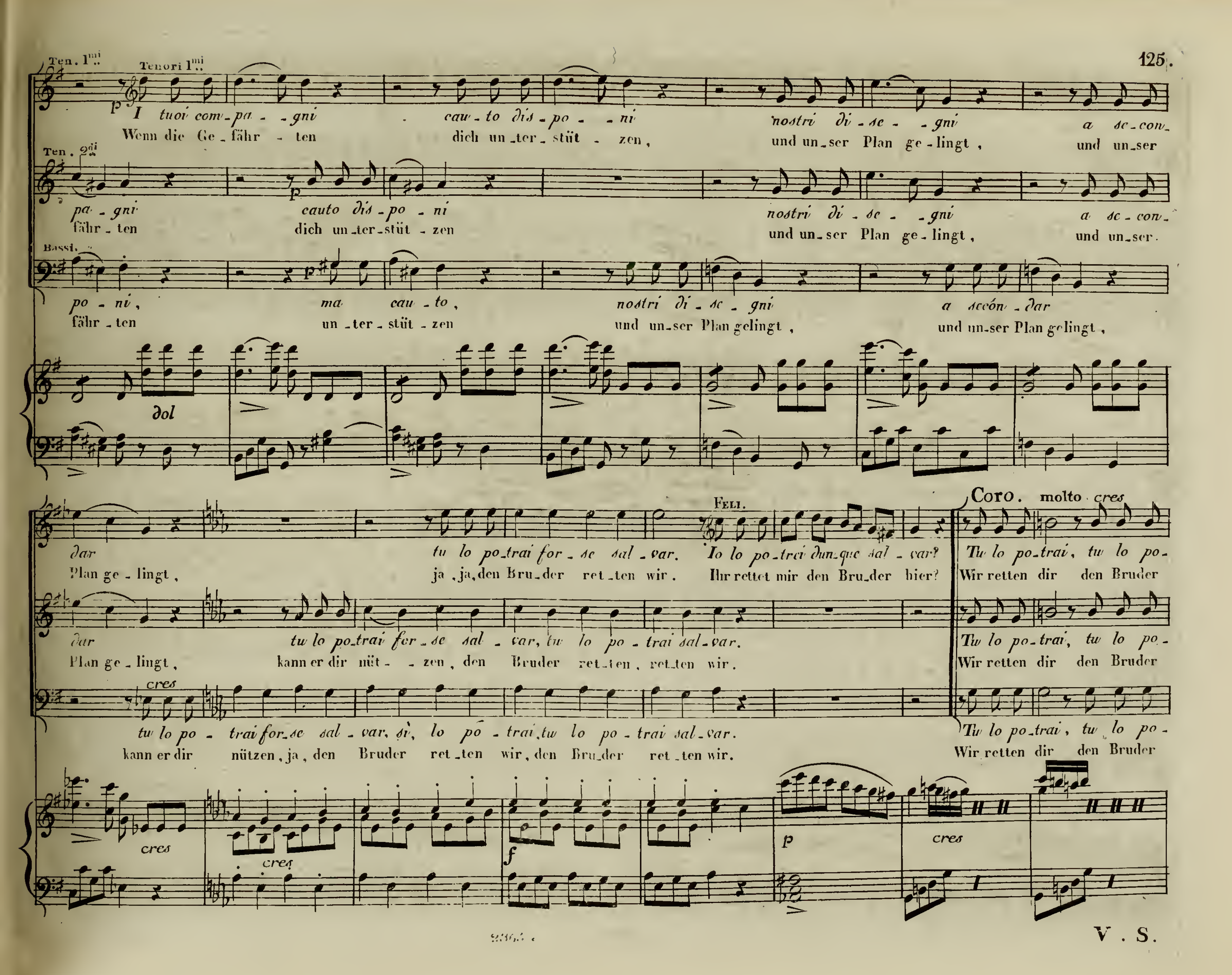

No. 11.
Recitativo ed Aria con Coro.
Andantino ♪ = 120.
Felicia.
Piano = Forte.
Recit.
trem:
All°
tremolo
All° moderato
O-ve in-cau-ta mi-noltro? chi m'ad-dita il des-tin del ca-ro bene?
Wo-hin wend' ich die Schritte? wer ver-kün-det mir wohl des Theu-ren Loos?
mi-se-ro! fra ca-te-ne nell' or-ror d'a-tro car-ce-re, di-vi-so da quanto ha di più ca-ro, ei ge-me-rà,
We-he mir, ach in Fesseln schmachtet er in finstrer Ker-ker-nacht, getrennet von al-lem was er lieb-te, wer fühlt sein Leid?
piange-rà for-se, cun sol di quei sos-pir, di pian-to una stilla, un pensier non sa-rà per Fe-licia,
Wer zählt die Thrä-nen, wer hört sein Seuf-zen wohl? und doch fliesst nicht Ei-ne für die, die so treu ihn ge-liebt!
sventu-ra-ta! ed io l'a-mo o-gnora, sventu-ra-ta! ed io pur l'amo an-
Un-glücksel'-ge! dennoch bleibt er mein Al-les und dies Herz kann nie ihn ver-


co_ra, per sal_varlo tutto o_so cimen_tar, i giorni mie_i per l'amato in_fe_del lieta da_re_i.
ges_sen, ihn zu ret_ten ach_te ich nicht Ge_fahr, ja selbst mein Le_ben für den Treu_lo_sen, sey es hin_ge_ge_ben!
Aria.
Andantino. ♪= 120.
dol
Ah ch'io l'a_do_ro an_cor! scor_dar nol
Ach dies Herz schlägt noch für dich! oft sprachst du
Fl.
Corni
staccato
sò, scor_dar nol sò, ei vi_ve in ques_to cor che ognor l'a_mò, che ognor l'a_mò, e vit_ti_ma d'a_
wohl: ver_giss mein nicht. Dein Bild das nie entwich, es mahnt, ver_ges_sen sey nun Pflicht, ein O_pfer der
staccato
mo_re, e vit_tima d'a_mo_re dun_que pe_nar do_vrà, questo mio cor co_sì dunque pe_nar do_
Lie_be, nie wan_ken die Trie_be, nie wird en_den meine Pein, für mich nur Ruh im Grabe seyn, nie wird en_den die
cres
pp

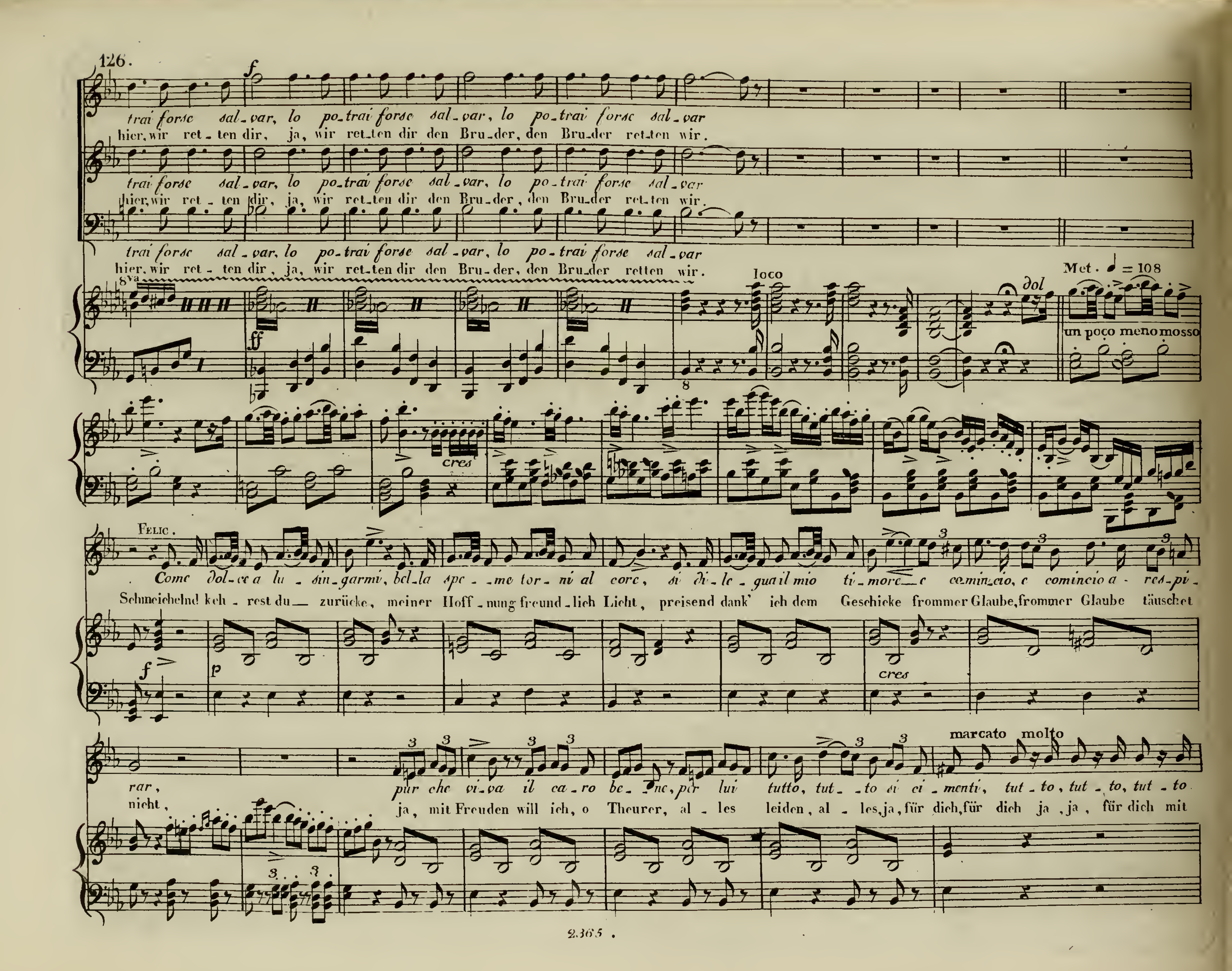

cres
dol
orà, sen - za spe - rar, sen - za sperar pie - tà. Ah ch'io l'a - do - ro an - cor! scor - dar nol sò, e dun - que pe -
Pein, für mich nur Ruh' im Gra - be seyn. Dies Herz es schlägt für dich, oft sprachst du wohl: vergiss, o ver -
cres
na - re, pe - nar do - vrà ques - to mio po - ve - ro cor co - sì, sen - za spe - rar, sen - za sperar pie - tà, scordar nol sò, nol
giss mein, o Theu - re, nicht, en - den wird doch nie mei - ne her - be Pein, für mich wird Ruhe im Gra - be nur seyn, für mich wird Ruh', nur
pp
rallent.
sò, che ognor l'a - mò, o - gnor l'a - mò.
Ruh' im Gra - be seyn, im Gra - be seyn.
Coro
Tenori.
ff
A ques - ta reggia, stra - nier! che vuo - i?
Was willst du Fremd - ling hier be - ginnen?
Bassi.
ff
A ques - ta reggia, stra - nier! che vuo - i?
Was willst du Fremd - ling hier be - ginnen?
Allegro 𝅗𝅥 = 84.
f
ff
colla parte.
pp

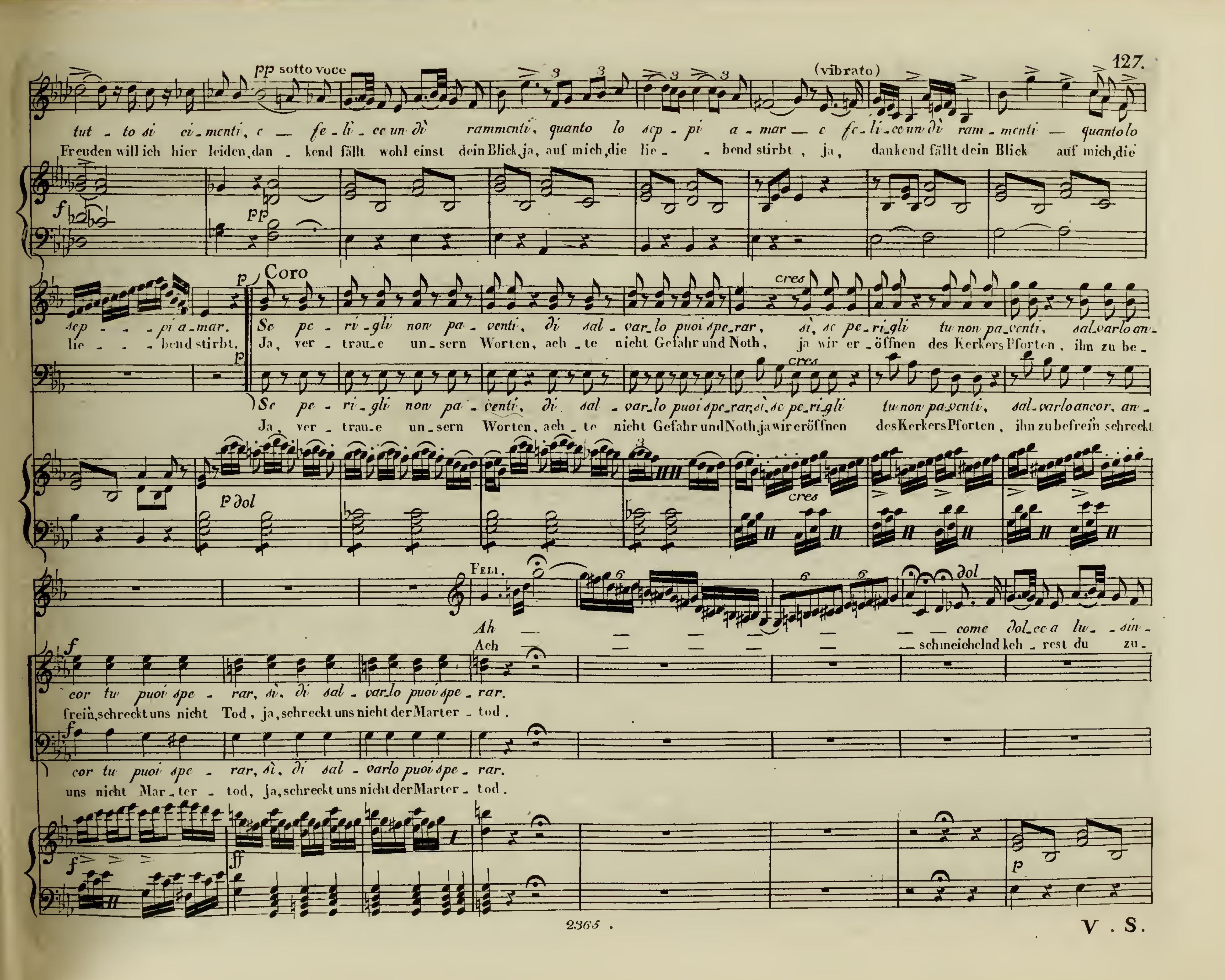
V. S.

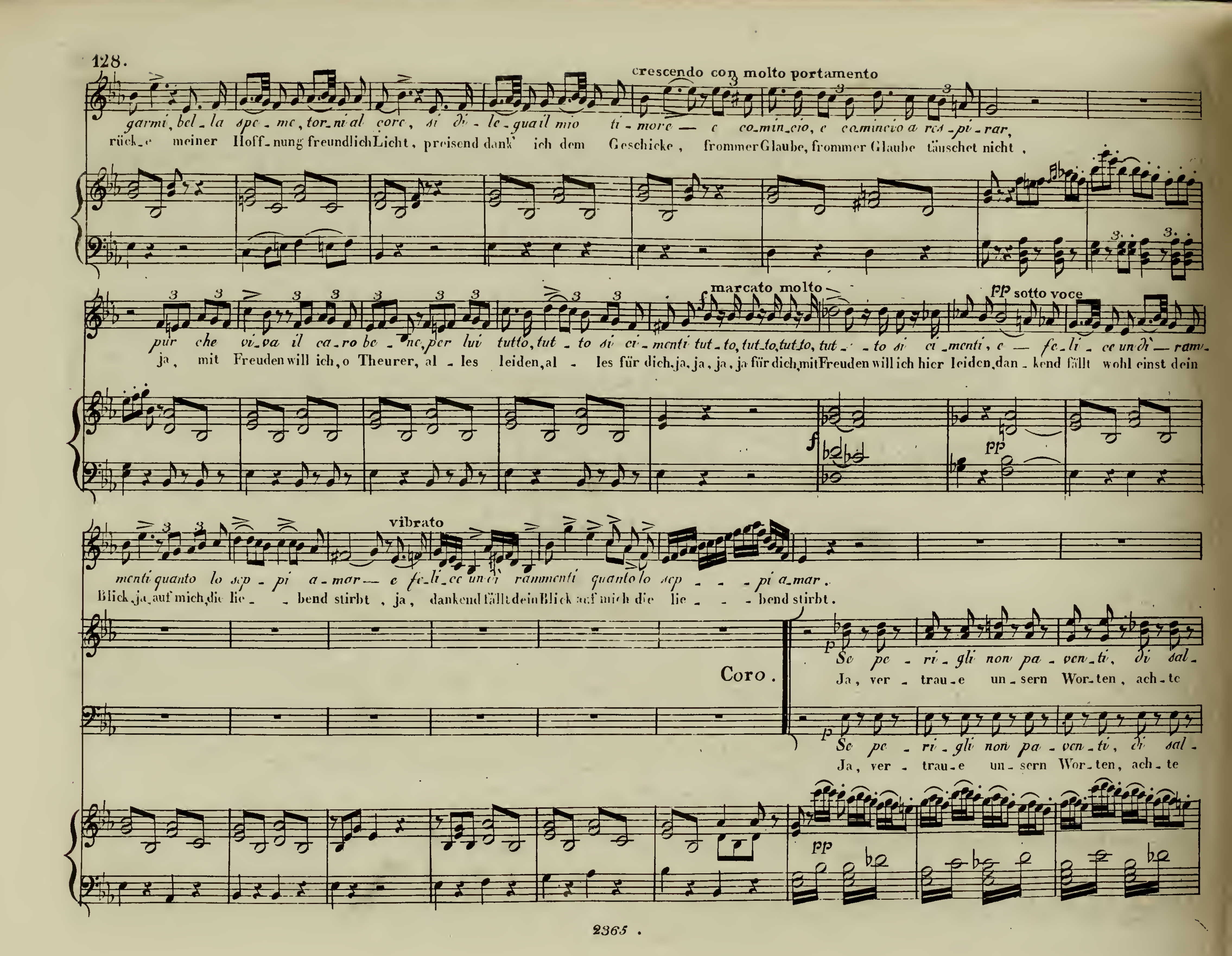

Felicia.
perig_lio cor_rono i gior_ni tuo_i. Va! d'Ala_di_no fuggi il ri_gor. Va! d'Ala_di_no fuggi il ri_gor. Ah del sol_
Auf, ei_le schnell der Ge_fahr zu ent_rin_nen, dem Zor_ne A_la_dins ent_flieh', dem Zor_ne A_la_dins ent_flieh! Lasst mich des
perig_lio cor_rono i gior_ni tuo_i. Va! d'Ala_di_no fuggi il ri_gor. Va! d'Ala_di_no fuggi il ri_gor.
Auf, ei_le schnell der Ge_fahr zu ent_rin_nen, dem Zor_ne A_la_dins ent_flieh', dem Zor_ne A_la_dins ent_flieh'!
da_no al piè cor_re_i pel mio ger_ma_no cercar pie_tà.
Sul_tans Knie um_fas_sen, des Bruders Frei_heit er_flehn von ihm,
Tenori 1mi (sotto voce e dolce)
Salvo Elmi_re_no dunque tu brami? Ah! tu non sai quanto ch'io l'a_mi. Forse po_tra_i sal_varlo anco_ra. Spiegati o_mai, fa_vella! im_po_ni!
Wie, El_mi_re_no willst du noch retten? Ja, ihn zu ret_ten wag' ich Al_les! Wohl gäbs ein Mittel, das löst die Ketten, O sprecht, könnt ihr mir Hoffnung ge_ben?
Fel. (con entusiasmo) entzückt.
Fel. (con impeto.) ungestümm.
1mi Ten.
2di Ten.
Salvo Elmire_no dunque tu brami? forse potra_i salvarlo anco_ra, i tuoi com_
Wie, El_mi_re_no willst du noch retten? Wohl gäbs ein Mittel, das löst die Ketten, wenn die Ge_
Bas.
Salvo Elmire_no dunque tu brami? forse potra_i salvarlo anco_ra, dis_
Wie, El_mi_re_no willst du noch retten? Wohl gäbs ein Mittel, das löst die Ketten, Ge_
2365.


Ten. 1mi
Tenori 1mi
p
I tuoi com_pa_ _gni cau_to di_s_po_ _ni nostri di_se_ _gni a se_con_
Wenn die Ge_fähr_ten dich un_ter_stüt_zen, und un_ser Plan ge_lingt, und un_ser
Ten. 2di
p
pa_gni cauto di_s_po_ni nostri di_se_ _gni a se_con_
fähr_ten dich un_ter_stüt_zen und un_ser Plan ge_lingt, und un_ser.
Bassi
p
po_ni, ma cau_to, nostri di_se_gni a secon_dar
fähr_ten un_ter_stüt_zen und un_ser Plan gelingt, und un_ser Plan gelingt,
dol
FELI.
Coro. molto cres
dar tu lo po_trai for_se sal_var. Io lo po_trei dun_que sal_var? Tu lo po_trai, tu lo po_
Plan ge_lingt, ja, ja, den Bru_der ret_ten wir. Ihr rettet mir den Bruder hier? Wir retten dir den Bruder
dar tu lo po_trai for_se sal_var, tu lo po_trai sal_var. Tu lo po_trai, tu lo po_
Plan ge_lingt, kann er dir nüt_zen, den Bruder ret_ten, ret_ten wir. Wir retten dir den Bruder
cres
tu lo po_trai for_se sal_var, sì, lo po_trai, tu lo po_trai sal_var. Tu lo po_trai, tu lo po_
kann er dir nützen, ja, den Bruder ret_ten wir, den Bru_der ret_ten wir. Wir retten dir den Bruder
cres
cres
f
p
cres

V. S.


126.
trai forse sal_var, lo po_trai forse sal_var, lo po_trai forse sal_var
hier, wir ret_ten dir, ja, wir ret_ten dir den Bru_der, den Bru_der ret_ten wir.
trai forse sal_var, lo po_trai forse sal_var, lo po_trai forse sal_var
hier, wir ret_ten dir, ja, wir ret_ten dir den Bru_der, den Bru_der ret_ten wir.
trai forse sal_var, lo po_trai forse sal_var, lo po_trai forse sal_var
hier, wir ret_ten dir, ja, wir ret_ten dir den Bru_der, den Bru_der retten wir.
loco
dol
Met. ♩ = 108
un poco meno mosso
cres
Felic.
Come dol_ce a lu_singarmi, bel_la spe_me tor_ni al core, si di_le_gua il mio ti_more_e comin_cio, e comincio a_res_pi_
Schmeichelnd keh_rest du_ zurücke, meiner Hoff_nung freund_lich Licht, preisend dank' ich dem Geschicke frommer Glaube, frommer Glaube täuschet
cres
marcato molto
rar, pur che vi_va il ca_ro be_ne, per lui tutto, tut_to si ci_menti, tut_to, tut_to, tut_to
nicht, ja, mit Freuden will ich, o Theurer, al_les leiden, al_les, ja, für dich, für dich ja, ja, für dich mit
2365.


pp sotto voce
(vibrato)
tut - to si ci - menti, e — fe - li - ce un dì rammenti, quanto lo sep - pi a - mar — e fe - li - ce un dì ram - menti — quanto lo
Freuden will ich hier leiden, dan - kend fällt wohl einst dein Blick ja, auf mich, die lie - - bend stirbt, ja, dankend fällt dein Blick auf mich, die
f
pp
sep - - - pi a - mar.
lie - - - bend stirbt.
p
Coro
cres
Se pe - ri - gli non pa - venti, di sal - var - lo puoi spe - rar, sì, se pe - ri - gli tu non pa - venti, sal - varlo an -
Ja, ver - trau - e un - sern Worten, ach - te nicht Gefahr und Noth, ja wir er - öffnen des Kerkers Pforten, ihn zu be -
Se pe - ri - gli non pa - venti, di sal - var - lo puoi spe - rar, sì, se pe - ri - gli tu non pa - venti, sal - varlo ancor, an -
Ja, ver - trau - e un - sern Worten, ach - te nicht Gefahr und Noth, ja wir eröffnen des Kerkers Pforten, ihn zu befrein schreckt
P dol
cres
Feli.
dol
Ah — come dol - ce a lu - sin -
Ach — schmeichelnd keh - rest du zu -
f
cor tu puoi spe - rar, sì, di sal - var - lo puoi spe - rar.
frein, schreckt uns nicht Tod, ja, schreckt uns nicht der Marter - tod.
cor tu puoi spe - rar, sì, di sal - varlo puoi spe - rar.
uns nicht Mar - ter - tod, ja, schreckt uns nicht der Marter - tod.
ff
p

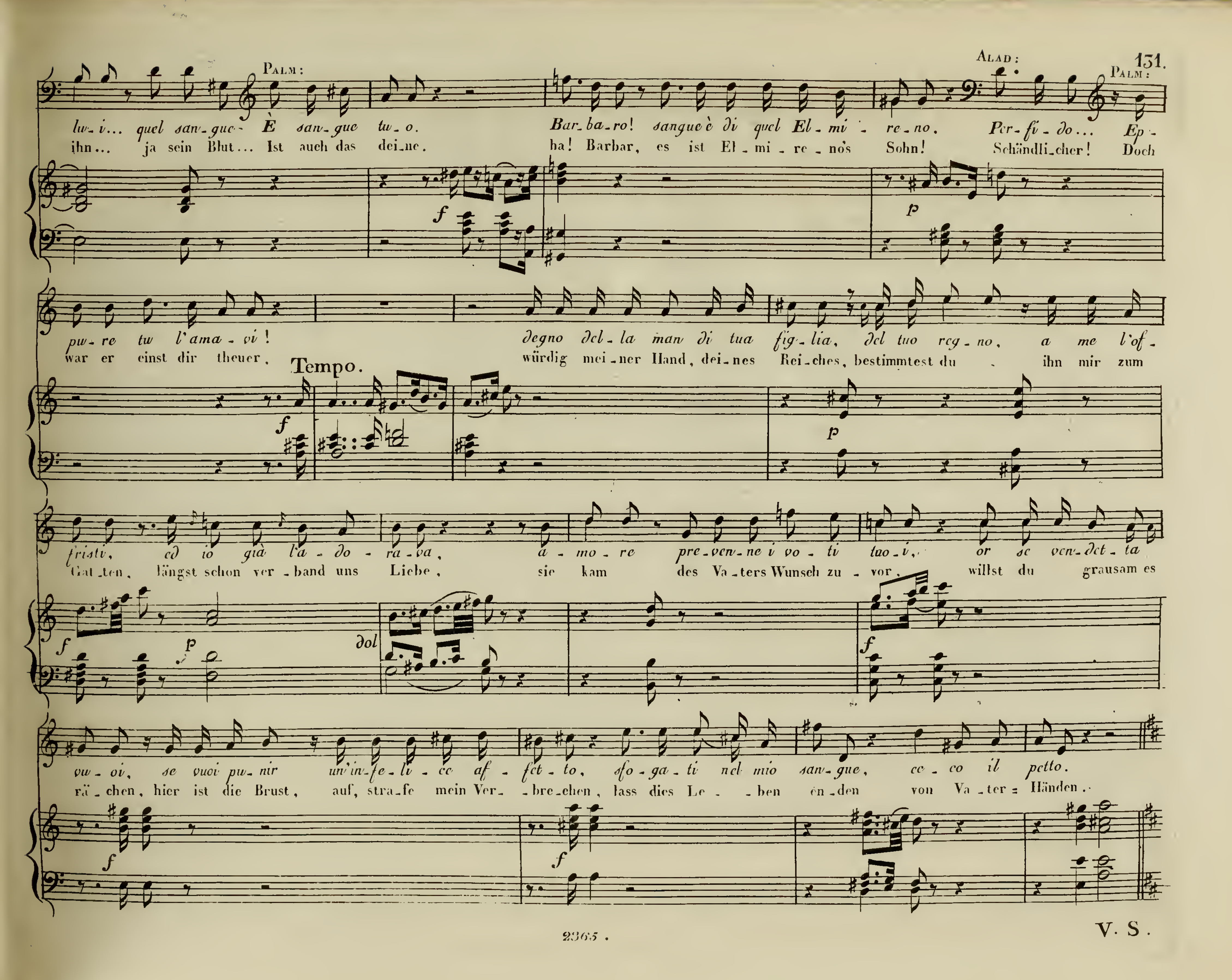


128.
crescendo con molto portamento
garmi, bel - la spe - me, tor - ni al core, si di - le - gua il mio ti - more — e co - min - cio, e comincio a res - pi - rar,
rück - e meiner Hoff - nung freundlich Licht, preisend dank' ich dem Geschicke, frommer Glaube, frommer Glaube täuschet nicht,
marcato molto
pp sotto voce
pur che vi - va il ca - ro be - ne, per lui tutto, tut - to si ci - menti tut - to, tut - to, tut - to, tut - - to si ci - menti, e — fe - li - ce un dì — ram-
ja, mit Freuden will ich, o Theurer, al - les leiden, al - les für dich, ja, ja, ja, ja für dich, mit Freuden will ich hier leiden, dan - kend fällt wohl einst dein
f
pp
vibrato
menti quanto lo sep - pi a - mar — e fe - li - ce un dì rammenti quanto lo sep - - - pi a - mar.
Blick, ja, auf mich, die lie - - bend stirbt, ja, dankend fällt dein Blick auf mich die lie - - - bend stirbt.
Coro.
p
Se pe - ri - gli non pa - ven - ti, di sal-
Ja, ver - trau - e un - sern Wor - ten, ach - te
p
Se pe - ri - gli non pa - ven - ti, di sal-
Ja, ver - trau - e un - sern Wor - ten, ach - te
pp
2365.


pur che vi_vi il ca_ro be_ne, per lui tut_to si ci_men_ti, e fe_lice poi ram_menti, quan_to lo
ich will freudig für dich, Theurer, al_les, al_les freudig lei_den, dankend fällt auf mich dein Blick, die für dich
var_lo puoi spe_rar, se pe_ri_gli non pa_ven_ti, di sal_var_lo puoi spe_
nicht Ge_fahr und Noth, ja, wir öff_nen, ja, wir öff_nen, öff_nen ihm des Ker_kers
var_lo puoi spe_rar, se pe_ri_gli non pa_ven_ti, di sal_var_lo puoi spe_
nicht Ge_fahr und Noth, ja, wir öff_nen, ja, wir öff_nen, öff_nen ihm des Ker_kers
staccato
seppi, sep_pi a_mar, quant' io lo sep_pi a_mar, lo sep_pi a_mar.
stirbt, ja für dich, die für dich stirbt, die für dich stirbt, die für dich stirbt.
rare, se pe_ri_gli non pa_ven_ti, di sal_var_lo puoi spe_rar, puoi spe_rar, spe_rar.
Pforten, ja, den Bruder zu be_freien, achten wir nicht Marter_tod, ja, nicht Mar_ter_tod.
rare, se pe_rigli non pa_venti, di sal_var_lo puoi sperar, puoi spe_rar, spe_rar.
Pforten, ja, den Bruder zu be_freien, achten wir nicht Marter_tod, ja, nicht Mar_ter_tod.
cres
fp
ff



130.
Scena ed Aria con Coro.
No. 12.
PALMIDE.
Recit:
Moderato.
Piano Forte.
Ma Ciel, s'ei mai pe - rì, se il Geni - to - re l'immo - lò al suo fu - ror, s'io lo per -
Weh mir! ist er da - hin! hat ihn der Va - ter sei - ner Wuth schon ge - opfert, ver - lor ich
f moderato.
de - i, perchè vi - ve - re o - ma - i?
ihn, was soll mir noch das Le - ben?
ALMA: (mostrandogle il fanciullo.) (zeigt ihr das Kind.)
Guarda, a chi de - i con - ser - var - ti.
Blick' auf den Kna - ben, dann ent - scheide.
OSM:
Lo.
Nun
Recit:
f moderato.
(in disparte al Soldano.) (bei Seite zum Sultan.)
ve - di? non tel' dissi?
siehst du, ich sprach Wahrheit.
PALM:
Ah mio figlio, fig - lio mi - o!
Ach mein Sohn, theurer Sohn!
ALAD:
Tuo fig - lio? mo - ra!
Dein Sohn! er ster - be!
PALM:
Oh
O
Di - o! fer - ma cru - del, non sa - i....
Him - mel! Grausa - mer, halt ein! o hö - re...
ALAD:
Par - la, un' ac - cen - to o - mai il mio gius - to fu - ror su te, su
Re - de, täusch' mich nicht sonst fällt mein ge - rech - ter Zorn auf dich, auf
sotto voce
fp
tremolo
2365.


PALM:
ALAD:
PALM:
lu - i... quel san - gue - È san - gue tu - o. Bar - ba - ro! sangue è di quel El - mi - re - no. Per - fi - do... Ep -
ihn... ja sein Blut... Ist auch das dei - ne. ha! Barbar, es ist El - mi - re - no's Sohn! Schändli - cher! Doch
pu - re tu l'ama - vi! degno del - la man di tua fig - lia, del tuo re - gno, a me l'of -
war er einst dir theuer, würdig mei - ner Hand, dei - nes Rei - ches, bestimmtest du ihn mir zum
Tempo.
fristi, ed io già l'a - do - ra - va, a - mo - re preven - ne i vo - ti tuo - i, or se ven - det - ta
Gat - ten, längst schon ver - band uns Liebe, sie kam des Va - ters Wunsch zu - vor, willst du grausam es
vu - oi, se vuoi pu - nir un'in - fe - li - ce af - fet - to, sfo - ga - ti nel mio san - gue, ec - co il petto.
rä - chen, hier ist die Brust, auf, stra - fe mein Ver - bre - chen, lass dies Le - ben en - den von Va - ter - Händen.
f
p
dol

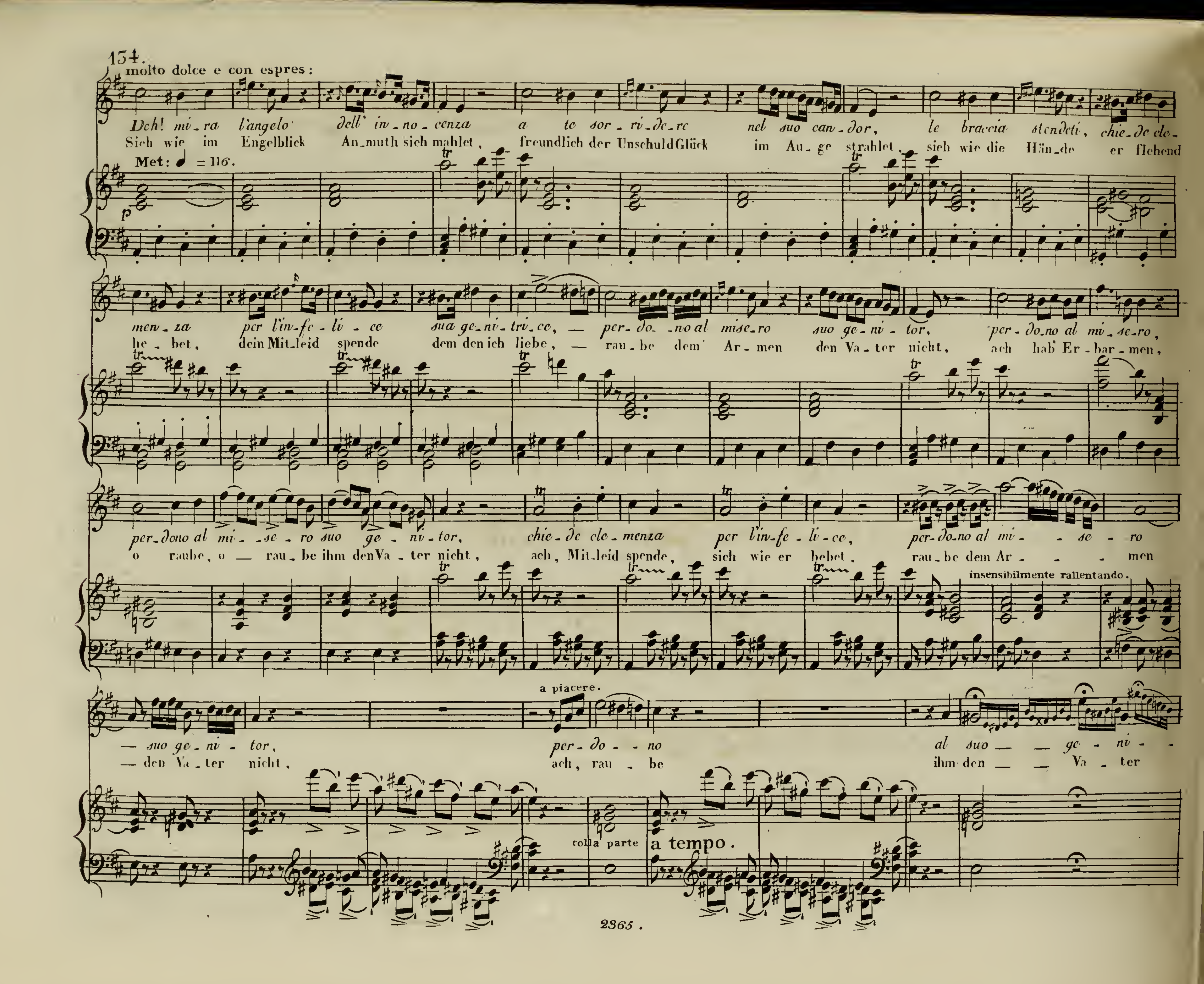
V. S.

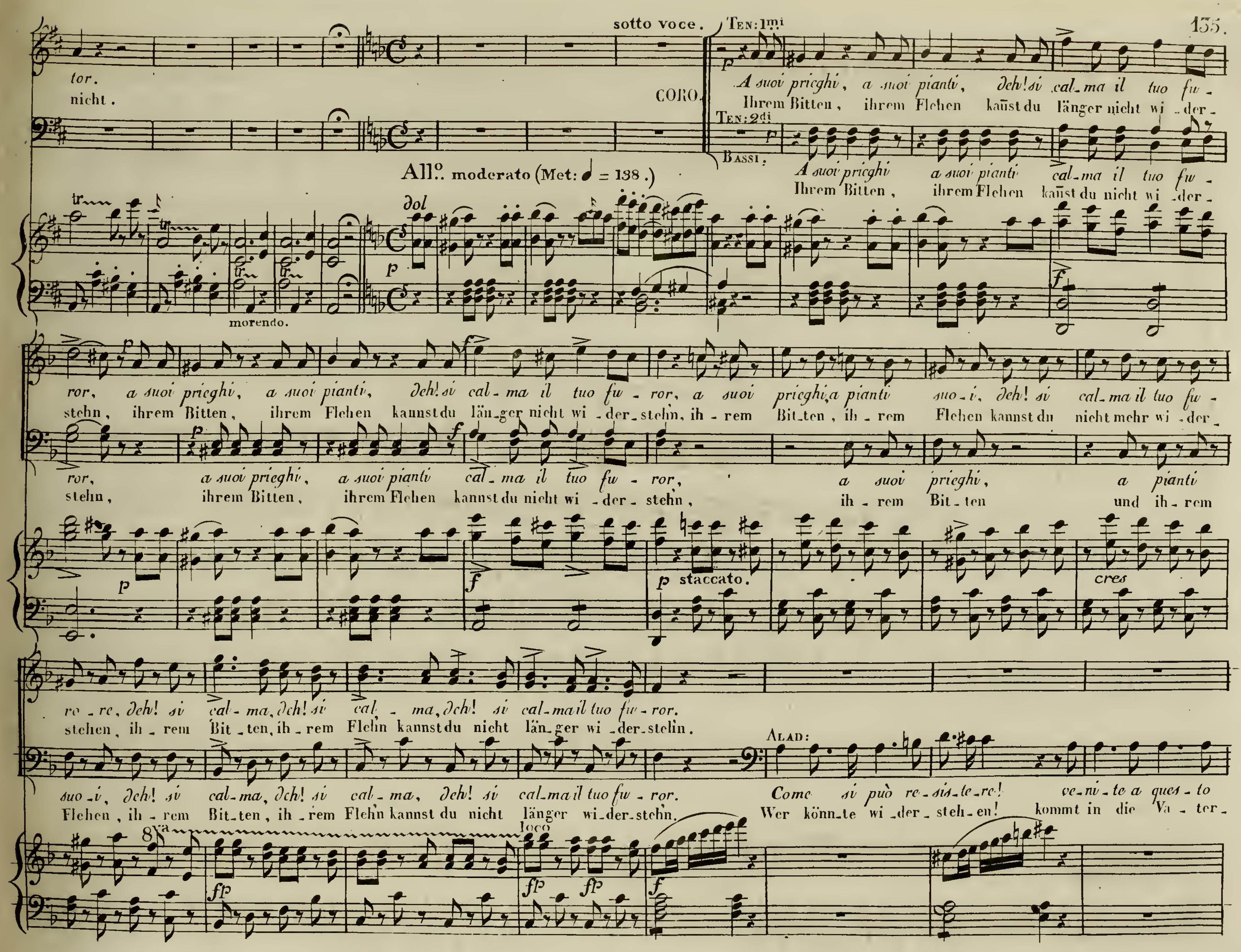

Palm: (Grandioso.) Aria.
All.o moderato. Met: ♩ = 120.
D'una madre, d'u_na ma_dre di_spe_ _ ra_ _ _ _
Lass mich sterben, ja, durch_boh_re schnell das Mut_ _ _
_ _ ta vi_bra o_mai, vi_bra o_mai quel fer_ro al se_ _ _ _ _ _ _ no.
ter_Herz, lass mein Blut, lass mein Blut die Er_de fär_ _ _ _ _ ben.
dol marcato.
Su me so_la sfo_ga al_me_no, di_su_ma_no l'il tu_o fu_ror, su me
Ja, nur mich al_lein lass' büs_sen, nur an mir still' dei_ne Wuth, mich al_
so_ _ la sfoga, di_su_ma_no l'il tuo fu_ _ror, scorda quan_to a te _ fu ca_ra a_mi_stà, na_tu_ra o_
lein _ _ lass büssen, nur an mir still' dei_ _ne Wuth, und wenn schweiget dein _ Ge_wissen, so ver_gies_se kühn mein



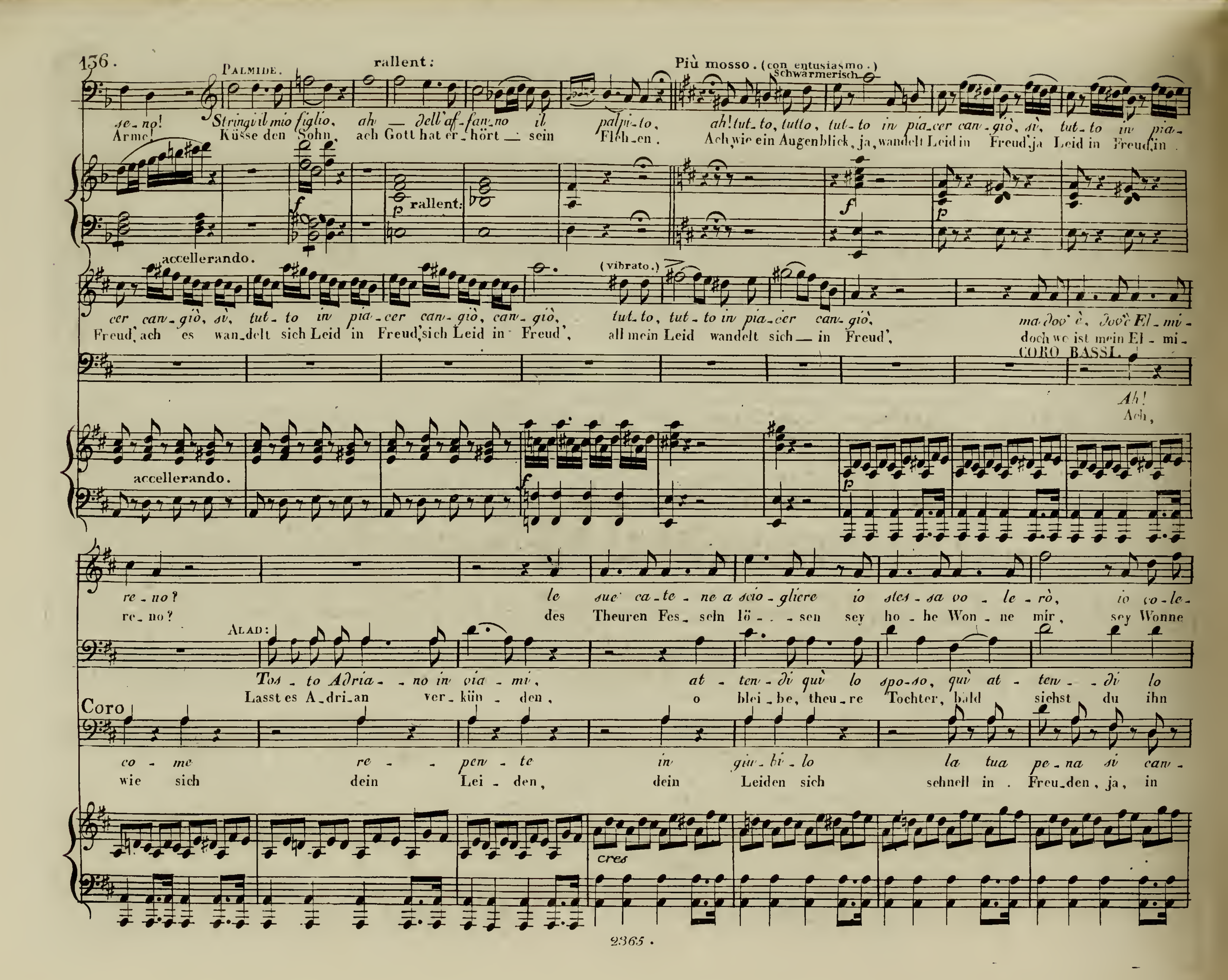
con forza.
-blia, bastia te la mor- te mi - a, salva i pegni del mio co - re, su me so - la sfo - ga al-me-no, — — disu-ma-no! il tuo fu -
Blut, mei-nen Tod lass dir ge-nü - gen, schon das Pfand der rein - sten Lie - be, gerne will ich dei - nem Zorn — — er- liegen, verschon' den
dol
p
(vibrato.)
-ror, bastia te la mor - te mia, — — sal-va i pe - gni del mio cor, di-na ma-dre dis - pe - ra - ta vibra o-mai quel ferro al
Sohn, gerne will ich dei-nem Zorn — — er-liegen, verschone nur den Sohn, lass mich sterben, lass mich ster - ben, ja, das Mut - ter-Herz durch-
cres
staccato.
se - no, su me so - la, su me sfo - - - - - - - ga il tuo fu - ror, di-su-ma-no! il tuo fu - ror, di-su-
-boh-re, büßen lass' nur mich al - lein, — — — — — still' deine Wuth, kühn vergies - - se mein Blut, kühn ver-
fp
8va
-ma-no! il tuo fu - ror, di - su-ma - no! il tuo — — fu - ror.
-gies - - se mein Blut, still' an mir — — dei - - - ne Wuth.
(Insensibilmente ritenuto.)
(Palmide presenta a Aladino il fanciullo che s'inginocchia davanti lui.)
(Palmide stellt Aladin das Kind vor, welches sich vor ihm kniet.)
loco
p
f
staccato p

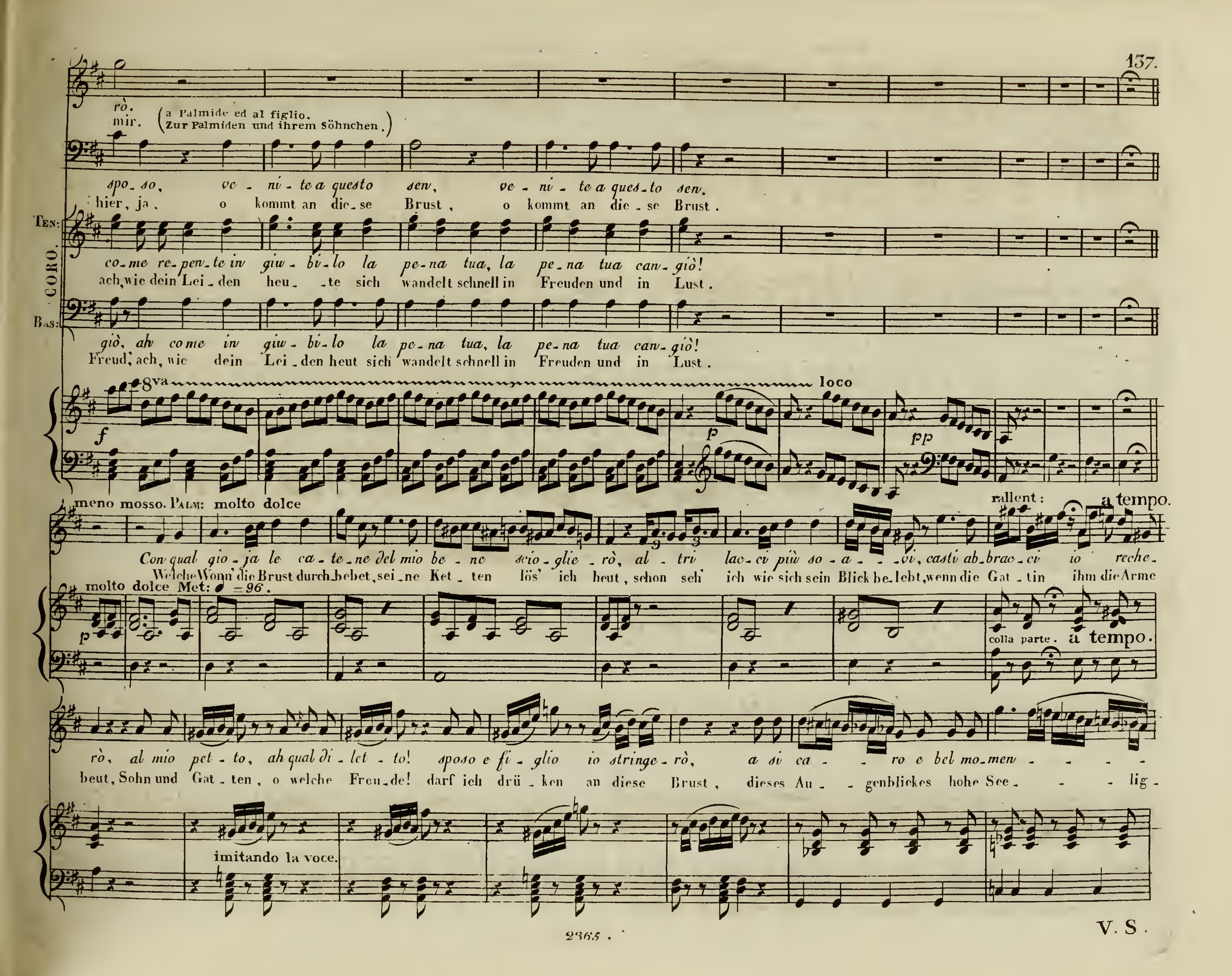
V. S.


molto dolce e con espres:
Deh! mi_ra l'angelo dell' in_no_cenza a te sor_ri_de_re nel suo can_dor, le braccia stendeti, chie_de cle_
Sich wie im Engelblick An_muth sich mahlet, freundlich der Unschuld Glück im Au_ge strahlet, sich wie die Hän_de er flehend
Met: ♩ = 116.
men_za per l'in_fe_li_ce sua ge_ni_tri_ce, — per_do_no al mise_ro suo ge_ni_tor, per_do_no al mi_se_ro,
he_bet, dein Mit_leid spende dem den ich liebe, — rau_be dem Ar_men den Va_ter nicht, ach hab' Er_bar_men,
per_dono al mi_se_ro suo ge_ni_tor, chie_de cle_menza per l'in_fe_li_ce, per_do_no al mi_se_ro
o raube, o — rau_be ihm den Va_ter nicht, ach, Mit_leid spende, sich wie er bebet, rau_be dem Ar_men
insensibilmente rallentando.
a piacere.
— suo ge_ni_tor, per_do_no al suo — ge_ni_
— den Va_ter nicht, ach, rau_be ihm den — Va_ter
colla parte
a tempo.

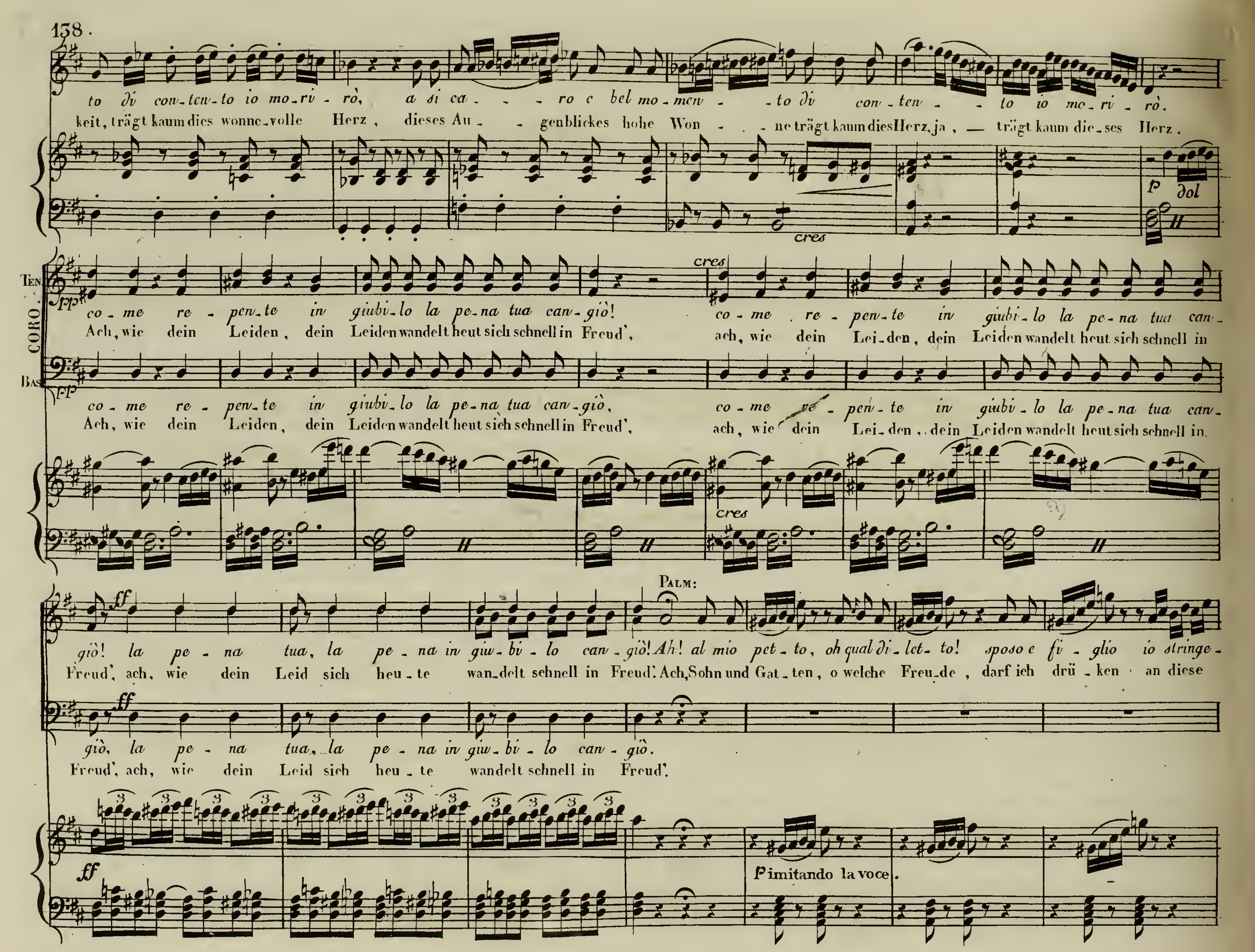

sotto voce.
Ten: 1mi
tor.
nicht.
CORO.
A suoi prieghi, a suoi pianti, deh! si cal_ma il tuo fu_
Ihrem Bitten, ihrem Flehen kaūst du länger nicht wi_der_
Ten: 2di
Bassi.
All°. moderato (Met: ♩ = 138.)
A suoi prieghi a suoi pianti cal_ma il tuo fu_
Ihrem Bitten, ihrem Flehen kaūst du nicht wi_der_
dol
p
morendo.
ror, a suoi prieghi, a suoi pianti, deh! si cal_ma il tuo fu_ror, a suoi prieghi, a pianti suo_i, deh! si cal_ma il tuo fu_
stehn, ihrem Bitten, ihrem Flehen kannst du län_ger nicht wi_der_stehn, ih_rem Bit_ten, ih_rem Flehen kannst du nicht mehr wi_der_
ror, a suoi prieghi, a suoi pianti cal_ma il tuo fu_ror, a suoi prieghi, a pianti
stehn, ihrem Bitten, ihrem Flehen kannst du nicht wi_der_stehn, ih_rem Bit_ten und ih_rem
p
f
p staccato.
cres
ro_re, deh! si cal_ma, deh! si cal_ma, deh! si cal_ma il tuo fu_ror.
stehen, ih_rem Bit_ten, ih_rem Flehn kannst du nicht län_ger wi_der_stehn.
Alad:
suo_i, deh! si cal_ma, deh! si cal_ma, deh! si cal_ma il tuo fu_ror.
Flehen, ih_rem Bit_ten, ih_rem Flehn kannst du nicht länger wi_der_stehn.
Come si può re_sis_te_re! ve_ni_te a ques_to
Wer könn_te wi_der_steh_en! kommt in die Va_ter_
8va
loco
fp
f

V. S.

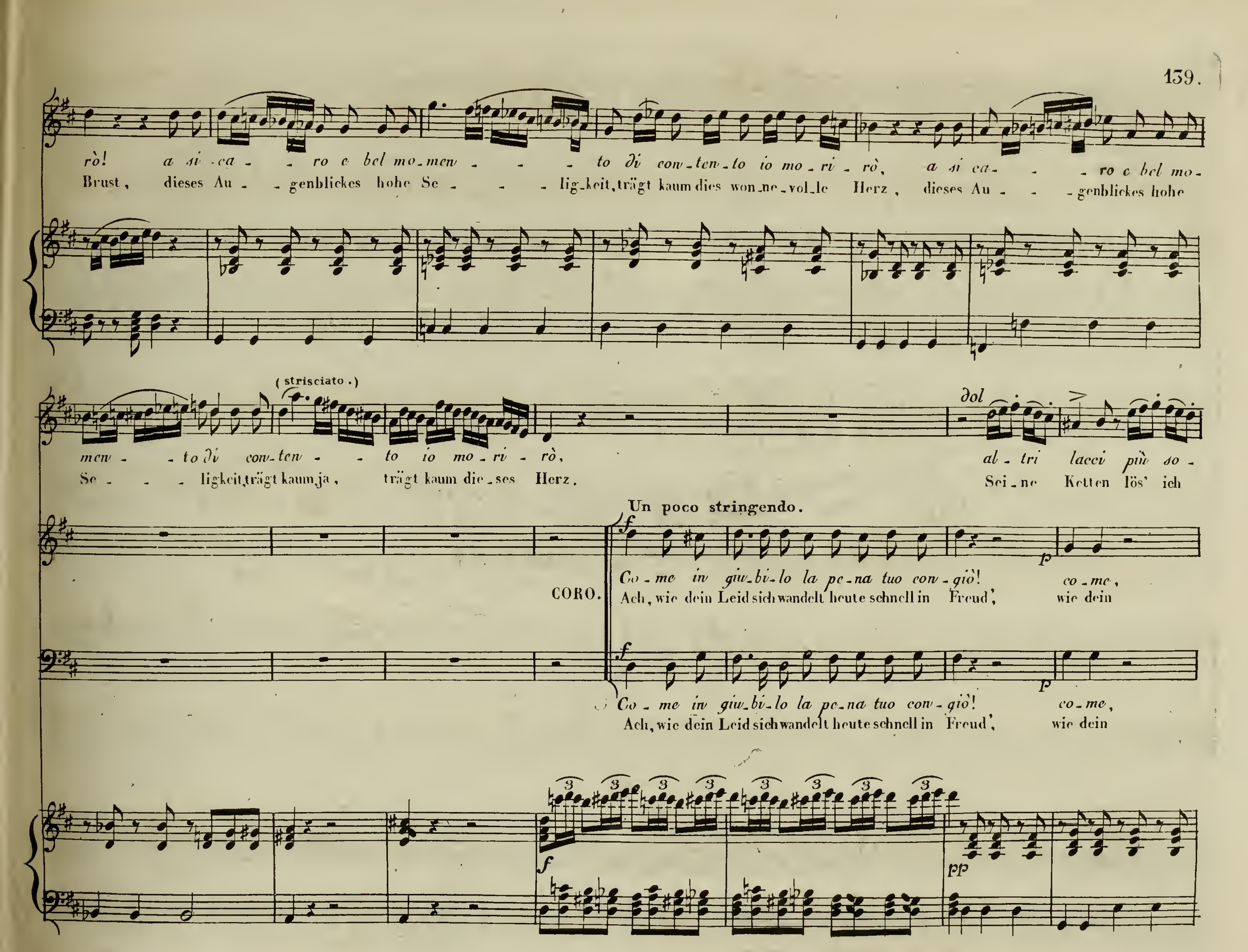

Palmide.
rallent:
Più mosso. (con entusiasmo.)
Schwärmerisch
se_no! Stringi il mio figlio, ah — dell'af_fan_no il palpi_to, ah! tut_to, tutto, tut_to in pia_cer can_giò, sì, tut_to in pia_
Arme! Küsse den Sohn, ach Gott hat er_hört — sein Fleh_en. Ach wie ein Augenblick, ja, wandelt Leid in Freud', ja Leid in Freud', in
f
p
rallent:
f
p
accellerando.
(vibrato.)
cer can_giò, sì, tut_to in pia_cer can_giò, can_giò, tut_to, tut_to in pia_cer can_giò, ma dov' è, dov' è El_mi_
Freud', ach es wan_delt sich Leid in Freud', sich Leid in Freud', all mein Leid wandelt sich — in Freud', doch wo ist mein El_mi_
CORO BASSI.
Ah!
Ach,
accellerando.
f
p
re_no? le sue ca_te_ne a scio_gliere io stes_sa vo_le_rò, io vo_le_
re_no? des Theuren Fes_seln lö_sen sey ho_he Won_ne mir, sey Wonne
Alad:
Tos_to Adria_no in via_mi, at_ten_di quì lo spo_so, quì at_ten_di lo
Lasst es A_dri_an ver_kün_den, o blei_be, theu_re Tochter, bald siehst du ihn
Coro
co_me re_pen_te in giu_bi_lo la tua pe_na si can_
wie sich dein Lei_den, dein Leiden sich schnell in Freu_den, ja, in
cres


rò.
mir.
(a Palmide ed al figlio.
Zur Palmiden und ihrem Söhnchen.)
spo-so, ve-ni-te a questo sen, ve-ni-te a ques-to sen.
hier, ja, o kommt an die-se Brust, o kommt an die-se Brust.
Ten:
CORO.
Bas:
co-me re-pen-te in giu-bi-lo la pe-na tua, la pe-na tua can-giò!
ach, wie dein Lei-den heu-te sich wandelt schnell in Freuden und in Lust.
giò, ah come in giu-bi-lo la pe-na tua, la pe-na tua can-giò!
Freud, ach, wie dein Lei-den heut sich wandelt schnell in Freuden und in Lust.
8va
loco
f
p
pp
meno mosso. Palm: molto dolce
rallent:
a tempo.
Con qual gio-ja le ca-te-ne del mio be-ne scio-glie-rò, al-tri lac-ci più so-a-vi, casti ab-brac-ci io reche-
Welche Wonn' die Brust durch-bebet, sei-ne Ket-ten lös' ich heut, schon seh' ich wie sich sein Blick be-lebt, wenn die Gat-tin ihm die Arme
molto dolce Met: ♩ = 96.
p
colla parte.
a tempo.
rò, al mio pet-to, ah qual di-let-to! sposo e fi-glio io stringe-rò, a sì ca-ro e bel momen-
heut, Sohn und Gat-ten, o welche Freu-de! darf ich drü-ken an diese Brust, dieses Au-genblickes hohe See-lig-
imitando la voce.

V.S.

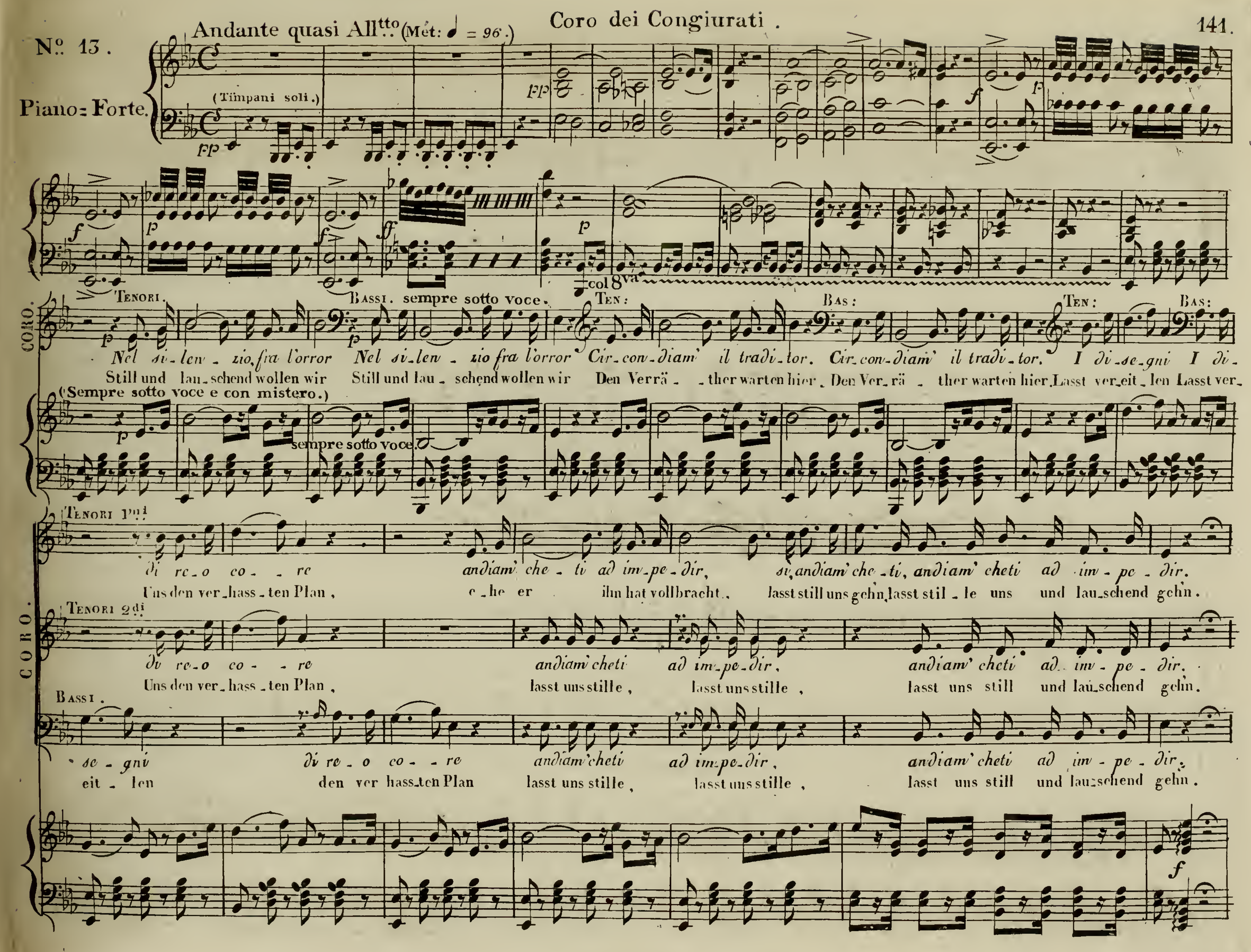


to di con-ten-to io mo-ri-rò, a si ca- - - ro e bel mo-men- - to di con-ten- - to io mo-ri-rò.
keit, trägt kaum dies wonne-volle Herz, dieses Au- - genblickes hohe Won- - - ne trägt kaum dies Herz, ja, — trägt kaum die-ses Herz.
cres
p dol
Ten
CORO.
Bas
pp
cres
co-me re-pen-te in giubi-lo la pe-na tua can-giò! co-me re-pen-te in giubi-lo la pe-na tua can-
Ach, wie dein Leiden, dein Leiden wandelt heut sich schnell in Freud', ach, wie dein Lei-den, dein Leiden wandelt heut sich schnell in
pp
co-me re-pen-te in giubi-lo la pe-na tua can-giò, co-me re-pen-te in giubi-lo la pe-na tua can-
Ach, wie dein Leiden, dein Leiden wandelt heut sich schnell in Freud', ach, wie dein Lei-den, dein Leiden wandelt heut sich schnell in
cres
PALM:
ff
giò! la pe-na tua, la pe-na in giu-bi-lo can-giò! Ah! al mio pet-to, oh qual di-let-to! sposo e fi-glio io stringe-
Freud', ach, wie dein Leid sich heu-te wan-delt schnell in Freud'. Ach, Sohn und Gat-ten, o welche Freu-de, darf ich drü-ken an diese
ff
giò, la pe-na tua, la pe-na in giu-bi-lo can-giò.
Freud', ach, wie dein Leid sich heu-te wandelt schnell in Freud'.
ff
P imitando la voce.


rò! a si ca - ro e bel mo-men - - - to di con-ten-to io mo-ri-rò, a si ca- - ro e bel mo-
Brust, dieses Au - genblickes hohe Se - - lig-keit, trägt kaum dies won-ne-vol-le Herz, dieses Au - - genblickes hohe
(strisciato.)
men - to di con-ten - to io mo-ri-rò,
Se - - ligkeit trägt kaum ja, trägt kaum die-ses Herz.
dol
al-tri lacci più so-
Sei-ne Ketten lös' ich
Un poco stringendo.
CORO.
Co-me in giu-bi-lo la pe-na tuo con-giò! co-me,
Ach, wie dein Leid sich wandelt heute schnell in Freud', wie dein
Co-me in giu-bi-lo la pe-na tuo con-giò! co-me,
Ach, wie dein Leid sich wandelt heute schnell in Freud', wie dein

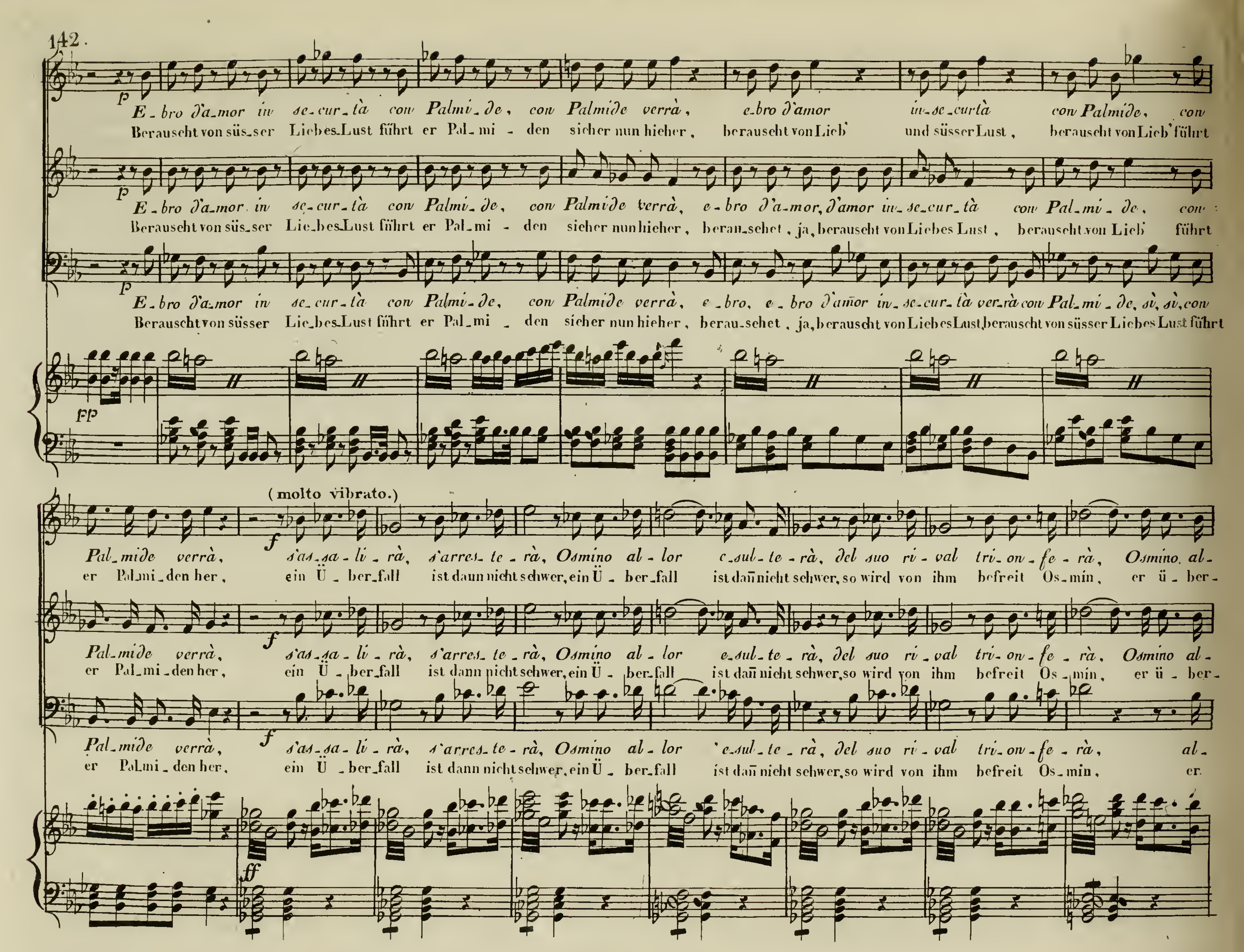
V. S.

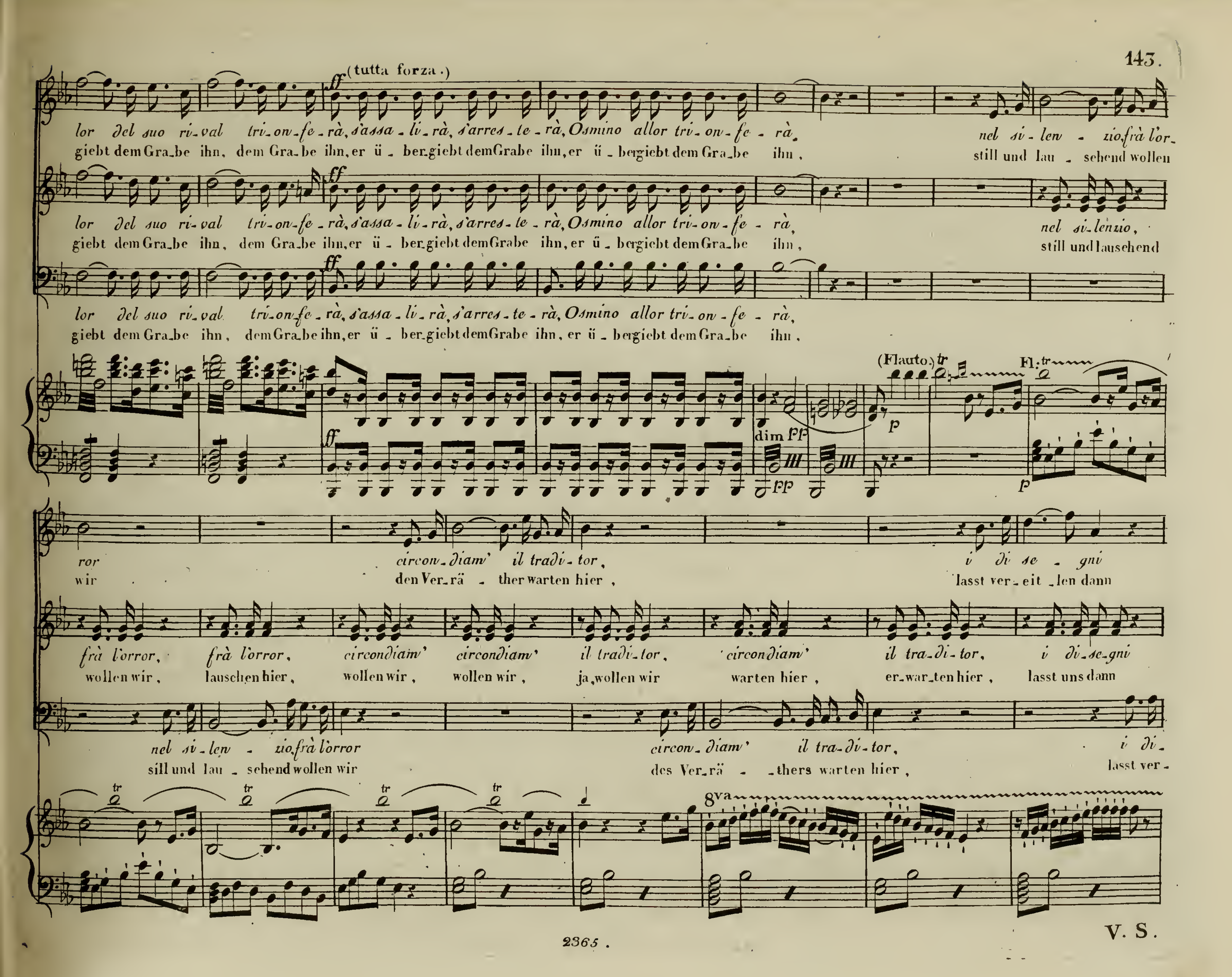

a_vi, ca_sti ab_bracci io re_che_rò, altri lacci più so_a_vi, ca_sti ab_bracci io re_che_rò, sì, io
heute, wel_che, wel_che Se_lig_keit, seine Ketten lös'ich heut, o welche Se_lig_keit, o welche
CORO.
come la pe_na tua can_giò! co_me, come la pe_na tua can_giò! la pe_na tua can_giò!
Leiden sich wandelt schnell in Freud', wie dein Leiden sich wandelt schnell in Freud, Leid wandelt schnell in Freud',
come la pe_na tua can_giò! co_me, come la pe_na tua can_giò! la pe_na tua can_giò!
Leiden sich wandelt schnell in Freud', wie dein Leiden sich wandelt schnell in Freud, Leid wandelt schnell in Freud',
re_che_rò, io re_che_rò, sì, io re_che_rò.
See_lig_keit, wel_che Se_lig_keit, wel_che Se_lig_keit.
can_giò! la pe_na tua can_giò! can_giò!
ja, Leid sich wandelt schnell in Freud', in Freud'.
can_giò! la pe_na tua can_giò! can_giò!
ja, Leid sich wandelt schnell in Freud', in Freud'.



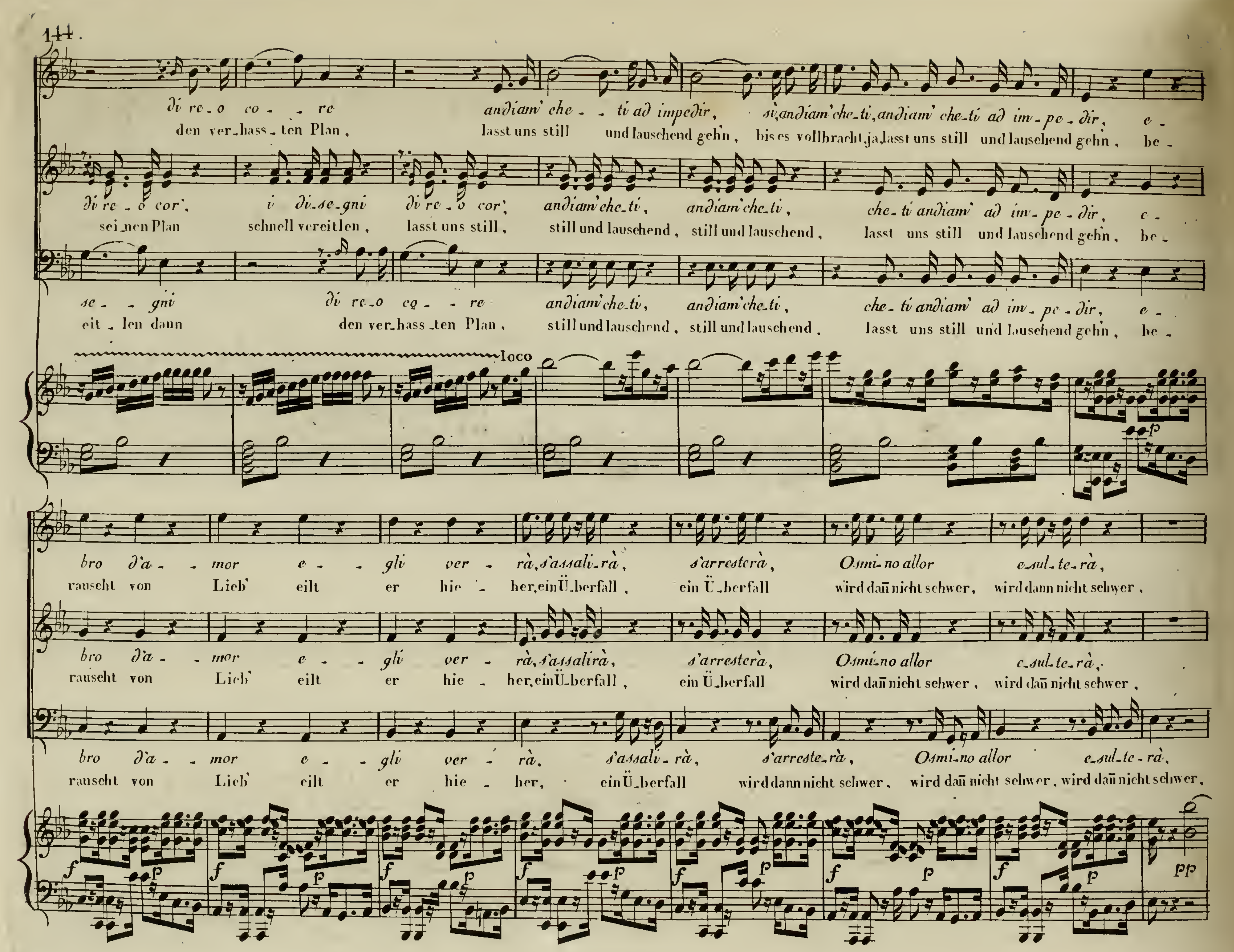
N.º 13.
Andante quasi All.tto (Mét: ♩ = 96.)
Coro dei Congiurati.
Piano-Forte.
(Timpani soli.)
fp
f
p
ff
col 8va
TENORI.
BASSI. sempre sotto voce.
TEN:
BAS:
CORO.
Nel si_len_zio, fra l'orror Nel si_len_zio fra l'orror Cir_con_diam' il tradi_tor. Cir_con_diam' il tradi_tor. I di_se_gni I di_
Still und lau_schend wollen wir Still und lau_schend wollen wir Den Verrä_ther warten hier. Den Ver_rä_ther warten hier. Lasst ver_eit_len Lasst ver_
(Sempre sotto voce e con mistero.)
sempre sotto voce.
TENORI 1.mi
di re_o co_re andiam' che_ti ad im_pe_dir, si, andiam' che_ti, andiam' cheti ad im_pe_dir.
Uns den ver_hass_ten Plan, e_he er ihn hat vollbracht, lasst still uns gehn, lasst stil_le uns und lau_schend gehn.
TENORI 2.di
di re_o co_re andiam' cheti ad im_pe_dir, andiam' cheti ad im_pe_dir.
Uns den ver_hass_ten Plan, lasst uns stille, lasst uns stille, lasst uns still und lau_schend gehn.
BASSI.
se_gni di re_o co_re andiam' cheti ad im_pe_dir, andiam' cheti ad im_pe_dir.
eit_len den ver hass_ten Plan lasst uns stille, lasst uns stille, lasst uns still und lau_schend gehn.

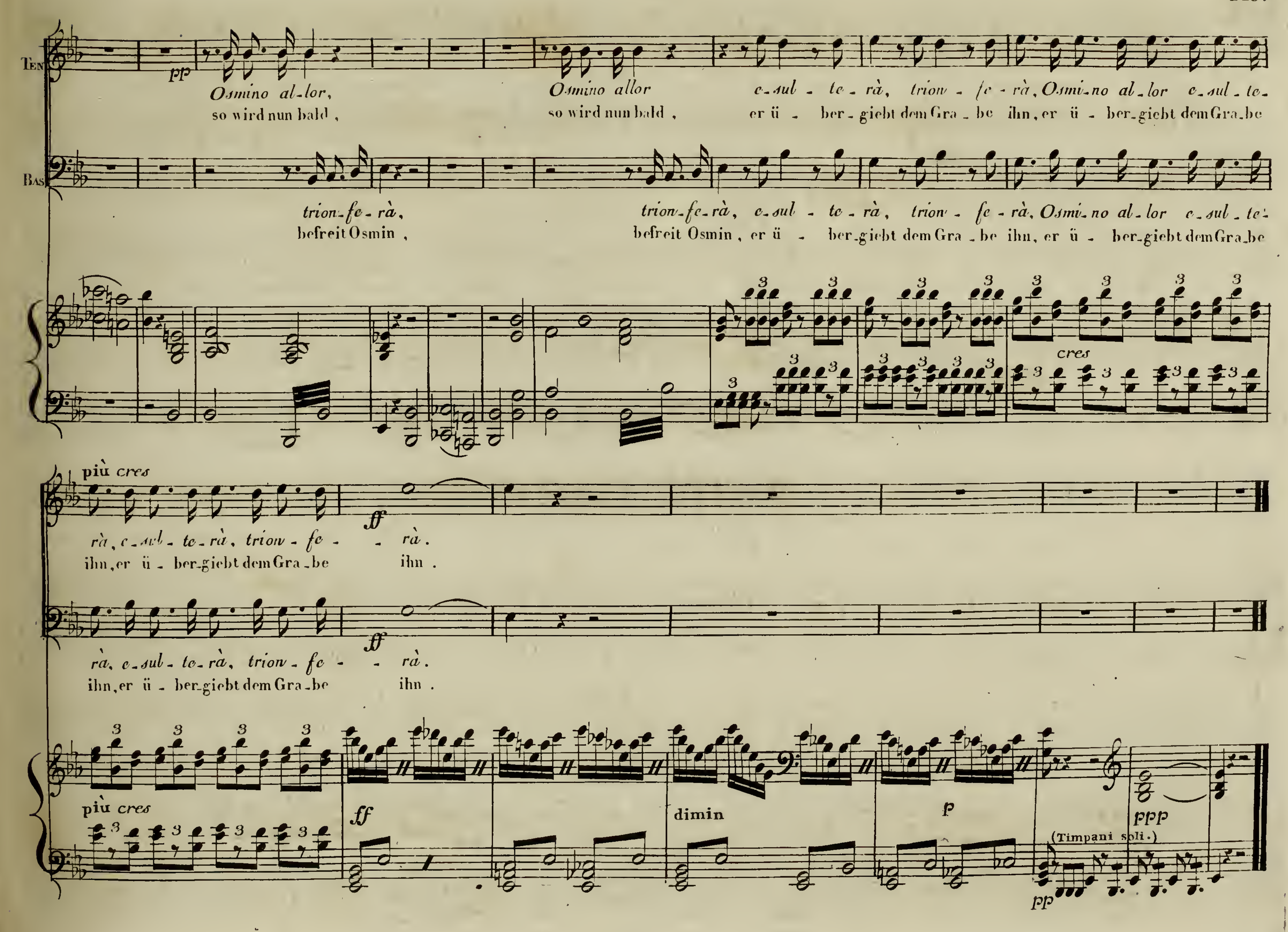
V. S.

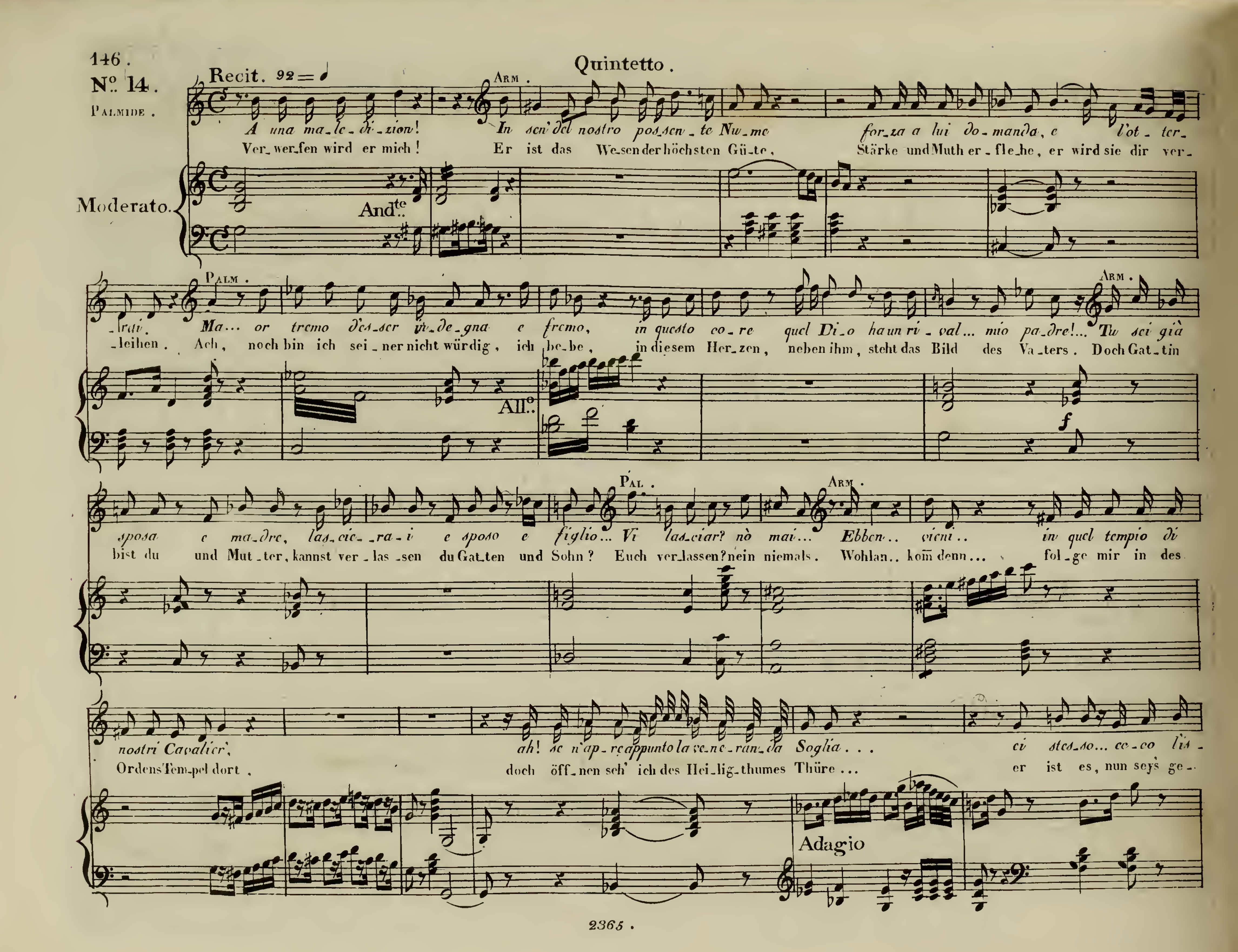

E_bro d'a_mor in se_cur_tà con Palmi_de, con Palmide verrà, e_bro d'amor in_se_curtà con Palmide, con
Berauscht von süs_ser Liebes_Lust führt er Pal_mi - den sicher nun hieher, berauscht von Lieb' und süsser Lust, berauscht von Lieb' führt
E_bro d'a_mor in se_cur_tà con Palmi_de, con Palmide verrà, e_bro d'a_mor, d'amor in_se_cur_tà con Pal_mi_de, con
Berauscht von süs_ser Lie_bes_Lust führt er Pal_mi - den sicher nun hieher, berau_schet, ja, berauscht von Liebes Lust, berauscht von Lieb' führt
E_bro d'a_mor in se_cur_tà con Palmi_de, con Palmide verrà, e_bro, e_bro d'amor in_se_cur_tà ver_rà con Pal_mi_de, sì, sì, con
Berauscht von süsser Lie_bes_Lust führt er Pal_mi - den sicher nun hieher, berau_schet, ja, berauscht von Liebes Lust, berauscht von süsser Liebes Lust führt
(molto vibrato.)
Pal_mide verrà, s'as_sa_li_rà, s'arres_te_rà, Osmino al_lor e_sul_te_rà, del suo ri_val tri_on_fe_rà, Osmino al_
er Pal_mi_den her, ein Ü_ber_fall ist dann nicht schwer, ein Ü_ber_fall ist dañ nicht schwer, so wird von ihm befreit Os_min, er ü_ber_
Pal_mide verrà, s'as_sa_li_rà, s'arres_te_rà, Osmino al_lor e_sul_te_rà, del suo ri_val tri_on_fe_rà, Osmino al_
er Pal_mi_den her, ein Ü_ber_fall ist dann nicht schwer, ein Ü_ber_fall ist dañ nicht schwer, so wird von ihm befreit Os_min, er ü_ber_
Pal_mide verrà, s'as_sa_li_rà, s'arres_te_rà, Osmino al_lor e_sul_te_rà, del suo ri_val tri_on_fe_rà, al_
er Pal_mi_den her, ein Ü_ber_fall ist dann nicht schwer, ein Ü_ber_fall ist dañ nicht schwer, so wird von ihm befreit Os_min, er.

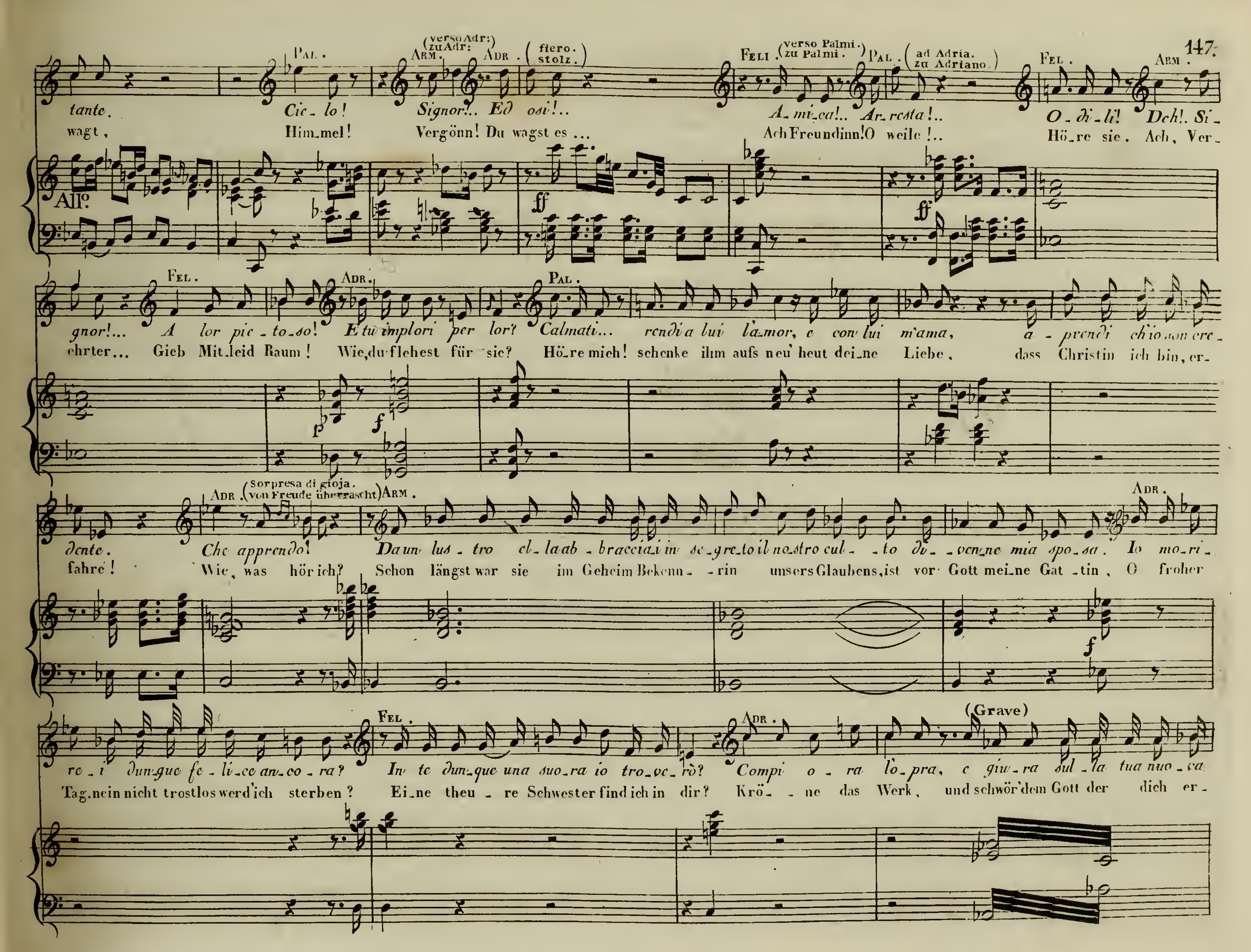

(tutta forza.)
lor del suo ri_val tri_on_fe_rà, s'assa_li_rà, s'arres_te_rà, Osmino allor tri_on_fe_rà, nel si_len_zio, frà l'or_
giebt dem Gra_be ihn, dem Gra_be ihn, er ü_ber.giebt dem Grabe ihn, er ü_bergiebt dem Gra_be ihn, still und lau_schend wollen
lor del suo ri_val tri_on_fe_rà, s'assa_li_rà, s'arres_te_rà, Osmino allor tri_on_fe_rà, nel si_lenzio,
giebt dem Gra_be ihn, dem Gra_be ihn, er ü_ber.giebt dem Grabe ihn, er ü_bergiebt dem Gra_be ihn, still und lauschend
lor del suo ri_val tri_on_fe_rà, s'assa_li_rà, s'arres_te_rà, Osmino allor tri_on_fe_rà,
giebt dem Gra_be ihn, dem Gra_be ihn, er ü_ber.giebt dem Grabe ihn, er ü_bergiebt dem Gra_be ihn,
(Flauto.) Fl.
dim
ror circon_diam' il tradi_tor, i di_se_gni
wir den Ver_rä_ther warten hier, lasst ver_eit_len dann
frà l'orror, frà l'orror, circondiam' circondiam' il tradi_tor, circondiam' il tra_di_tor, i di_se_gni
wollen wir, lauschen hier, wollen wir, wollen wir, ja, wollen wir warten hier, er_war_ten hier, lasst uns dann
nel si_len_zio, frà l'orror circon_diam' il tra_di_tor, i di_
sill und lau_schend wollen wir des Ver_rä_thers warten hier, lasst ver_
8va

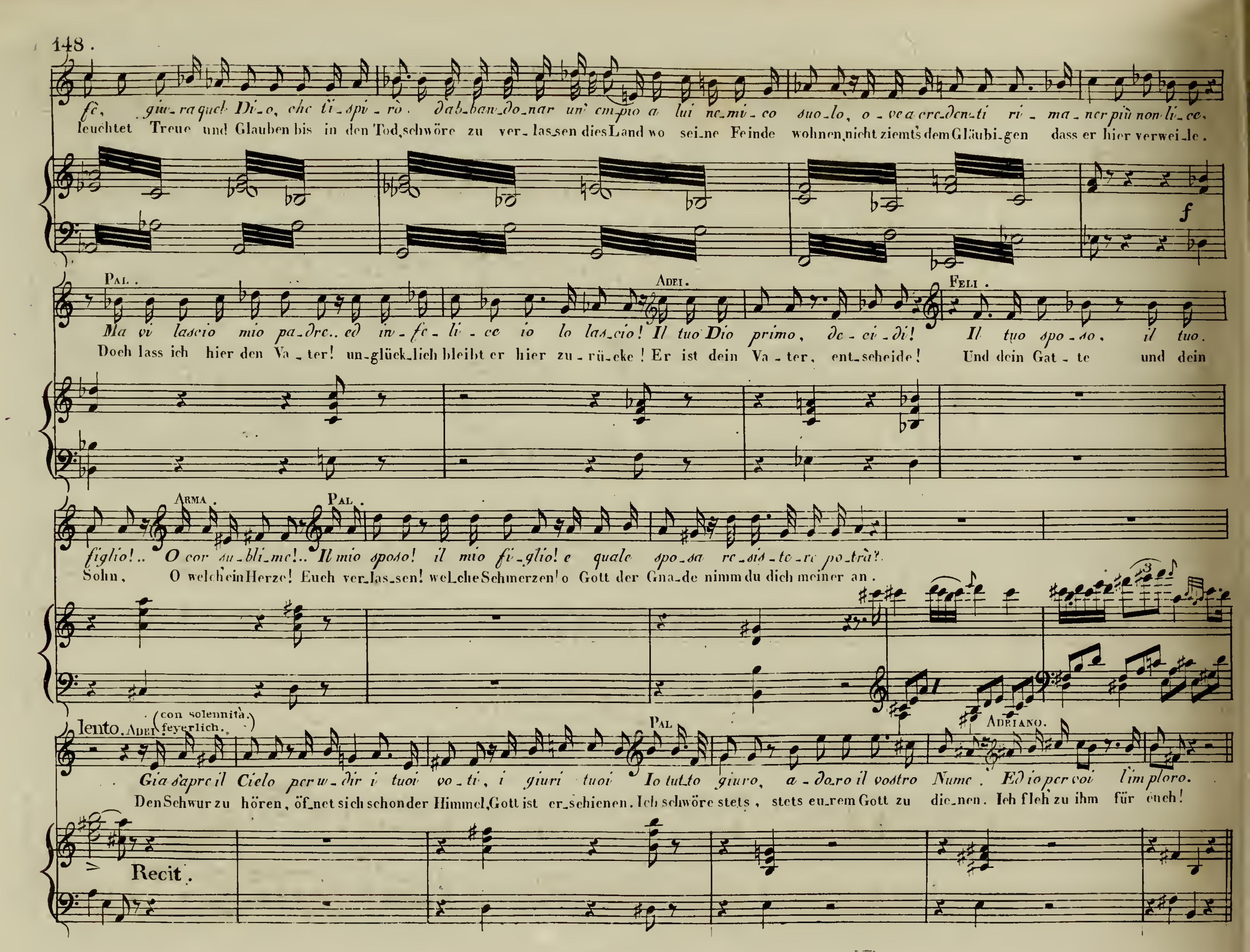
V. S.


di re_o co_ _ re andiam' che_ _ ti ad impedir, si, andiam' che_ti, andiam' che_ti ad im_pe_dir, e_
den ver_hass_ten Plan, lasst uns still und lauschend geh'n, bis es vollbracht, ja, lasst uns still und lauschend geh'n, be_
di re_o cor', i di_se_gni di re_o cor', andiam' che_ti, andiam' che_ti, che_ti andiam' ad im_pe_dir, e_
sei_nen Plan schnell vereitlen, lasst uns still, still und lauschend, still und lauschend, lasst uns still und lauschend geh'n, be_
se_ gni di re_o co_ _ re andiam' che_ti, andiam' che_ti, che_ti andiam' ad im_pe_dir, e_
eit_len dann den ver_hass_ten Plan, still und lauschend, still und lauschend, lasst uns still und lauschend geh'n, be_
loco
bro d'a_ _ mor e_ _ gli ver_ rà, s'assali_rà, s'arresterà, Osmi_no allor e_sul_te_rà,
rauscht von Lieb' eilt er hie_ her, ein Ü_berfall, ein Ü_berfall wird dañ nicht schwer, wird dann nicht schwer,
bro d'a_ _ mor e_ _ gli ver_ rà, s'assalirà, s'arresterà, Osmi_no allor e_sul_te_rà,
rauscht von Lieb' eilt er hie_ her, ein Ü_berfall, ein Ü_berfall wird dañ nicht schwer, wird dañ nicht schwer,
bro d'a_ _ mor e_ _ gli ver_ rà, s'assali_rà, s'arreste_rà, Osmi_no allor e_sul_te_rà,
rauscht von Lieb' eilt er hie_ her, ein Ü_berfall wird dann nicht schwer, wird dañ nicht schwer, wird dañ nicht schwer,

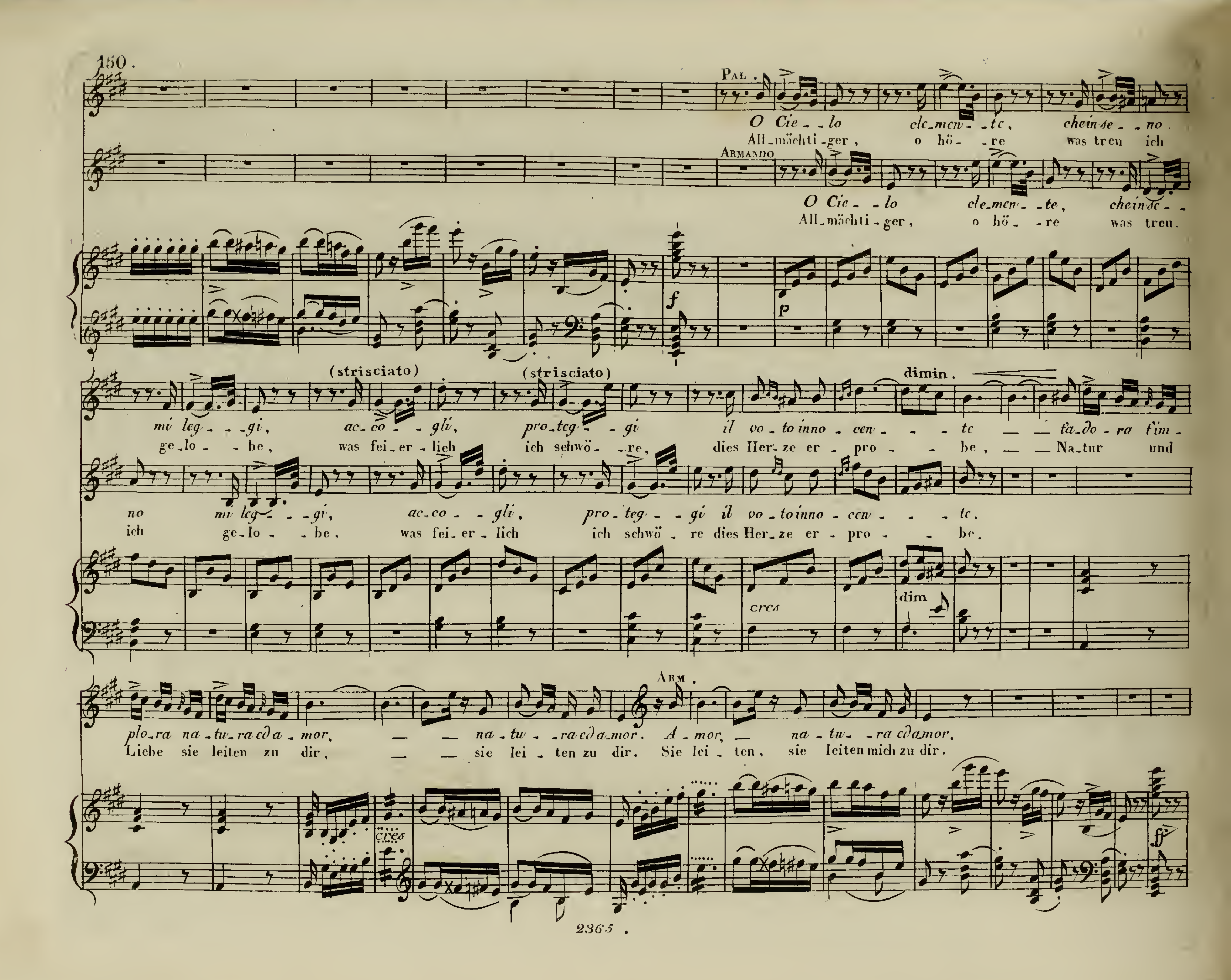

Ten
Bas
Osmino al_lor,
so wird nun bald,
Osmino allor
so wird nun bald,
e_sul_te_rà, trion_fe_rà, Osmi_no al_lor e_sul_te_
er ü_ber_giebt dem Gra_be ihn, er ü_ber_giebt dem Gra_be
trion_fe_rà,
befreit Osmin,
trion_fe_rà, e_sul_te_rà, trion_fe_rà, Osmi_no al_lor e_sul_te_
befreit Osmin, er ü_ber_giebt dem Gra_be ihn, er ü_ber_giebt dem Gra_be
cres
più cres
rà, e_sul_te_rà, trion_fe_rà.
ihn, er ü_ber_giebt dem Gra_be ihn.
rà, e_sul_te_rà, trion_fe_rà.
ihn, er ü_ber_giebt dem Gra_be ihn.
più cres
ff
dimin
p
ppp
pp
(Timpani soli.)

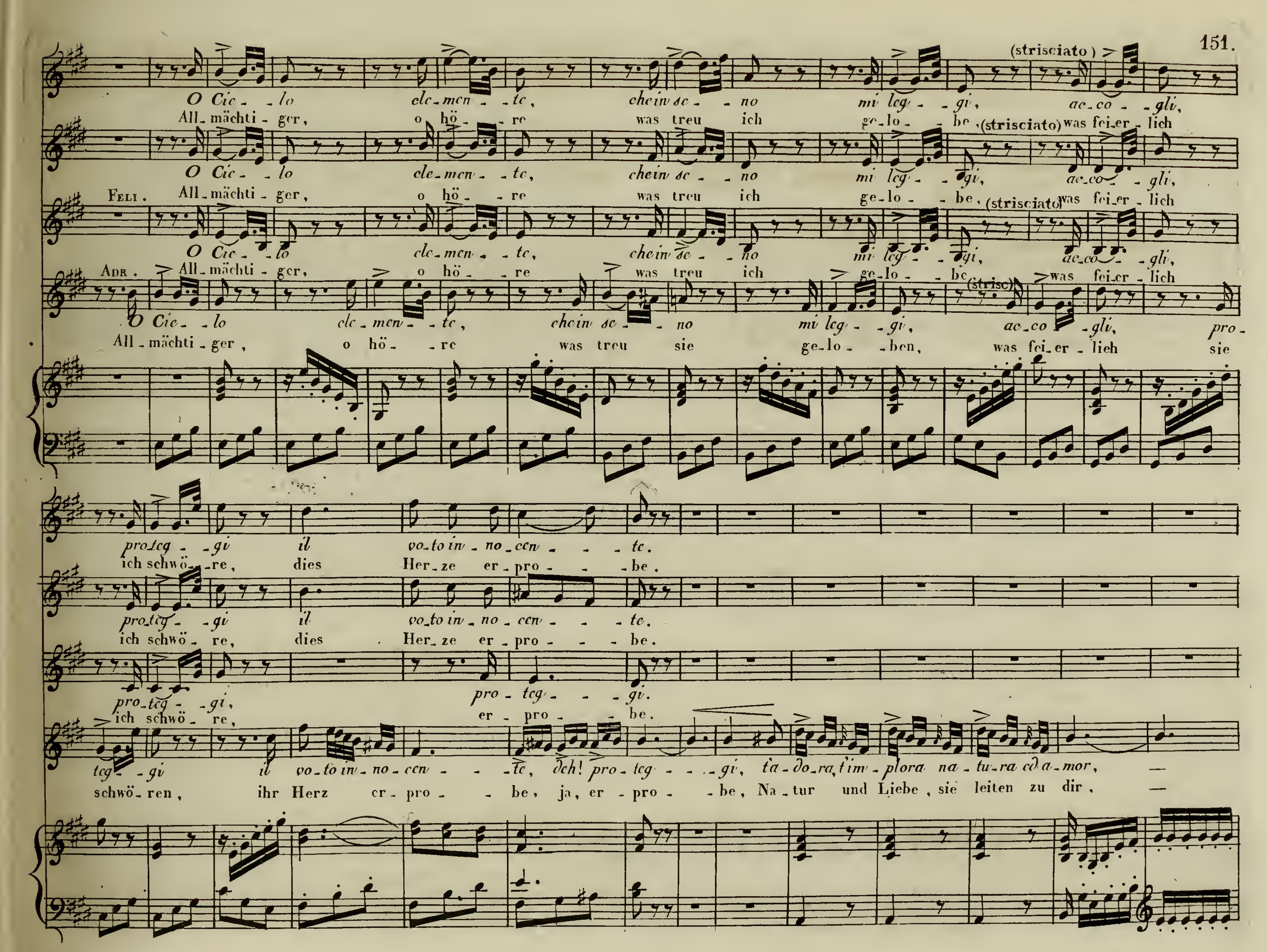

Quintetto .
N° 14 .
Palmide .
Recit. 92 = ♩
Moderato.
And^te
Arm .
A una ma_le_di_zion!
In sen del nostro pos_sen_te Nu_me
for_za a lui do_manda, e l'ot_ter_
Ver_wer_fen wird er mich !
Er ist das We_sen der höchsten Gü_te ,
Stärke und Muth er_fle_he , er wird sie dir ver_
Palm .
_rai.
Ma... or tremo d'es_ser in_de_gna e fremo,
in questo co_re quel Di_o ha un ri_val... mio pa_dre!...
Tu sei già
_leihen .
Ach , noch bin ich sei_ner nicht würdig , ich be_be ,
in diesem Her_zen , neben ihm , steht das Bild des Va_ters .
Doch Gat_tin
All°.
f
Pal .
sposa e ma_dre, las_cie_ra_i e sposo e figlio...
Vi las_ciar? nò mai...
Ebben.. vieni..
in quel tempio di
bist du und Mut_ter, kannst ver_las_sen du Gat_ten und Sohn ?
Euch ver_lassen? nein niemals .
Wohlan.. kom̄ denn...
fol_ge mir in des
nostri Cavalier,
ah! se n'ap_re appunto la ve_ne_ran_da Soglia . . .
ci stes_so... ec_co l'is_
Ordens Tem_pel dort ,
doch öff_nen seh' ich des Hei_lig_thumes Thüre ...
er ist es, nun seys ge_
Adagio

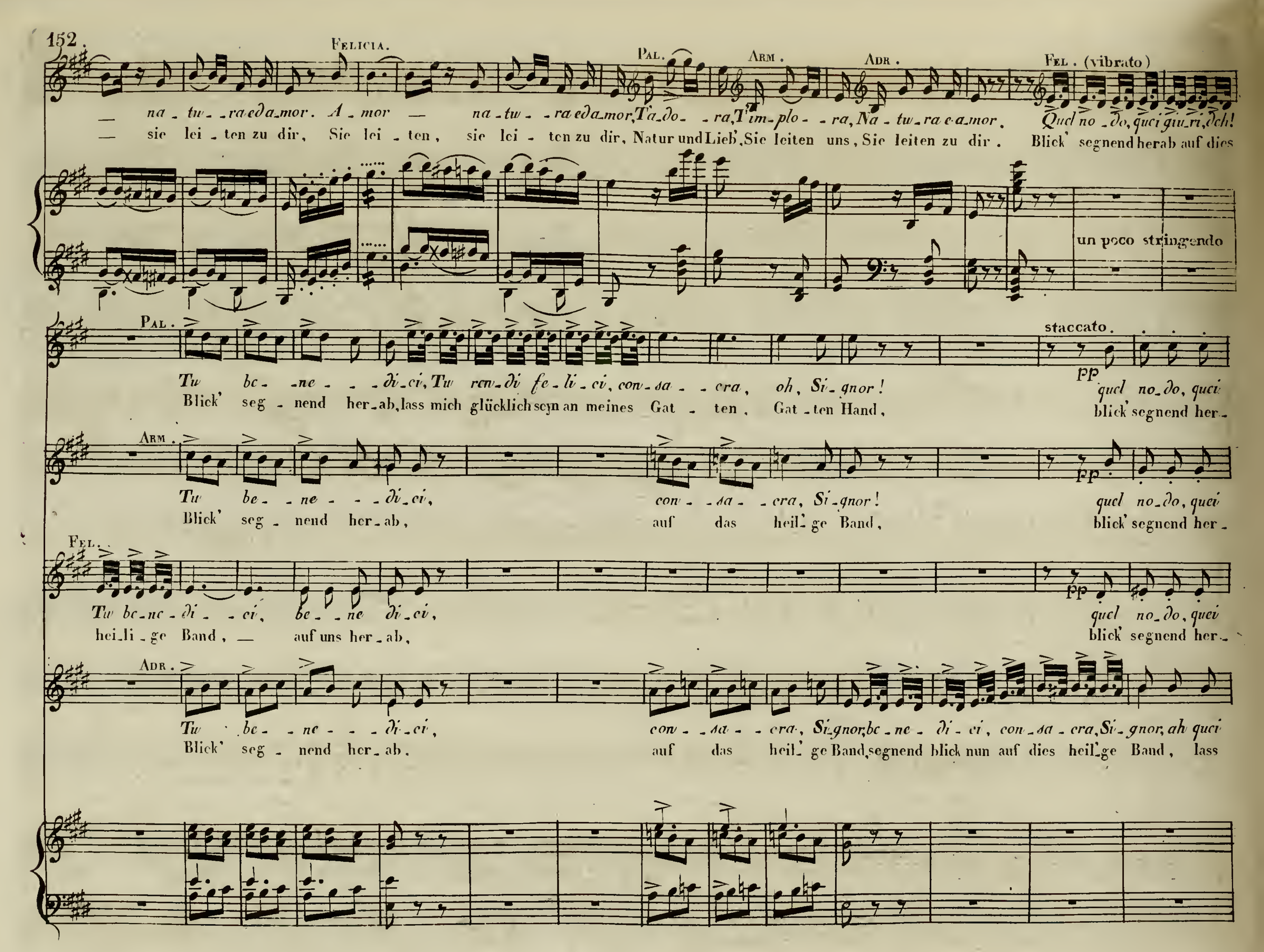

Pal. Arm. (verso Adr: zu Adr:) Adr. (fiero. stolz.) Feli. (verso Palmi. zu Palmi.) Pal. (ad Adria. zu Adriano.) Fel. Arm.
tante. Cie_lo! Signor!.. Ed osi!.. A_mi_ca!.. Ar_resta!.. O_di_li! Deh!. Si_
wagt, Him_mel! Vergönn! Du wagst es ... Ach Freundinn! O weile!.. Hö_re sie. Ach, Ver_
Allº.
ff
ff
Fel. Adr. Pal.
gnor!... A lor pie_to_so! E tu implori per lor? Calmati... rendi a lui l'amor, e con lui m'ama, a_prendi ch'io non cre_
ehrter... Gieb Mit_leid Raum! Wie, du flehest für sie? Hö_re mich! schenke ihm aufs neu' heut dei_ne Liebe, dass Christin ich bin, er_
p
f
Adr. (Sorpresa di gioja. von Freude überrascht) Arm. Adr.
dente. Che apprendo! Da un lus_tro el_la ab_braccia_i in se_gre_to il no_stro cul_to di_ven_ne mia spo_sa. Io mo_ri_
fahre! Wie, was hör ich? Schon längst war sie im Geheim Bekenn_rin unsers Glaubens, ist vor Gott mei_ne Gat_tin. O froher
f
Fel. Adr. (Grave)
re_i dun_que fe_li_ce an_co_ra? In te dun_que una suo_ra io tro_ve_rò? Compi o_ra l'o_pra, e giu_ra sul_la tua nuo_va
Tag, nein nicht trostlos werd' ich sterben? Ei_ne theu_re Schwester find ich in dir? Krö_ne das Werk, und schwör' dem Gott der dich er_


fè, giu-ra quel Di-o, che ti-spi-rò. dab-ban-do-nar un' em-pio a lui ne-mi-co suo-lo, o-ve a cre-den-ti ri-ma-ner più non li-ce.
leuchtet Treue und Glauben bis in den Tod, schwöre zu ver-las-sen dies Land wo sei-ne Feinde wohnen, nicht ziemt's dem Gläubi-gen dass er hier verwei-le.
f
Pal.
Ma vi lascio mio pa-dre.. ed in-fe-li-ce io lo las-cio!
Adel.
Il tuo Dio primo, de-ci-di!
Feli.
Il tuo spo-so, il tuo.
Doch lass ich hier den Va-ter! un-glück-lich bleibt er hier zu-rü-cke! Er ist dein Va-ter, ent-scheide! Und dein Gat-te und dein
figlio!..
Arma.
O cor su-bli-me!..
Pal.
Il mio sposo! il mio fi-glio! e quale spo-sa re-sis-te-re po-trà?
Sohn, O welch'ein Herze! Euch ver-las-sen! wel-che Schmerzen! o Gott der Gna-de nimm du dich meiner an.
lento. Adel. (con solennità. feyerlich.)
Già s'apre il Cielo per u-dir i tuoi vo-ti, i giuri tuoi
Pal.
Io tut-to giuro, a-do-ro il vostro Nume.
Adriano.
Ed io per voi l'imploro.
Den Schwur zu hören, öf-net sich schon der Himmel, Gott ist er-schienen. Ich schwöre stets, stets eu-rem Gott zu die-nen. Ich fleh' zu ihm für euch!
Recit.


Allegretto moderato (♪ = 125.)
p
ff
pp
loco
cres
f
Arm.
(strisciato)
(strisciato)
O Cie - lo cle-men - te chein ac - no mi leg - gi, ac-co - gli, pro-teg - gi.
All-mäch-ti-ger, o hö - re was treu ich ge-lo - be, was fei-er-lich ich schwö-re,
p
(molto dol)
il vo-to inno-cen - te, — t'a-do-ra, t'im-plo-ra na-tu-ra ed a-mor, — — na-tu - ra ed amor.
dies Her-ze er-pro - be, — Na-tur, — und Liebe sie lei-ten zu dir, — — sie lei-ten mich zu dir.

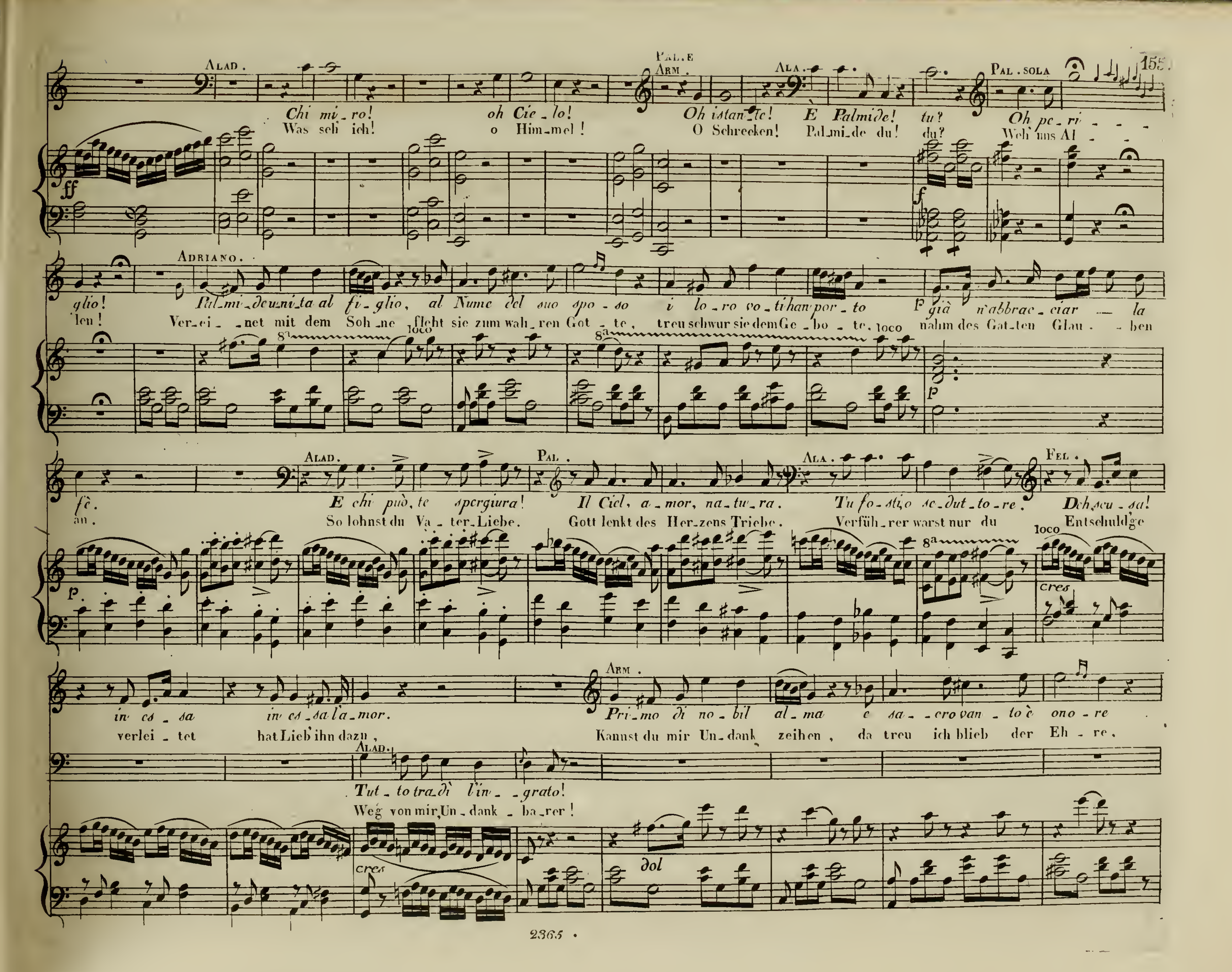

Pal.
O Cie - lo cle_men - te, chein se - no.
All_mächti_ger, o hö - re was treu ich
Armando
O Cie - lo cle_men - te, chein se - -
All_mächti - ger, o hö - re was treu.
f
p
(strisciato)
(strisciato)
dimin.
mi leg - - gi, ac_co - - gli, pro_teg - - gi il vo - to inno - cen - - - te — — ta_do - ra t'im -
ge_lo - - be, was fei_er - lich ich schwö - re, dies Her_ze er - pro - - be, — — Na_tur und
no mi leg - - gi, ac_co - - gli, pro_teg - - gi il vo_to inno - cen - - - te.
ich ge_lo - - be, was fei_er - lich ich schwö - re dies Her_ze er - pro - - be.
cres
dim
Arm.
plo_ra na_tu_ra ed a_mor, — — na - tu - ra ed a_mor. A - mor, — na - tu - ra ed amor.
Liebe sie leiten zu dir, — — sie lei - ten zu dir. Sie lei - ten, sie leiten mich zu dir.
cres
ff

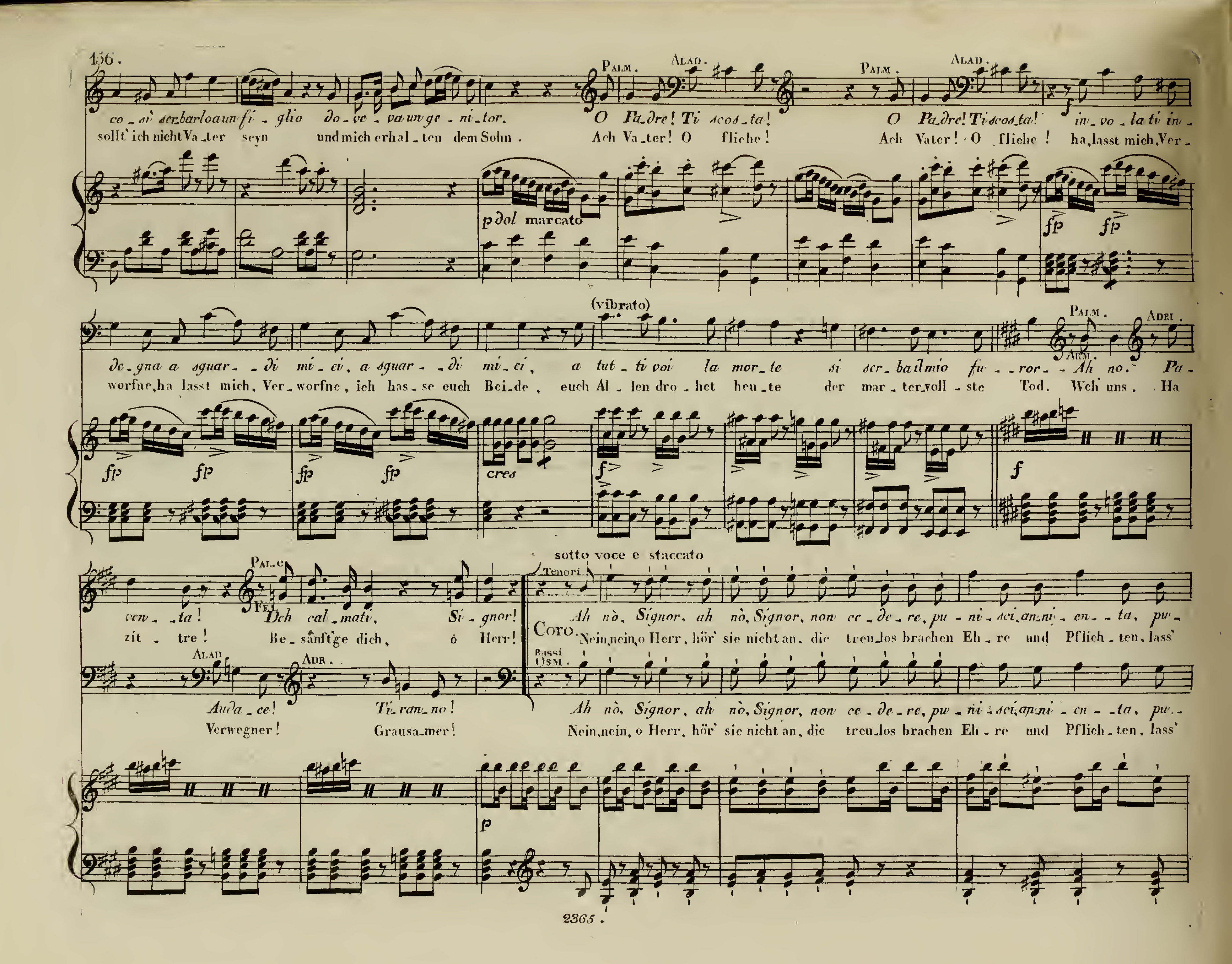

(strisciato)
O Cie - lo cle - men - te, che in se - no mi leg - gi, ac - co - gli,
All - mächti - ger, o hö - re was treu ich ge - lo - be (strisciato) was fei - er - lich
O Cie - lo cle - men - te, che in se - no mi leg - gi, ac - co - gli,
Feli. All - mächti - ger, o hö - re was treu ich ge - lo - be, (strisciato) was fei - er - lich
O Cie - lo cle - men - te, che in se - no mi leg - gi, ac - co - gli,
Adr. All - mächti - ger, o hö - re was treu ich ge - lo - be (strisc) was fei - er - lich
O Cie - lo cle - men - te, che in se - no mi leg - gi, ac - co - gli, pro -
All - mächti - ger, o hö - re was treu sie ge - lo - ben, was fei - er - lich sie
pro - teg - gi il vo - to in - no - cen - te.
ich schwö - re, dies Her - ze er - pro - be.
pro - teg - gi il vo - to in - no - cen - te.
ich schwö - re, dies Her - ze er - pro - be.
pro - teg - gi, pro - teg - gi.
ich schwö - re, er - pro - be.
teg - gi il vo - to in - no - cen - te, ah! pro - teg - gi, t'a - do - ra, t'im - plora na - tu - ra ed a - mor, —
schwö - ren, ihr Herz er - pro - be, ja, er - pro - be, Na - tur und Liebe, sie leiten zu dir, —

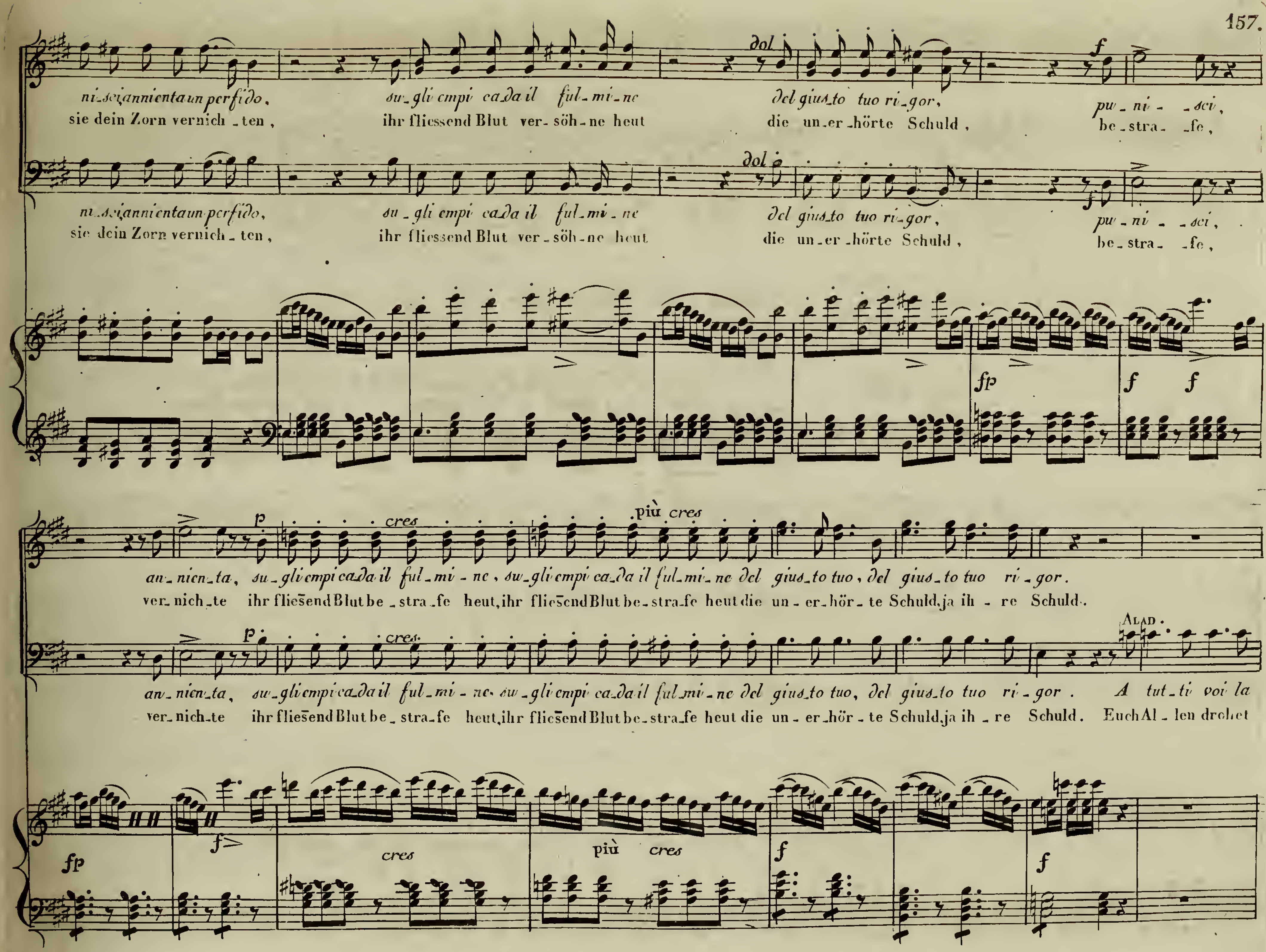

Felicia.
Pal.
Arm.
Adr.
Fel. (vibrato)
— na _ tu _ _ ra e da_mor. A _ mor — na _ tu _ _ ra e da_mor, T'a_do_ _ ra, T'im_plo_ _ ra, Na _ tu_ra e a_mor. Quel no _ do, quei giu_ri, deh!
— sie lei _ ten zu dir, Sie lei _ ten, sie lei _ ten zu dir, Natur und Lieb', Sie leiten uns, Sie leiten zu dir. Blick' segnend herab auf dies
un poco stringendo
Pal.
staccato.
pp
Tu be _ ne _ _ di_ci, Tu ren_di fe _ li _ ci, con_sa _ cra, oh, Si _ gnor! quel no_do, quei
Blick' seg _ nend her_ab, lass mich glücklich seyn an meines Gat _ ten, Gat _ ten Hand, blick' segnend her_
Arm.
pp
Tu be _ ne _ _ di_ci, con _ _ sa _ _ cra, Si_gnor! quel no_do, quei
Blick' seg _ nend her_ab, auf das heil_ge Band, blick' segnend her_
Fel.
pp
Tu be_ne_di _ _ ci, be _ ne di_ci, quel no_do, quei
hei_li _ ge Band, — auf uns her_ab, blick' segnend her_
Adr.
Tu be _ _ ne _ _ _ di_ci, con _ _ sa _ _ cra, Si_gnor, be _ ne _ di _ ci, con_sa _ cra, Si_gnor, ah quei
Blick' seg _ nend her_ab. auf das heil_ge Band, segnend blick nun auf dies heil_ge Band, lass

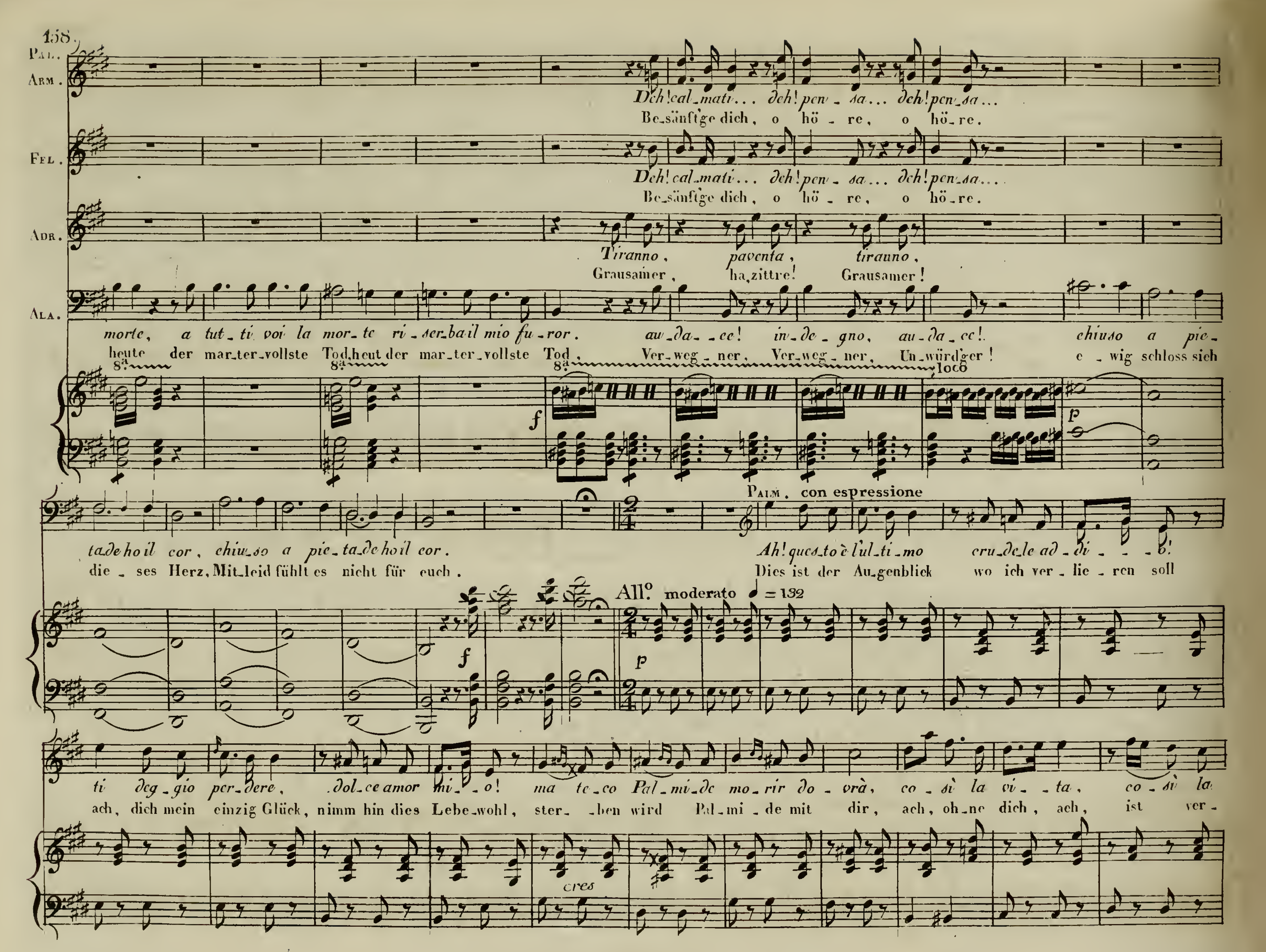

giu_ri, deh, tu be_ne_di_ci, tu ren_di fe_li_ce, con_sa_cra, Si_gnor, deh, con_sa_cra, Si_gnor,
ab auf das hei_li_ge Band, ja, lass glücklich mich seyn, ja, lass glücklich mich seyn an des Gat_ten Hand,
giu_ri, deh, tu be_ne_di_ci, tu ren_di fe_li_ce, con_sa_cra, Si_gnor, deh con_sa_cra, Si_gnor, Si_gnor, Si_gnor, t'a_
ab auf das hei_li_ge Band, ja, lass glücklich mich seyn, ja, lass glücklich mich seyn an des Gat_ten Hand. Na_tur, Lie_be und
giu_ri, deh, tu be_ne_di_ci, tu ren_di fe_li_ce, con_sa_cra, Si_gnor, deh con_sa_cra, Si_gnor, Si_gnor, Si_gnor, t'a_
ab auf das hei_li_ge Band, ja, lass glücklich mich seyn, ja, lass glücklich mich seyn an des Gat_ten Hand. Na_tur, Lie_be und
giu_ri, deh, tu be_ne_di_ci, tu ren_di fe_li_ce, con_sa_cra, Si_gnor, deh con_sa_cra, Si_gnor, t'a_do_ra, t'im_plo_ra na_tu_
glücklich sie seyn, blick her_ab auf das hei_li_ge Band, blick her_ab, segnend blicke her_ab auf das Band, Na_tur und Lie_be und Lie_
t'a_do_ra na_tu_ra e a_mor, a_mor.
Na_tur und Lieb' sie leiten zu dir, sie lei_ten zu dir,
do_ra, t'im_plo_ra a_mor, na_tu_ra ed a_mor, na_
Lie_be, sie lei_ten zu dir, zu dir, sie lei_ten zu dir, Na_
do_ra t'im_plo_ra a_mor, na_tu_ra ed a_mor, na_tu_ra
Lie_be, sie lei_ten zu dir, zu dir, sie lei_ten zu dir, sie lei_ten,
ra, na_tu_ra e a_mor, na_tu_ra ed a_mor, a_mo_
be, lei_ten zu dir, sie lei_ten zu dir, zu dir.
cres
pp


deh tu quel no_do
ja Lieb, seg_ne heut,
tu_ra ed amor, oh Ciel, quel giuri
tur und Lieb'. Na_tur, un_ser Band,
deh tu con_sacra
und Lieb' und be_glücke,
re; oh Ciel, oh Ciel, con_sa
dir und Lieb' ihn und sie All_mächt'
con_sa_cra, oh Ciel.
o seg_ne das Band.
con_sa_cra, oh Ciel.
o seg_ne das Band.
con_sa_cra, oh Ciel.
o seg_ne das Band.
cra, con_sa_cra, oh Ciel.
ger, o seg_ne das Band.
dol
morendo
Met. 132 =
Allegro.

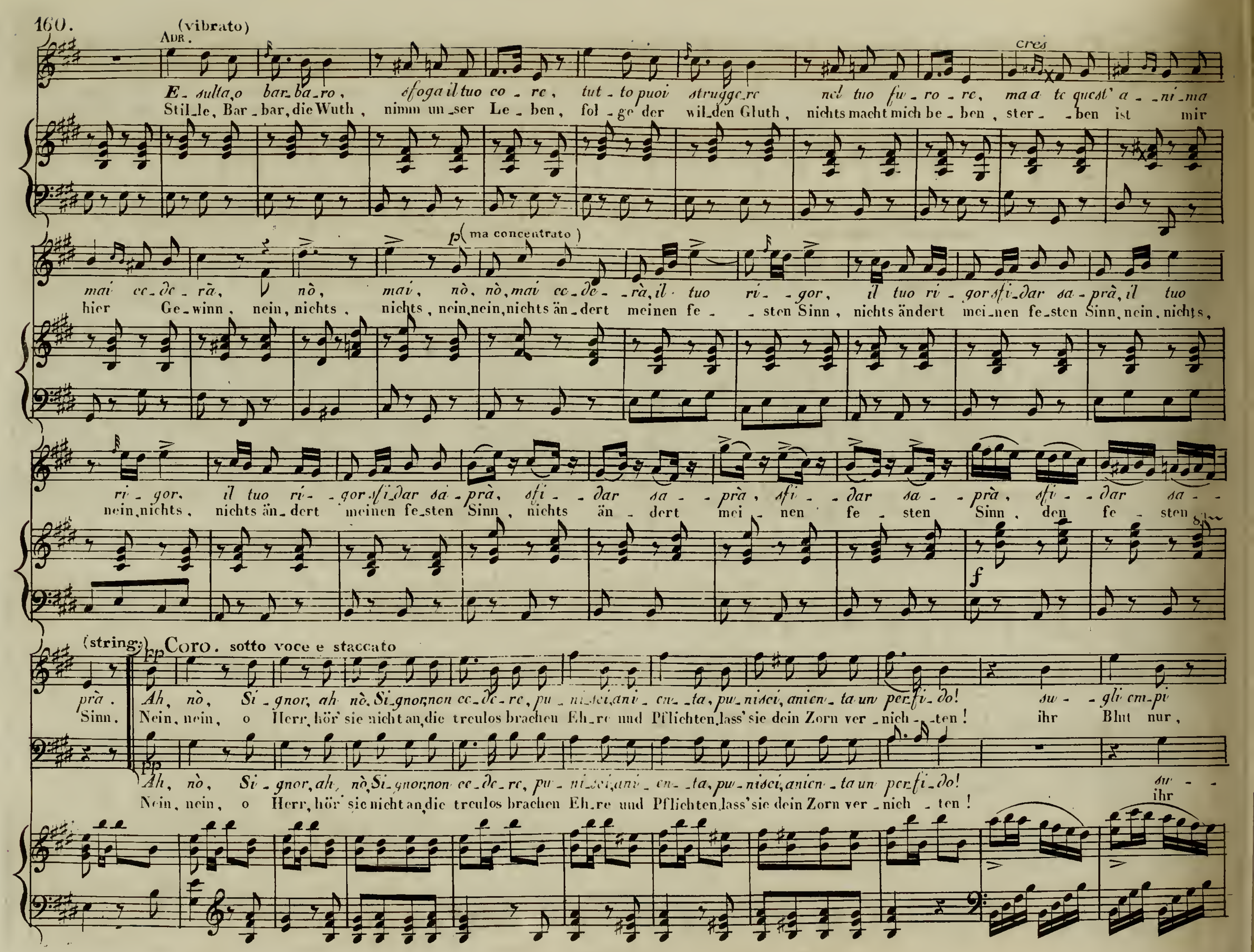

ALAD.
Chi mi_ro! oh Cie_lo!
Was seh ich! o Him_mel!
PAL. E ARM.
Oh istan_te!
O Schrecken!
ALA.
E Palmide! tu?
Pal_mi_de du! du?
PAL. SOLA
Oh pe_ri_glio!
Weh uns Al_len!
ADRIANO.
Pal_mi_de u_ni_ta al fi_glio, al Nume del suo spo_so i lo_ro vo_ti han por_to già n'abbrac_ciar la fè.
Ver_ei_net mit dem Soh_ne fleht sie zum wah_ren Got_te, treu schwur sie dem Ge_bo_te, nahm des Gat_ten Glau_ben an.
loco
8a
p
ALAD.
E chi può, te spergiura!
So lohnst du Va_ter_Liebe.
PAL.
Il Ciel, a_mor, na_tu_ra.
Gott lenkt des Her_zens Triebe.
ALA.
Tu fo_sti, o se_dut_to_re.
Verfüh_rer warst nur du
FEL.
Deh scu_sa! in es_sa in es_sa l'a_mor.
Entschuldge verlei_tet hat Lieb ihn dazu,
cres
ARM.
Pri_mo di no_bil al_ma e sa_cro van_to è ono_re.
Kannst du mir Un_dank zeihen, da treu ich blieb der Eh_re.
ALAD.
Tut_to tra_di l'in_grato!
Weg von mir Un_dank_ba_rer!
dol

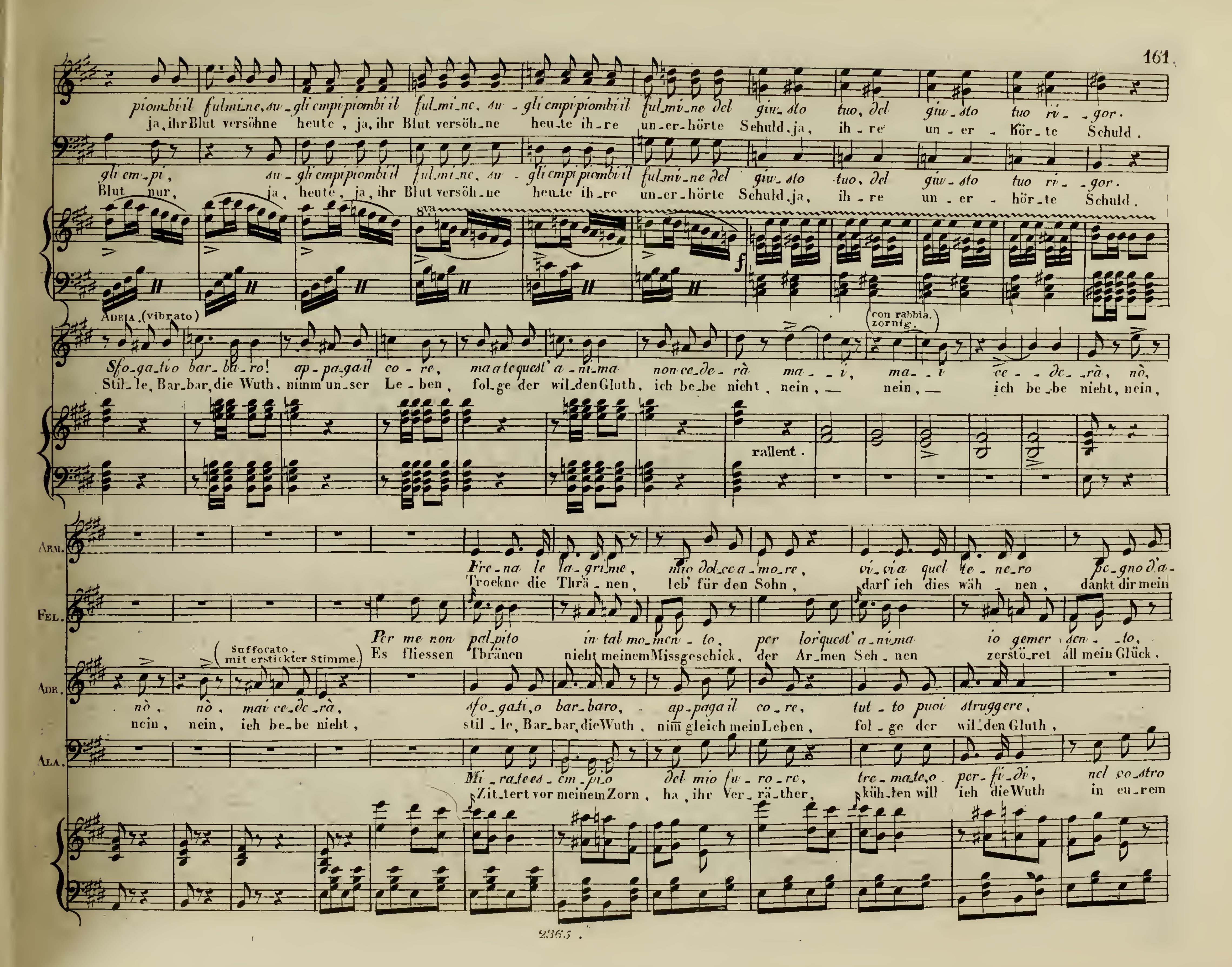

Palm.
Alad.
co_sì serbarloaun fi_glio do_ve_va un ge_ni_tor.
sollt' ich nicht Va_ter seyn und mich erhal_ten dem Sohn.
O Pa_dre! Ti scos_ta!
Ach Va_ter! O fliehe!
O Pa_dre! Ti scos_ta!
Ach Vater! O fliehe!
in_vo_la ti in_
ha, lasst mich, Ver_
p dol marcato
fp
(vibrato)
de_gna a sguar_di mi_ci, a sguar_di mi_ci, a tut_ti voi la mor_te si ser_bailmio fu_ror_
worfne, ha lasst mich, Ver_worfne, ich has_se euch Bei_de, euch Al_len dro_het heu_te der mar_ter_voll_ste Tod.
Arm.
Adri.
Ah no. Pa_
Weh uns. Ha
cres
f
Pal.e
Fei.
ven_ta!
zit_tre!
Deh cal_mati, Si_gnor!
Be_sänft'ge dich, o Herr!
Alad
Adr.
Auda_ce!
Verwegner!
Ti_ran_no!
Grausa_mer!
sotto voce e staccato
Tenori
Coro.
Bassi
Osm.
Ah nò, Signor, ah nò, Signor, non ce_de_re, pu_ni_sci, an_ni_en_ta, pu_
Nein, nein, o Herr, hör' sie nicht an, die treu_los brachen Eh_re und Pflich_ten, lass'
p

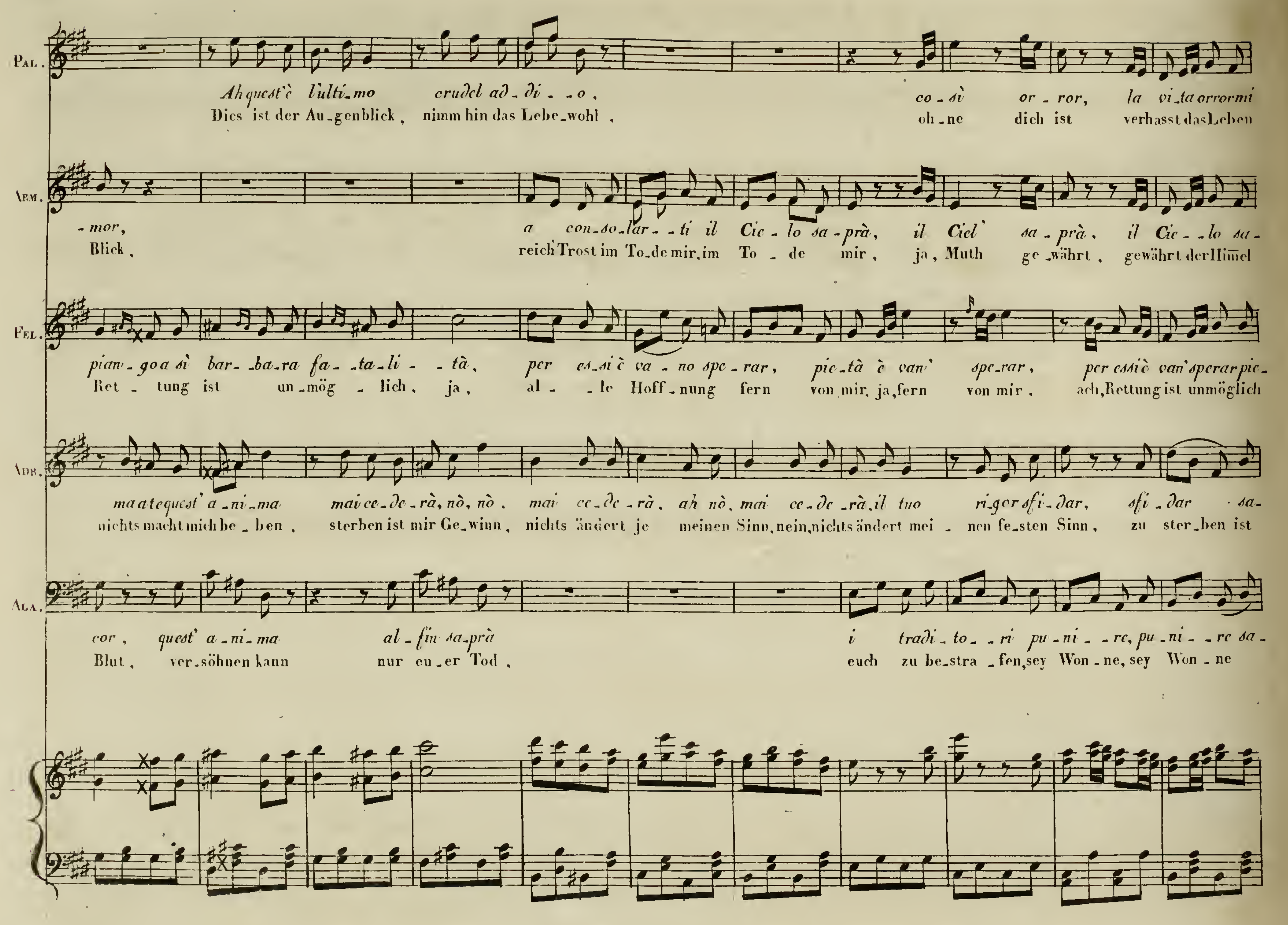

dol
ni_sei annientaun perfido, su_gli empi ca_da il ful_mi_ne del gius_to tuo ri_gor, pu_ni_sci,
sie dein Zorn vernich_ten, ihr fliessend Blut ver_söh_ne heut die un_er_hörte Schuld, be_stra_fe,
ni_sei annientaun perfido, su_gli empi ca_da il ful_mi_ne del gius_to tuo ri_gor, pu_ni_sci,
sie dein Zorn vernich_ten, ihr fliessend Blut ver_söh_ne heut die un_er_hörte Schuld, be_stra_fe,
fp
f
cres
più cres
an_nien_ta, su_gli empi ca_da il ful_mi_ne, su_gli empi ca_da il ful_mi_ne del gius_to tuo, del gius_to tuo ri_gor.
ver_nich_te ihr fliesend Blut be_stra_fe heut, ihr fliesend Blut be_stra_fe heut die un_er_hör_te Schuld, ja ih_re Schuld.
ALAD.
an_nien_ta, su_gli empi ca_da il ful_mi_ne, su_gli empi ca_da il ful_mi_ne del gius_to tuo, del gius_to tuo ri_gor. A tut_ti voi la
ver_nich_te ihr fliesend Blut be_stra_fe heut, ihr fliesend Blut be_stra_fe heut die un_er_hör_te Schuld, ja ih_re Schuld. Euch Al_len drohet

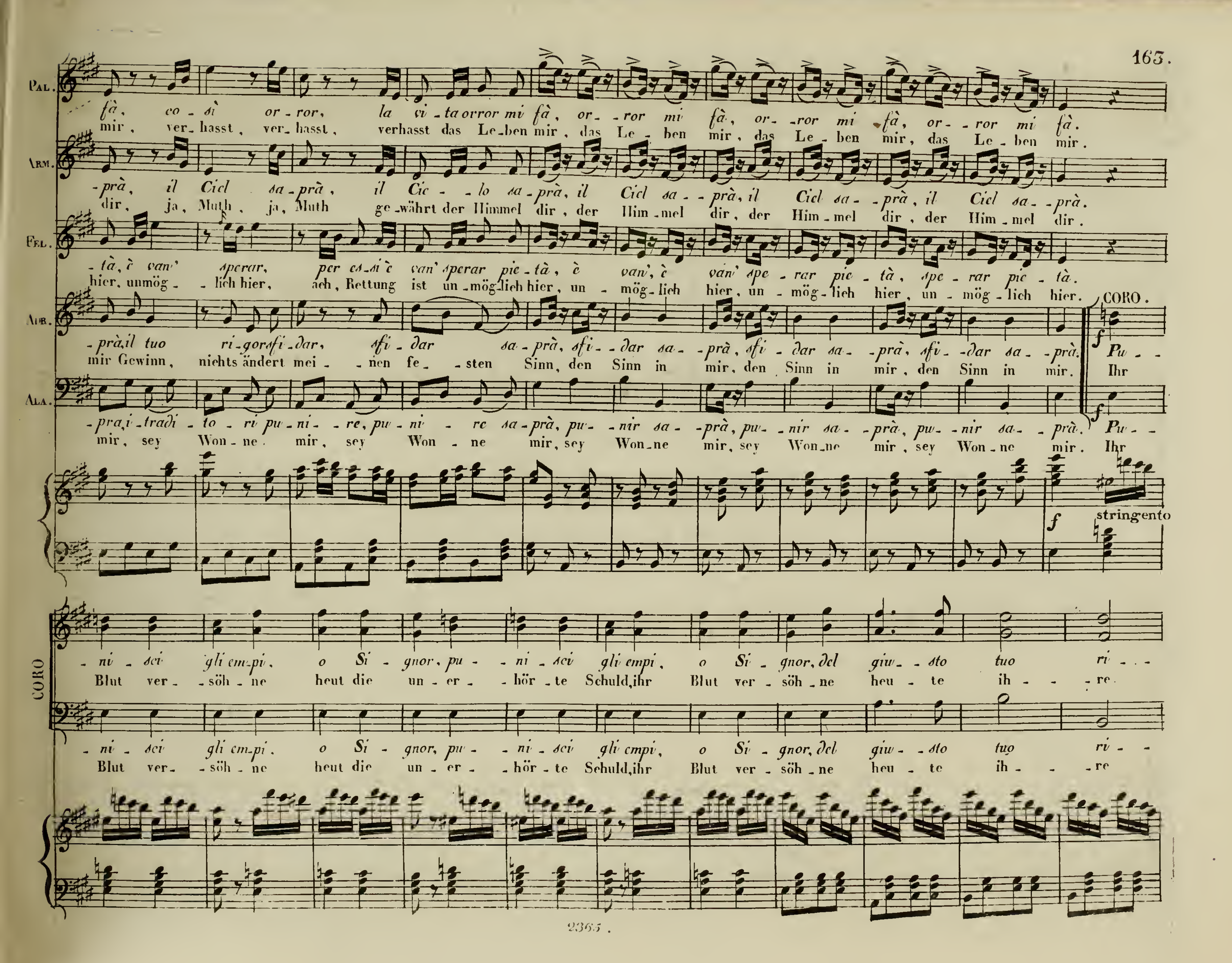

PAL.
ARM.
Deh! cal_mati... deh! pen_sa... deh! pen_sa...
Be_sänft'ge dich, o hö_re, o hö_re.
FEL.
Deh! cal_mati... deh! pen_sa... deh! pen_sa...
Be_sänft'ge dich, o hö_re, o hö_re.
ADR.
Tiranno, paventa, tiranno,
Grausamer, ha, zittre! Grausamer!
ALA.
morte, a tut_ti voi la mor_te ri_ser_ba il mio fu_ror. au_da_ce! in_de_gno, au_da_ce! chiuso a pie_
heute der mar_ter_vollste Tod, heut der mar_ter_vollste Tod, Ver_weg_ner, Ver_weg_ner, Un_würd'ger! e_wig schloss sich
8a
loco
f
p
ta de ho il cor, chiu_so a pie_ta de ho il cor.
die_ses Herz, Mit_leid fühlt es nicht für euch.
PALM. con espressione
Ah! ques_to è l'ul_ti_mo cru_de_le ad_di_o!
Dies ist der Au_genblick wo ich ver_lie_ren soll
All.o moderato ♩= 132
ti deg_gio per_dere, dol_ce amor mi_o! ma te_co Pal_mi_de mo_rir do_vrà, co_sì la vi_ta, co_sì la
ach, dich mein einzig Glück, nimm hin dies Lebe_wohl, ster_ben wird Pal_mi_de mit dir, ach, oh_ne dich, ach, ist ver_
cres

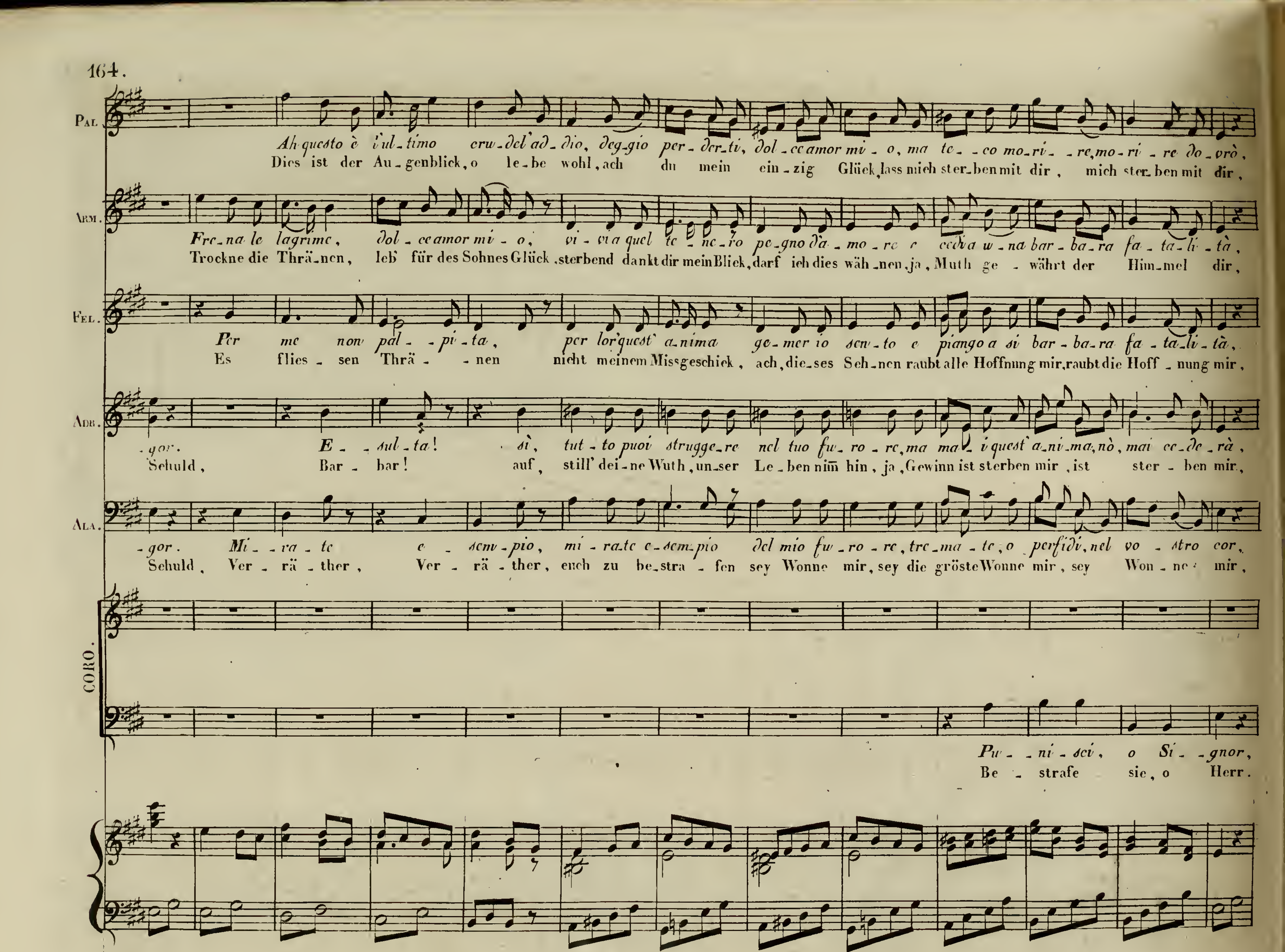

vi_ _ta or_ror mi fà, orror, orror, co_sì la vi_ta orror mi fà, or_ror mi fà, or_ _ror mi fà, or_ _ror mi
hasst das Le_ben mir, verhasst ist mir, verhasst, verhasst das Leben mir, ver_hasst, verhasst, ja, ver_hasst, ver_hasst das Le_ben
fà, or_ _ror mi fà, or_ _ror mi fà.
mir, das Le_ben mir, das Le_ben mir.
Arm. dol
Fre_na le la_grime, mio dolce a_mo_ _re! vi_ _vi a quel te_ne_ro
Trockne die Thrä_nen, leb' für des Sohnes Glück, darf ich dies wäh_nen,
più cres
f
p
pegno d'a_mo_ _re, ee_di a una bar_ba_ra fa_ta_li_ _tà, e con_so_lar_ti il Ciel sa_prà, il Ciel sa_prà, e conso_
dankt sterbend dir mein Blick, reich' den Trost im To_ _de mir, Muth ge_währt der Him_mel dir, ja, Muth gewährt, ja, Muth ge_
cres
marcato
lar_ti il Ciel sa_prà, il Ciel sa_prà, e con_so_lar_ti il Ciel sa_prà_ _ _sa_prà, _ _ _sa_prà, il Ciel sa_prà.
währt der Him_mel dir, ja, Muth ge_währt, ja, Muth gewährt der Himmel dir, — ja, gewährt, — ja, ge_währt der Him_mel dir.
cres
f
p

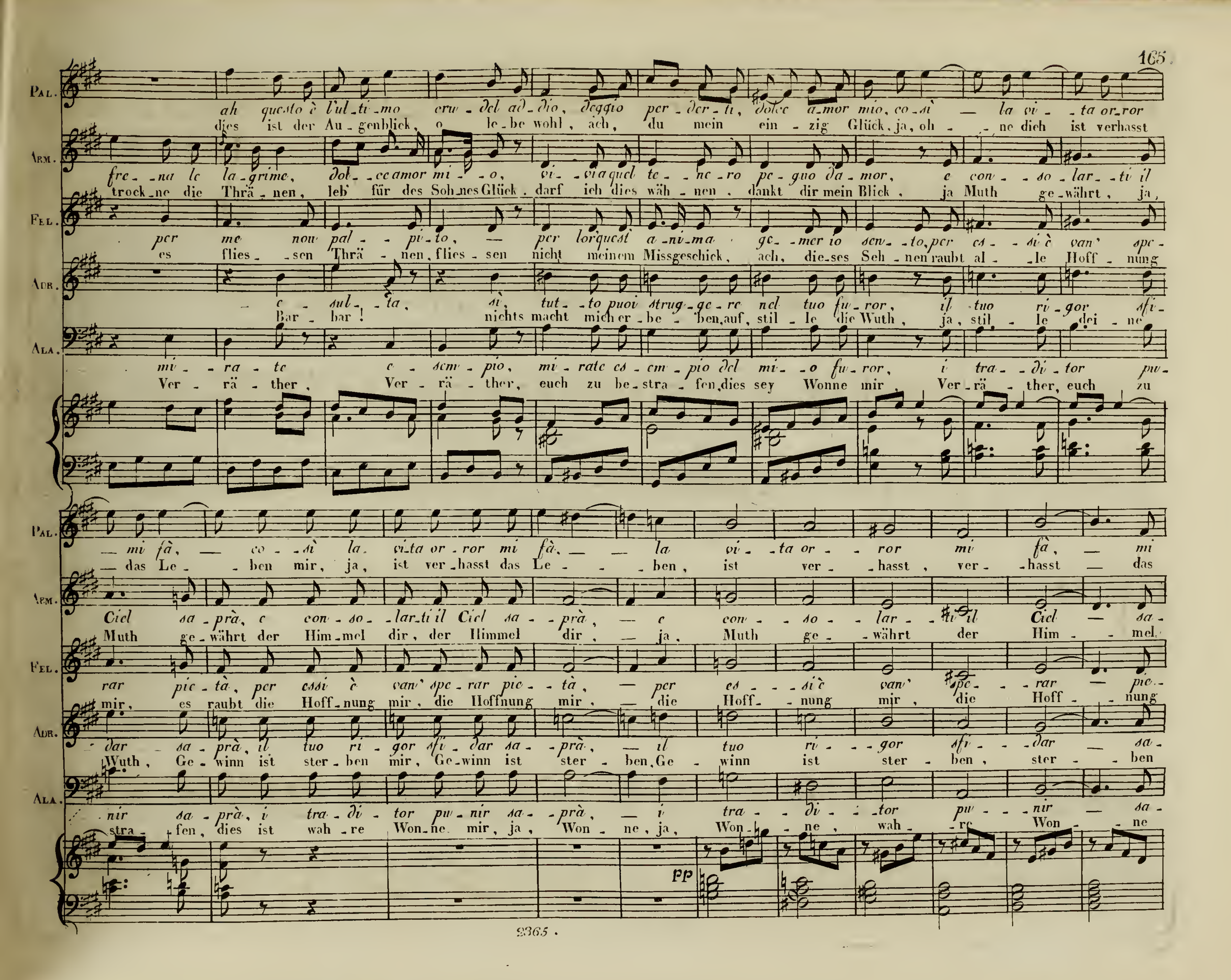

(vibrato)
Adr.
cres
p (ma concentrato)
f
(string:)
Coro. sotto voce e staccato
fp
Ah, nò, Si - gnor, ah nò, Si - gnor, non ce - de - re, pu - ni - sci, an - cor - ta, pu - nisci, ancor - ta un per - fi - do!
Nein, nein, o Herr, hör' sie nicht an, die treulos brachen Eh - re und Pflichten, lass' sie dein Zorn ver - nich - ten!

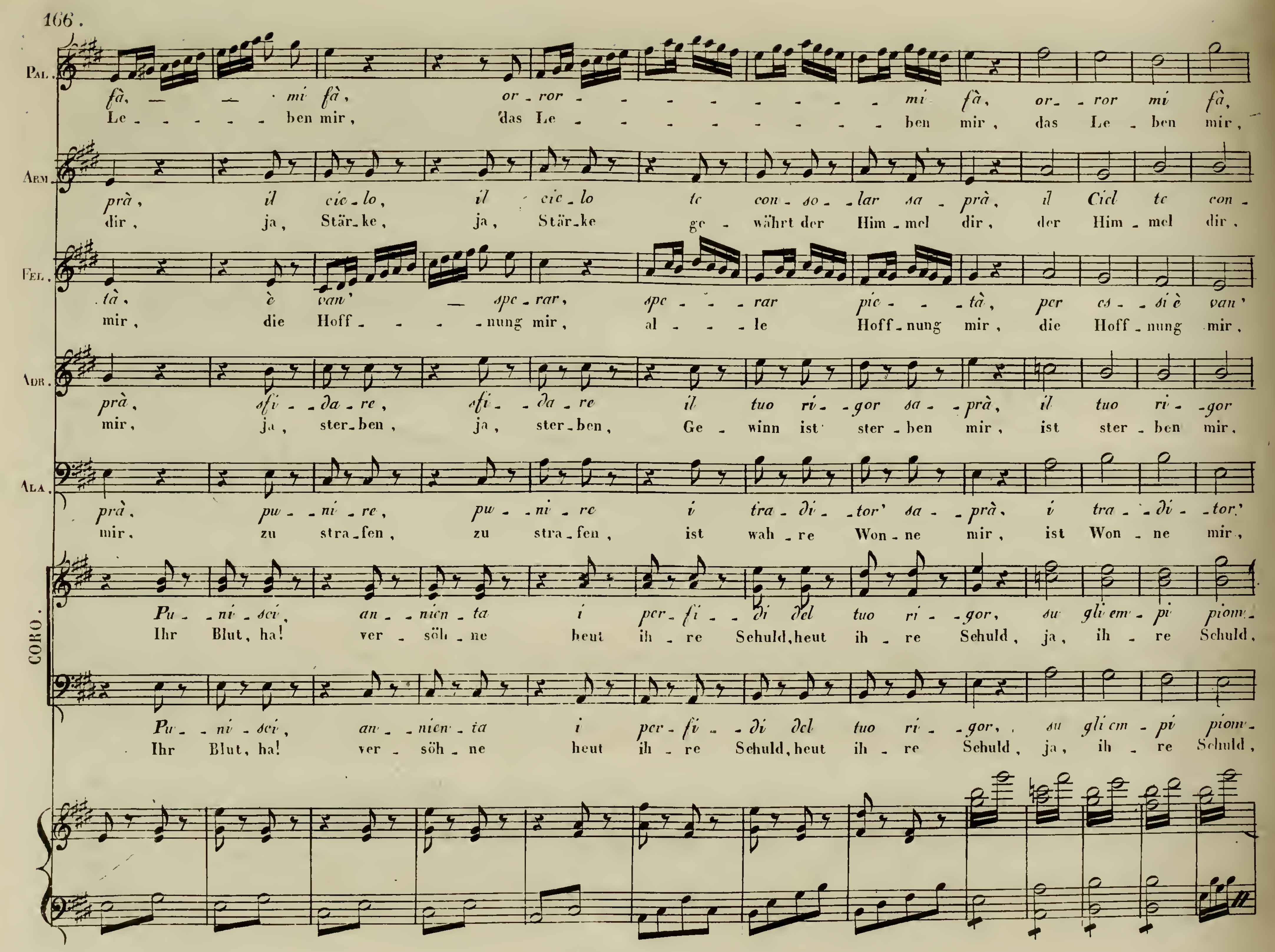

piom_bi il fulmi_ne, su_gli empi piombi il ful_mi_ne, su_gli empi piombi il ful_mi_ne del giu_sto tuo, del giu_sto tuo ri_gor.
ja, ihr Blut versöhne heute, ja, ihr Blut versöh_ne heu_te ih_re un_er_hörte Schuld, ja, ih_re un_er_hör_te Schuld.
gli em_pi, su_gli empi piombi il ful_mi_ne, su_gli empi piombi il ful_mi_ne del giu_sto tuo, del giu_sto tuo ri_gor.
Blut nur, ja, heute, ja, ihr Blut versöh_ne heu_te ih_re un_er_hörte Schuld, ja, ih_re un_er_hör_te Schuld.
8va
f
Adria. (vibrato)
(con rabbia. zornig.)
Sfo_ga_ti o bar_ba_ro! ap_pa_ga il co_re, ma a te quest' a_ni_ma non ce_de_rà ma_i, ma_i ce_de_rà, nò,
Stil_le, Bar_bar, die Wuth, nimm un_ser Le_ben, fol_ge der wil_den Gluth, ich be_be nicht, nein, nein, ich be_be nicht, nein,
rallent.
Arm.
Fre_na le la_gri_me, mio dol_ce a_mo_re, vi_vi a quel te_ne_ro pe_gno d'a-
Troekne die Thrä_nen, leb' für den Sohn, darf ich dies wäh_nen, dankt dir mein
Fel.
Per me non pal_pito in tal mo_men_to, per lor quest' a_ni_ma io gemer sen_to,
Es fliessen Thränen nicht meinem Missgeschick, der Ar_men Seh_nen zerstö_ret all mein Glück.
(Suffocato. mit erstickter Stimme.)
Adr.
nò, nò, mai ce_de_rà, sfo_ga_ti, o barbaro, ap_paga il co_re, tut_to puoi struggere,
nein, nein, ich be_be nicht, stil_le, Bar_bar, die Wuth, nimm gleich mein Leben, fol_ge der wil_den Gluth,
Ala.
Mi_ra te es_em_pio del mio fu_ro_re, tre_ma_te, o per_fi_di, nel vo_stro
Zit_tert vor meinem Zorn, ha, ihr Ver_rä_ther, küh_len will ich die Wuth in eu_rem

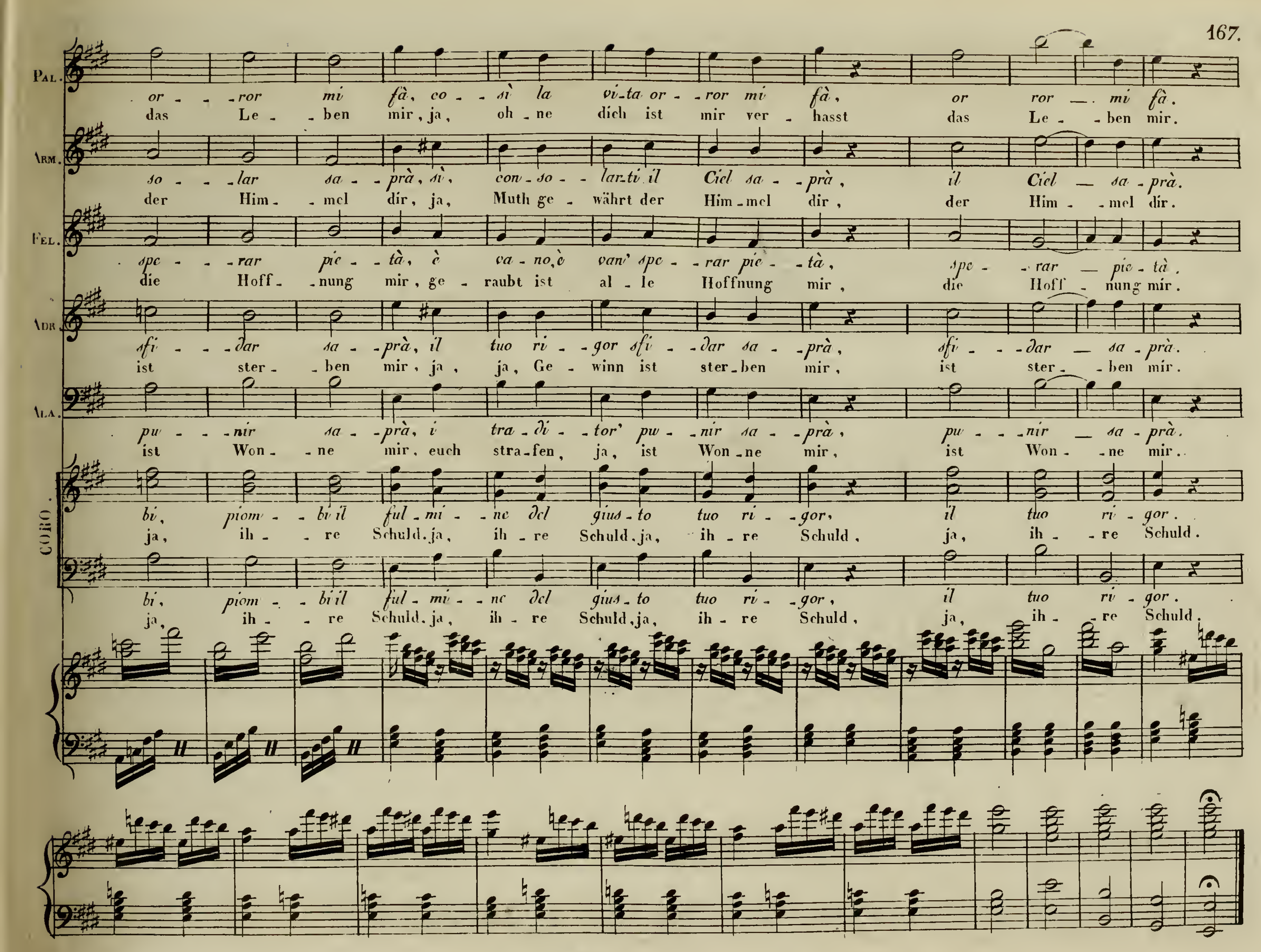

Pal.
Ah quest' è l'ulti_mo crudel ad_di_ _o . co_sì or_ror, la vi_ta orrormi
Dies ist der Au_genblick , nimm hin das Lebe_wohl , oh_ne dich ist verhasst das Leben
Arm.
_mor, a con_so_lar_ _ti il Cie_lo sa_prà, il Ciel' sa_prà, il Cie_ _lo sa_
Blick , reich Trost im To_de mir, im To_de mir , ja, Muth ge_währt , gewährt der Himel
Fel.
pian_go a sì bar_ _ba_ra fa_ _ta_li_ _tà , per es_si è va_no spe_rar , pie_tà è van' spe_rar, per essi è van' sperar pie_
Ret_ tung ist un_mög_ lich , ja , al_ _le Hoff_nung fern von mir, ja, fern von mir , ach, Rettung ist unmöglich
Adr.
ma a te quest' a_ni_ma mai ce_de_rà, nò, nò , mai ce_de_rà, ah nò, mai ce_de_rà, il tuo ri_gor sfi_dar, sfi_dar sa_
nichts macht mich be_ben , sterben ist mir Ge_winn , nichts ändert je meinen Sinn, nein, nichts ändert mei_nen fe_sten Sinn , zu ster_ben ist
Ala.
cor , quest' a_ni_ma al_fin sa_prà i tradi_to_ _ri pu_ni_ _re, pu_ni_ _re sa_
Blut , ver_söhnen kann nur eu_er Tod , euch zu be_stra_fen, sey Won_ne, sey Won_ne

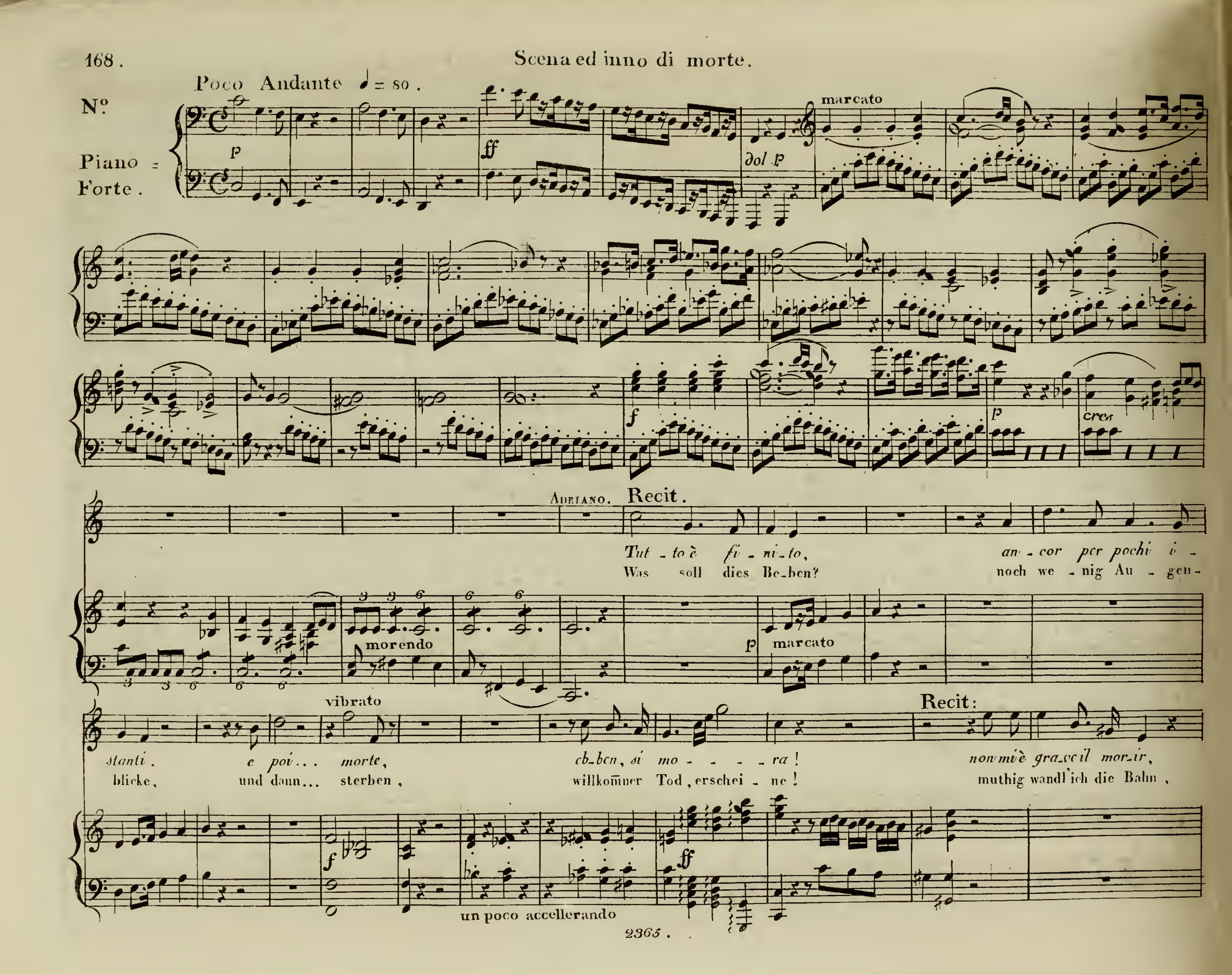

PAL.
fà, così orror, la vita orror mi fà, orror mi fà, orror mi fà, orror mi fà.
mir, verhasst, verhasst, verhasst das Leben mir, das Leben mir, das Leben mir, das Leben mir.
ARM.
-prà, il Ciel saprà, il Cielo saprà, il Ciel saprà, il Ciel saprà, il Ciel saprà.
dir, ja, Muth, ja, Muth gewährt der Himmel dir, der Himmel dir, der Himmel dir, der Himmel dir.
FEL.
-tà, è van' sperar, per essi è van' sperar pietà, è van', è van' sperar pietà, sperar pietà.
hier, unmöglich hier, ach, Rettung ist unmöglich hier, unmöglich hier, unmöglich hier, unmöglich hier.
ADR.
-prà il tuo rigor sfidar, sfidar saprà, sfidar saprà, sfidar saprà, sfidar saprà.
mir Gewinn, nichts ändert meinen festen Sinn, den Sinn in mir, den Sinn in mir, den Sinn in mir.
ALA.
-prà i traditori punire, punire saprà, punir saprà, punir saprà, punir saprà.
mir, sey Wonne mir, sey Wonne mir, sey Wonne mir, sey Wonne mir, sey Wonne mir.
CORO.
f
Pu- Ihr
Pu- Ihr
f
stringento
CORO
-nisci gli empi, o Signor, punisci gli empi, o Signor, del giusto tuo ri-
Blut versöhne heut die unerhörte Schuld, ihr Blut versöhne heute ihre
-nisci gli empi, o Signor, punisci gli empi, o Signor, del giusto tuo ri-
Blut versöhne heut die unerhörte Schuld, ihr Blut versöhne heute ihre


PAL.
Ah questo è l'ultimo crudel addio, deggio perderti, dolce amor mio, ma teco morire, morire dovrò.
Dies ist der Augenblick, o lebe wohl, ach du mein einzig Glück, lass mich sterben mit dir, mich sterben mit dir,
ARM.
Frena le lagrime, dolce amor mio, vivi a quel tenero pegno d'amore e cedi a una barbara fatalità,
Trockne die Thränen, leb' für des Sohnes Glück, sterbend dankt dir mein Blick, darf ich dies wähnen, ja, Muth gewährt der Himmel dir,
FEL.
Per me non palpita, per lor quest' anima gemer io sento e piango a sì barbara fatalità,
Es fliessen Thränen nicht meinem Missgeschick, ach, dieses Sehnen raubt alle Hoffnung mir, raubt die Hoffnung mir,
ADR.
gor. Esulta! sì, tutto puoi struggere nel tuo furore, ma mai quest' anima, nò, mai cederà,
Schuld, Barbar! auf, still' deine Wuth, unser Leben nim hin, ja, Gewinn ist sterben mir, ist sterben mir,
ALA.
gor. Mirate esempio, mirate esempio del mio furore, tremate, o perfidi, nel vostro cor,
Schuld, Verräther, Verräther, euch zu bestrafen sey Wonne mir, sey die gröste Wonne mir, sey Wonne mir,
CORO.
Punisci, o Signor,
Bestrafe sie, o Herr.

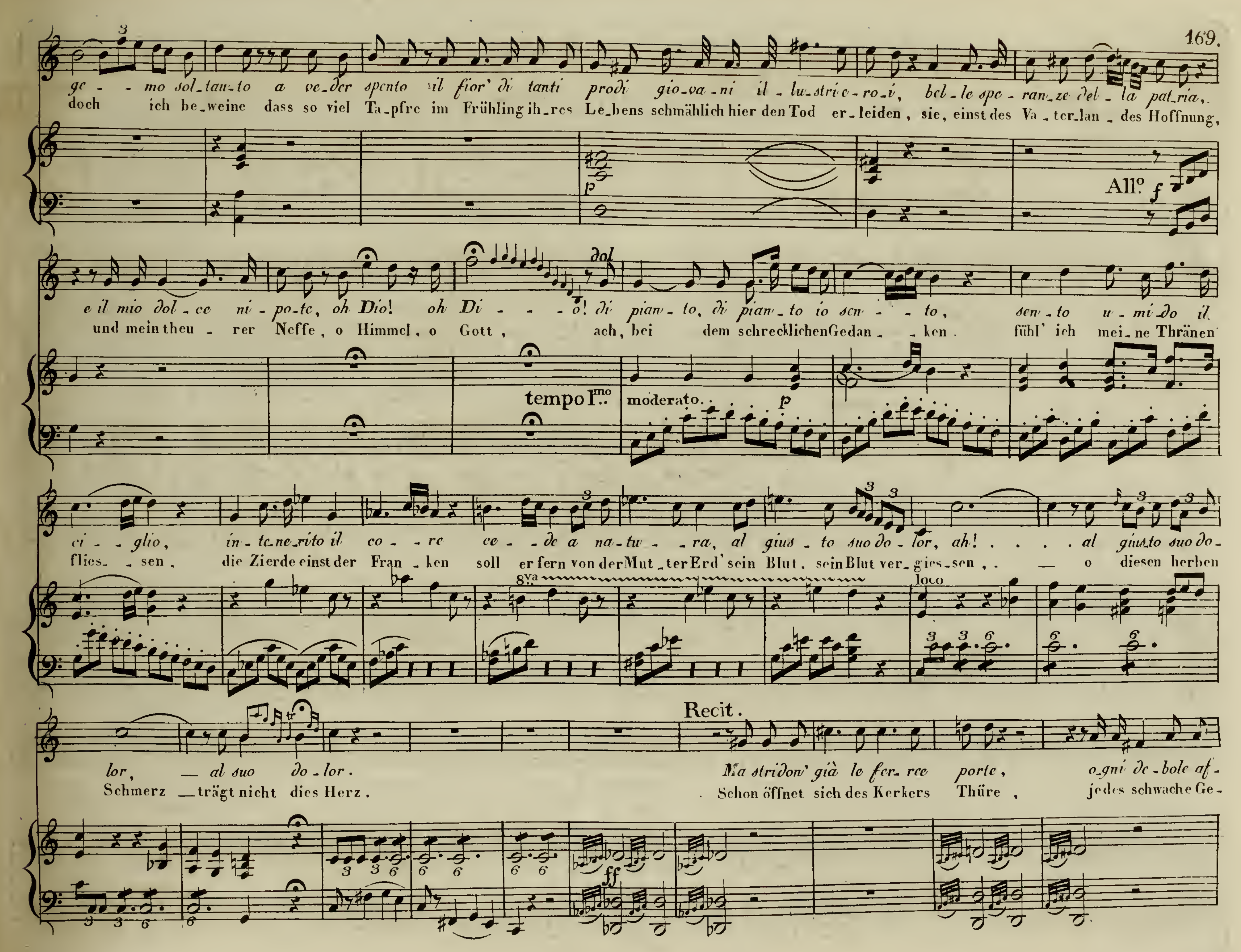

PAL.
ah questo è l'ul_ti_mo cru_del ad_dio, deggio per_der_ti, dolce a_mor mio, co_sì — la vi_ta or_ror
dies ist der Au_genblick, o le_be wohl, ach, du mein ein_zig Glück, ja, oh_ne dich ist verhasst
ARM.
fre_na le la_grime, dol_ce amor mi_o, vi_vi a quel te_ne_ro pe_gno d'a_mor, e con_so_lar_ti il
trock_ne die Thrä_nen, leb' für des Soh_nes Glück, darf ich dies wäh_nen, dankt dir mein Blick, ja Muth ge_währt, ja,
FEL.
per me non pal_pi_to, — per lor quest a_ni_ma ge_mer io sen_to, per es_si è van' spe_
es flies_sen Thrä_nen, flies_sen nicht meinem Missgeschick, ach, die_ses Seh_nen raubt al_le Hoff_nung
ADR.
— e sul_ta, sì, tut_to puoi strug_ge_re nel tuo fu_ror, il tuo ri_gor sfi_
Bar_bar! nichts macht mich er_be_ben, auf, stil_le die Wuth, ja, stil_le dei_ne
ALA.
mi_ra_te e_sem_pio, mi_rate es_em_pio del mi_o fu_ror, i tra_di_tor pu_
Ver_rä_ther, Ver_rä_ther, euch zu be_stra_fen, dies sey Wonne mir, Ver_rä_ther, euch zu
PAL.
— mi fà, — co_sì la vi_ta or_ror mi fà, — la vi_ta or_ror mi fà, — mi
— das Le_ben mir, ja, ist ver_hasst das Le_ben, ist ver_hasst, ver_hasst — das
ARM.
Ciel sa_prà, e con_so_lar_ti il Ciel sa_prà, — e con_so_lar_ti il Ciel — sa_
Muth ge_währt der Him_mel dir, der Himmel dir, — ja, Muth ge_währt der Him_mel,
FEL.
rar pie_tà, per essi è van' spe_rar pie_tà, — per es_si è van' spe_rar — pie_
mir, es raubt die Hoff_nung mir, die Hoffnung mir, — die Hoff_nung mir, die Hoff_nung
ADR.
dar sa_prà, il tuo ri_gor sfi_dar sa_prà, — il tuo ri_gor sfi_dar — sa_
Wuth, Ge_winn ist ster_ben mir, Ge_winn ist ster_ben, Ge_winn ist ster_ben, ster_ben
ALA.
nir sa_prà, i tra_di_tor pu_nir sa_prà, — i tra_di_tor pu_nir — sa_
stra_fen, dies ist wah_re Won_ne mir, ja, Won_ne, ja, Won_ne, wah_re Won_ne
pp

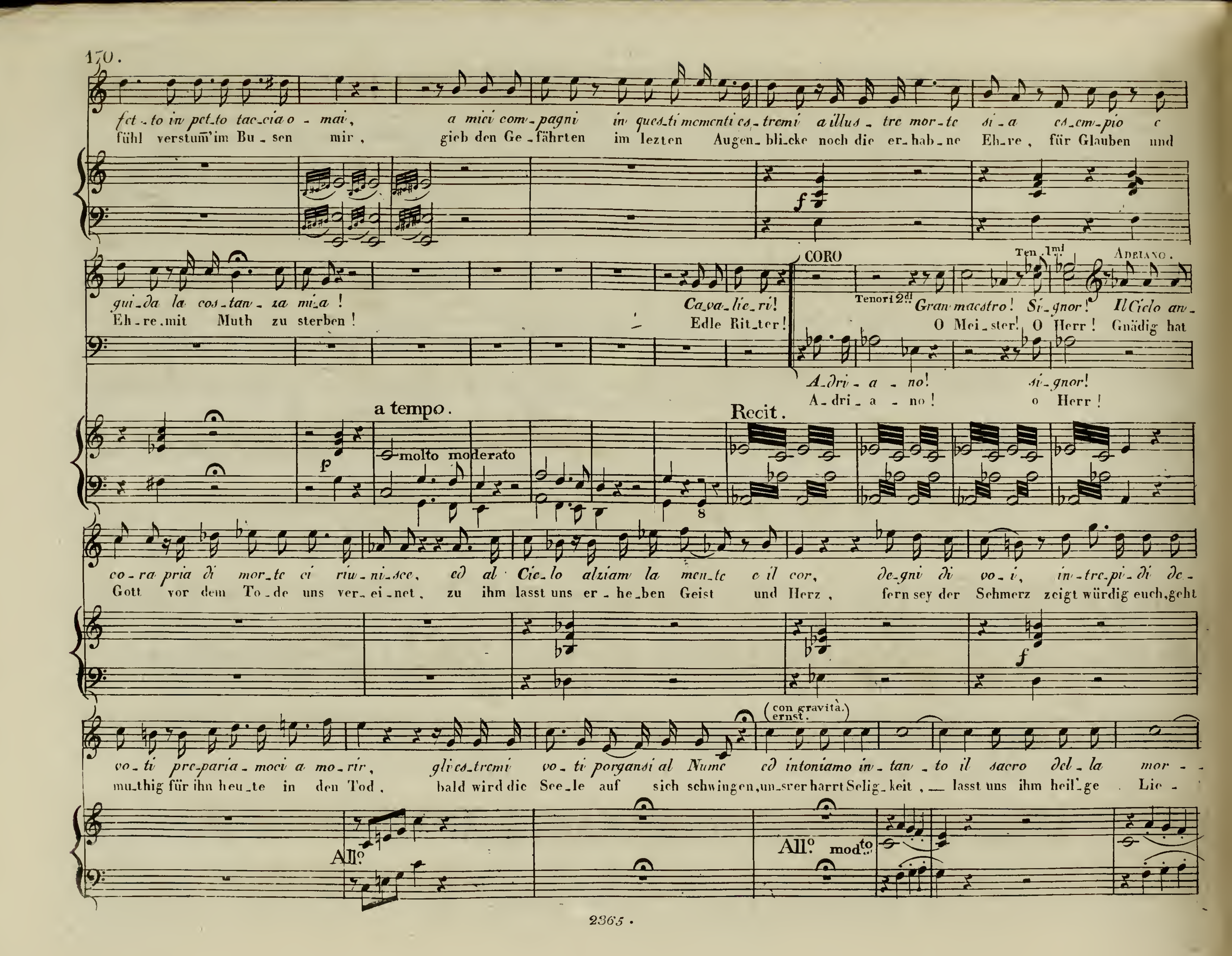

Pal.
fà, — — mi fà, or - ror - - - - - - - - - mi fà, or - ror mi fà,
Le - - - - - ben mir, das Le - - - - - - - - - ben mir, das Le - ben mir,
Arm.
prà, il cie - lo, il cie - lo te con - so - lar sa - prà, il Ciel te con -
dir, ja, Stär - ke, ja, Stär - ke ge - währt der Him - mel dir, der Him - mel dir,
Fel.
tà, è van' — spe - rar, spe - - rar pie - - tà, per es - si è van'
mir, die Hoff - - - - nung mir, al - - - le Hoff - nung mir, die Hoff - nung mir,
Adr.
prà, sfi - da - re, sfi - da - re il tuo ri - gor sa - prà, il tuo ri - gor
mir, ja, ster - ben, ja, ster - ben, Ge - winn ist ster - ben mir, ist ster - ben mir,
Ala.
prà, pu - ni - re, pu - ni - re i tra - di - tor' sa - prà, i tra - di - tor'
mir, zu stra - fen, zu stra - fen, ist wah - re Won - ne mir, ist Won - ne mir,
CORO.
Pu - ni - sci, an - nien - ta i per - fi - di del tuo ri - gor, su gli em - pi piom -
Ihr Blut, ha! ver - söh - ne heut ih - re Schuld, heut ih - re Schuld, ja, ih - re Schuld,
Pu - ni - sci, an - nien - ta i per - fi - di del tuo ri - gor, su gli em - pi piom -
Ihr Blut, ha! ver - söh - ne heut ih - re Schuld, heut ih - re Schuld, ja, ih - re Schuld,

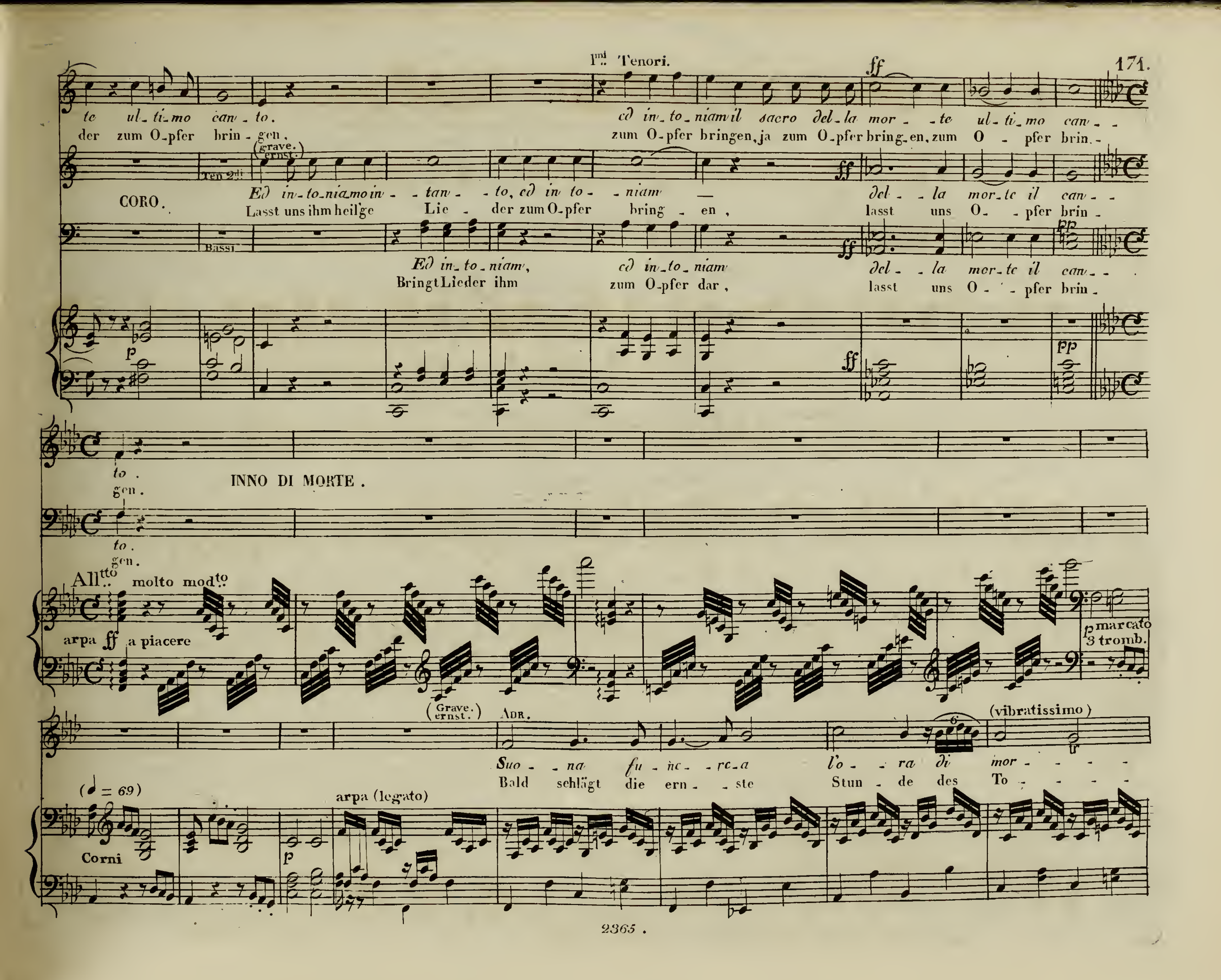

PAL.
or - - ror mi fà, co - - sì la vi-ta or - - ror mi fà, or ror — mi fà.
das Le - - ben mir, ja, oh - ne dich ist mir ver - hasst das Le - ben mir.
ARM.
so - - lar sa - - prà, sì, con - so - - lar-ti il Ciel sa - - prà, il Ciel — sa - prà.
der Him - - mel dir, ja, Muth ge - währt der Him-mel dir, der Him - - mel dir.
FEL.
spe - - rar pie - - tà, è va - no, è van' spe - - rar pie - - tà, spe - - rar — pie - tà.
die Hoff - - nung mir, ge - raubt ist al - le Hoffnung mir, die Hoff - nung mir.
ADR.
sfi - - - dar sa - - prà, il tuo ri - - gor sfi - - dar sa - - prà, sfi - - - dar — sa - prà.
ist ster - - ben mir, ja, ja, Ge - winn ist ster-ben mir, ist ster - - ben mir.
ALA.
pu - - - nir sa - - prà, i tra - di - - tor' pu - - nir sa - - prà, pu - - - nir — sa - prà.
ist Won - - ne mir, euch stra-fen, ja, ist Won-ne mir, ist Won - - ne mir.
CORO.
bi, piom - - bi il ful - mi - - ne del gius - to tuo ri - - gor, il tuo ri - gor.
ja, ih - - re Schuld, ja, ih - re Schuld, ja, ih - re Schuld, ja, ih - - re Schuld.
bi, piom - - bi il ful - mi - - ne del gius - to tuo ri - - gor, il tuo ri - gor.
ja, ih - - re Schuld, ja, ih - re Schuld, ja, ih - re Schuld, ja, ih - - re Schuld.



Poco Andante ♩= 80.
Nº
Piano-Forte.
p
ff
dol. p
marcato
f
p
cres
Adriano. Recit.
Tut - to è fi - ni - to, an - cor per pochi i -
Was soll dies Be - ben? noch we - nig Au - gen-
morendo
p
marcato
vibrato
Recit:
stanti. e poi... morte, eb - ben, sì mo - - - - ra! non m'è gra - ve il mor - ir,
blicke, und dann... sterben, willkommner Tod, erschei - ne! muthig wandl' ich die Bahn,
f
ff
un poco accellerando

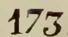

ge - mo sol-tan-to a ve-der spento il fior' di tanti prodi gio-va-ni il-lu-stri e-ro-i, bel-le spe-ran-ze del-la pat-ria,
doch ich be-weine dass so viel Ta-pfre im Frühling ih-res Le-bens schmählich hier den Tod er-leiden, sie, einst des Va-ter-lan-des Hoffnung,
All° f p
e il mio dol-ce ni-po-te, oh Dio! oh Di - - - o! di pian-to, di pian-to io sen - - to, sen-to u-mi-do il
und mein theu-rer Neffe, o Himmel, o Gott, ach, bei dem schrecklichen Gedan-ken. fühl' ich mei-ne Thränen
dol
tempo Imo
moderato
ci-glio, in-te-ne-rito il co-re ce-de a na-tu-ra, al giu-sto suo do-lor, ah! . . . . al giusto suo do-
flies-sen, die Zierde einst der Fran-ken soll er fern von der Mut-ter Erd' sein Blut, sein Blut ver-gies-sen, . . — o diesen herben
8va
loco
Recit.
lor, — al suo do-lor. Ma stridon' già le fer-ree porte, o-gni de-bole af-
Schmerz — trägt nicht dies Herz. Schon öffnet sich des Kerkers Thüre, jedes schwache Ge-
ff


fet_to in pet_to tac_cia o _ mai, a miei com_pagni in ques_ti momenti es_tremi a illus _ tre mor_te si _ a es_em_pio e
fühl verstum'im Bu _ sen mir, gieb den Ge _ fährten im lezten Augen_ bli_cke noch die er_hab_ne Eh_re, für Glauben und
gui_da la cos_tan_za mi_a! Ca_va_lie_ri!
Eh_re mit Muth zu sterben! Edle Rit_ter!
CORO
Ten. 1mi
ADRIANO.
Tenori 2di Gran maestro! Si_gnor! Il Cielo av_
O Mei_ster! O Herr! Gnädig hat
A_dri _ a _ no! si_gnor!
A_dri _ a _ no! o Herr!
a tempo.
molto moderato
Recit.
co_ra pria di mor_te ci riu_ni_sce, ed al Cie_lo alziam la men_te e il cor, de_gni di vo_i, in_tre_pi_di de_
Gott vor dem To_de uns ver_ei_net, zu ihm lasst uns er _ he_ben Geist und Herz, fern sey der Schmerz zeigt würdig euch, geht
(con gravità.)
ernst.
vo_ti pre_paria_moci a mo_rir, gli es_tremi vo_ti porgansi al Nume ed intoniamo in _ tan _ to il sacro del _ la mor _
mu_thig für ihn heu_te in den Tod, bald wird die See_le auf sich schwingen, un_srer harrt Selig_keit, — lasst uns ihm heil'ge Lie _
Allo
Allo. modto



I.^mi Tenori.
ff
te ul_ti_mo can_to.
ed in_to_niam il sacro del_la mor_te ul_ti_mo can_
der zum O_pfer brin_gen,
zum O_pfer bringen, ja zum O_pfer bring_en, zum O_pfer brin_
(grave. ernst.)
Ten 2.di
Ed in_to_niamo in_tan_to, ed in to_niam del_la mor_te il can_
CORO.
Lasst uns ihm heil'ge Lie_der zum O_pfer bring_en, lasst uns O_pfer brin_
Bassi
Ed in_to_niam, ed in_to_niam del_la mor_te il can_
Bringt Lieder ihm zum O_pfer dar, lasst uns O_pfer brin_
p
ff
pp
to.
gen.
INNO DI MORTE.
to.
gen.
All.tto molto mod.to
arpa ff a piacere
p marcato
3 tromb.
(Grave. ernst.)
ADR.
(vibratissimo)
Suo_na fu_ne_re_a l'o_ra di mor_
Bald schlägt die ern_ste Stun_de des To_
(♩ = 69)
arpa (legato)
Corni
p


ADR.
te, dell' uom la sorte, dell' uom la sor_te si com_pie già, si com_pie già, in compren_si_bi_le, fra auguste
des, des Menschen Loos, des Menschen Loos ist bald voll_bracht, ja, bald vollbracht, du heilst die Wun_de die uns die
CORO
Suo_na l'o_ra di mor_te.
Bald schlägt die Stund des To_des.
Suo_na fu_ne_rea
Bald schlägt die Stun_de.
ADR.
te_nebre, in compren_si_bi_le all'uom pre_sen_ta_si, all'uom pre_sen_ta_si l'e_ter_ni_tà.
Bosheit schlug, verbreitest Se_gen, erhellst die dunkle Nacht und un_begreif_lich gross winkt E_wig_keit.
pp
(con solennità.)
(feyerlich.)
sotto voce.
CORO Bassi (con solennità)
(feyerlich)
ppp
L'e_ter_ni_tà.
Winkt E_wig_keit.
molto dolce
(tutti s'inginochiano.)
(alle knien nieder.)
ADR.
Spe_ria_mo in te, si_gno_re, de' fi_gli tuoi pie_tà, si_gnor, pietà, pie_tà, de' fi_gli tuoi si_gnor, pie_
Du, uns_re Hoffnung, un_ser Hort, er_hör' der Söh_ne Flehn, o Herr, Erbarmen, Erbarmen, ver_gönn' dass dort wir dei_ner
CORO
pie_tà!
O Herr!
si_gnor, pie_tà!
O Herr, o Herr!
molto dolce
e legato
8va
loco.



tà si_gnor, pie_tà!
werth, dein Ant_litz sehn,

spe_riam in te,
auf dich, o Herr,

pp

speriam in te, signor, pietà, pie_tà,
lass Hoffnung uns, o Herr, o Herr, o Herr,

un poco cres

in te, si_gnor, speriam in te, de' figli
auf dich, o Herr, lass hof_fen uns, auf dich, o

pp

speriam in te, signor, pietà, pie_tà,
lass Hoffnung uns, o Herr, o Herr, o Herr,

un poco cres

speriam in te — speriam in te, de' figli tuoi,
lass Hoffnung uns, — lass hof_fen uns auf dich, o Herr,

dol

un poco cres

Cadenza

de' fi_gli tuoi pie_tà, si_gnor, ah si_gnor, pie_tà.
ver_trau_en wir, auf dich al_lein, ja, auf dich al_lein.

tuoi, si_gnor, pie - - - tà. — —
Herr, auf dich, o Herr. — —

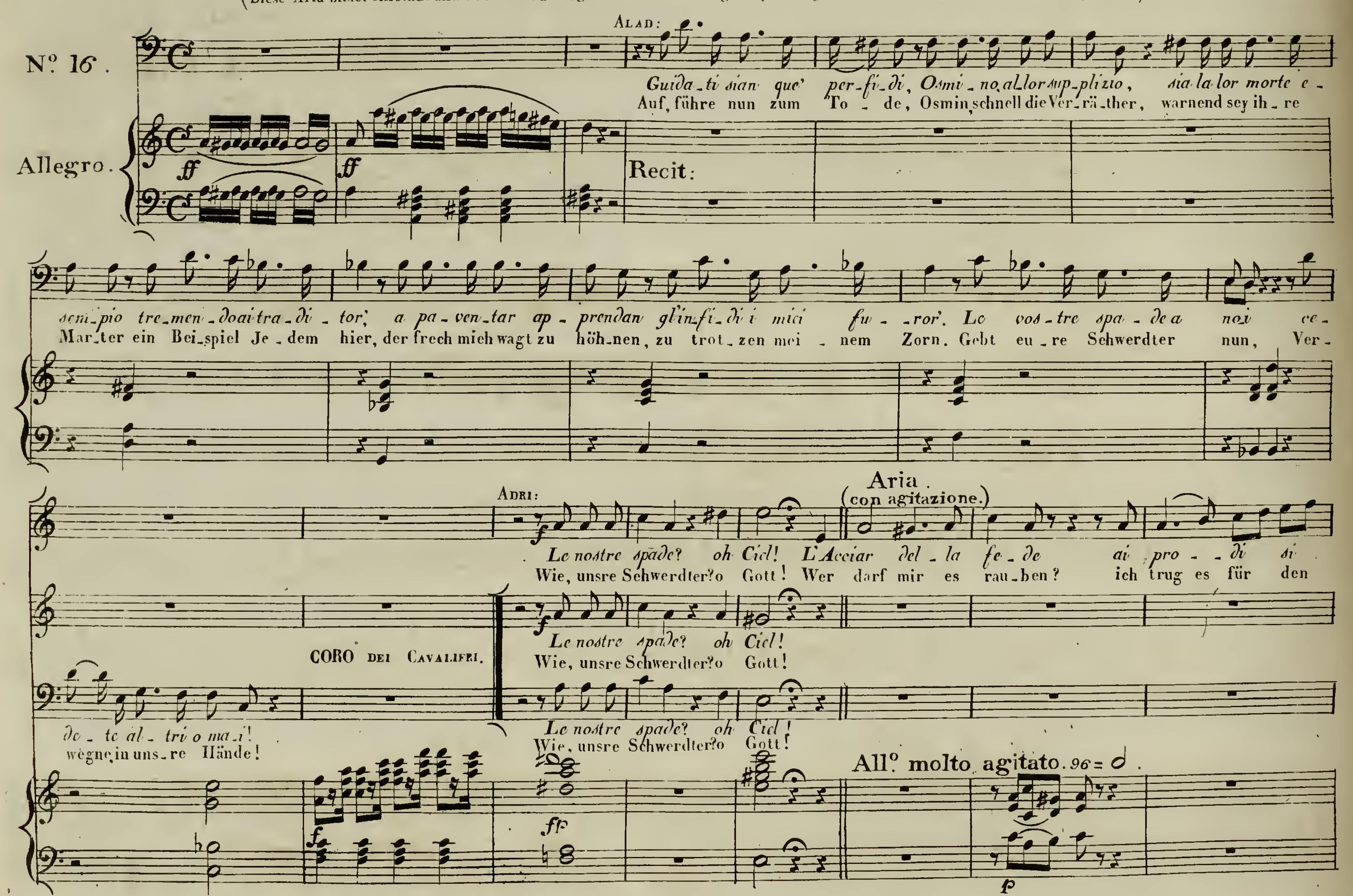
— si_gnor pie - - - ta. — —
— auf dich, o Herr. — —

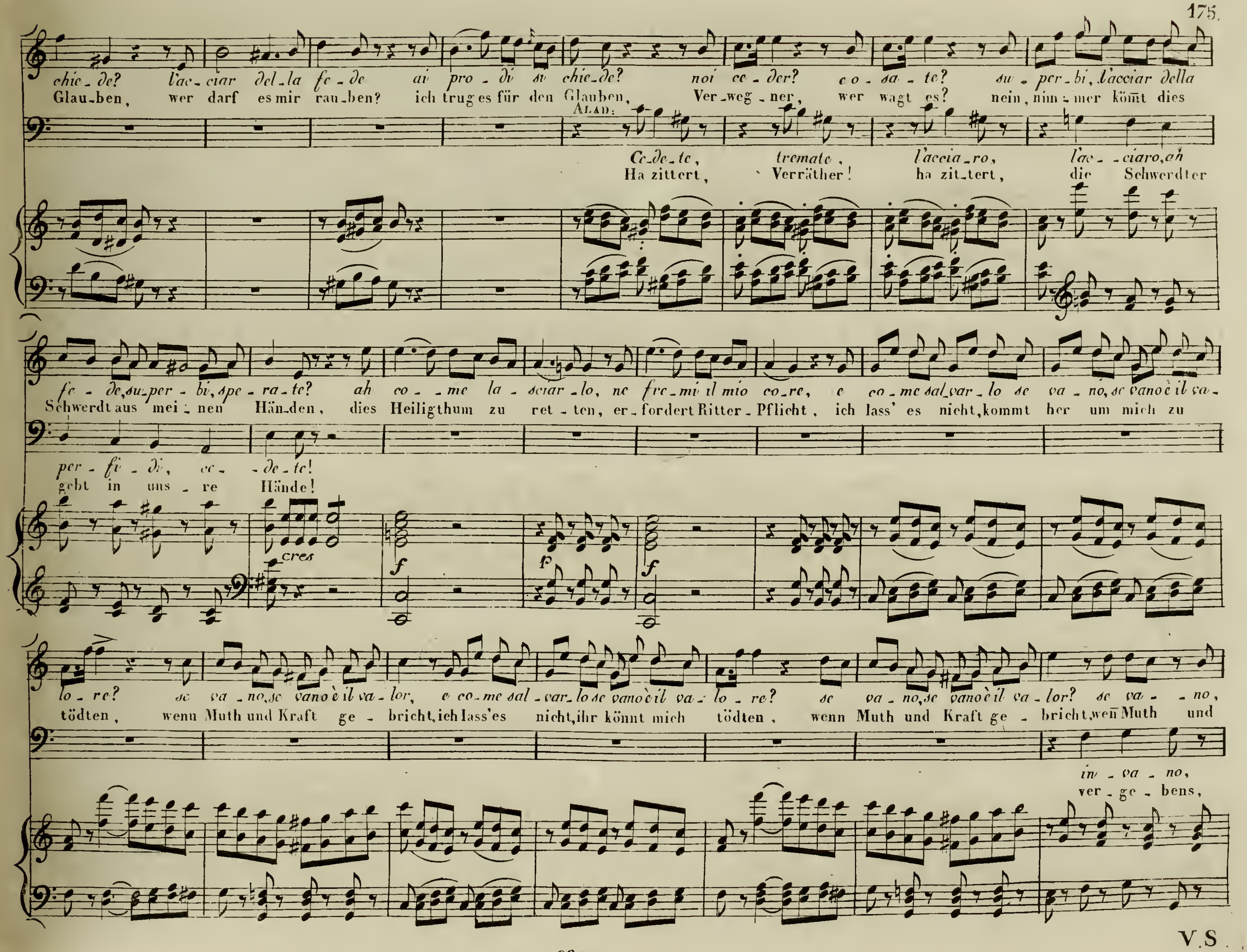
p dol

morendo

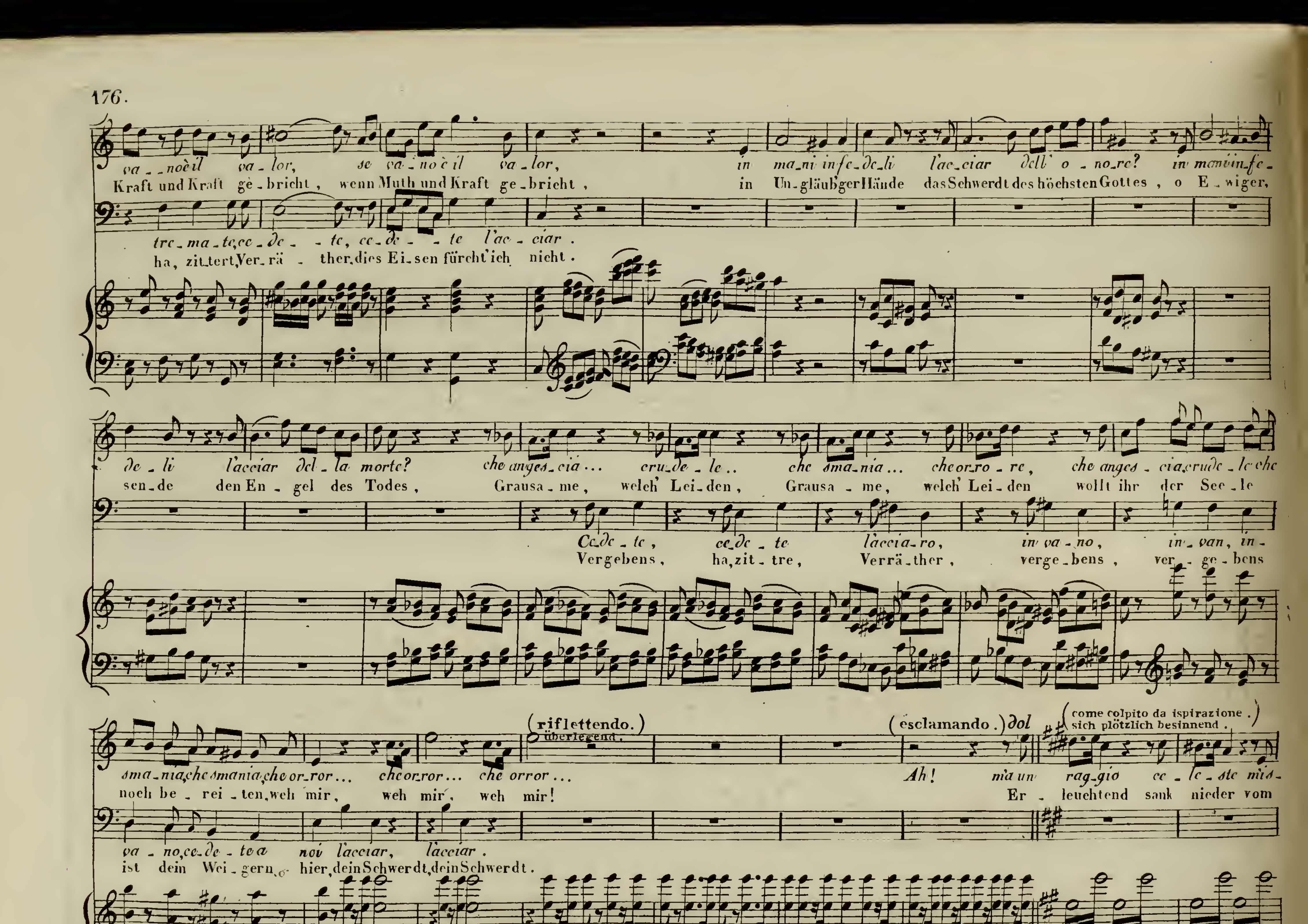
Recitativo ed Aria.

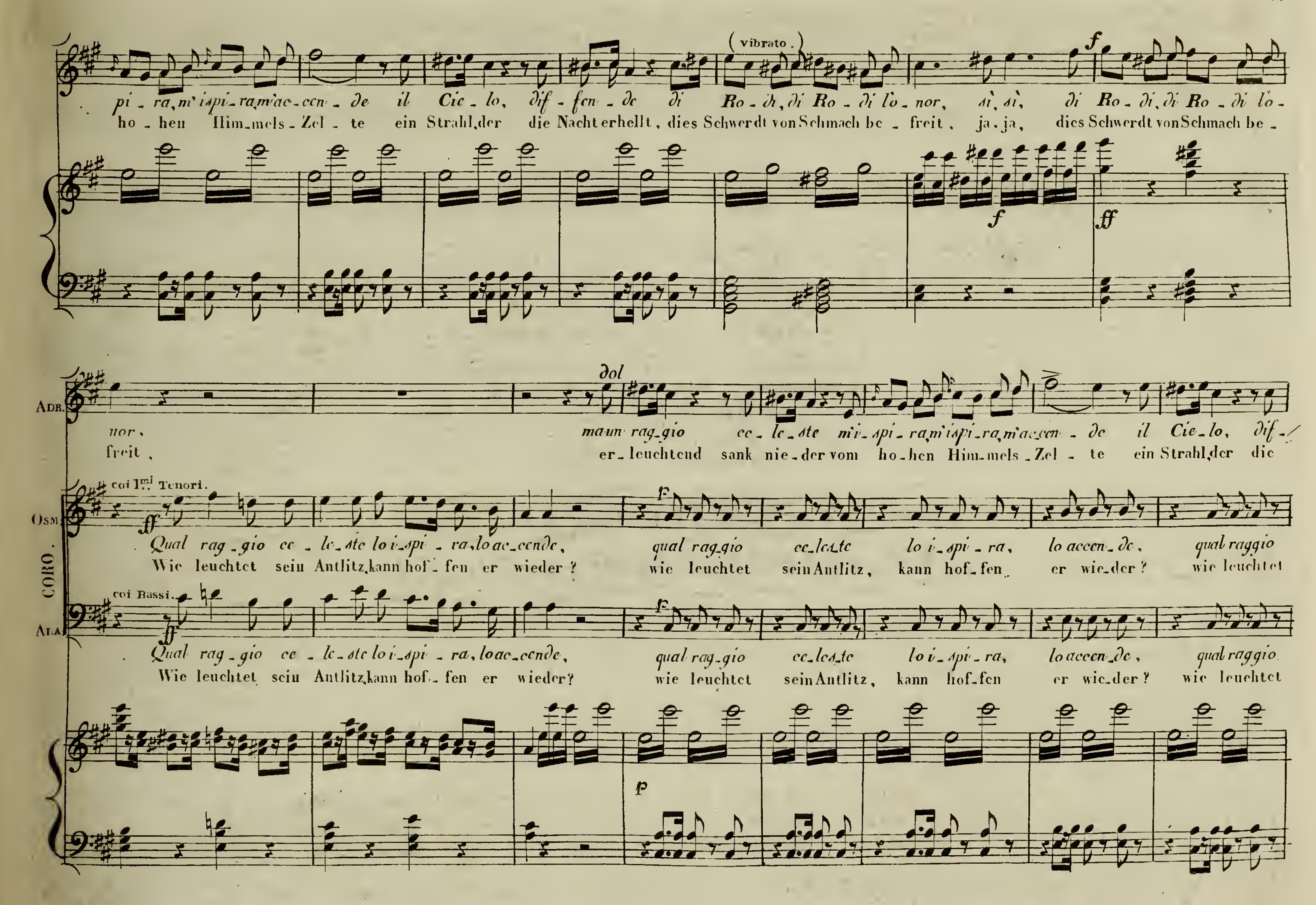
(Quest' Aria forma un pezzo solo coll' Inno di morte che la precede, e ne segue immediatamente e senza interuzione.)
(Diese Aria bildet ein Stück allein mit dem Todesgebet das ihr vorhergehet, und folgt unmittelbar und ohne Unterbrechung darauf.)



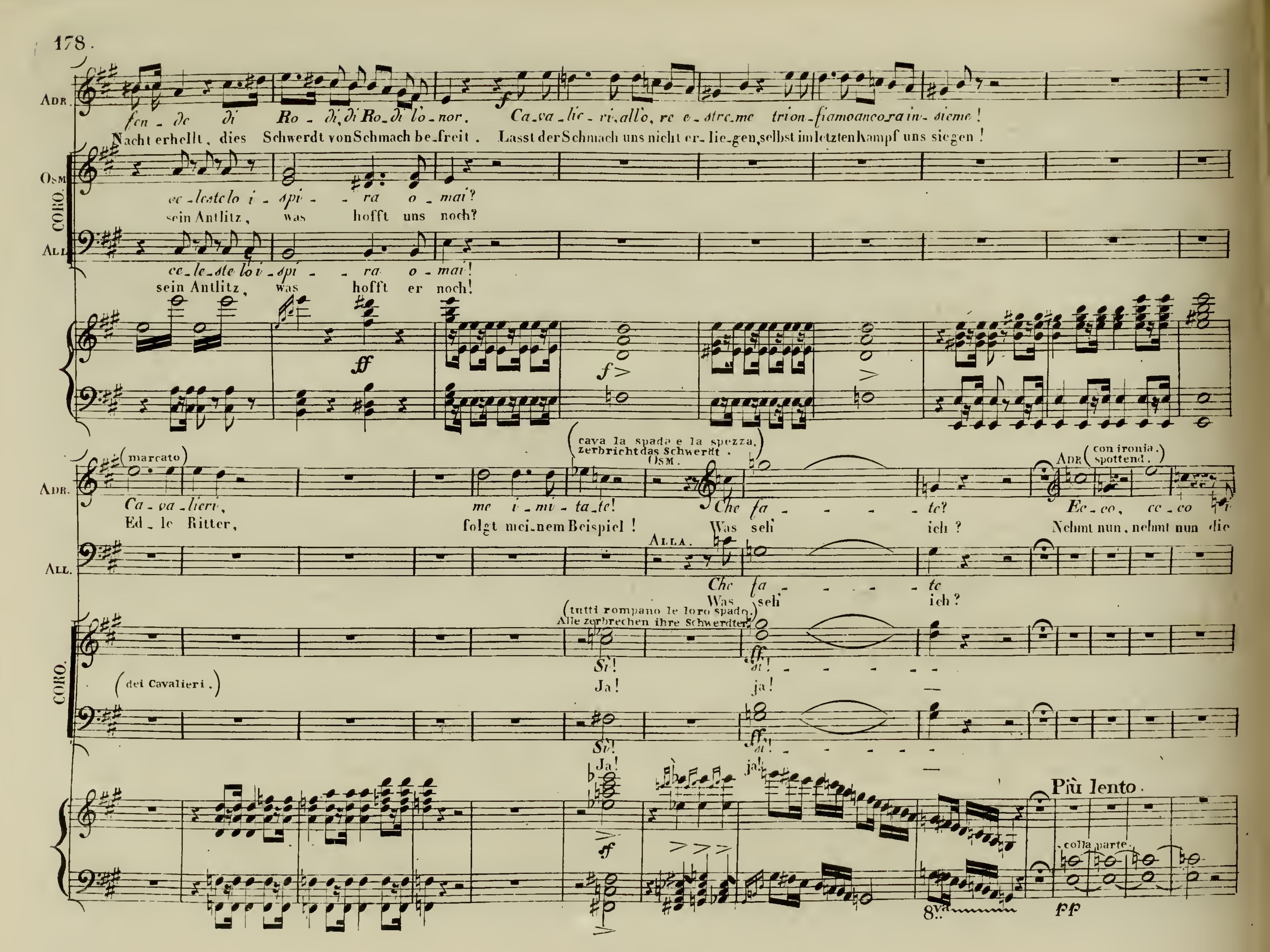

chie - de? l'ac - ciar del - la fe - de ai pro - di si chie - de? noi ce - der? co - sa - te? su - per - bi, l'acciar della
Glau - ben, wer darf es mir rau - ben? ich trug es für den Glauben, Ver - weg - ner, wer wagt es? nein, nim - mer kömt dies
Alad:
Ce - de - te, tremate, l'accia - ro, l'ac - ciaro, ah
Ha zittert, Verräther! ha zit - tert, die Schwerdter
fe - de, su - per - bi, spe - ra - te? ah co - me la - sciar - lo, ne fre - mi il mio co - re, e co - me sal - var - lo se va - no, se vano è il va -
Schwerdt aus mei - nen Hän - den, dies Heiligthum zu ret - ten, er - fordert Ritter - Pflicht, ich lass' es nicht, kommt her um mich zu
per - fi - di, ce - de - te!
gebt in uns - re Hände!
lo - re? se va - no, se vano è il va - lor, e co - me sal - var - lo se vano è il va - lo - re? se va - no, se vano è il va - lor? se va - no,
tödten, wenn Muth und Kraft ge - bricht, ich lass' es nicht, ihr könnt mich tödten, wenn Muth und Kraft ge - bricht, wenn Muth und
in - va - no,
ver - ge - bens,

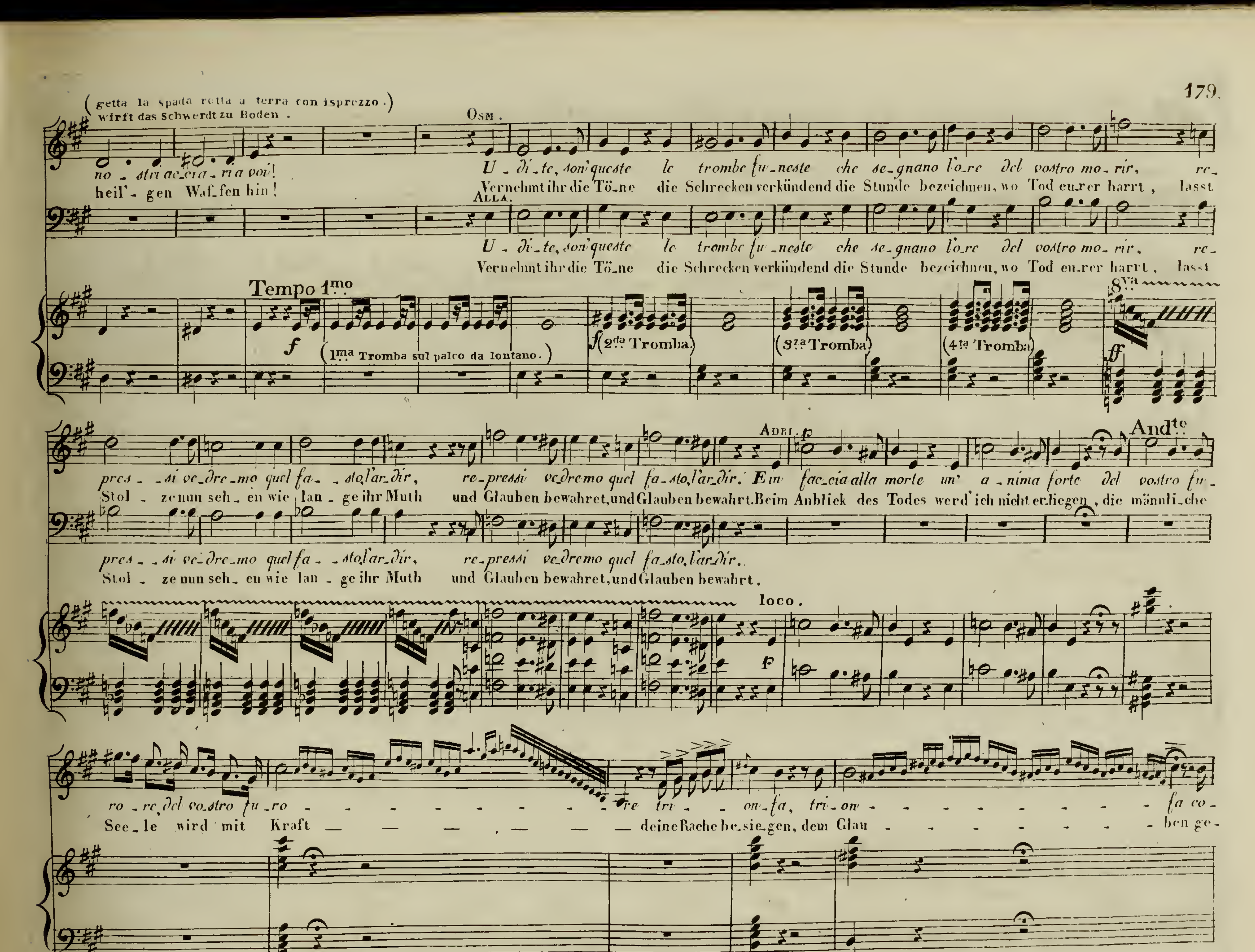
V.S

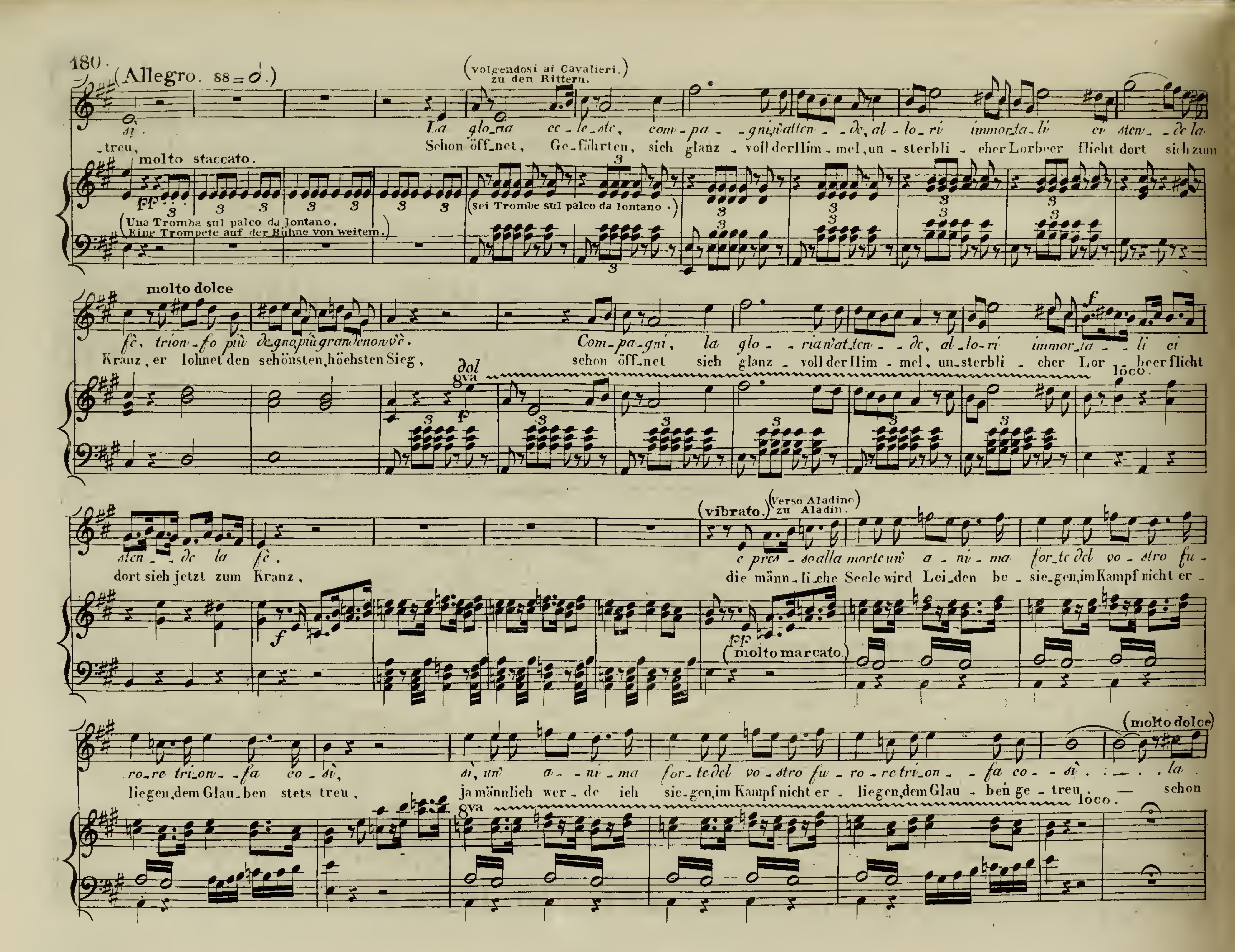

va _ no è il va _ lor, se va _ no è il va _ lor,
in ma_ni in_fe_de_li l'ac_ciar dell' o _ no_re? in man_in_fe _
Kraft und Kraft ge _ bricht, wenn Muth und Kraft ge _ bricht,
in Un_gläub'ger Hände das Schwerdt des höchsten Gottes, o E _ wiger,
tre_ma_te,ce_de _ te, ce_de _ te l'ac _ ciar.
ha, zit_tert,Ver_rä _ ther,dies Ei_sen fürcht' ich nicht.
de _ li l'acciar del _ la morte? che anges_cia... cru_de _ le.. che sma_nia... che or_ro _ re, che anges _ cia,crude _ le che
sen_de den En _ gel des Todes, Grausa _ me, welch' Lei_den, Grausa _ me, welch' Lei_den wollt ihr der See _ le
Ce_de _ te, ce_de _ te l'accia_ro, in va _ no, in _ van, in _
Vergebens, ha,zit _ tre, Verrä_ther, verge_bens, ver _ ge _ bens
(riflettendo.)
überlegend.
(esclamando.) dol
(come colpito da ispirazione.)
sich plötzlich besinnend.
sma_nia,che smania,che or_ror... che or_ror... che orror...
Ah! ma un rag_gio ce _ le _ ste mis _
noch be _ rei _ ten,weh mir, weh mir, weh mir!
Er _ leuchtend sank nieder vom
va _ no,ce_de _ te a noi l'acciar, l'acciar.
ist dein Wei _ gern, hier,dein Schwerdt,dein Schwerdt.
pp
pp

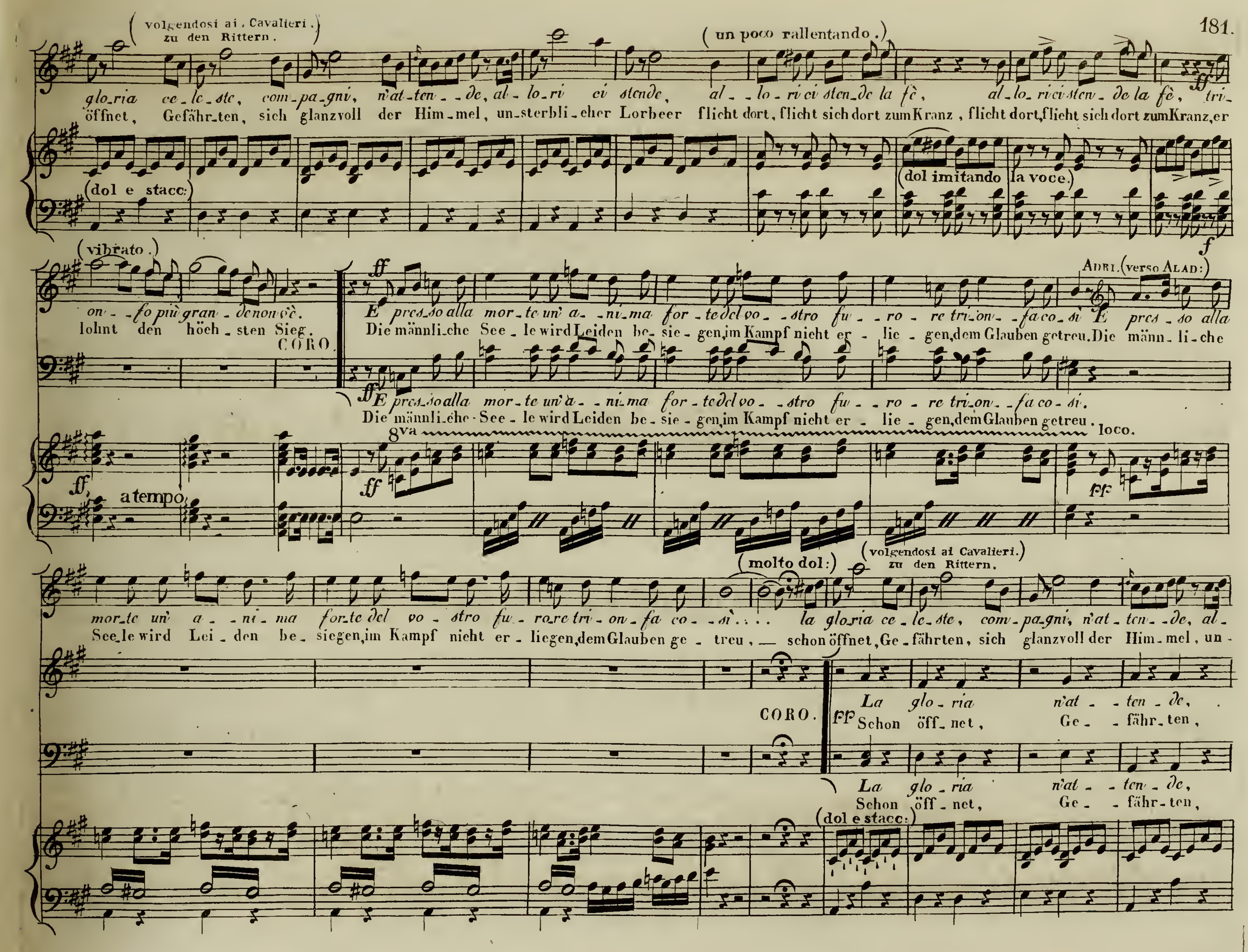


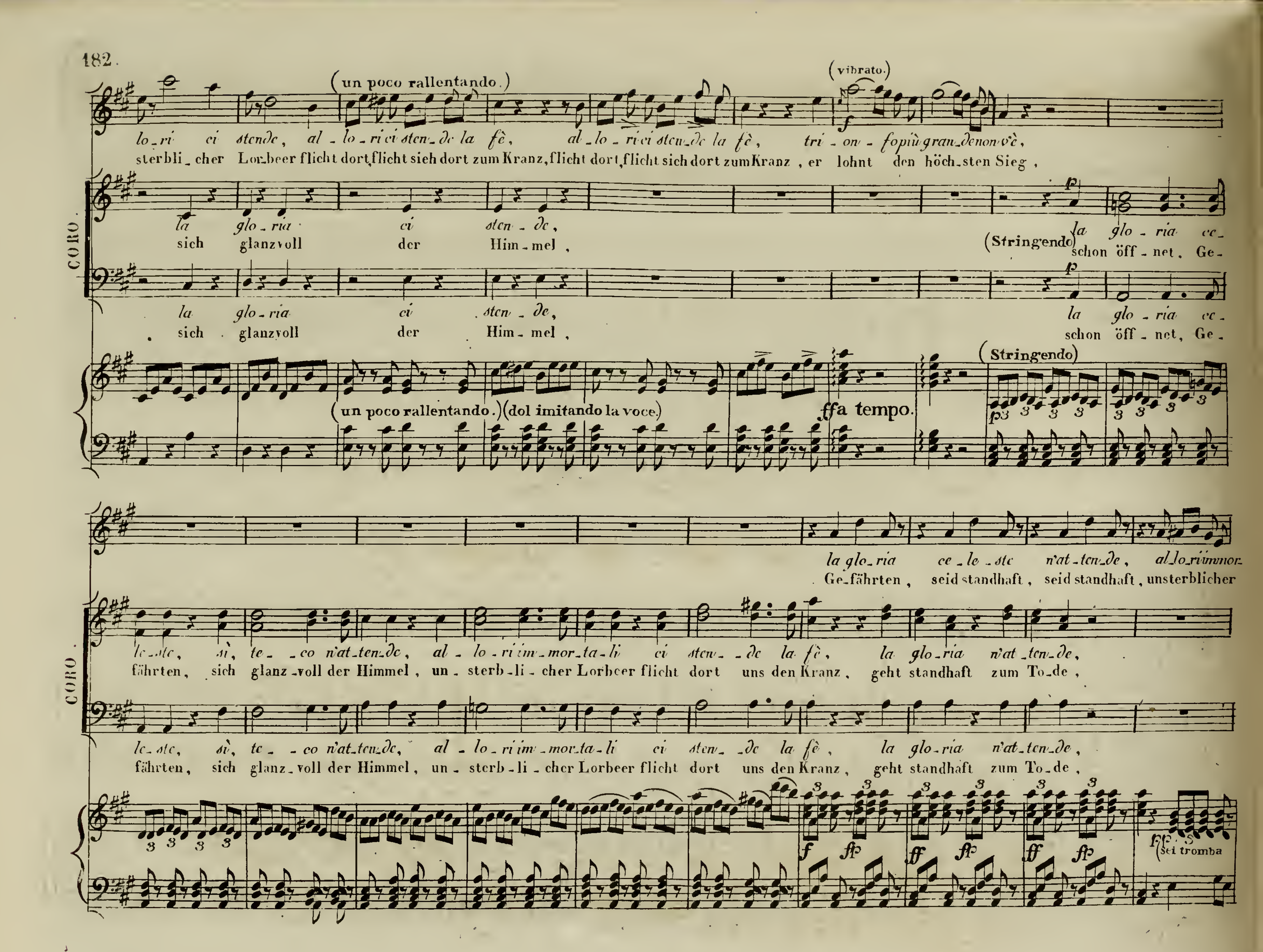
(vibrato.)
pi - ra, m' ispi - ra, m' ac - cen - de il Cie - lo, dif - fen - de di Ro - di, di Ro - di l'o - nor, sì, sì, di Ro - di, di Ro - di l'o -
ho - hen Him - mels - Zel - te ein Strahl, der die Nacht erhellt, dies Schwerdt von Schmach be - freit, ja, ja, dies Schwerdt von Schmach be -
ADR.
dol
nor, ma un rag - gio ce - le - ste m'i - spi - ra, m' ispi - ra, m' ac - cen - de il Cie - lo, dif -
freit, er - leuchtend sank nie - der vom ho - hen Him - mels - Zel - te ein Strahl, der die
CORO.
OSM.
coi Imi Tenori.
Qual rag - gio ce - le - ste lo i - spi - ra, lo ac - cende, qual rag - gio ce - le - ste lo i - spi - ra, lo accen - de, qual raggio
Wie leuchtet sein Antlitz, kann hof - fen er wieder? wie leuchtet sein Antlitz, kann hof - fen er wie - der? wie leuchtet
ALA.
coi Bassi.
Qual rag - gio ce - le - ste lo i - spi - ra, lo ac - cende, qual rag - gio ce - le - ste lo i - spi - ra, lo accen - de, qual raggio
Wie leuchtet sein Antlitz, kann hof - fen er wieder? wie leuchtet sein Antlitz, kann hof - fen er wie - der? wie leuchtet

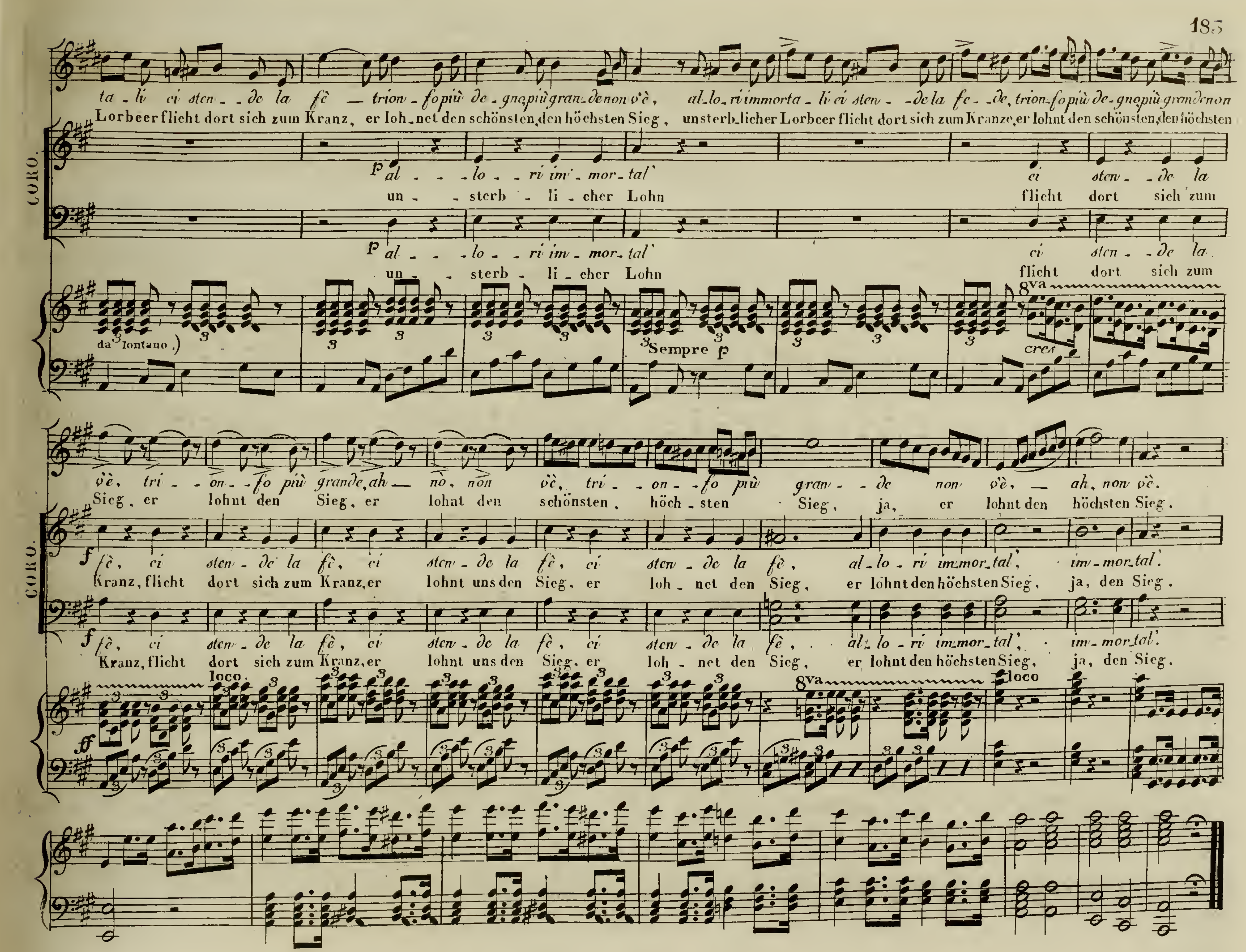

Adr.
fen - de di Ro - di, di Ro - di l'o - nor. Ca - va - lie - ri, all'o - re e - stre - me trion - fiamo ancora in - sieme!
Nacht erhellt, dies Schwerdt von Schmach be - freit. Lasst der Schmach uns nicht er - lie - gen, selbst im letzten Kampf uns siegen!
Osm.
CORO.
ce - leste lo i - spi - ra o - mai?
sein Antlitz, was hofft uns noch?
All.
ce - le - ste lo i - spi - ra o - mai!
sein Antlitz, was hofft er noch!
ff
f
(marcato)
Adr.
Ca - va - lieri, me i - mi - ta - te!
Ed - le Ritter, folgt mei - nem Beispiel!
(cava la spada e la spezza.)
zerbricht das Schwerdt.
Osm.
Che fa - te?
Was seh' ich?
Adr. (con ironia. spottend.)
Ec - co, ec - co i
Nehmt nun, nehmt nun die
All.
Alla.
Che fa - te
Was seh' ich?
(tutti rompano le loro spade.)
Alle zerbrechen ihre Schwerdter.
CORO.
(dei Cavalieri.)
Sì! sì!
Ja! ja!
Più lento.
colla parte.
8va
pp


(getta la spada rotta a terra con isprezzo.)
wirft das Schwerdt zu Boden.
Osm.
no - stri ac_cia - ri a voi!
heil'- gen Waf_fen hin!
U - di_te, son queste le trombe fu_neste che se_gnano l'o_re del vostro mo_rir, re_
Vernehmt ihr die Tö_ne die Schrecken verkündend die Stunde bezeichnen, wo Tod eu_rer harrt, lasst
Alla.
U - di_te, son queste le trombe fu_neste che se_gnano l'o_re del vostro mo_rir, re_
Vernehmt ihr die Tö_ne die Schrecken verkündend die Stunde bezeichnen, wo Tod eu_rer harrt, lasst
Tempo 1mo
(1ma Tromba sul palco da lontano.)
(2da Tromba)
(3za Tromba)
(4ta Tromba)
8va
Adel.
Andte
pres - si ve_dre_mo quel fa - sto, l'ar_dir, re_pressi vedremo quel fa_sto, l'ar_dir. Ein fac_cia alla morte un' a_nima forte del vostro fu_
Stol - ze nun seh - en wie lan - ge ihr Muth und Glauben bewahret, und Glauben bewahrt. Beim Anblick des Todes werd' ich nicht er_liegen, die männli_che
pres - si ve_dre_mo quel fa - sto, l'ar_dir, re_pressi vedremo quel fa_sto, l'ar_dir.
Stol - ze nun seh - en wie lan - ge ihr Muth und Glauben bewahret, und Glauben bewahrt.
loco.
ro - re, del vostro fu_ro - - - - - - - - re tri - on_fa, tri_on - - - - - - - - - fa co_
See_le wird mit Kraft — — — — — — deine Rache be_sie_gen, dem Glau - - - - - - - ben ge_


(Allegro. 88 = 𝅗𝅥.)
(volgendosi ai Cavalieri.)
zu den Rittern.
La glo_ria ce_le_ste, com_pa_gni,v'atten_de, al lo_ri immor_ta_li ci sten_de la
_treu, Schon öff_net, Ge_fährten, sich glanz_voll der Him_mel, un_sterbli_cher Lorbeer flicht dort sich zum
molto staccato.
ff
(Una Tromba sul palco da lontano.
Eine Trompete auf der Bühne von weitem.)
(sei Trombe sul palco da lontano.)
molto dolce
fè, trion_fo più de_gno,più gran de non v'è.
Com_pa_gni, la glo_ria v'at_ten_de, al_lo_ri immor_ta_li ci
Kranz, er lohnet den schönsten, höchsten Sieg,
schon öff_net sich glanz_voll der Him_mel, un_sterbli_cher Lor_beer flicht
dol
8va
loco.
sten_de la fè.
dort sich jetzt zum Kranz,
(vibrato.)
(Verso Aladino)
zu Aladin.
e pres_so alla morte un' a_ni_ma for_te del vo_stro fu_
die männ_li_che Seele wird Lei_den be_sie_gen, im Kampf nicht er_
ff
(molto marcato.)
ro_re tri_on_fa co_sì,
liegen, dem Glau_ben stets treu.
sì, un' a_ni_ma for_te del vo_stro fu_ro_re tri_on_fa co_sì. la
ja männlich wer_de ich sie_gen, im Kampf nicht er_liegen, dem Glau_ben ge_treu. schon
(molto dolce)
8va
loco.

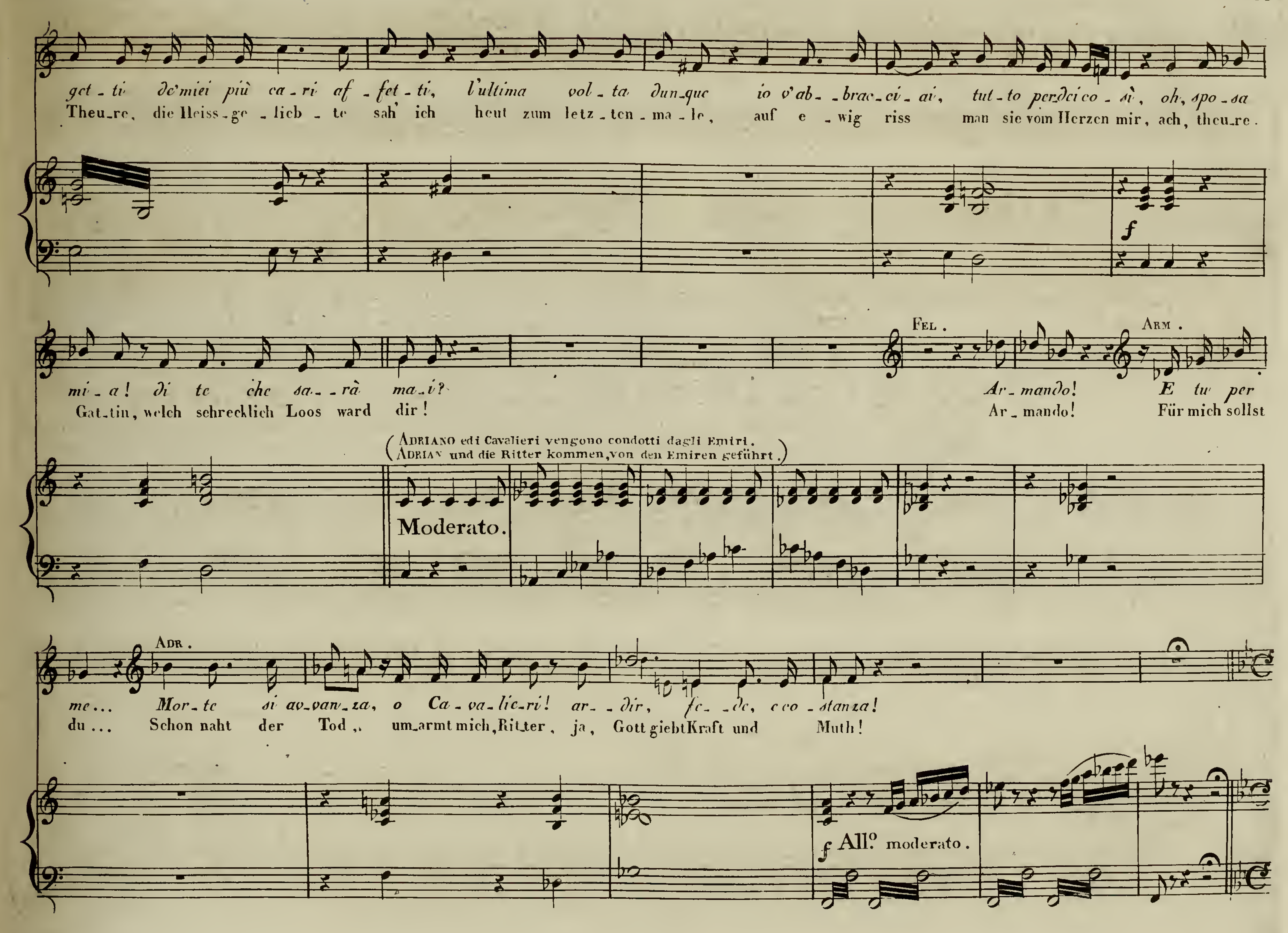

(volgendosi ai Cavalieri.)
zu den Rittern.
(un poco rallentando.)
glo_ria ce_le_ste, com_pa_gni, n'at_ten_de, al_lo_ri ci sten_de, al_lo_ri ci sten_de la fè, al_lo_ri ci sten_de la fè, tri_
öffnet, Gefähr_ten, sich glanzvoll der Him_mel, un_sterbli_cher Lorbeer flicht dort, flicht sich dort zum Kranz, flicht dort, flicht sich dort zum Kranz, er
(dol e stacc:)
(dol imitando la voce.)
(vibrato.)
on_fo più gran_de non v'è.
lohnt den höch_sten Sieg.
CORO.
ADRI. (verso ALAD:)
E pres_so alla mor_te un'a_ni_ma for_te del vo_stro fu_ro_re tri_on_fa co_sì E pres_so alla
Die männli_che See_le wird Leiden be_sie_gen, im Kampf nicht er_lie_gen, dem Glauben getreu. Die männ_li_che
E pres_so alla mor_te un'a_ni_ma for_te del vo_stro fu_ro_re tri_on_fa co_sì.
Die männli_che See_le wird Leiden be_sie_gen, im Kampf nicht er_lie_gen, dem Glauben getreu.
8va
loco.
a tempo
(molto dol:)
(volgendosi ai Cavalieri.)
zu den Rittern.
mor_te un'a_ni_ma for_te del vo_stro fu_ro_re tri_on_fa co_sì.... la glo_ria ce_le_ste, com_pa_gni, n'at_ten_de, al_
See_le wird Lei_den be_siegen, im Kampf nicht er_liegen, dem Glauben ge_treu, — schon öffnet, Ge_fähr_ten, sich glanzvoll der Him_mel, un_
CORO.
La glo_ria n'at_ten_de,
Schon öff_net, Ge_fähr_ten,
La glo_ria n'at_ten_de,
Schon öff_net, Ge_fähr_ten,
(dol e stacc:)


(un poco rallentando.)
(vibrato.)
lo_ri ci stende, al_lo_ri ci sten_de la fè, al_lo_ri ci sten_de la fè, tri_on_fo più gran_de non v'è,
sterbli_cher Lorbeer flicht dort, flicht sich dort zum Kranz, flicht dort, flicht sich dort zum Kranz, er lohnt den höch_sten Sieg,
CORO.
la glo_ria ci sten_de,
sich glanzvoll der Him_mel,
(Stringendo)
la glo_ria ce_
schon öff_net. Ge_
la glo_ria ci sten_de,
sich glanzvoll der Him_mel,
la glo_ria ce_
schon öff_net, Ge_
(un poco rallentando.)(dol imitando la voce)
ff a tempo.
(Stringendo)
la gloria ce_le_ste n'at_ten_de, al_lo_ri immor_
Ge_fährten, seid standhaft, seid standhaft, unsterblicher
CORO.
le_ste, sì, te_co n'at_ten_de, al_lo_ri im_mor_ta_li ci sten_de la fè, la glo_ria n'at_ten_de,
fährten, sich glanz_voll der Himmel, un_sterb_li_cher Lorbeer flicht dort uns den Kranz, geht standhaft zum To_de,
le_ste, sì, te_co n'at_ten_de, al_lo_ri im_mor_ta_li ci sten_de la fè, la glo_ria n'at_ten_de,
fährten, sich glanz_voll der Himmel, un_sterb_li_cher Lorbeer flicht dort uns den Kranz, geht standhaft zum To_de,
(sei tromba


ta - li ci sten - - de la fè — trion - fo più de - gno più gran - de non v'è, al - lo - ri immorta - li ci sten - - de la fe - - de, trion - fo più de - gno più grande non
Lorbeer flicht dort sich zum Kranz, er loh - net den schönsten, den höchsten Sieg, unsterb - licher Lorbeer flicht dort sich zum Kranze, er lohnt den schönsten, den höchsten
CORO.
p al - - lo - - ri im - mor - tal' ci sten - - de la
un - - sterb - li - cher Lohn flicht dort sich zum
p al - - lo - - ri im - mor - tal' ci sten - - de la
un - - sterb - li - cher Lohn flicht dort sich zum
da lontano.)
Sempre p
8va
cres
v'è, tri - - on - - fo più grande, ah — no, non v'è, tri - - on - - fo più gran - - de non v'è, — ah, non v'è.
Sieg, er lohnt den Sieg, er lohnt den schönsten, höch - sten Sieg, ja, er lohnt den höchsten Sieg.
CORO.
f fè, ci sten - de la fè, ci sten - de la fè, ci sten - de la fè, al - lo - ri im - mor - tal', im - mor - tal'.
Kranz, flicht dort sich zum Kranz, er lohnt uns den Sieg, er loh - net den Sieg, er lohnt den höchsten Sieg, ja, den Sieg.
f fè, ci sten - de la fè, ci sten - de la fè, ci sten - de la fè, al - lo - ri im - mor - tal', im - mor - tal'.
Kranz, flicht dort sich zum Kranz, er lohnt uns den Sieg, er loh - net den Sieg, er lohnt den höchsten Sieg, ja, den Sieg.
loco
8va
loco
ff

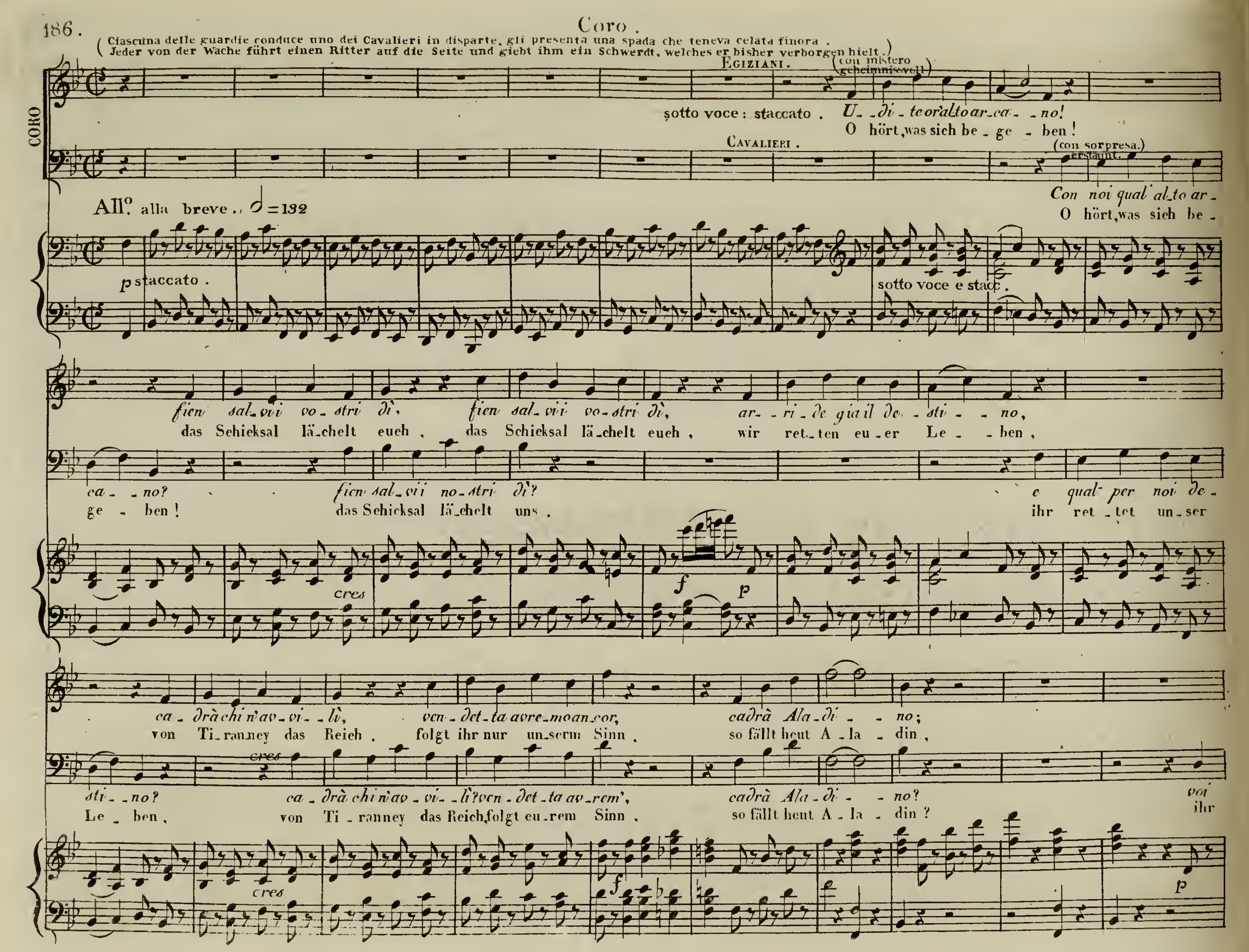


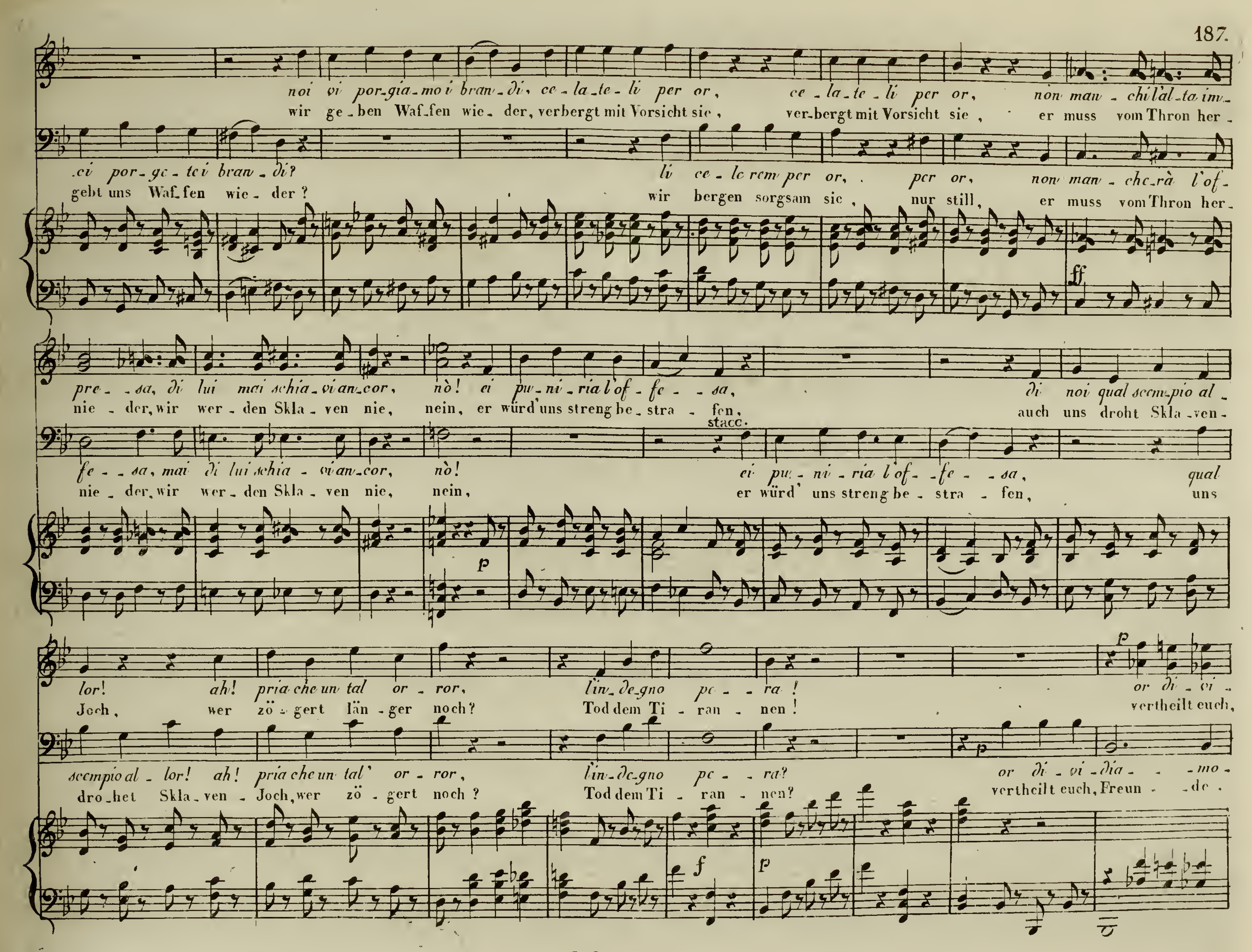
Nº 17.
Andantino ♩= 96.
Piano = Forte .
P dol
dol
ff
Arm . Recit .
O tu, di-vi-na fè de' Pa-dri mie-i, sacro o-nor, tu che sei guida agli E-ro-i, deh, regge-te-mi
O du, er-habnes We-sen, du mei-ner Va-ter Gott, und auch du, heil'-ge Eh-re, lei-te mich auf des fin-stern To-des
Recit .
Tremolo
voi .
Bahn .
Fiero è il ci-men-to, ter-ri-bi-le il mo-men-to, cari og-
Schwer ist der Kampf der her-ben Trennungs-stunde, ach, die
p Tempo Imo
Allo

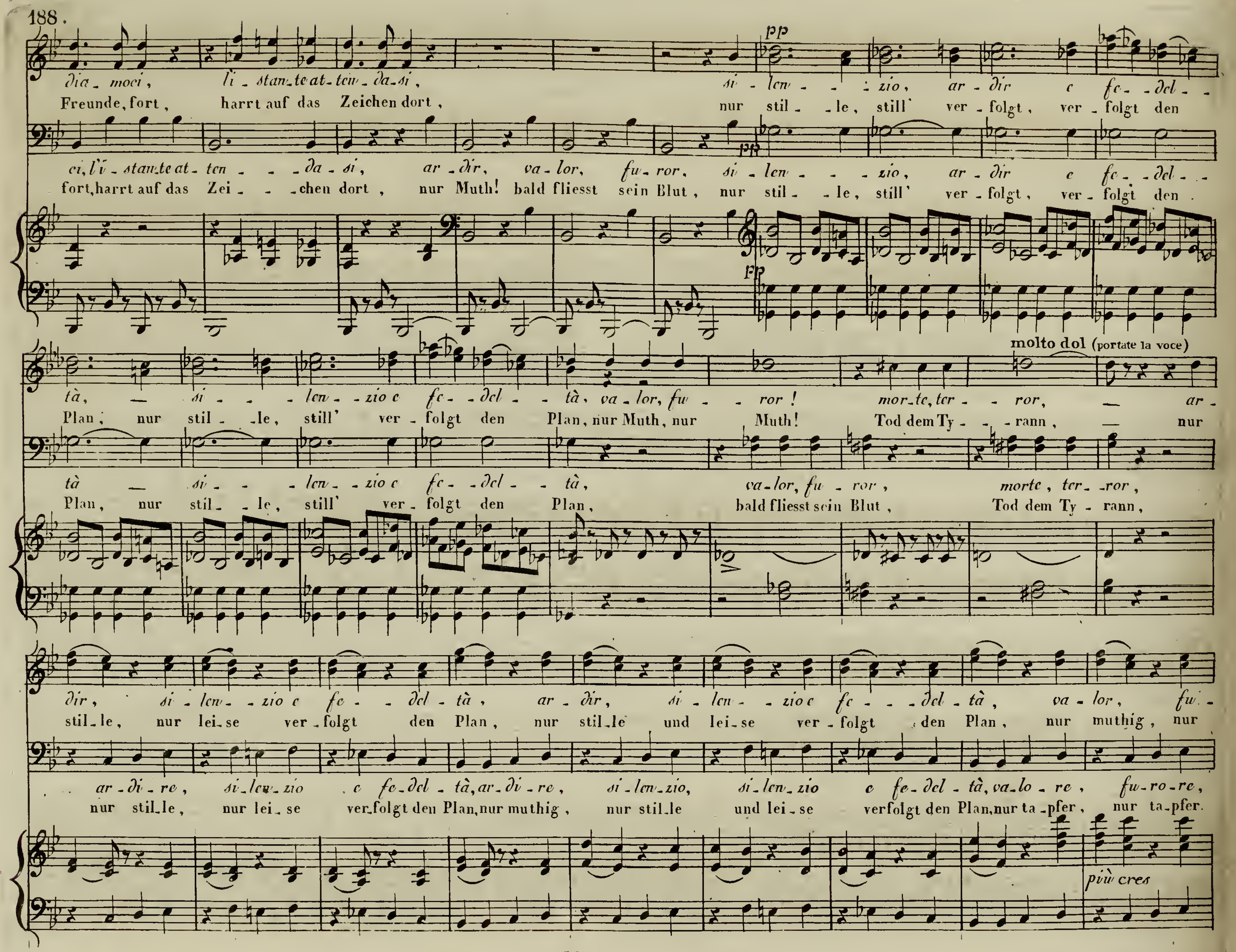

get - ti de'miei più ca - ri af - fet - ti, l'ultima vol - ta dun_que io v'ab - brac - ci - ai, tut - to perdei co - sì, oh, spo - sa
Theu_re, die Heiss - ge - lieb - te sah' ich heut zum letz - ten - ma - le, auf e - wig riss man sie vom Herzen mir, ach, theu_re.
mi - a! di te che sa - rà ma - i?
Gat_tin, welch schrecklich Loos ward dir!
Fel.
Ar - mando!
Ar - mando!
Arm.
E tu per
Für mich sollst
(Adriano ed i Cavalieri vengono condotti dagli Emiri.
(Adrian und die Ritter kommen, von den Emiren geführt.)
Moderato.
me... Mor - te si av - van - za, o Ca - va - lie - ri! ar - dir, fe - de, co - stanza!
du... Schon naht der Tod, um_armt mich, Ritter, ja, Gott giebt Kraft und Muth!
Adr.
All? moderato.

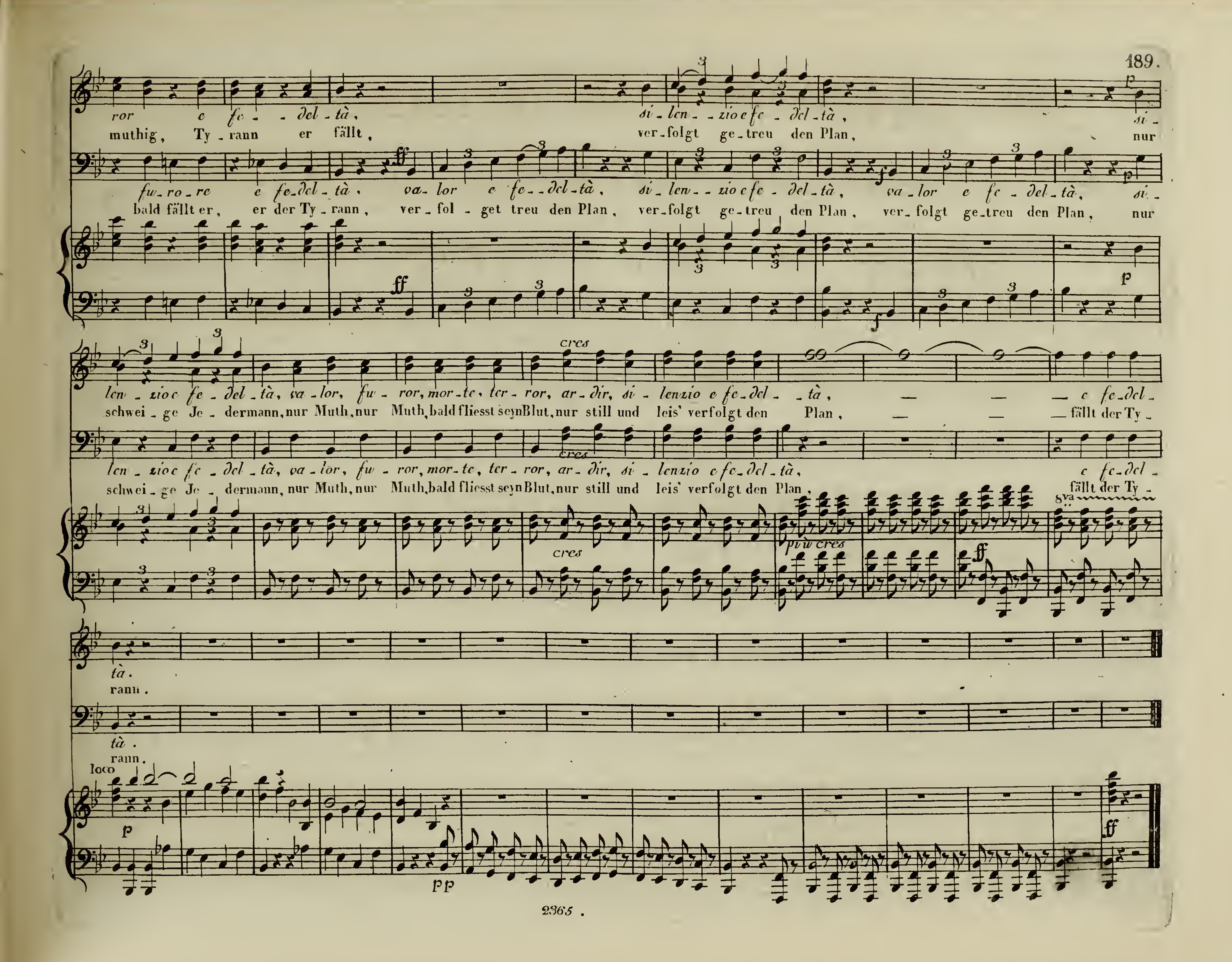
Coro.

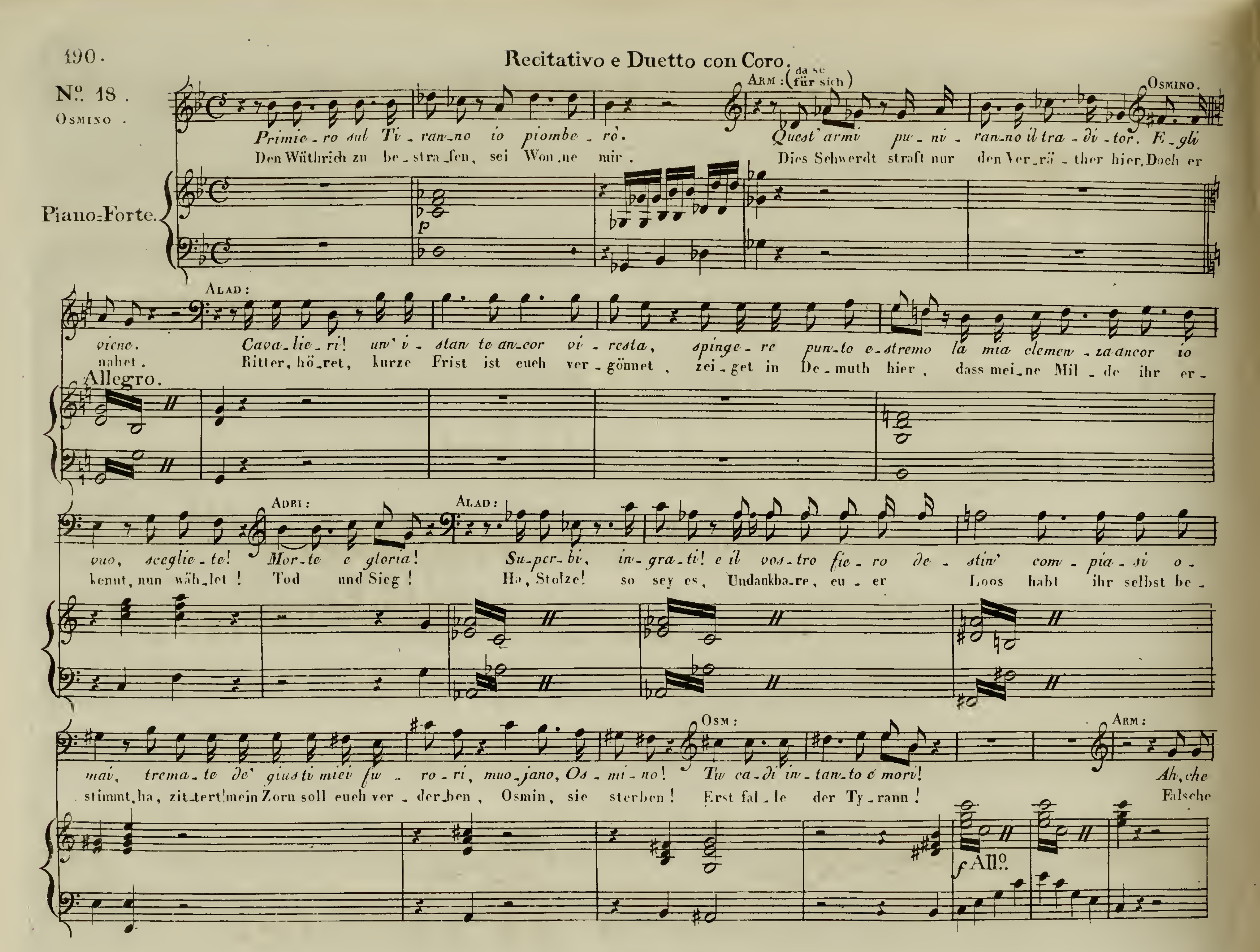
(Ciascuna delle guardie conduce uno dei Cavalieri in disparte, gli presenta una spada che teneva celata finora .
(Jeder von der Wache führt einen Ritter auf die Seite und giebt ihm ein Schwerdt, welches er bisher verborgen hielt.)




noi vi por_gia_mo i bran_di, ce_la_te_li per or, ce_la_te_li per or, non man_chi l'al_ta im_
wir ge_ben Waf_fen wie_der, verbergt mit Vorsicht sie, ver_bergt mit Vorsicht sie, er muss vom Thron her_
.ci por_ge_te i bran_di? li ce_le_rem per or, per or, non man_che_rà l'of_
gebt uns Waf_fen wie_der? wir bergen sorgsam sie, nur still, er muss vom Thron her_
pre_sa, di lui mai schia_vi an_cor, nò! ei pu_ni_ria l'of_fe_sa, di noi qual scem_pio al_
nie_der, wir wer_den Skla_ven nie, nein, er würd' uns streng be_stra_fen, auch uns droht Skla_ven_
stacc.
fe_sa, mai di lui schia_vi an_cor, nò! ei pu_ni_ria l'of_fe_sa, qual
nie_der, wir wer_den Skla_ven nie, nein, er würd' uns streng be_stra_fen, uns
lor! ah! pria che un tal or_ror, l'in_de_gno pe_ra! or di_vi_
Joch, wer zö_gert län_ger noch? Tod dem Ti_ran_nen! vertheilt euch,
scempio al_lor! ah! pria che un tal' or_ror, l'in_de_gno pe_ra? or di_vi_dia_mo_
dro_het Skla_ven_Joch, wer zö_gert noch? Tod dem Ti_ran_nen? vertheilt euch, Freun_de.


pp
dia - moci, li - stan-te at-ten - da-si, si - len - - zio, ar - dir e fe - - del - -
Freunde, fort, harrt auf das Zeichen dort, nur stil - - le, still' ver - folgt, ver - folgt den
ci, l'i - stan-te at - ten - - da - si, ar - dir, va - lor, fu - ror, si - len - - - zio, ar - dir e fe - - del - -
fort, harrt auf das Zei - - chen dort, nur Muth! bald fliesst sein Blut, nur stil - - le, still' ver - folgt, ver - folgt den
pp
molto dol (portate la voce)
tà, si - - len - zio e fe - del - - tà, va - lor, fu - - ror! mor - te, ter - - ror, ar -
Plan, nur stil - - le, still' ver - folgt den Plan, nur Muth, nur Muth! Tod dem Ty - - rann, nur
tà si - - - len - - zio e fe - - del - - tà, va - lor, fu - ror, morte, ter - ror,
Plan, nur stil - - le, still' ver - folgt den Plan, bald fliesst sein Blut, Tod dem Ty - rann,
dir, si - len - - zio e fe - - del - tà, ar - dir, si - len - - zio e fe - - - del - tà, va - lor, fu -
stil - le, nur lei - se ver - folgt den Plan, nur stil - le und lei - se ver - folgt den Plan, nur muthig, nur
ar - di - re, si - len - zio e fe - del - tà, ar - di - re, si - len - zio, si - len - zio e fe - del - tà, va - lo - re, fu - ro - re,
nur stil - le, nur lei - se ver - folgt den Plan, nur muthig, nur stil - le und lei - se verfolgt den Plan, nur ta - pfer, nur ta - pfer.
più cres


ror e fe - del - tà, si - len - zio e fe - del - tà, si -
muthig, Ty - rann er fällt, ver - folgt ge - treu den Plan, nur
fu - ro - re e fe - del - tà, va - lor e fe - del - tà, si - len - zio e fe - del - tà, va - lor e fe - del - tà, si -
bald fällt er, er der Ty - rann, ver - fol - get treu den Plan, ver - folgt ge - treu den Plan, ver - folgt ge - treu den Plan, nur
len - zio e fe - del - tà, va - lor, fu - ror, mor - te, ter - ror, ar - dir, si - lenzio e fe - del - tà, e fe - del -
schwei - ge Je - dermann, nur Muth, nur Muth, bald fliesst seyn Blut, nur still und leis' verfolgt den Plan, fällt der Ty -
tà.
rann.


Recitativo e Duetto con Coro.
Nº. 18.
Osmino.
Piano-Forte.
Arm: (da se / für sich)
Osmino.
Primie_ro sul Ti_ran_no io piombe_rò. Quest' armi pu_ni_ran_no il tra_di_tor. E_gli
Den Wüthrich zu be_stra_fen, sei Won_ne mir. Dies Schwerdt straft nur den Ver_rä_ther hier. Doch er
p
Alad:
Allegro.
viene. Cava_lie_ri! un' i_stan te an_cor vi_resta, spinge_re pun_to e_stremo la mia clemen_za ancor io
nahet. Ritter, hö_ret, kurze Frist ist euch ver_gönnet, zei_get in De_muth hier, dass mei_ne Mil_de ihr er_
Adri:
Alad:
vuo, sceglie_te! Mor_te e gloria! Su_per_bi, in_gra_ti! e il vos_tro fie_ro de_stin' com_pia_si o_
kennt, nun wäh_let! Tod und Sieg! Ha, Stolze! so sey es, Undankba_re, eu_er Loos habt ihr selbst be_
Osm:
Arm:
mai, trema_te de' giusti miei fu_ro_ri, muo_jano, Os_mi_no! Tu ca_di in_tan_to e mori! Ah, che
stimmt, ha, zit_tert! mein Zorn soll euch ver_der_ben, Osmin, sie sterben! Erst fal_le der Ty_rann! Falsche
f All°.

fa_te, al_me in_degne! un Rè tra_di_to, a_mi_ci, si di_fende, al suo do_ver che ciascun s'ap_presta!
See_len, hal_tet ein! Verrath am König, ihr Freunde, steht ihm bei, bis in den Tod will ich Schutz ihm weihen!

f

ALAD:

E come potes_ti! che_sempio del_la vir_tù più
Was hör' ich, du wolltest, welch Beyspiel selt_ner Tu_gend, ist's

f

ADRI:

ARM:

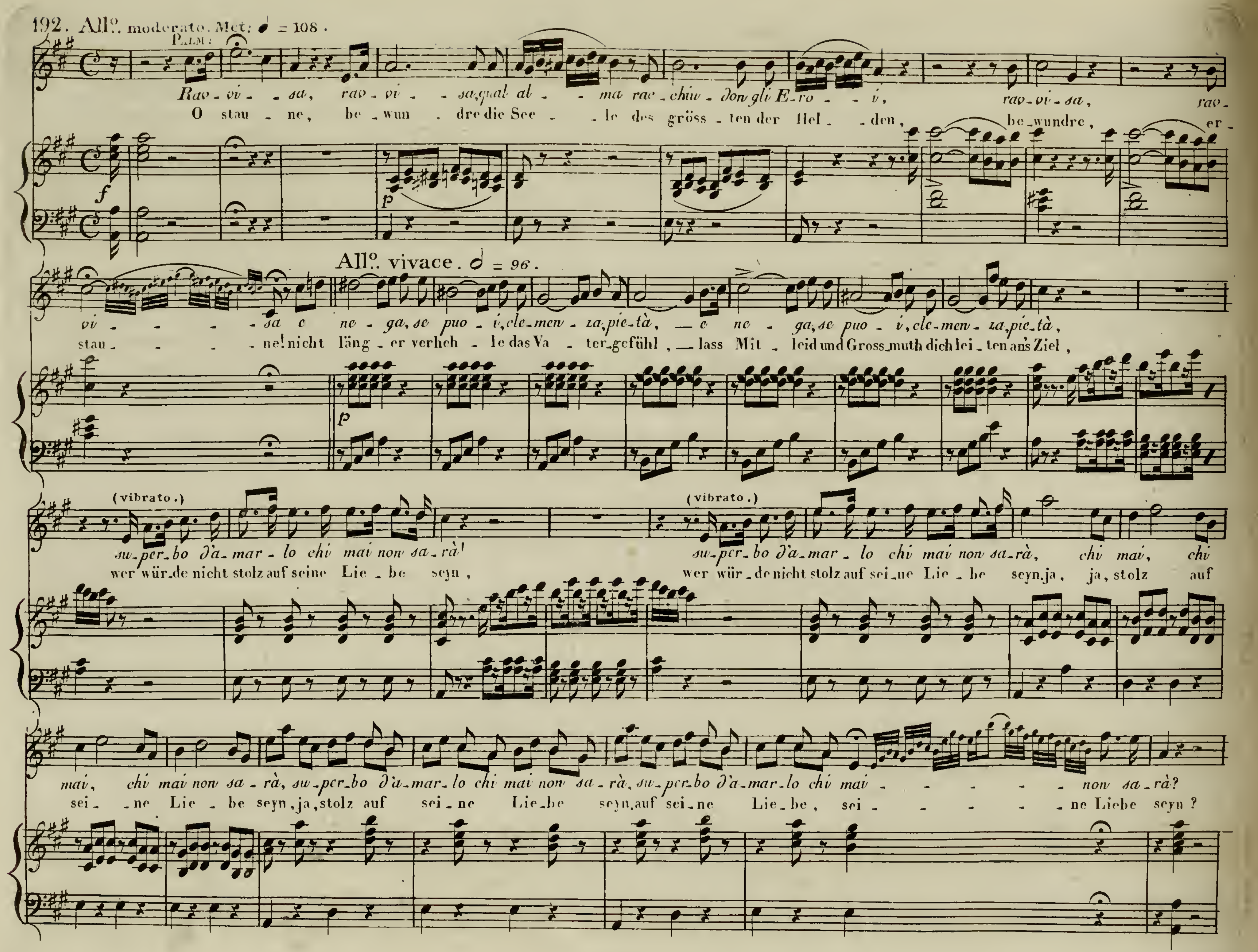
_ra_ra? Co_me ci_ven_di_chiam', d'Arman_do im_pa_ra. A tu_oi piè ques_to bran_do che ti sal_
möglich? Wie wir am Feind' uns rä_chen, lehrt Ar_mand dich. Dir zu Füs_sen leg' ich das Schwerdt das dir

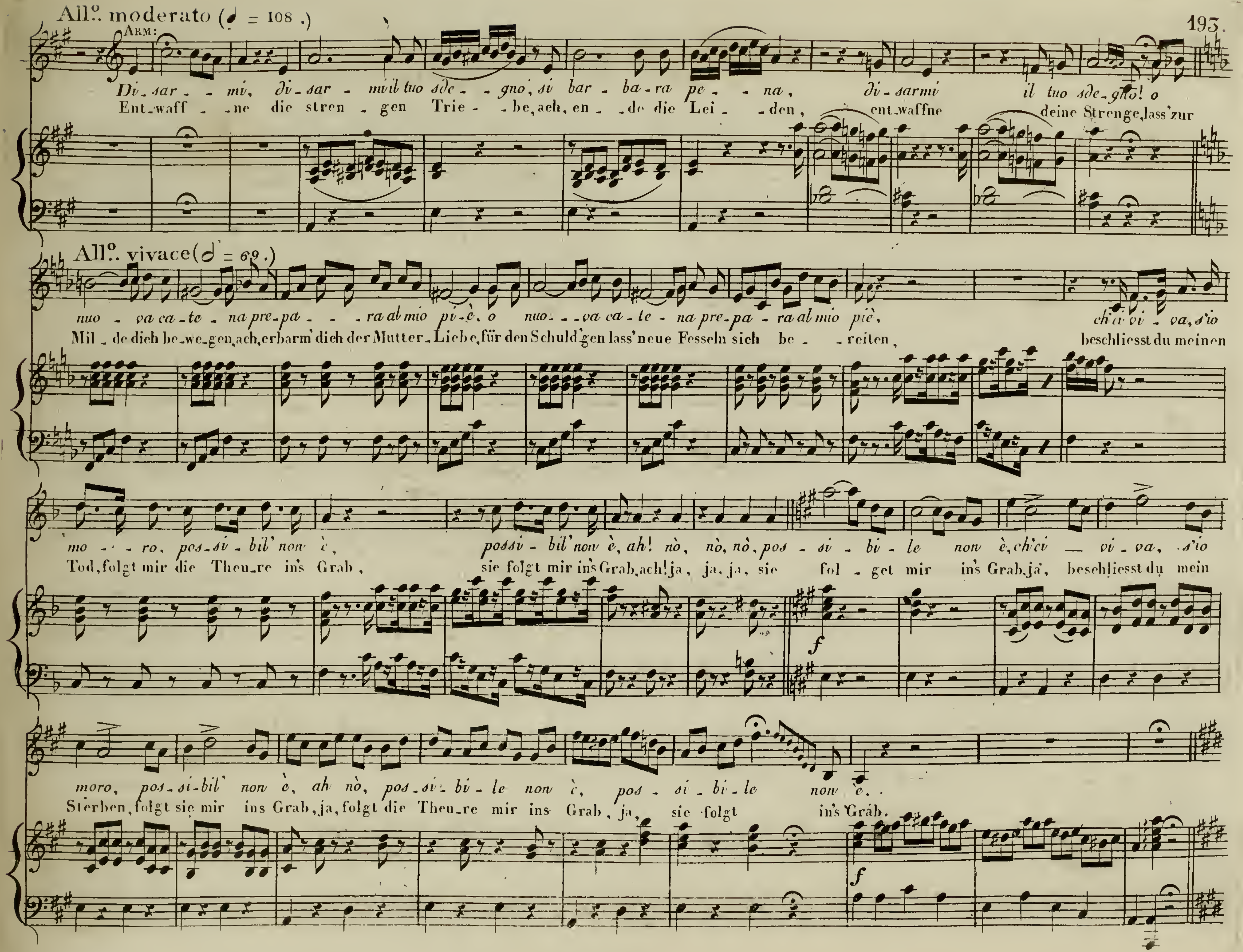
vò, signor, la vi_ta e il trono, tor_no a de_porr', tuo prigio_nier io so_no.
Le_ben und Thron er_halten, richt' ü_ber mich, dein Ge_fang_ner bin ich.

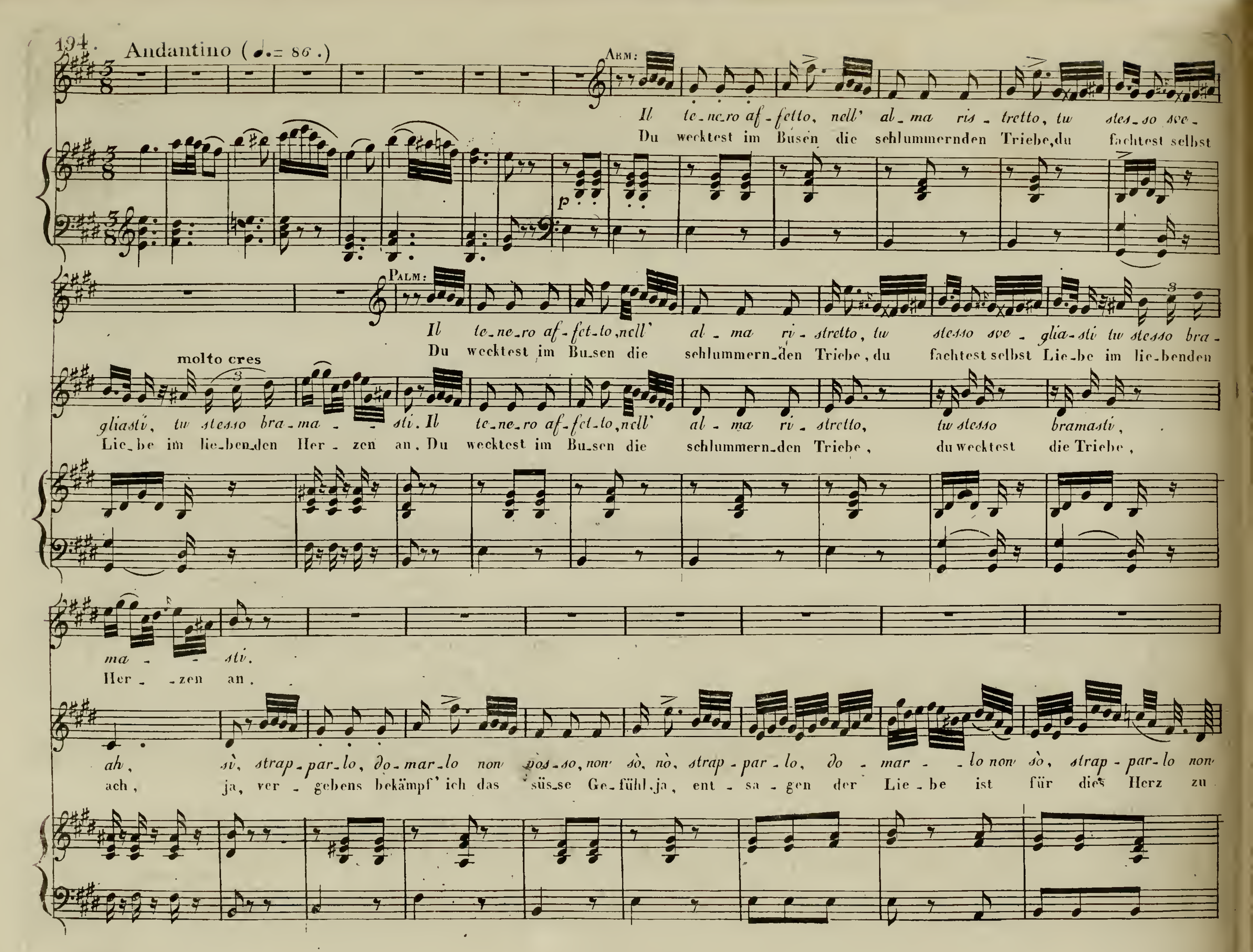
All.°

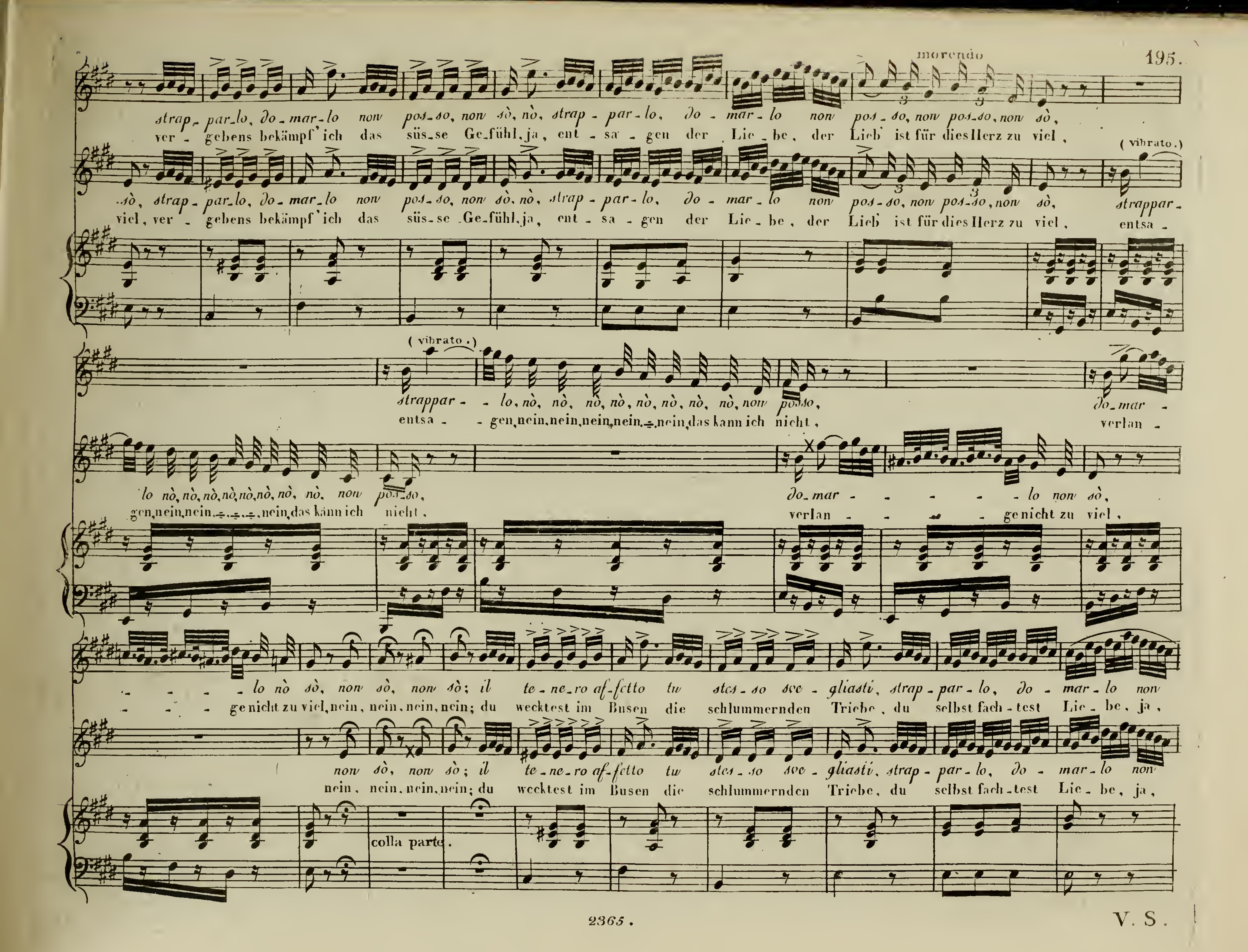
p

V. S.

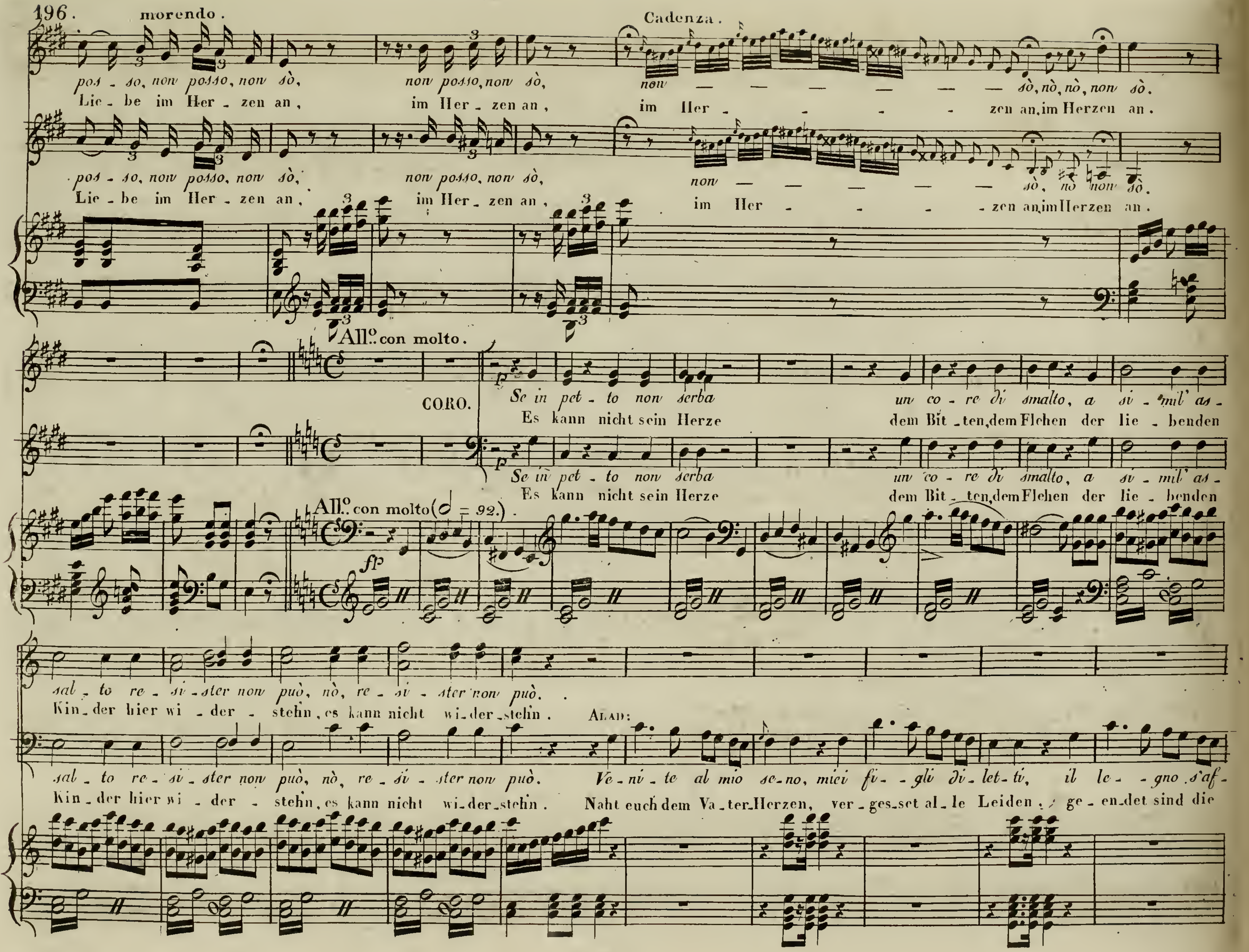

All°. moderato. Met: ♩ = 108.
PALM:
Rav-vi-sa, rav-vi-sa, qual al-ma rac-chiu-don gli E-ro-i, rav-vi-sa, rav-
O stau-ne, be-wun-dre die See-le des grös-sten der Hel-den, be-wundre, er-
All°. vivace. 𝅗𝅥 = 96.
vi-sa e ne-ga, se puo-i, cle-men-za, pie-tà, e ne-ga, se puo-i, cle-men-za, pie-tà,
stau-ne! nicht läng-er verheh-le das Va-ter-gefühl, lass Mit-leid und Gross-muth dich lei-ten ans Ziel,
(vibrato.)
su-per-bo d'a-mar-lo chi mai non sa-rà!
wer wür-de nicht stolz auf seine Lie-be seyn,
(vibrato.)
su-per-bo d'a-mar-lo chi mai non sa-rà, chi mai, chi
wer wür-de nicht stolz auf sei-ne Lie-be seyn, ja, ja, stolz auf
mai, chi mai non sa-rà, su-per-bo d'a-mar-lo chi mai non sa-rà, su-per-bo d'a-mar-lo chi mai non sa-rà?
sei-ne Lie-be seyn, ja, stolz auf sei-ne Lie-be seyn, auf sei-ne Lie-be, sei-ne Liebe seyn?

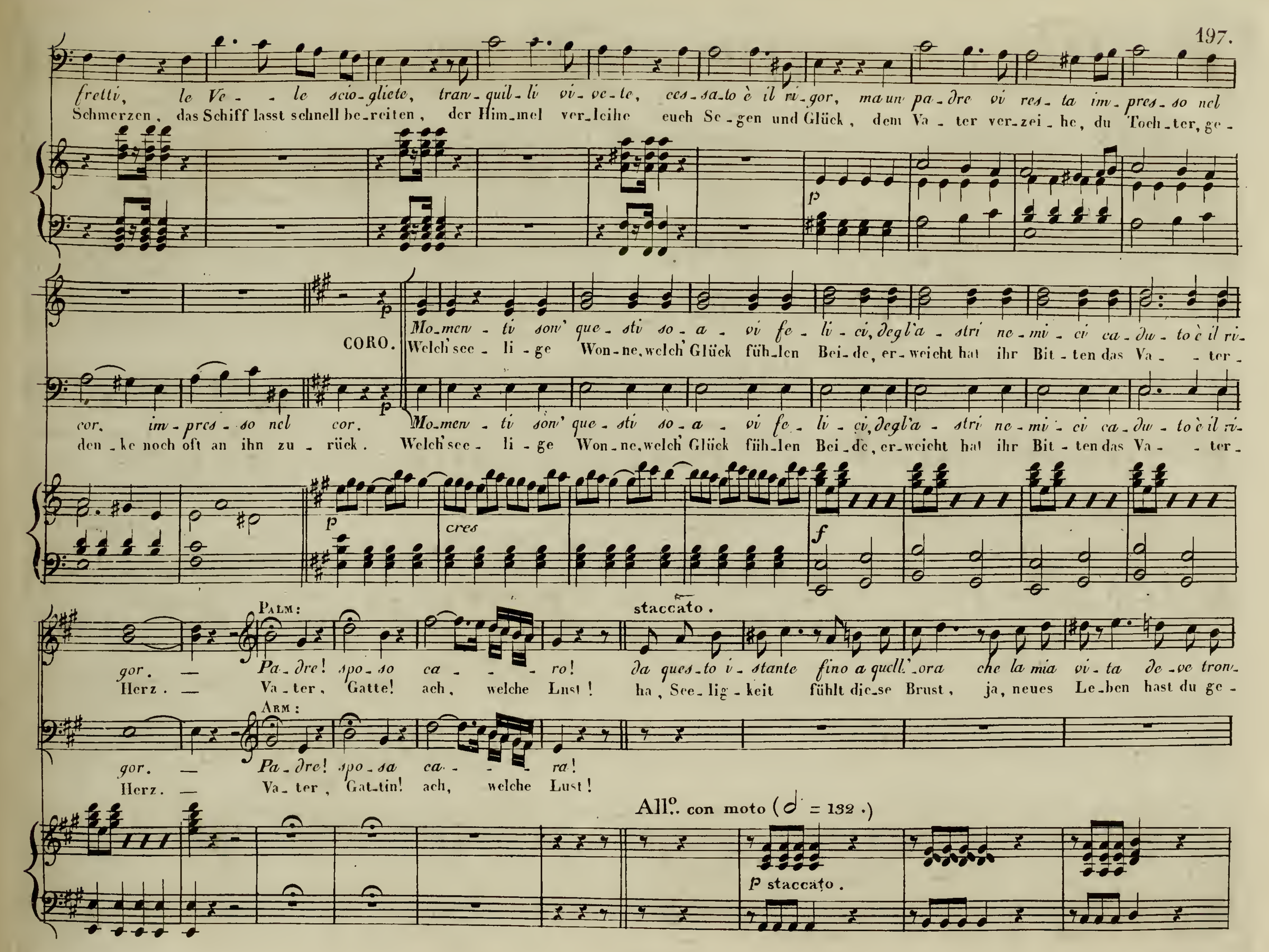

All°. moderato (♩ = 108.)
Arm:
Di_sar_mi, di_sar_mi il tuo sde_gno, si bar_ba_ra pe_na, di_sarmi il tuo sde_gno! o
Ent_waff_ne die stren_gen Trie_be, ach, en_de die Lei_den, ent_waffne deine Strenge, lass' zur
All°. vivace (𝅗𝅥 = 69.)
nuo_va ca_te_na pre_pa_ra al mio piè, o nuo_va ca_te_na pre_pa_ra al mio piè, ch'a vi_va, s'io
Mil_de dich be_we_gen, ach, erbarm' dich der Mutter_Liebe, für den Schuld'gen lass' neue Fesseln sich be_reiten, beschliesst du meinen
mo_ro, pos_si_bil' non è, possi_bil' non è, ah! nò, nò, nò, pos_si_bi_le non è, ch'ei vi_va, s'io
Tod, folgt mir die Theu_re in's Grab, sie folgt mir in's Grab, ach! ja, ja, ja, sie fol_get mir in's Grab, ja, beschliesst du mein
moro, pos_si_bil' non è, ah nò, pos_si_bi_le non è, pos_si_bi_le non è.
Sterben, folgt sie mir ins Grab, ja, folgt die Theu_re mir ins Grab, ja, sie folgt in's Grab.
f


Andantino (♩.= 86.)
ARM:
Il te_ne_ro af_fetto, nell' al_ma ris_tretto, tu stes_so sve_
Du wecktest im Busen die schlummernden Triebe, du fachtest selbst
p
PALM:
Il te_ne_ro af_fet_to, nell' al_ma ri_stretto, tu stesso sve_glia_sti tu stesso bra_
Du wecktest im Bu_sen die schlummern_den Triebe, du fachtest selbst Lie_be im lie_benden
molto cres
gliasti, tu stesso bra_ma_ _sti. Il te_ne_ro af_fet_to, nell' al_ma ri_stretto, tu stesso bramasti,
Lie_be im lie_ben_den Her_zen an. Du wecktest im Bu_sen die schlummern_den Triebe, du wecktest die Triebe,
ma_ _sti.
Her_ _zen an.
ah, sì, strap_par_lo, do_mar_lo non pos_so, non sò, nò, strap_par_lo, do_mar_ _lo non sò, strap_par_lo non
ach, ja, ver_gebens bekämpf' ich das süs_se Ge_fühl, ja, ent_sa_gen der Lie_be ist für dies Herz zu

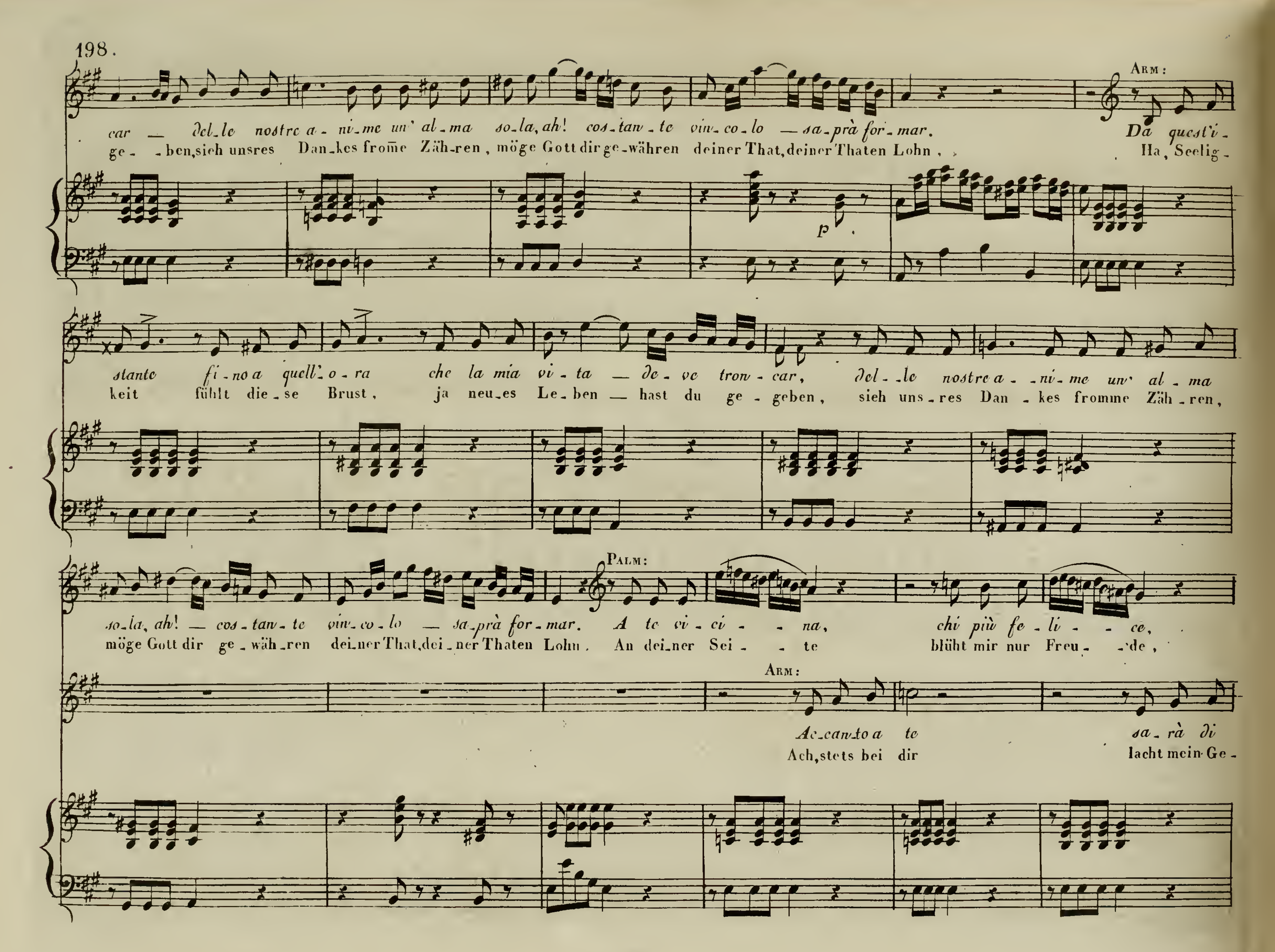

morendo
strap_par_lo, do_mar_lo non pos_so, non sò, nò, strap - par - lo, do - mar - lo non pos - so, non pos_so, non sò,
ver - gebens bekämpf' ich das süs_se Ge_fühl, ja, ent - sa - gen der Lie - be, der Lieb' ist für dies Herz zu viel,
(vibrato.)
sò, strap - par_lo, do_mar_lo non pos_so, non sò, nò, strap - par - lo, do - mar - lo non pos - so, non pos_so, non sò, strappar -
viel, ver - gebens bekämpf' ich das süs_se Ge_fühl, ja, ent - sa - gen der Lie - be, der Lieb' ist für dies Herz zu viel, entsa -
(vibrato.)
strappar - lo, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, non posso, do_mar -
entsa - gen, nein, nein, nein, nein, nein, das kann ich nicht, verlan -
lo nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, non posso, do_mar - lo non sò,
gen, nein, nein, nein, das kann ich nicht, verlan - ge nicht zu viel,
lo nò sò, non sò, non sò; il te - ne - ro af - fetto tu stes - so sve - gliasti, strap - par - lo, do - mar - lo non
ge nicht zu viel, nein, nein, nein, nein; du wecktest im Busen die schlummernden Triebe, du selbst fach - test Lie - be, ja,
non sò, non sò; il te - ne - ro af - fetto tu stes - so sve - gliasti, strap - par - lo, do - mar - lo non
nein, nein, nein, nein; du wecktest im Busen die schlummernden Triebe, du selbst fach - test Lie - be, ja,
colla parte.

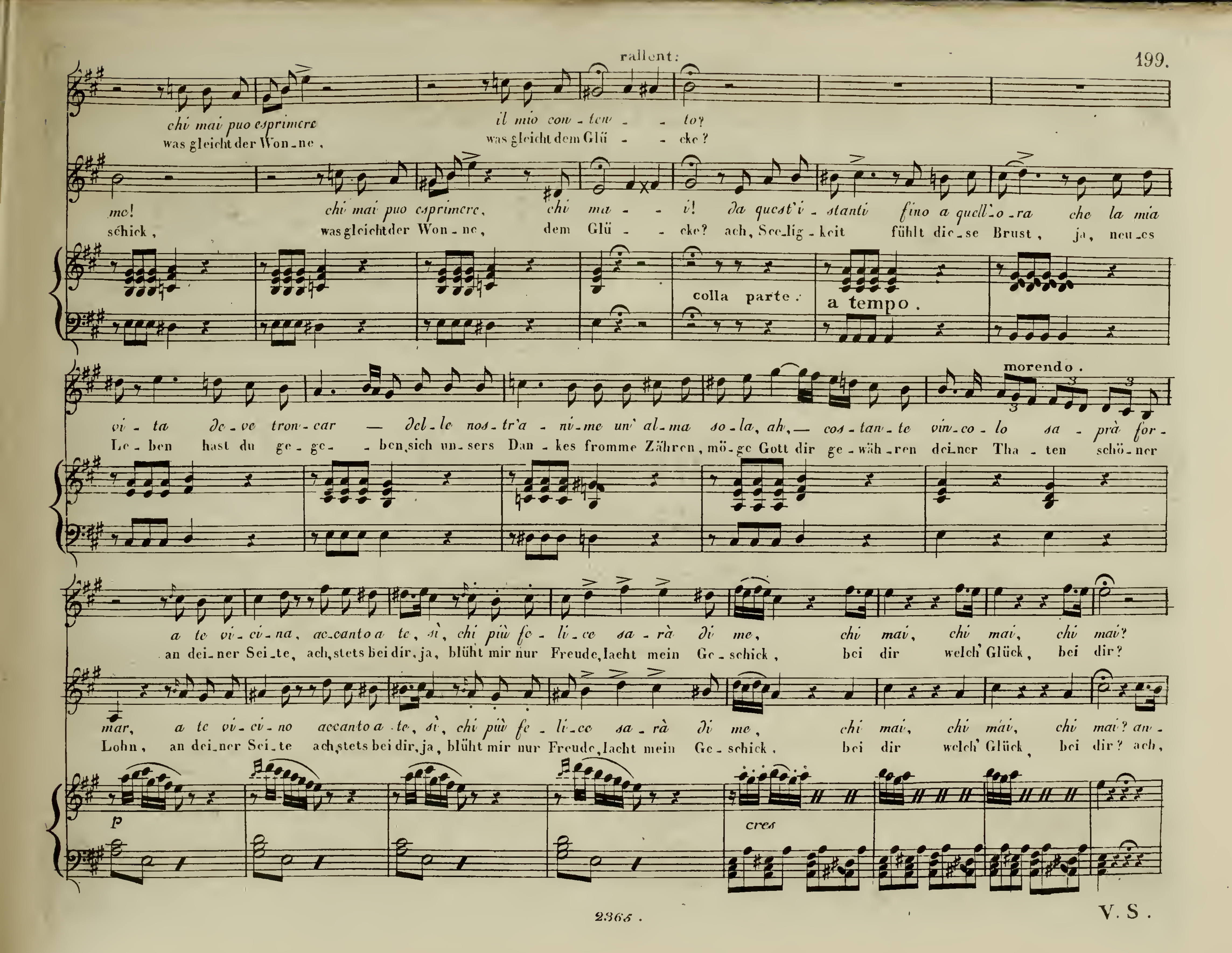
V. S.

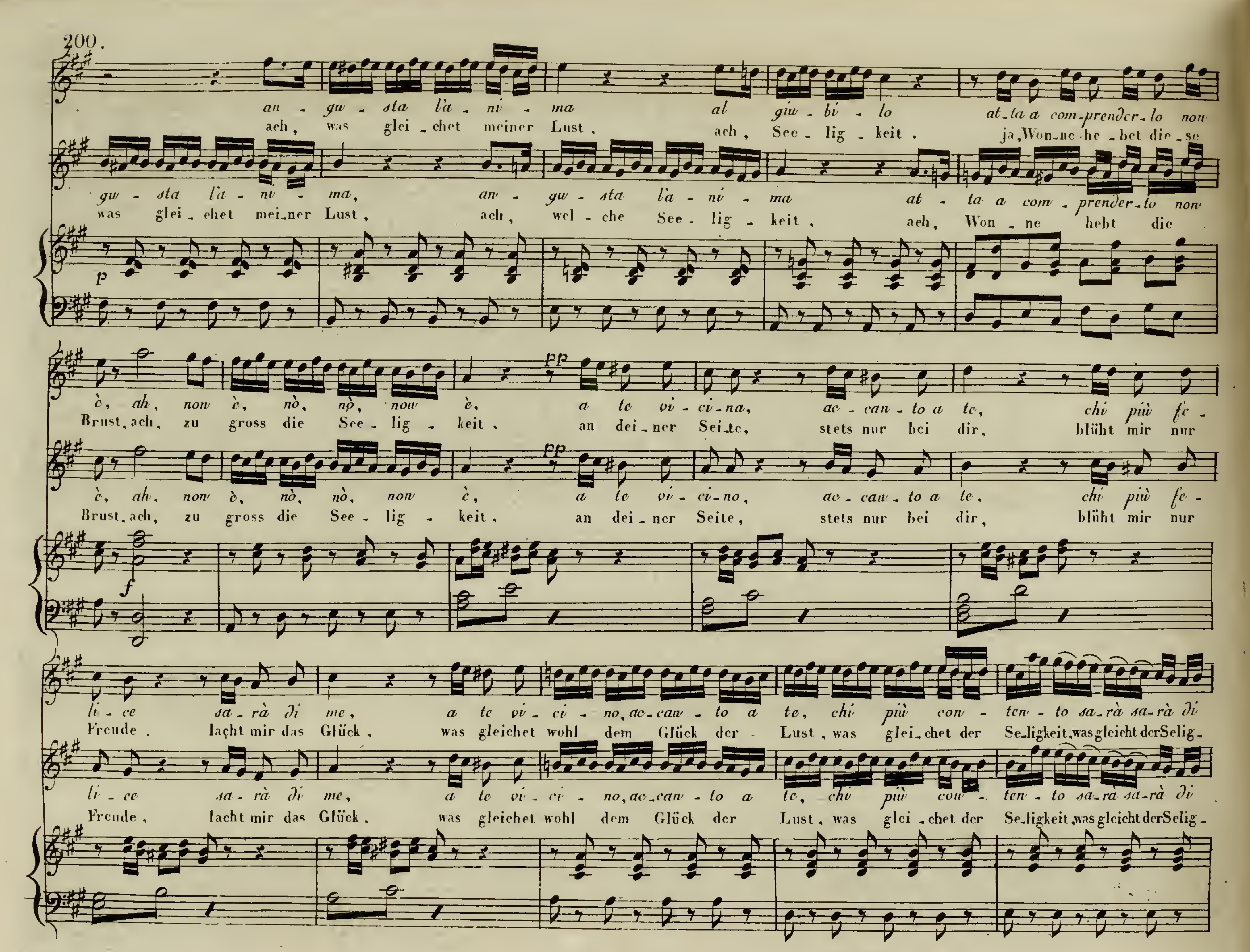

morendo.
Cadenza.
pos - so, non posso, non sò, non posso, non sò, non — sò, nò, nò, non sò.
Lie - be im Her - zen an, im Her - zen an, im Her - zen an, im Herzen an.
pos - so, non posso, non sò, non posso, non sò, non — sò, nò non sò.
Lie - be im Her - zen an, im Her - zen an, im Her - zen an, im Herzen an.
Allº con molto.
CORO.
Se in pet - to non serba un co - re di smalto, a si - mil' as -
Es kann nicht sein Herze dem Bit - ten, dem Flehen der lie - benden
Allº con molto (𝅗𝅥 = 92.)
fp
sal - to re - si - ster non può, nò, re - si - ster non può.
Kin - der hier wi - der - stehn, es kann nicht wi - der - stehn.
ALAD:
Ve - ni - te al mio se - no, miei fi - gli di - let - ti, il le - gno s'af -
Naht euch dem Va - ter - Herzen, ver - ges - set al - le Leiden, ge - en - det sind die

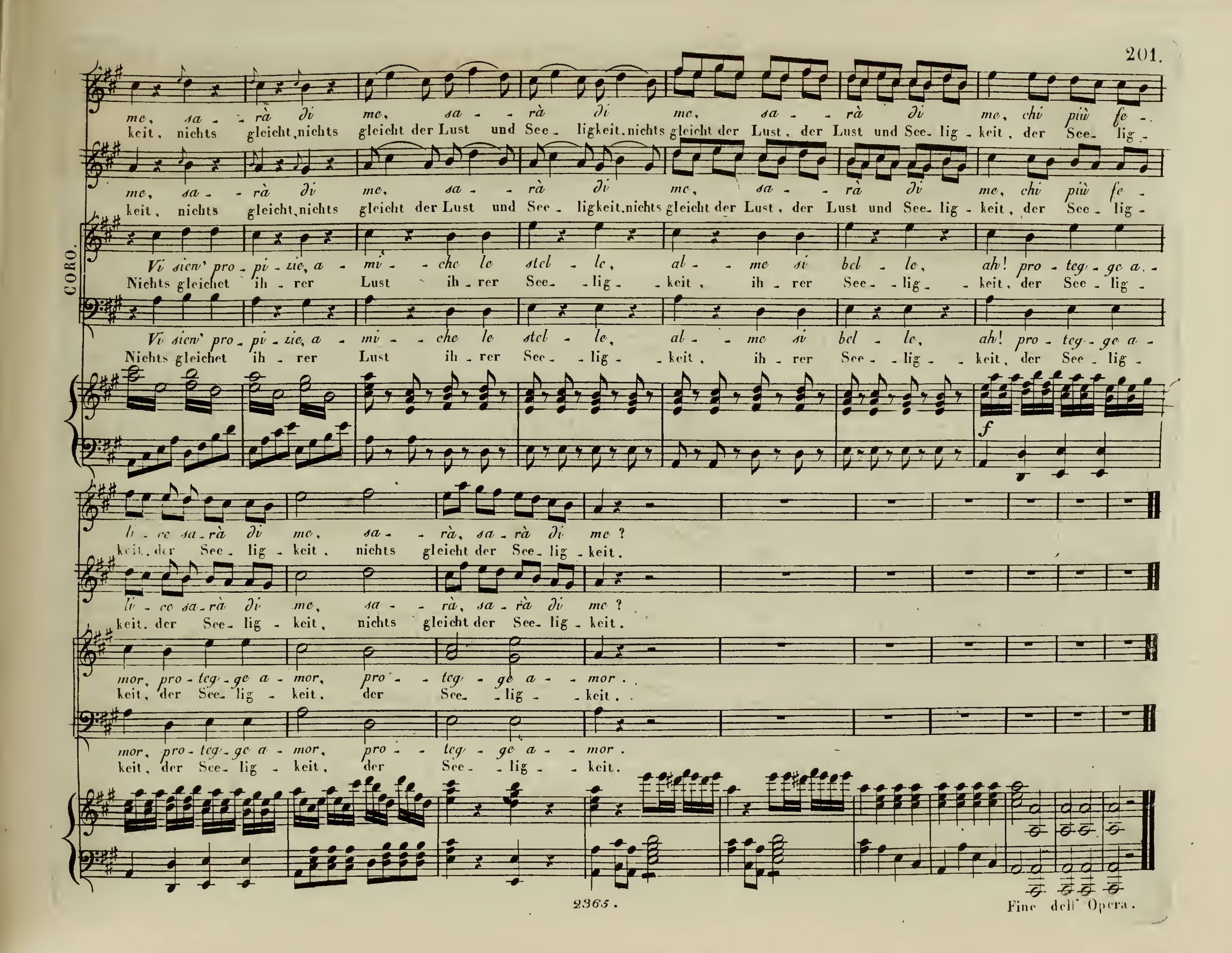

fretti, le Ve - le scio_gliete, tran_quil_li vi_ve_te, ces_sa_to è il ri_gor, ma un pa_dre vi res_ta im_pres_so nel
Schmerzen, das Schiff lasst schnell be_reiten, der Him_mel ver_leihe euch Se_gen und Glück, dem Va_ter ver_zei_he, du Toch_ter, ge_
p
cor. im_pres_so nel cor.
den_ke noch oft an ihn zu_rück.
CORO.
p
Mo_men_ti son' que_sti so_a_vi fe_li_ci, degl'a_stri ne_mi_ci ca_du_to è il ri_
Welch'see_li_ge Won_ne, welch' Glück füh_len Bei_de, er_weicht hat ihr Bit_ten das Va_ter_
gor. —
Herz. —
p
cres
f
PALM:
Pa_dre! spo_so ca_ro!
Va_ter, Gatte! ach, welche Lust!
staccato.
da ques_to i_stante fino a quell'_ora che la mia vi_ta de_ve tron_
ha, See_lig_keit fühlt die_se Brust, ja, neues Le_ben hast du ge_
ARM:
Pa_dre! spo_sa ca_ra!
Va_ter, Gat_tin! ach, welche Lust!
All°. con moto (𝅗𝅥. = 132.)
p staccato.

V. S.

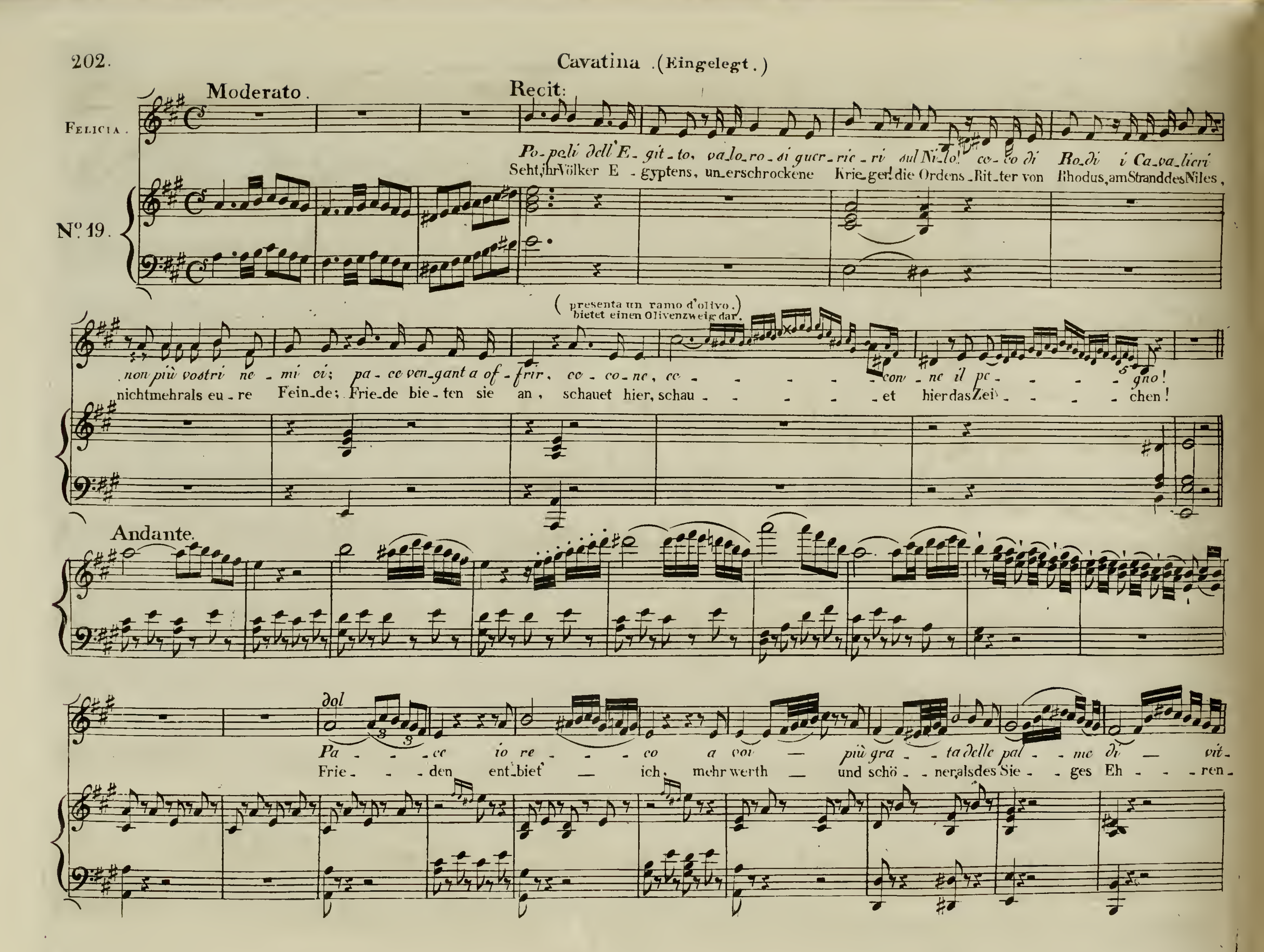

Arm:
car — del_le nostre a - ni_me un' al_ma so_la, ah! cos_tan_te vin_co_lo — sa_prà for_mar.
ge - - ben, sich unsres Dan_kes frome Zäh_ren, möge Gott dir ge_währen deiner That, deiner Thaten Lohn.
Da quest'i_
Ha, Seelig_
stante fi - no a quell'_ o - ra che la mia vi - ta — de - ve tron - car, del_le nostre a - - ni - me un' al - ma
keit fühlt die_se Brust, ja neu_es Le_ben — hast du ge - geben, sieh uns_res Dan - kes fromme Zäh - ren,
Palm:
so_la, ah! — cos_tan_te vin_co_lo — sa_prà for_mar. A te vi - ci - - na, chi più fe - li - - ce,
möge Gott dir ge - wäh_ren dei_ner That, dei_ner Thaten Lohn. An dei_ner Sei - - te blüht mir nur Freu - - de,
Arm:
Ac_can_to a te sa - rà di
Ach, stets bei dir lacht mein Ge -
p


rallent:
chi mai puo esprimere il mio con - ten - - to?
was gleicht der Won - ne, was gleicht dem Glü - - cke?
me! chi mai puo esprimere, chi ma - - i! da quest'i - stanti fino a quell'o - ra che la mia
schick, was gleicht der Won - ne, dem Glü - - cke? ach, Seelig - keit fühlt die - se Brust, ja, neu - es
colla parte.
a tempo.
morendo.
vi - ta de - ve tron - car - del - le nos - tr'a - ni - me un'al - ma so - la, ah, - cos - tan - te vin - co - lo sa - prà for -
Le - ben hast du ge - ge - - ben, sich un - sers Dan - kes fromme Zähren, mö - ge Gott dir ge - wäh - ren dei - ner Tha - ten schö - ner
a te vi - ci - na, ac - canto a te, sì, chi più fe - li - ce sa - rà di me, chi mai, chi mai, chi mai?
an dei - ner Sei - te, ach, stets bei dir, ja, blüht mir nur Freude, lacht mein Ge - schick, bei dir welch' Glück, bei dir?
mar, a te vi - ci - no accanto a te, sì, chi più fe - li - ce sa - rà di me, chi mai, chi mai, chi mai? an -
Lohn, an dei - ner Sei - te ach, stets bei dir, ja, blüht mir nur Freude, lacht mein Ge - schick, bei dir welch' Glück, bei dir? ach,
p
cres


an - gu - sta l'a - ni - ma al giu - bi - lo at_ta a com_prender_lo non
ach, was glei_chet meiner Lust, ach, See - lig - keit, ja, Won_ne he_bet die_se
gu - sta l'a - ni - ma, an - gu - sta l'a - ni - ma at - ta a com - prender_to non
was glei - chet mei_ner Lust, ach, wel - che See - lig - keit, ach, Won - ne hebt die
è, ah, non è, nò, nò, non è, a te vi - ci - na, ac - can - to a te, chi più fe -
Brust, ach, zu gross die See - lig - keit, an dei - ner Sei_te, stets nur bei dir, blüht mir nur
è, ah, non è, nò, nò, non è, a te vi - ci - no, ac - can - to a te, chi più fe -
Brust, ach, zu gross die See - lig - keit, an dei - ner Seite, stets nur bei dir, blüht mir nur
li - ce sa - rà di me, a te vi - ci - no, ac - can - to a te, chi più con - ten - to sa - rà sa - rà di
Freude, lacht mir das Glück, was gleichet wohl dem Glück der - Lust, was glei_chet der Se_ligkeit, was gleicht der Selig -
li - ce sa - rà di me, a te vi - ci - no, ac_can - to a te, chi più con - ten - to sa_rà sa_rà di
Freude, lacht mir das Glück, was gleichet wohl dem Glück der Lust, was glei_chet der Se_ligkeit, was gleicht der Selig -



Fine dell' Opera.


Moderato.
Recit:
Felicia.
No. 19.
Po-poli dell'E-git-to, va-lo-ro-si guer-rie-ri sul Ni-lo! ec-co di Ro-di i Ca-va-lieri
Seht, ihr Völker E-gyptens, un-erschrockene Krie-ger! die Ordens-Rit-ter von Rhodus, am Strande des Niles,
(presenta un ramo d'olivo.)
bietet einen Olivenzweig dar.
non più vostri ne-mi-ci; pa-ce ven-gant a of-frir. ec-co-ne, ec-co-ne il pe-gno!
nicht mehr als eu-re Fein-de; Frie-de bie-ten sie an, schauet hier, schau-et hier das Zei-chen!
Andante.
dol
Pa-ce io re-co a voi più gra-ta delle pal-me di vit-
Frie-den ent-biet' ich, mehr werth und schö-ner als des Sie-ges Eh-ren-



to - - - - - ria, e la patria con_so_la - - ta lie - ta o_mai re -
krän - - - - - ze, trock - nen magnun sei_ne Zäh - re das be - frei - te

p

(Vibrato.)

spi_re - rà, ben — più ca - ra d'o - - gni gloria, ben più ca_ra d'o_gni gloria, ben più ca - ra d'o_gni
Va - ter - land, mehr — als Krie_ges - - ruhm — und Eh_re, mehr als Kriegesruhm und Eh_re, mehr als Krie_ges ruhm und

gloria sè — la sua, è la sua fe - li - ci - tà, è — la sua fe - li - ci - tà, è — la sua fe - li - ci - tà — — — —
Eh_re, mehr — als Ruhm gilt uns sei_nes Glücks Be_stand, gilt — uns sei_nes Glücks Bestand, gilt uns seines Glücks Be - stand, — — —

pa - - ce io re - - - - co a voi — più gra - ta delle palme, del - - le palme di vitto - - ri-
Frie - - de ent_biet' — — ich, mehr werth — und schö - ner als des Sie_ges, als — — des Sie_ges, des Sie - - ges

V. S.

Allegro.

a.
Kranz.

Coro *ff*

Vie - ni il sa - cro del - la, pa - ce con noi can - gia, a - ma - to pe - gno! la tua pa - tria al
Nehmt das Sinnbild ste - ten Friedensmit uns, nehmt es hin zum Zeich - en dass in den ver -

ff

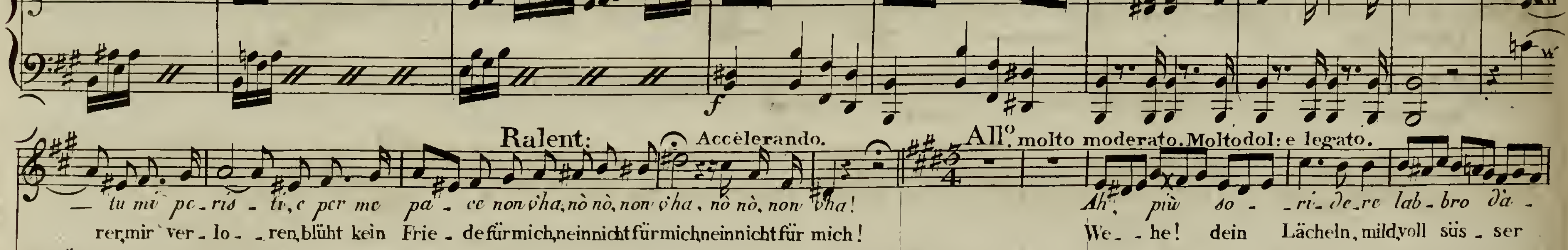
Vie - ni il sa - cro del - la pa - ce con noi, can - gia, a - ma - to pe - gno! la tua pa - tria al
Nehmt das Sinnbild ste - ten Friedensmit uns, nehmt es hin zum Zeich - en dass in den ver -

ff

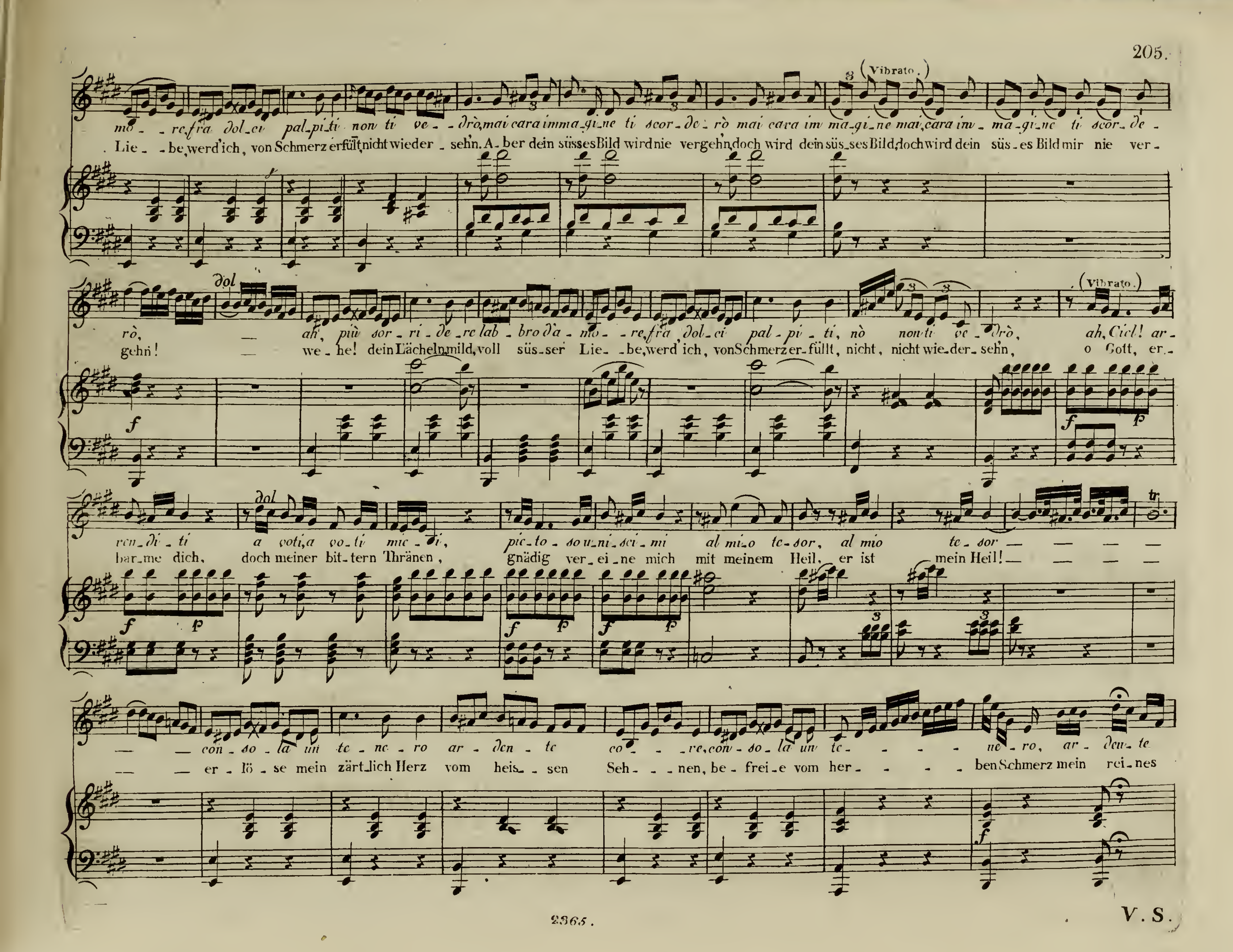
no - stro re - gno fi - da, u - ni - ta d'a - mi - stà, sì, d'a - mi - stà.
ein - ten Rei - chen Lie - be herrscht und Ei - nig - keit, ja! Ei - nig - keit.

(Bey Seite.) Felicia. a piacere.
Ca - ro ben!
Seit du, Theu -

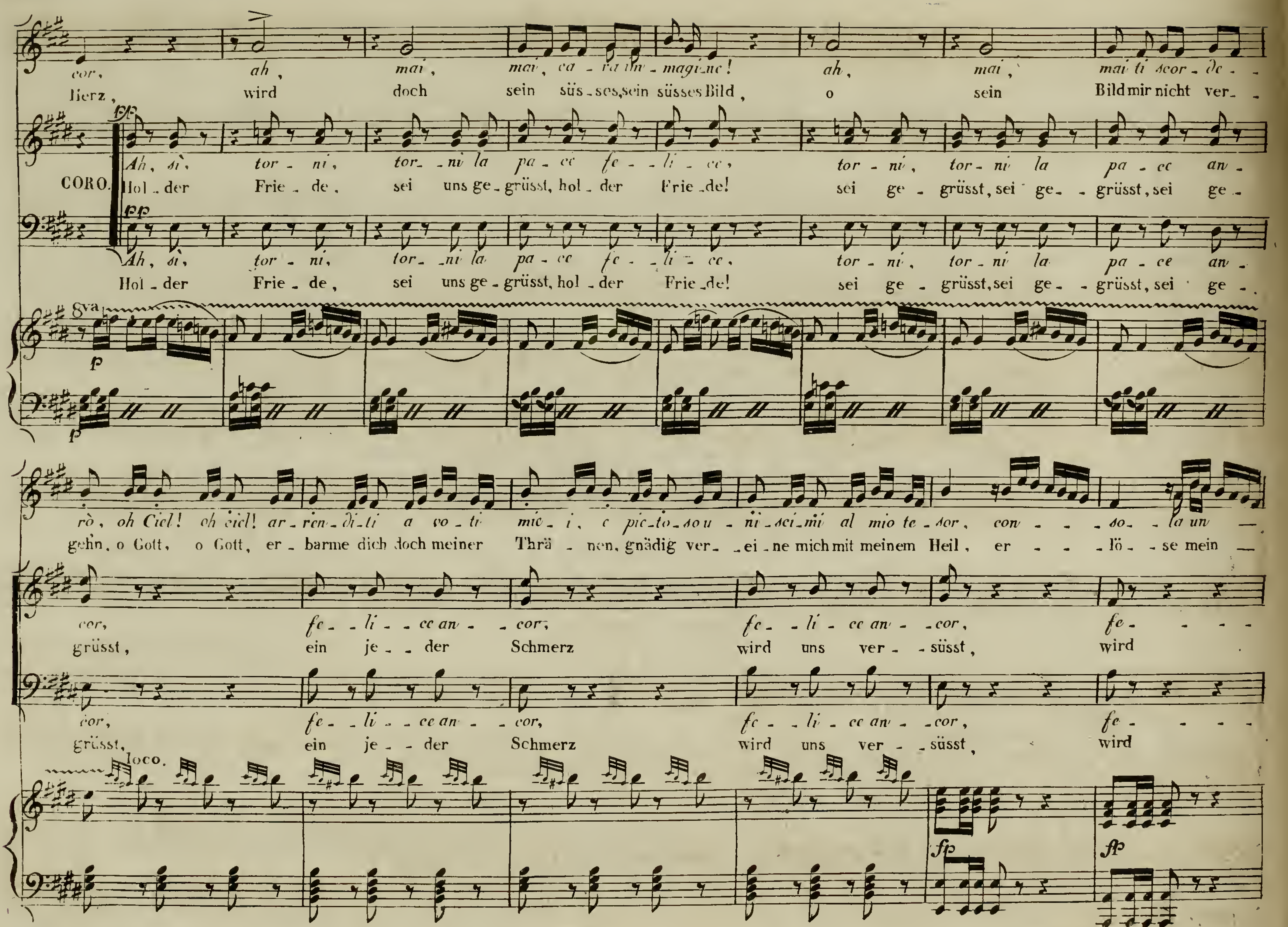
no - stro re - gno fi - da, u - ni - ta d'a - mi - stà, sì, d'a - mi - stà.
ein - ten Rei - chen Lie - be herrscht und Ei - nig - keit, ja! Ei - nig - keit.

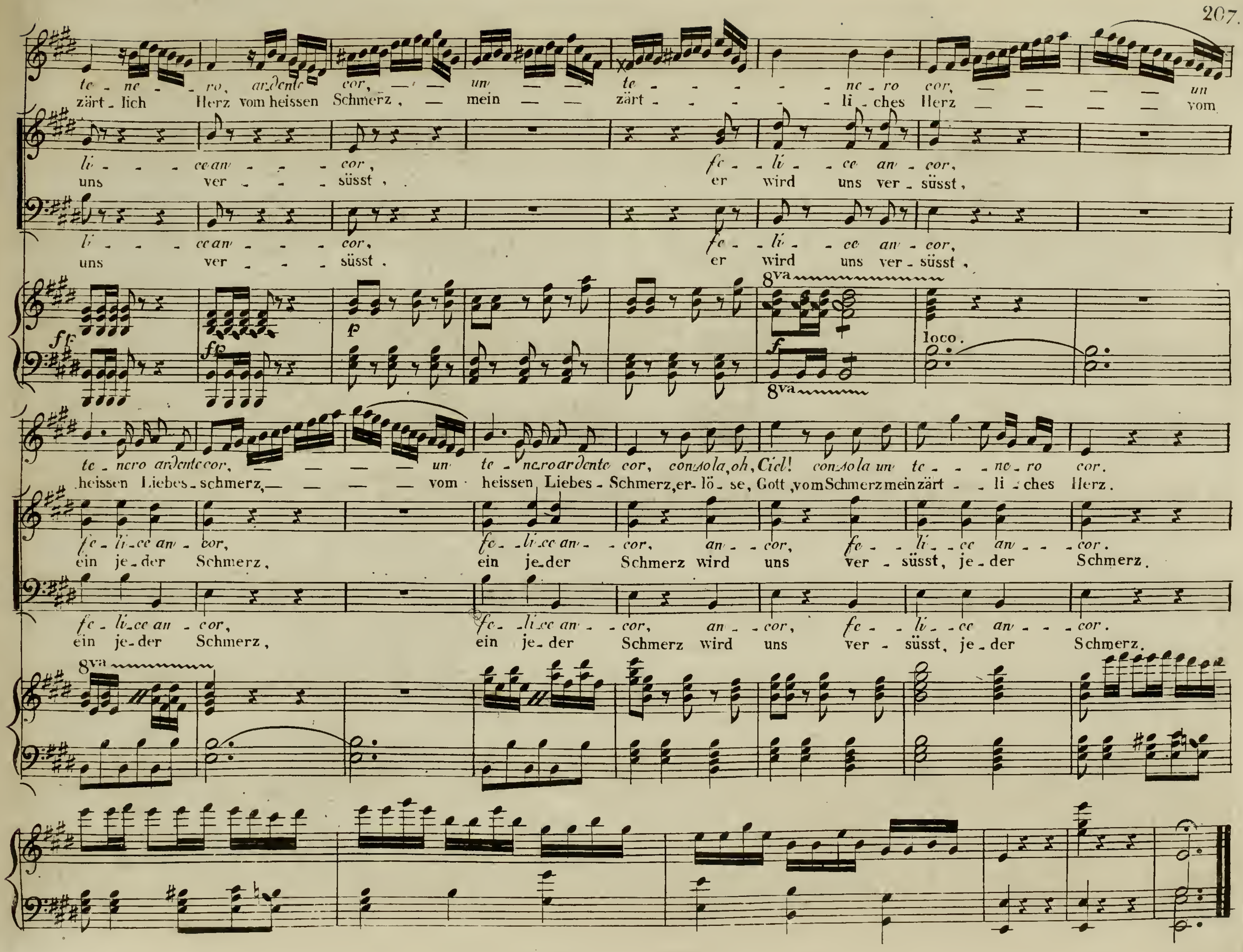


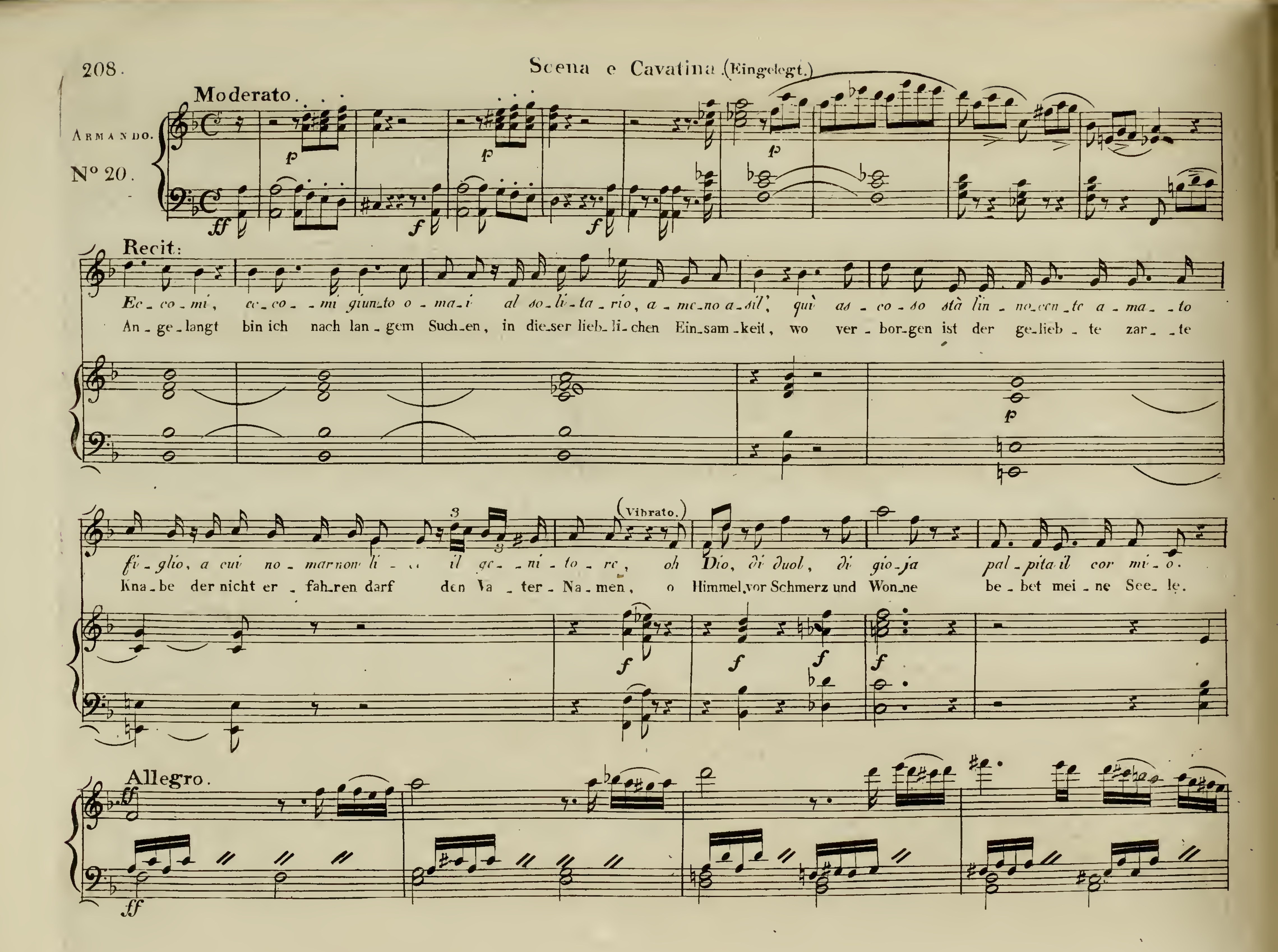


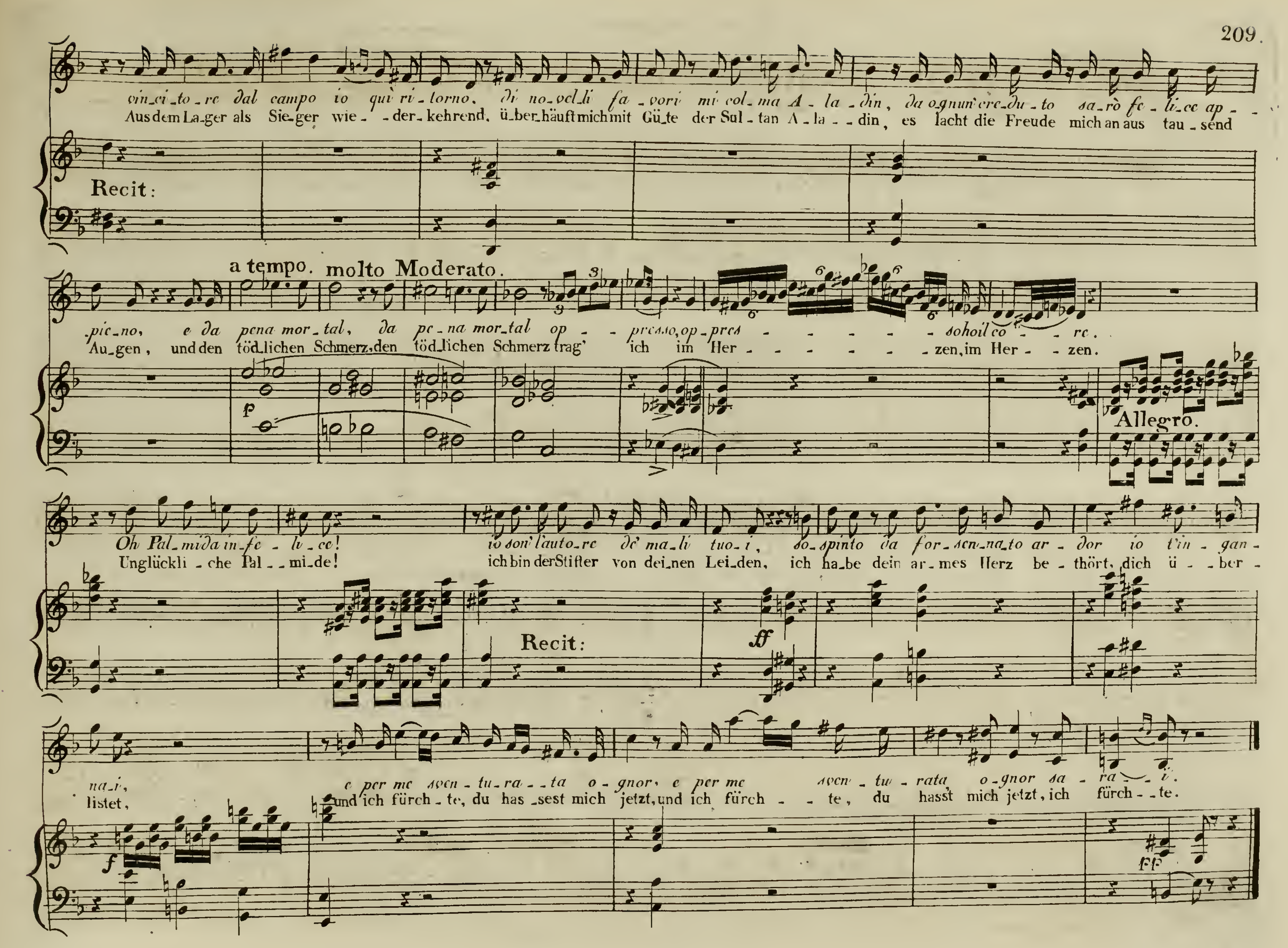

(Vibrato.)
mo - re fra dol-ci pal-pi-ti non ti ve - drò, mai cara imma-gi-ne ti scor-de-rò mai cara im-ma-gi-ne mai, cara im-ma-gi-ne ti scor-de-
Lie - be, werd'ich, von Schmerz erfüllt, nicht wieder - sehn. A-ber dein süsses Bild wird nie vergehn, doch wird dein süs-ses Bild, doch wird dein süs-es Bild mir nie ver-
dol
(Vibrato.)
rò, — ah, più sor-ri-de-re lab-bro d'a-mo-re, fra dol-ci pal-pi-ti, nò non ti ve-drò, ah, Ciel! ar-
gehn! — we-he! dein Lächeln mild, voll süs-ser Lie-be, werd'ich, von Schmerz er-füllt, nicht, nicht wie-der-sehn, o Gott, er-
dol
ren-di-ti a voti, a vo-ti mie-i, pie-to-so u-ni-sci-mi al mi-o te-sor, al mio te-sor
bar-me dich, doch meiner bit-tern Thränen, gnädig ver-ei-ne mich mit meinem Heil, er ist mein Heil!
con-so-la un te-ne-ro ar-den-te co-re, con-so-la un te-ne-ro, ar-den-te
er-lö-se mein zärt-lich Herz vom heis-sen Seh-nen, be-frei-e vom her-ben Schmerz mein rei-nes

V. S.

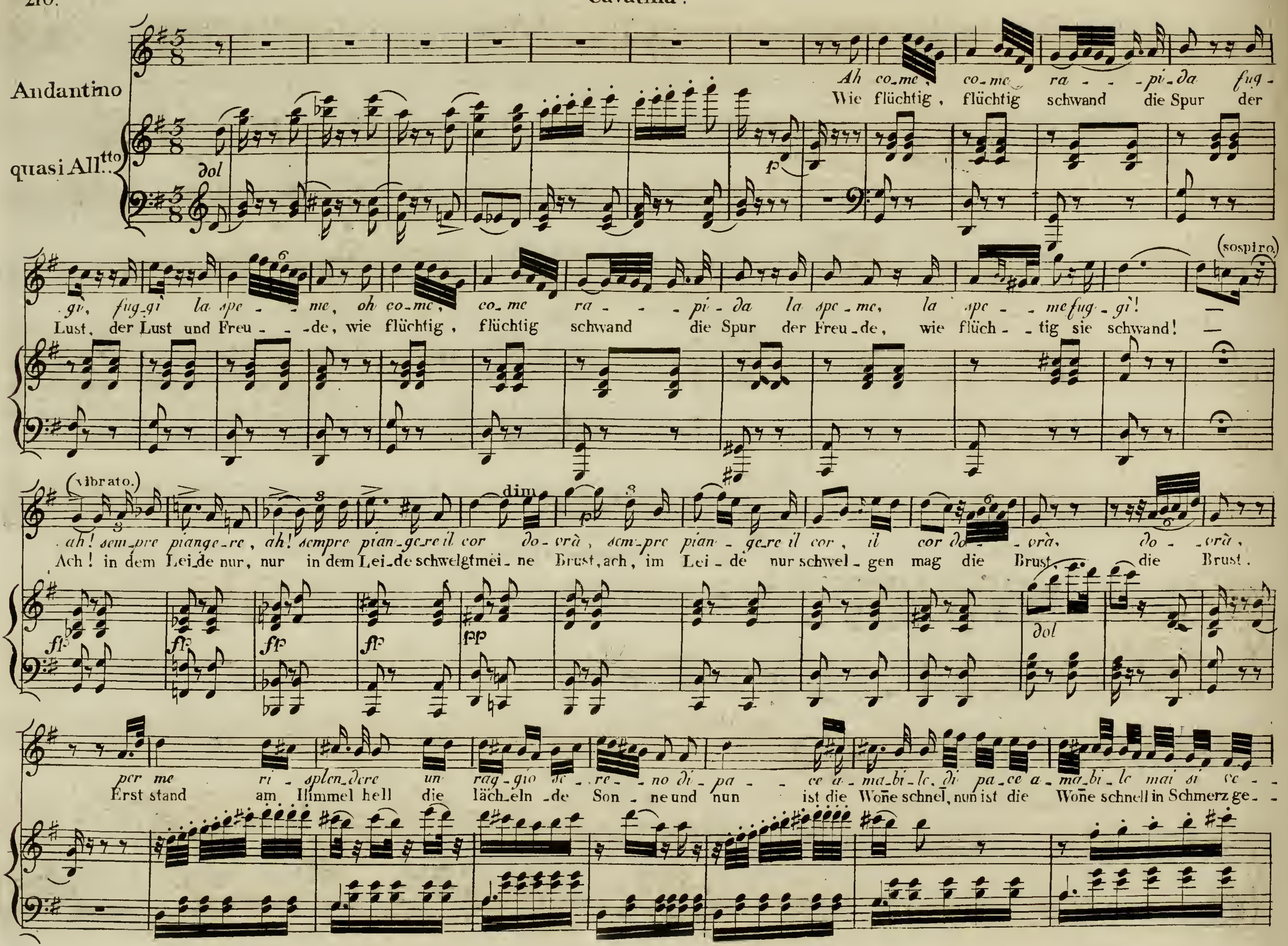

cor, ah, mai, mai, ca - ra im - magi - ne! ah, mai, mai ti scor - de -
Herz, wird doch sein süs - ses, sein süsses Bild, o sein Bild mir nicht ver -
CORO.
Ah, si, tor - ni, tor - ni la pa - ce fe - li - ce, tor - ni, tor - ni la pa - ce an -
Hol - der Frie - de, sei uns ge - grüsst, hol - der Frie - de! sei ge - grüsst, sei ge - grüsst, sei ge -
Ah, si, tor - ni, tor - ni la pa - ce fe - li - ce, tor - ni, tor - ni la pa - ce an -
Hol - der Frie - de, sei uns ge - grüsst, hol - der Frie - de! sei ge - grüsst, sei ge - grüsst, sei ge -
8va
p
rò, oh Ciel! oh ciel! ar - ren - di - ti a vo - ti miei, e pic - to - so u - ni - sci - mi al mio te - sor, con - so - la un -
gehn, o Gott, o Gott, er - barme dich doch meiner Thrä - nen, gnädig ver - ei - ne mich mit meinem Heil, er - lö - se mein -
cor, fe - li - ce an - cor, fe - li - ce an - cor, fe -
grüsst, ein je - der Schmerz wird uns ver - süsst, wird
cor, fe - li - ce an - cor, fe - li - ce an - cor, fe -
grüsst, ein je - der Schmerz wird uns ver - süsst, wird
loco.
fp
fp

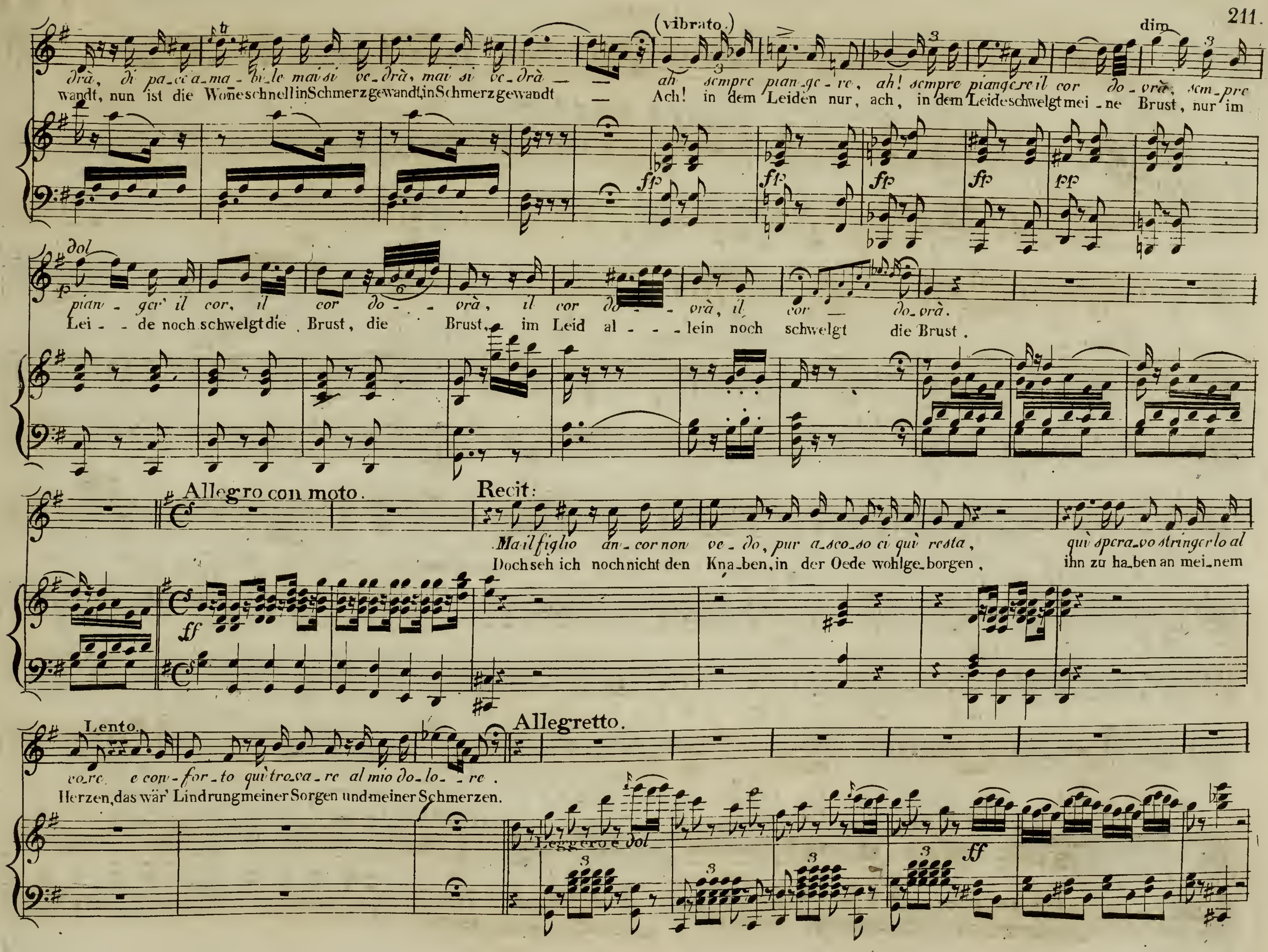

te - ne - ro, ardente cor, — un — — te - - - - - - ne - ro cor, — — — — — un
zärt - lich Herz vom heissen Schmerz, — mein — — zärt - - - - - - li - ches Herz — — — — vom
li - - - ce am - - - cor, fe - li - ce am - cor,
uns ver - - - süsst, er wird uns ver - süsst,
li - - - ce am - - - cor, fe - li - ce am - cor,
uns ver - - - süsst. er wird uns ver - süsst.
ff
fp
p
f
8va
loco.
te - nero ardente cor, — — — — un te - nero ardente cor, consola, oh, Ciel! consola un te - - ne - ro cor.
heissen Liebes - schmerz, — — — — vom heissen Liebes - Schmerz, er - lö - se, Gott, vom Schmerz mein zärt - - li - ches Herz.
fe - li - ce am - cor, fe - li - ce am - - cor, am - - cor, fe - - li - - ce am - - - cor.
ein je - der Schmerz, ein je - der Schmerz wird uns ver - süsst, je - der Schmerz.
fe - li - ce am - cor, fe - li - ce am - - cor, am - - cor, fe - - li - - ce am - - - cor.
ein je - der Schmerz, ein je - der Schmerz wird uns ver - süsst, je - der Schmerz.
8va


Moderato.
ARMANDO.
Nº 20.
Recit:
Ec_co_mi, ec_co_mi giun_to o_ma_i al so_li_ta_rio, a_me_no a_sil, qui as_co_so stà l'in_no_cen_te a_ma_to
An_ge_langt bin ich nach lan_gem Such_en, in die_ser lieb_li_chen Ein_sam_keit, wo ver_bor_gen ist der ge_lieb_te zar_te
fi_glio, a cui no_marnon li_ce il ge_ni_to_re, oh Dio, di duol, di gio_ja pal_pita il cor mi_o.
Kna_be der nicht er_fah_ren darf den Va_ter_Na_men, o Himmel vor Schmerz und Won_ne be_bet mei_ne See_le.
(Vibrato.)
Allegro.


vin_ci_to_re dal campo io qui ri_torno, di no_vel_li fa_vori mi col_ma A_la_din, da ognun cre_du_to sa_rò fe_li_ce ap_
Aus dem La_ger als Sie_ger wie_der_kehrend, ü_ber_häuft mich mit Gü_te der Sul_tan A_la_din, es lacht die Freude mich an aus tau_send
Recit:
a tempo. molto Moderato.
pic_no, e da pena mor_tal, da pe_na mor_tal op_pres_so, op_pres_so ho il co_re.
Au_gen, und den töd_lichen Schmerz, den töd_lichen Schmerz trag' ich im Her_zen, im Her_zen.
Allegro.
Oh Pal_mida in_fe_li_ce! io son l'auto_re de' ma_li tuo_i, so_spinto da for_sen_na_to ar_dor io t'in_gan_
Unglückli_che Pal_mi_de! ich bin der Stifter von dei_nen Lei_den, ich ha_be dein ar_mes Herz be_thört, dich ü_ber_
Recit:
na_i, e per me sven_tu_ra_ta o_gnor, e per me sven_tu_rata o_gnor sa_ra_i.
listet, und ich fürch_te, du has_sest mich jetzt, und ich fürch_te, du hasst mich jetzt, ich fürch_te.

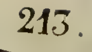
V. S.


Andantino
quasi All.tto
dol
p
Ah co_me, co_me ra - - - pi_da fug -
Wie flüchtig, flüchtig schwand die Spur der
gi, fug_gi la spe - - me, oh co_me, co_me ra - - - pi_da la spe_me, la spe - - me fug_gì!
Lust, der Lust und Freu - - de, wie flüchtig, flüchtig schwand die Spur der Freu_de, wie flüch - - tig sie schwand!
(sospiro)
(vibrato.)
dim
ah! sem_pre piange_re, ah! sempre pian_ge_re il cor do_vrà, sem_pre pian - ge_re il cor, il cor do - vrà, do - vrà.
Ach! in dem Lei_de nur, nur in dem Lei_de schwelgt mei_ne Brust, ach, im Lei - de nur schwel - gen mag die Brust, die Brust.
fp
pp
per me ri - splen_dere un rag_gio se - re - no di pa - ce a - ma_bi_le, di pa_ce a - ma_bi_le mai si ve - -
Erst stand am Himmel hell die läch_eln - de Son - ne und nun ist die Wone schnell, nun ist die Wone schnell in Schmerz ge - -


(vibrato.)
dim
drà, di pa_cc a_ma - bi_le mai si ve_drà, mai si ve_drà — ah sempre pian_ge - re, ah! sempre piangerè il cor do - vrà, sem_pre
wandt, nun ist die Wonne schnell in Schmerz gewandt, in Schmerz gewandt — Ach! in dem Leiden nur, ach, in dem Leide schwelgt mei - ne Brust, nur im
fp
fp
fp
fp
pp
dol
p
pian - ger' il cor, il cor do - - vrà, il cor do - - vrà, il cor — do_vrà.
Lei - - de noch schwelgt die Brust, die Brust, im Leid al - - - lein noch schwelgt die Brust.
Allegro con moto.
Recit:
Ma il figlio an - cor non ve - do, pur a_sco_so ci qui resta, qui spera_vo stringerlo al
Doch seh ich noch nicht den Kna_ben, in der Oede wohlge_borgen, ihn zu ha_ben an mei_nem
ff
Lento.
Allegretto.
co_re e con - for - to qui tro_va - re al mio do_lo - re.
Herzen, das wär' Lindrung meiner Sorgen und meiner Schmerzen.
Leggero e dol
ff

V. S.


L'as_pet_to a_do_ra_bi_le d'un te_ne_ro og_get_to, oh quan_to, quan_to all' a_ni_ma da_
Wie süss ist doch das Wie_der_sehn das zärtlich wir er_hof_fen, die See_le schaut die blau_en Höhn des
_rà di_let_to, oh! Cie_lo cle_men_te, deh fà che presto stringerlo,
Himmels of_fen. Barmher_zi_ger Him_mel! las mich ihn halten, drücken gleich,
che presto strin_gerlo, che presto stringerlo io posso al sen', ah! l'a_spet_to a_do_ra_bi_le d'un te_ne_ro og_get_to, oh
las mich ihn drücken gleich, las mich ihn drücken gleich an die_se Brust, o! wie süss ist doch das Wieder_sehn das zärtlich wir er_hof_fen, die
quan_to, quan_to all'a_ni_ma da_rà di_let_to, di_let_to. oh ca_ro,
See_le schaut die blau_en Höhn des Himels of_fen, des Him_mels of_fen, o Theurer,



dol

ca - ro fi_glio, oh fi_glio! an_zioso il cor, il cor t'atten_de, anzio_so t'at_ten_de, t'attende il cor, deh vo_la —

theu - rer Knabe, mit ban_gem Herzen erwart' ich dich, mit ban_gem Herzen er_warte, er_warte ich dich, fliege mit —

ra - pi_do, non tar_dar, nò, nò, nò, nò, ah ah, non tardar, — — — non — — — tardar, deh, vo_la, vo_la.

raschem Schritt, zö - gre nicht, nein, nein, nein, nein, nein, zögre nicht, — — — zö - - - gre nicht, ach ei_le dich mit

ra_pi - do, ah nò, ah, non tar - dar, — — — — non tar - dar, di gio_ja i pal_pi_ti ri_desta in sen' — di gioja i

raschem Schritt und zö_gre, zö - gre nicht, — — — — zö_gre nicht, der Freude Zauberhauch erfüllt mein Herz, — der Freude

pal_pi_ti ri desta in sen', ri - des - - ta in sen.

Zauberhauch er_füllt mein Herz, er - füllt — mein Herz.

